

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رسالہ سکائی دہلی

اطالیہ کے مفکرِ اعظم ڈانٹے کی شہرہ آفاق

داستانِ ہستم

پی ڈی ایف

منظور علوی

کا

فصیح و بلیغ ترجمہ

از

مولوی عنایت اللہ صاحب بی۔ اے۔ دہلی

سابق ناظم دارالترجمہ حیدرآباد دکن

قیمت بارہ آنے

(مجوز حقوق محفوظ)

مالا چند مہر



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## نگاہِ اولیں

اردو صحافت میں تنقید نگاری کے معنی یہ سمجھے جاتے ہیں کہ کسی چیز کی تعریف میں ایک قصیدہ کہہ دیا جائے یا اس کی مذمت میں چو لکھ دی جائے۔ کسوتی پر کسٹایا پر کٹنا دماغ سوزی کا کام ہے۔ یہ کاوش کیوں کی جائے؟ آنکھ بند کی اور قلم اٹھا کر جوجی میں آیا لکھ دیا۔ خواص اُن پر ہنستے ہیں تو ہنساکر کر عوام تو اُن کی رائے کو مان ہی لیں گے۔ کچھ دنوں سے یہی اصول معیاری رسائل میں بھی کارفرما نظر آنے لگا ہے۔ چنانچہ ایک ڈرامہ پر ریویو لکھتے ہوئے ایک مشہور نقاد لکھتا ہے کہ میں نے اس ڈرامہ کو نہیں پڑھا مگر مجھے یقین ہے کہ یہ بہت عمدہ ڈرامہ ہوگا کیونکہ اس سے پہلے میں اسی مصنف کے اور ڈراموں کو پڑھ کر تعریف کر چکا ہوں۔ اور صورت حال یہ ہے کہ یہ ڈرامہ اس مصنف کا بدترین ڈرامہ ہے۔ ہمارے ہاں ریویو لکھے جاتے ہیں ذاتی تعلقات کی بنا پر۔ اور یہی سبب پہلا جرم ہے ہمارے نقادوں کا۔ اگر تنقید کے معنی اصول کی روشنی میں آپ خامہ فرسائی نہیں کر سکتے تو سرے سے لکھنے ہی کی آپ زحمت کیوں گوارا کریں۔ صمیم تنقید لکھنے کے لئے ضروری ہے کہ نقاد کی نظر مصنف کے دل و دماغ میں اتر جائے۔ سرسری نگاہ سے بیگڑالی جاسکتی ہے تنقید نہیں لکھی جاسکتی۔

اردو کے چند رسائل ایسے ہیں جن کا باب الانتقاد وقت کی نظر سے دیکھا جاتا ہے۔ انہی میں سے ایک معارف بھی ہے مگر اب اس کے تبصروں میں چند تبصرے ایسے بھی نظر آنے لگے ہیں جنہیں دیکھ کر افسوس ہی نہیں ہوتا بلکہ شرم آتی ہے کہ ایک ایسے واقع پرچے کی ساکھ دروغلوی و کور مذاق سے خاک میں ملائی جا رہی ہے۔ غالباً ادارہ معارف اس زعم میں مبتلا ہو گیا ہے کہ اس کی جانب سے جو کچھ لکھ دیا جائے گا اُسے بے چون و چرا صمیم تسلیم کر لیا جائے گا۔ اردو کی رفتار ترقی کو انہوں نے یقیناً نظر انداز کر دیا ورنہ اتنی بے باکی اس کی طرف سے عمل میں نہ آتی۔ اس بے باکی کا شاہکار وہ مقدمہ ہے جو سید سلیمان صاحب نے شعلہ طور پر لکھا ہے اور جس پر اردو کے اکثر رسائل نے خوب روشنی ڈال چکے ہیں۔ ایک موقع جب شعروشاعی پر لکھے گاتو ایسے ہی کرشمے دکھاتے گا۔ خیر میں یہاں اُس مقدمہ سے کوئی بحث نہیں کیونکہ اُس کا تو فیصلہ ہی ہو چکا۔ اس وقت معارف ۲۲ جلد ۲۸ صفحہ پیش نظر ہے۔ اس صفحہ سنائی کے افسانہ نمبر کا ریویو درج ہے۔ اس ریویو پر ہم ذرا تفصیل سے تبصرہ کرینگے ملاحظہ ہو۔

نقاد کی رائے ہے کہ سنائی دہلی کے اچھے رسائل میں ہے۔ تنگ نظری کا اس سے زیادہ اور کیا ثبوت ہو سکتا ہے کہ سنائی کو صرف دہلی میں محدود کر دیا۔ دہلی کے بجائے اردو لکھنا انہیں گوارا نہیں۔ اسی ذہنیت کے لوگوں نے پنجاب، یو۔ پی اور دہلی کا سوال پیدا کیا ہے اور یہ وہ ذہنیت ہے جو صرف تعصب ہی سے پیدا ہو سکتی ہے۔ یہ حضرت نہیں سمجھتے اور نہیں سمجھ سکتے کہ اردو کو اس صوبائی تعصب کے قدر نقصان پہنچ رہا ہے۔ ہم سرحد کر کام کرنا چاہتے ہیں اور یہ ہمارے دلوں میں کمورت، دوری پیدا کرنا چاہتے ہیں۔

من از بیگانگان ہرگز نہ نالم کہ با من ہرچہ کرداں آشنا کرد

آگے چل کر یہ حضرت فرماتے ہیں کہ آج کل افانوں کا حقیقی مقصد فوت ہو کر رہ گیا ہے۔ اورچہ سطوفی کے بعد لکھتے ہیں کہ یہ نمبر نہایت کامیاب ہے۔ بیشتر افسانے دلچسپ، بعض مفید اور توجہ خیز بھی ہیں۔ اس تضاد کو بھی چھوڑیے کیونکہ انہیں یہی نہیں معلوم کہ لکھ کیا ہے میں نکلے یہ کہ انہوں نے اُن چیزوں کو پڑھا کہ انہیں لکھنا ہے۔ چنانچہ مسٹر صادق الخیری کے افسانے "دیورہ کو" تو خیر ایڈیٹر سنائی کے غیر مستقل قلم



کاتوجہ بتاتے ہیں اس فقرے کو دیکھ کر میں فوراً یقین کر لیا تھا کہ حضرت کی بصیرت کے ساتھ بصارت بھی رخصت ہو گئی۔ غضب خدا کا انہیں یہ تکٹ سوچھا کہ یہ افسانہ ہے کس کا؟ ایسے ہی لوگوں کے لئے "مین سکھ" کی ترکیب وضع ہوئی ہے۔ "نوفیزاڈیٹر سنائی" سے اگر کوئی بغض تھا یا اس "غیر معتدل اہل قلم" کی طرف سے اگر دل میں کپٹ تھی تو اس کے کسی افسانے پر اپنی کہنہ مشقی کا زور دکھایا جوتا اور جواب طلب کیا ہوتا۔ یہ کیسی سٹھپائی ہوئی باتیں کرنے لگے؟ اگلے وقتوں کے ہیں یہ لوگ انہیں کچھ نہ کہو۔ مگر اس بوڑھے بچے کی معصومانہ باتوں پر میں ہنسنے کا حق تو ضرور حاصل ہے۔ ہاں صاحب، تو یہ افسانہ تھا صادق صاحب کا جو منسوب کر دیا گیا اڈیٹر سنائی سے۔ یہ تو بالکل ایسا ہی ہوا کہ ہم اس تبصرے کو دیکھ کر کہیں کہ سید سلیمان صاحب نہایت لغو تبصرہ نگار ہیں اور انہوں نے اپنی کتابوں میں بھی ایسی ہی بے سرو پا باتیں لکھی ہوں گی۔ غالباً معارف کے لائق نقاد کو یہ خوش نہ آئے گا۔ افسانے کے لغز مغزوں کے متعلق فرماتے ہیں کہ "انہوں نے غالباً اپنے ماحول کی فضا سے متاثر ہو کر ارقام فرمایا ہے۔ کیا وہ یہ رنگین کھیل کسی شریف گھرانے میں پسند کریں گے؟ اس فقرے میں سب سے پہلے ماحول کی فضا کی نڈرت کو دیکھتے ہی آپ اور کچھ نہ کیجئے، صرف اپنا معروضہ من ڈال دیتے کیونکہ یہ موقع پھر ہاتھ نہ آئے گا۔ اس کے بعد اس فقرے کی لغویت پر غور فرمائیے کہ یہ کہن سال نقاد کیا نثر مار رہا ہے۔ اسے افسانے کی ان خصوصیات کا بھی علم نہیں ہے جنہیں ہر مستدی جانتا ہے۔ یہ غیب اپنے دل میں ہی بکھا بیٹھا ہے کہ جتنے گھریلو واقعات ہوتے ہیں وہ سب افسانے ہوتے ہیں اور جتنے افسانے ہوتے ہیں وہ سب گھریلو واقعات ہوتے ہیں۔ پورے افسانہ نگاروں کے زیادہ نہیں دو چار افسانے ہی ان حضرات نے اگر پڑھ لئے ہوتے تو آج ان کی جہالت کا نام نہیں یہاں نہ کرنا پڑتا۔ جس رنگین کھیل کی طرف انہوں نے اشارہ کیا ہے وہ شریف گھرانوں میں کھیلا گیا ہو یا نہ کھیلا گیا ہو لیکن قدیم سے قدیم اور جدید سے جدید لٹریچر میں کھیلا گیا ہے اور کھیلا جاتا ہے۔ اور ہندی شاعری کی تو ایک خصوصیت کھلاتا ہوتا ہے۔

گر نہ بیسند بروز شہرہ چشم چشہ آفتاب را چہ گناہ

بُز گوار! یہ باتیں آپ کے بس کی نہیں ہیں۔ یہ لٹریچر ہے۔ آنکھیں کھول کر دیکھئے۔ اور ادب سیکھئے۔ مٹی پر ہم چند کو تو اپنے نامور افسانہ نویس تسلیم کیا ہے اب سنیئے کہ ان کے افسانوں اور ناولوں میں آپ کو اکثر سین ایسے نظر آئیں گے جنہیں انہوں نے بقول آپ کے "اپنے ماحول کی فضا سے متاثر ہو کر" نہیں لکھا ہے اور نہ وہ پسند کریں گے کہ کسی شریف گھرانے میں وہ کھیل کھیلے جائیں۔ فن افسانہ نگاری میں "جنس اور رواج کی کشش" ایک خاص چیز ہے اور ہمیں افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ یہ نگار آپ کی سمجھ میں آ ہی نہیں سکتا۔ اس لئے آپ اپنی دلچسپی "طلسم ہوشربا" اور "آرائش محفل" جیسی کتابوں میں تلاش کیجئے۔ جدید ادب میں خیال کی نئی نئی شاہزہیں کھل چکی ہیں آپ پر اس ضعیفی میں بھلا کیا بے پناہ پڑی کہ خواہ مخواہ ان کی طرف آنکھ اٹھا کر بھی دیکھیں۔ آپ اپنے جدید رفتہ کے رنگین کھیلوں سے ہمارے رنگین کھیلوں کا اندازہ نہ لگائیے ورنہ آپ کو بڑی مایوسی ہوگی۔ وہ زمانہ دور نہیں ہے جب فن کی قدر یہاں بھی کی جاسے گی اور ہر چیز کو مذہب اور اخلاق کی کسوٹی پر کسا نہیں جائے گا۔ ہم خوش ہوتے اگر آپ صادق صاحب کے افسانے پر فحشی حیثیت سے اعتراض کرتے۔ ان کے طرزِ تحریر میں عیب نکالتے۔ ان کے پلاٹ کا نقص دکھاتے۔ ان کی کردار نگاری میں غلطی نکالتے، یا زبان بیان کی کسی لغزش کی طرف اشارہ کرتے۔ خیر ہم آپ کو بھی زیادہ قصور وار نہیں سمجھتے۔ قصور اڈیٹر کا ہے کہ اس نے آپ کو اس کا اہل سمجھا کہ آپ افسانوں پر خاصہ فرسائی کر سکتے ہیں اور سنائی کا "افسانہ نمبر" ریویو لکھنے کے لئے آپ کے حملے کر دیا۔ اُمید ہے کہ ہمارے جواب آپ کی تشفی ہوگی اور اندہ تبصرہ نگاری میں آپ احتیاط سے کام لیں گے۔

شہباز

ڈانٹے کے جہنم پر انصار نامری صاحب نے فاضلانہ مقدمہ لکھا اس کے سچے میں ہمارے لئے آسانی پیدا کر دی۔ سنائی کا بقیہ بر صفحہ ۱۱



# دلانتے

دلانتے جس کا پورا نام ڈیورینے ایگاری تھا۔ وہ ایک مشہور شاعر اور شاعر کا باپ ایگاری ڈیورینے ایگاری ایک غریب آدمی تھا جس کے متعلق اس سے زیادہ کچھ نہیں معلوم کہ وہ ایک معمولی منشی تھا۔ اس کا نام مونا بیلا تھا جو دلانتے کی پیدائش کے بعد ہی فوت ہو گئی تھی۔

دلانتے کی زندگی جبکہ دلانتے نے وہاں پیدا کیا جس نے دلانتے کی زندگی میں رنگ و بھر دیا اور جسے اصل حقیقت میں دلانتے کی عظمت و شہرت کا واحد راز سمجھنا چاہیے۔ یعنی یہ کہ اس کی بیس کے پہلی ملاقات ہوئی۔ یہ ملاقات ایک تقریب کے سلسلے میں ہوئی تھی۔ بیس کی عمر بھی اس وقت نو سال کی تھی۔ دلانتے خود کہتا ہے۔

”میرے روبرو آئی، ایسے لباس میں جس سے وقار اور بھروسہ ٹپکا پڑتا تھا۔ پیاز کی رنگ کا سا چرخہ شہرنگ  
سیلوں وغیرہ سے مزین تھا۔ اس کی بھولی نظر کے لئے ہر طرح سوزوں تھا۔..... اس وقت زندگی کی روح جوں کے  
عین تری گوشوں میں چھپی۔ جتنی ہے کانپ اٹھی میرے حضور حضور تھا۔ اور ہر بچہ سے یہ صدا کی گپاتی آواز میں بند ہوئی کہ  
— دیکھ، اپنے سے زیادہ قوت ملے خدا کو، جو تمہارے حکمت کرے گا!!“

پہلی ملاقات کے بعد دو سال تک دلانتے اپنی محبوبہ سے نسل سکا۔ اس کا اثر یہ ہوا کہ آتش فراق نے اس کے احساسات میں بیداری اور تخیل میں زندگی  
کی لہر پیدا کر دی۔ جذبات کا غلبہ ہوا اور اسی حالت میں اس نے اپنی سب سے پہلی عشقہ نظم لکھی۔ یہ نظم اتنی کامیاب ہوئی کہ مطالعہ کے معزز شعرا اس دلانتے کا بھی ثناء  
ہونے لگے۔ دلانتے کی غنائی شاعری کا دور شروع ہوتا ہے۔ اس صنفِ سخن میں دلانتے خوب داد و فصاحت دی اور وہ نمود حاصل کی کہ گائیڈ ڈی کیول  
کانتے جو اس زمانے میں مطالعہ کا شاعر اعظم مانا جاتا تھا دلانتے کو سر دینے لگا اور اس کا شفیق دوست بن گیا۔ دلانتے کی غنائی شاعری کا بیشتر حصہ بیس ہی  
کی تعریف و ثناء پر مشتمل ہے۔ بیس کے جانناہ عاوض ارتحال کے بعد دلانتے نے ان دو بھری نظموں کو یکجا کیا اور ان پر وہ لہذا پر عاشقے چڑھا کہ *Vita Nuova*  
”حیات نو“ کا کتب ترتیب دی، اور اسے اپنے بہترین دوست گائیڈ کیل کاٹے کے نام پر مضمون کیا۔ اس مختصر کتب میں دلانتے نے نہایت مؤثر پیرایہ میں  
اپنی داستانِ محبت بیان کی ہے۔ کتاب کا نام ”حیات نو“ رکھنے سے دلانتے کا مقصد غائب تھا کہ وہ ثابت کرنا چاہتا تھا کہ بیس کی محبت نے اسے نئی زندگی  
بخشی ہے۔ وہ خود کہتا ہے۔

میری روح گنہگار تھی۔ اس نے تپ غم کی اسی نے اختیار کیا کہ دیوی بیس کی مقدس روح کے اثر سے اپنے گنہ  
وہو کو پاک اور منتر ہو جاتا ہے۔

فی الحقیقت ”حیات نو“ کے بغیر مطالعہ سے بیزار ہم پر آشکار ہو جاتا ہے کہ دلانتے نے بیس کی محبت میں الوہیت کے مسائل طے کرنا کس طرح  
سیکھے ”حیات نو“ میں اس پر ہم مشتق کا ذکر ہے۔ وہ اصلاً اس درجہ رفیع اور بلند مرتبت ہے کہ جس کے مقابلے میں ایسے محسنوں اور اسی قبیل کے تمام  
فرسودہ افسانہ نویس عشق، بے مزہ جنگ اور پھیکے نظرات ہیں۔ دلانتے بیس کی کتنی پرستش کرتا تھا اس کا ہر تار نفس اسی کی محبت میں کس درجہ ڈوبا ہوا تھا یہ  
اس کے ہر لفظ سے ظاہر ہے۔

دلانتے *Vita Nuova* ”حیات نو“



”سائے بُرے خیالات فنا ہو جاتے ہیں۔ دُنیا کی ساری برائیاں یک قلم محو ہو جاتی ہیں۔ جب اور جدھر سے بئیرس گزرتا جاتی ہے۔“

✦ ✦ ✦

”جس شے پر اُس کی نظر پڑ جاتی ہے اُس میں ایک نرالی شان اور ایک نیا حُسن پیدا ہو جاتا ہے۔ اس لئے کہ وہ خود ہی حُسنِ نرالی ہے۔“ جو آسمانوں سے اعجاز نمائی کرنے اُتر آتی ہے۔“

✦ ✦ ✦

”جس شخص نے میری محبوبہ کو ایک نظر بھی دیکھ لیا اُسے حیاتِ ابدی اور نجات دارین حاصل ہو گئی۔“

بئیرس نے اب جوانی کی پُر بہار اور ارمان نواز منزل میں قدم رکھا۔ شباب کے اپنے تمام بیش بہا تحائف اُس پر بچھا کر دئے۔ دلالتے کا دل بھی شوق، اُمنگ اور ارماتوں کا آماجگاہ بن گیا۔ لیکن واحد سر تا کہ باوجود کوشش اس آرام جان سے ملاقات نصیب نہ ہوئی۔ دراصل دلالتے پر بئیرس کا رعبِ حُسن اس قدر طاری تھا کہ وہ اُس کے سامنے آتے ہوئے ڈرتا تھا۔ کچھ دن بعد بئیرس کی شادی ایک دولت مند سوداگر سے ہو گئی۔ دلالتے کے ہوش و حواس پر کبلی گری بُنگی اجیرن ہو گئی۔ دُنیا اکھوں میں تاریک تھی۔ انتہائی پریشانی کے عالم میں بالآخر وہ میدانِ جنگ میں چلا گیا جہاں اُس نے صدفِ اول میں خوب خوب وادِ شجاعت دی۔ جنگ کے ہنگاموں نے اتنی ہمتِ ندی کہ بغرافتِ نوحہ خوانی میں مصروف رہتا۔ مردِ ریاہم نے صبر کی تلقین کی۔ کچھ ڈھارس بندھی لیکن عشق کی آگِ آخری سانس تک اُس کے نہاں خانہ دل میں جگمگاتی رہی۔ دراصل یہی ”آتشِ عشق“ دلالتے کی لازوال شہرت و عظمت کی موجب محرک بن گئی۔ فلک کی ستم آریاں ہیں ختم نہیں ہوتیں۔ کچھ عرصہ بعد ایک اودھلی گری یعنی بئیرس نے عین شباب کے عالم میں داعیِ اجل کو لبیک کہا۔ اس جانگداز حادثہ کا دلالتے پر کتنا اثر ہوا یہ احاطہ تحریر سے باہر ہے۔ غم و اندوہ کے سیل بے پناہ نے اپنے آغوش میں لے لیا۔ خون کے آنسو بہ نکلے۔ سینہ نگار، پریشان حال، نالہ کُناں اودھراؤ مگر تانا پورا۔ کچھ دن یہی حالت رہی۔ لیکن اس کا اثر یہ ہوا کہ کثرتِ رنج نے اُس کے دل کی آنکھیں کھول دیں۔ بصیرت منور ہو کر مگر گُناہی۔ احساسات میں تڑپ فہم و فراست میں تہنگی پیدا ہوئی۔ تخیل میں زور، نازکی اور رنگینی کے ساتھ ساتھ روحانیت کا سوز پیدا ہو گیا۔ نتیجہ یہ کہ دلالتے دُنیا کا حلیم ترین شاہ اور فقید المثال مفکر بن گیا۔

اس موقع پر اُس مہرِ ظلم کا فقر سا اقتباس پیش کرنے کو جی چاہتا ہے جو دلالتے نے بئیرس کی وفات پر لکھی۔

”لے مسافر! تم جو خوش خوش کچھ سمجھتے جا رہے ہو،

اُن چیزوں سے بے خبر جو تمہاری راہ میں آتی ہیں،

میں تم سے استدعا کرتا ہوں کہ مجھے بتاؤ،

کیا تم اتنے دُور دراز ملکوں سے آ رہے ہو کہ تم نے نہیں سنا،

کیونکہ تمہارے چہروں پر بجا سے غم کے مسرت کے آثار نمایاں ہیں؟

جب تم ہمارے شہر کے ماتم کُناں و دروازوں سے داخل ہو کر،

اس کے سب سے بڑے بازار میں سے گزرتے ہو تو تم گریہ و زاری کیوں نہیں کرتے،

یہاں کے باشندوں کی طرح جن کی تسی کسی طرح ہوتی نظر نہیں آتی،

ان پر ایسی کیا افتاد پڑی ہے جو اس طرح آہ و بکا کرتے ہیں؟



اگر تم سننے کے لئے ایک ذرا ٹھہر جاؤ، تو یہ ملے۔  
جو اب تک اندر ہی اندر ٹپ ٹپ کر رہا ہے۔  
خوب جانتا ہے کہ پھر تم اپنا راستہ رو رو کر ملے کر دو گے۔

سنو سنو! اس شہر کی بیس برس سدھا گئی!!  
اور یہ وہ تھی جس کے متعلق ایسے ایسے الفاظ کہے جا سکتے ہیں کہ  
اجنبی اور غیر لوگوں کی آنکھوں سے بھی  
اس کی جدائی پر آنسو ٹپک پڑیں۔

دانتے کی ابتدائی تعلیم کے متعلق کچھ نہ معلوم ہو سکا۔ البتہ نروائی نے جو دانتے پر لکچر دے ہیں ان سے یہ پتا چلتا ہے کہ شاید ہرنیکو نے اس سلسلہ  
میں دانتے کی کچھ مدد کی تھی اور اسے فنون لطیفہ سے روشناس کرایا تھا۔ دانتے بھی "جہنم" کے ہند صوبے ہند میں اس کی طرف کچھ اشارہ کرتا ہے۔ لیکن  
"حیات نو" سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ شاعری کا فن اُس نے خود بخود ہی حاصل کیا۔ اس کی دوسری کتاب عوام کی شاعری — *De Vulgaris*  
*Eloquentia* میں کچھ اس قسم کے مقامات آتے ہیں جن سے یہ پتا چلتا ہے کہ وہ موسیقی سے بھی واقف تھا علاوہ انہی "حیات نو" کے  
پینتیسویں ہند میں وہ کہتا ہے کہ بیس برس کی پہلی برسی کے موقع پر وہ بیس برس کی ایک تصویر بنایا تھا۔ ان امور کو مد نظر رکھتے ہوئے قیاس کہتا ہے کہ وہ ان  
فنون میں دستگاہ ضرور رکھتا تھا۔

بیس برس کی وفات کے بعد یعنی ۱۳۰۹ء و ۱۳۱۰ء میں دانتے فلسفہ کی طرف متوجہ ہوا اور چند ایک کتابیں لکھیں جو بحوالہ *Convivio*  
(دعوت) کے تیسرے باب میں درج ہے۔ بیس برس کی وفات کے بعد دو ایک سال اس نے جس طرح گدائے اُس کے متعلق وہ خود کہتا ہے کہ۔  
"وہ زمانہ میرے اخلاقی تشنل کا زمانہ تھا۔ تیرے نورانی چہرے کے روپوش ہوتے ہی، دنیا کی جھوٹی مسترتوں  
نے مجھے آن گھیرا۔ (اعراف۔ اکنیسول بند)

لیکن ہم یہ نہیں کہہ سکتے کہ وہ قطعی اوماش بن گیا تھا۔ اس لئے کہ یہ تو اس کی نیک سیرت اور بلند شخصیت سے کسی طرح ممکن نہ تھا۔ یہ جھوٹی  
مسترتیں جیسی بھی ہوں۔ اُس نے عالی ظرفی سے اپنی کمزوریوں کا اعتراف کیا اور یہی امر ثبوت ہے اُس کی پاک نشی کا لیکن اس "اخلاقی پستی" کے  
زولے میں بھی چند ایک نظمیں اُس نے ایسی کہیں جو اپنی رنگینی اور پاکیزگی کے اعتبار سے عظیم النظم ہیں۔  
۱۳۰۹ء میں دانتے ہاشدگان فلورنس کی طرف سے کامپلڈینیو کی جنگ میں شریک ہوا اور دستِ الہی اگلی صفوں میں کمال بہادری سے  
اپنے وطن کی حفاظت کی۔

۱۳۰۹ء میں دانتے نے مینے نو وونائی ٹی لڑکی گیماسے شادی کی جس کی چومزاجی اور ترش روئی نے دانتے پر عرصہ حیات تنگ کر دیا۔ حد یہ  
کہ اُس کا ذکر جہنم میں بائیں الفاظ موجود ہے۔

"مجھے اس زبوں حالت پر پہنچانے کا سبب بڑا سبب میری بیوی کی حد و حد کی بد مزاجی ہے۔  
دانتے کی خاموشی زندگی کے ناخوشگوار ہونے کا ممکن ہی سبب ہے کہ اُس کی بیوی کو رسو وونائی کی قریبی عزیزہ تھی۔ اور یہ شخص دانتے کے سخت



تیس خالقوں میں سے تھا۔ دانتے کی کل چار اولادیں ہوئیں۔ دو لڑکے پیٹر وادریچو (پیٹرو) نے دانتے کی کامیڈی کی مفصل شرح لکھی اور جیکوب نے صرت جہنم دانتے جتنے کی تفسیر لکھی، دو لڑکیاں تھیں بیٹریس جو ایک گر جاکی نن بن گئی اور انٹونیا جس کے متعلق کچھ زیادہ نہ معلوم ہو سکا۔

جنگ سے واپس آنے پر دانتے شہر کی سیاسیات میں دلچسپی لینے لگا۔ اس زمانے میں فلورنس میں ایک نیا معاشرتی نظام ظہور میں آ رہا تھا۔ چونکہ دانتے نے میدان جنگ میں سرفروشی اور جانبازی میں کافی شہرت اور ناموری حاصل کر لی تھی۔ اس لئے اہل فلورنس نے اُسے مجلس انتظامیہ کا ممبر منتخب کیا۔ ۱۲۹۵ء میں سن ۱۲۹۵ء سے لیکر ۱۲۹۸ء تک دانتے اُن چھ امراء میں سے ایک تھا جو فلورنس کے سیاہ و سفید کے مالک تھے۔ اُس زمانے میں فلورنس میں خانہ جنگیوں، بلوہ اور فساد کی گرم بازاری تھی، دانتے احکامات کے نفاذ میں کمال دانشوری اور ہوشیاری سے کوشاں رہا۔ لیکن عوام الناس سیاسی مدبروں کی قیادت میں دو متمردوں اور سرمایہ داروں کے اقتدار کی بیخ کنی کے لئے ہر جائز و ناجائز طریقے کو استعمال کرنے پر تیار ہوئے تھے۔ آئے دن شہر کی گلیوں میں مار پیٹ، قتل و غارت کے حادثات میں اضافہ ہوتا رہا۔ اہل شہر "سفید" و "سیاہ" دو مختلف جماعتوں میں منقسم ہو گئے۔ حکومت کا انتظام سفید جماعت کے ہی ہاتھوں میں تھا جس کا کہ دانتے بھی ایک سرگرم ممبر تھا۔ ان دونوں جماعتوں کی باہمی کشمکش وادیرش سے حالات روز بروز ناگفتہ بہ ہوتے گئے۔ دانتے تدبیر اور انصاف پر عمل پیرا ہوتے ہوئے فتنہ پرانوں کو قرار واقعی سنرا میں دیتا رہا۔ انہی دنوں میں ایک سنگین بلوے کے سلسلے میں اُس نے مفید جماعتوں کے سرغزل کو جلا وطنی کا حکم دیا۔ لیکن حکم سناتے وقت اُس کا دل بیٹھا جاتا تھا کیونکہ جلاوطنوں میں اُس کا بہترین دوست اٹالیہ کا شہرہ آفاق شاعر گائیڈو کیول کا بیٹے بھی تھا۔ لیکن انصاف کے ہاتھوں میں جبر تھا گائیڈو کیول کا بیٹے جلاوطنی کی مصیبت کو برداشت نہ کر سکا اور انجام کار انتقال کر گیا۔ اس واقعہ کا دانتے پر اتنا اثر ہوا کہ اپنی عمر بھر نہ بھول سکا۔ خانہ جنگیوں نے بڑھتے بڑھتے منظم پیکار کی شکل اختیار کر لی۔ نتیجہ یہ نکلا کہ سیاہ پارٹی نے پاپا سے روم کی سازش سے "سفید" پارٹی کو نومبر سن ۱۲۹۳ء میں شکست فاش دی اور اُسے مجلس انتظامیہ سے برطرف کر دیا۔ نہ صرف یہ بلکہ اس مجلس انتظامیہ کے اراکین کو پاپا سے روم کی مدد مل چکی کر تیکے جرم میں جلا وطن کیا گیا اور اُن کی ساری جائداد وغیرہ بحق سرکار ضبط ہو گئی۔

۱۰۔ راجہ سن ۱۲۹۳ء کو دانتے سمیت پندرہ آدمی شہر مد کر دے گئے اور انہیں آگاہ کروایا گیا کہ اگر انہوں نے سلطنت کی حدود میں قدم بھی رکھا تو زندہ جلا دے جائیں گے۔

کچھ عرصے تک دانتے اپنے جلاوطن ہمراہوں کے ساتھ مارا مارا پھرتا رہا۔ لیکن بہت جلد اُس کی طبیعت ان سب سے مستفر ہو گئی۔ ان جلاوطنوں نے ایک منظم جماعت تیار کی تھی تاکہ وہ فلورنس پر بزورِ شمشیر قبضہ کریں۔ چونکہ دانتے انتظامی امور میں خاص مہارت رکھتا تھا اور ایک نرلے دستورِ عمل کا موجد بھی تھا اس لئے یہ جماعت چاہتی تھی کہ دانتے کی سرکردگی میں اپنی تدبیر کو عملی جامہ پہناتے۔ لیکن دانتے کو جیسے ہی یہ معلوم ہوا کہ اس خط سے اس جماعت کا مقصد بعض مقام لینا تو اُس نے فوراً اس کا ساتھ چھوڑ دیا۔ چنانچہ ستمبر سن ۱۲۹۳ء میں جب اس جماعت نے فلورنس پر حملہ کیا تو اُن میں دانتے شامل نہ تھا۔

سن ۱۲۹۳ء میں اپنے جلاوطن بھائیوں سے علیحدگی اختیار کرنے کے بعد دانتے شہر بہ شہر اور گاؤں در گاؤں پھرتا رہا۔ دانتے کی زندگی کا یہ زمانہ خاص اہمیت رکھتا ہے۔ چونکہ سیاسیات میں اب اُسے دلچسپی نہ رہی تھی اور نہ ہی اب اس کی گنجائش باقی رہی تھی اس لئے اس کی تمام تر توجہ لکھنے لکھانے پر صرف ہوتی تھی۔ چنانچہ اس نے دو ضخیم کتابیں تیار کر لئے کاہنہ کیا۔ (جو قسمتی سے یہ دونوں کتابیں نامکمل رہ گئیں)۔ ان میں پہلی تصنیف۔

*De Monarchia* (عوام کی شاعری) غالباً سن ۱۲۹۳ء میں لکھی گئی جس میں دانتے نے اطالوی شاعری کے محاسن اور اُس کی تدبیر کی ترقی پر مدلل بحث کی ہے اور اس کے فلسفیانہ رموز و نکات کو اُبھار کر دکھایا ہے۔ یہ کتاب اور ایک اور *De Monarchia* دانتے نے لاطینی زبان میں لکھی۔ لاطینی زبان پر اُسے پورا عبور حاصل نہیں تھا۔ اسی وجہ سے وہ اس زبان میں خاص اسلوب بیان نہ حاصل کر سکا۔ بلکہ عام رائے تو یہ ہے کہ لاطینی



زبان میں اُس نے جو کچھ لکھا نہایت بھدا اور بے مزہ ہے۔ اس کے برخلاف اطالوی زبان تو گویا اُس کے گھر کی لوٹدی تھی۔ اس زبان میں اُس نے وہ وہ بیش بہا موتی نکائے کہ باید و شاید۔ ایسا پاکیزہ انداز بیان اور ایسا رنگین اسلوب تحریر آج پانچ صدیاں گزرنے کے بعد بھی کسی دوسرے کو میسر نہیں۔ اس لحاظ سے مقام شکر ہے کہ اُس کی دو ہی کتابیں لاطینی میں ہیں اور باقی سب کی سب اطالوی زبان میں ہیں۔ اور بالخصوص وہ عظیم الشان تصنیف جو اُس کی بقا کی ضامن ہے یعنی "ڈیوان کامیڈی" دوسری کتاب۔ "دعوت" (دعوت) تھی جو غالباً سن ۱۳۰۰ء سے سن ۱۳۰۸ء تک لکھی گئی۔ "دعوت" ادب اور فلسفہ کی ایک عظیم الشان کتاب ہوتی جس میں دانتے طویل و بسیط تنقیدات عالیہ کے ساتھ اپنی چودہ نظمیں جو کہ "Comedy" کہلاتی ہیں۔ وہ صرف میں ظہیر اُن کی مفصل تفسیر اور ایک بہ لال مقالہ افتتاحیہ لکھ سکا۔ "دعوت" کے لکھنے میں دانتے کے کئی مقاصد شامل تھے۔ اول تو یہی کہ فلسفیانہ ادب کا ایک ایسا گمراہ بہاد خیرہ فراہم کیا جائے جس سے آئندہ نسلیں استفادہ کر سکیں۔ دوسرا مقصد جو سب سے زیادہ اہم تھا وہ یہ کہ دانتے اطالوی زبان کو ادبی زبان بنا کر اُس کی پاکیزگی، وسعت اور ہمہ گیری ثابت کرنا چاہتا تھا۔ اپنے مقالہ افتتاحیہ کے آخری حصے میں اُس نے نہایت جوش و خروش سے اطالوی ورنیکلر کی حمایت کی ہے اور ان لوگوں کی تواضع کے لئے خاصہ و خراش سامان فراہم کیا ہے جو اطالوی زبان کو عاصمانہ بولی کر اُس کی مذمت کرتے ہیں۔ دانتے جانتا تھا کہ ایک نہ ایک دن اطالوی بولی ملٹی و ادبی زبان بن کر رہیگی۔ اسی لئے اُس نے اپنے قیمتی افکار اسی زبان میں لکھی گویا اس کے تحفظ و بقا کے لئے غیر فانی مواد فراہم کر دیا۔ اس میں شک نہیں کہ اطالوی زبان کی عظمت اسی سبب سے قائم ہوئی کہ اُس میں دانتے جیسے خوش فکر و شیریں قلم شاعر کا کلام موجود ہے۔

سن ۱۳۰۰ء میں دانتے کو حکومت فلورنس کی طرف سے متنبہ کیا گیا کہ اگر وہ ایک کثیر رقم جرمانہ میں ادا کرے اور سر یا زار تو یہ واستقرار کر کے معافی چاہے تو اسے دوبارہ فلورنس میں آنے کی اجازت مل جائے گی۔ اسے جواب میں وہ اپنے ایک مرنے کو لکھتا ہے:-

"اپنے پیارے وطن میں آنے کا یہ طریقہ نہیں ہے۔ اگر کوئی اویسی صورت دریافت ہو سکے جس سے دانتے کی عزت و شہرت کو دھتہ نہ لگے تو وہ بخوشی واپس آجائے گا۔ لیکن اگر سوائے اس کے فلورنس میں واپس جانے کی کوئی دوسری صورت ممکن نہیں تو میں کبھی بھی فلورنس کے دروازے میں داخل نہیں ہوں گا۔ فلورنس میں میرے لئے کوئی ایسی نعمت رکھی ہے؟ کیا میں ہر جگہ خدا کے بنائے ہوئے سورج اور تاروں سے لطف اندوز نہیں ہو سکتا؟ کیا یہ ممکن نہیں ہے کہ میں اس وسیع آسمان کے نیچے کہیں بھی بیٹھ کر اپنے شیریں تصورات میں محو رہ سکوں؟ کیا یہ حق مجھے اُس وقت تک حاصل نہیں ہو سکتا جب تک کہ میں فلورنس کے شہریوں کے آگے ذلت خوری سے جھک نہ جاؤں؟"

سن ۱۳۰۳ء میں فلورنس کی عنان حکومت رابرٹ شاہ نیپلز کے ہاتھ میں آگئی۔ اس طرح دانتے کی فلورنس میں واپسی کی امید قطعی طور پر منقطع ہو گئی۔ کیونکہ رابرٹ دانتے سے بطور خاص ناخوش تھا۔ اس کے بعد بقیہ عمر تک دانتے غربت و فلاکت کی حالت میں شہر و شہر مایوس و ناکام پھرتا رہا۔ افلاس اور تنگدستی کے ہاتھوں طرح طرح کی مصیبتیں اٹھانی پڑیں۔ رہ رہ کر وطن کی گل پوش وادیوں کی پُر لطف یاد دہانی تھی اور اس سے بھی زیادہ اپنے ہم وطنوں کی حالت زار خون کے آنسو بھری تھی مگر لاچار تھا۔ انہی دنوں میں اُس نے ایک دلہن و زلف لکھی جس میں وہ کہتا ہے:-

کہا خدا کو یہی منظور تھا کہ میں ہر ایک کے سامنے اپنی مصیبت بھری داستان سنا تا پھروں اور اپنی مظلومی اور بے بسی کا واسطہ دے کر رحم کی بجائے مایوس...



جب سے روم کی حسین ترین بیٹی فلورنس نے مجھے اپنے غم سے جدا کیا ہے میں وہ بد کی ٹھوکریں کھانے پر مجبور ہوں۔۔۔ ساحل میں ایسی ٹکستہ ناؤ پر سوار ہوں جس کے چوکھوئے گئے ہوں جو بحر حیات کی تند و تیز موجوں کے رحم و کرم پر بے یار و مددگار ڈالنا ڈول رہی ہو اور جسے افلاس کے طوفانی تھپہڑے ساحل تک نہ جانے دیتے ہوں؟

دانتے کی زندگی کے آخری ایام کین گرانڈے ڈیلا سکالا کے زیر سایہ بقام ریوینا بسر ہوئے۔ ریوینا کانیک دل حاکم گائیڈونو ویلیو بھی دانتے پر خاص شفقت رکھتا تھا ان دونوں کے احسانات اور مہربانیوں کا ذکر دانتے نے بہشت کے ستر حصوں بند میں کیا ہے۔ دانتے کے قول کے مطابق شاید ہی اس کی زندگی کا سب سے زیادہ پُر امن اور بشاش زمانہ تھا۔ اسی زمانہ میں اس کی غیر فانی تصنیف *Divina Commedia* کا دیوان کامیڈی پایہ تکمیل کو پہنچی۔ سن 1300ء میں "جہنم" اور "اعوان" شائع ہوئے۔ شاعرت کا جو کچھ بھی مفہوم اُس زمانے میں تھا، اُنکی اعتبار سے۔۔۔ شائع ہونے ہی جا بجا چرچے ہونے شروع ہوئے۔ اہل بصیرت اور ارباب دانش نے اس رفیع المرتبت کارنامے کو آنکھوں سے دیکھا۔ جاہل اور کور باطنوں نے بھی یہ سمجھ کر کہ دانتے شاید سب سے بڑا جادوگر ہے خطر خواہ پذیرائی کی رغرض مختلف طریقوں پر دانتے کے جہنم کا ذکر زبان زد عام ہو گیا۔ بوکیشیو کا بیان ہے کہ ایک دن جبکہ دانتے ویرونا کے بازاروں میں سے گزر رہا تھا اُس نے دو چار عورتوں کو یہ باتیں کرتے سنا۔

"تم نے دیکھا، اس شخص کو، یہ دوزخ کی سیر کو جایا کرتا ہے اور یہاں اگر وہاں کی عجیب و غریب چیزیں سنایا کرتا ہے۔"  
"ہاں، دیکھتی نہیں، جہنم کی آگ اور دھوئیں سے اُس کی ڈاڑھی کڑی اور زنجیر کی سی سیاہ ہو گئی ہے۔"

دانتے یہ گفت و شنید سُن کر مسکراتے بغیر نہ رہ سکا۔ لیکن دوسرے واقعہ نے دانتے کو ہراساں کر دیا۔ سن 1300ء میں میٹو ویکنٹی اور گلیرڈو نے پوپ جون بست و دوم کے ظلم جادوگری کے مظاہرے منعقد کئے اور دانتے کو بحیثیت ایک نامور جادوگر، اس میں شرکت کی دعوت دی!!!۔  
پوپا کے لائق پروفیسر جیوونی ڈل ورجیلو نے دانتے کو درجل ثانی کہہ کر خطاب کیا اور ایک رقعہ تصدیق کے ذریعے جو فصیح لاطینی میں تھا افسوس ظاہر کیا کہ ایسے بلند افکار اطالوی زبان میں لکھے جائیں۔ اُس نے دانتے سے پرزور درخواست کی کہ اللہ یہ انمول موتی ناقدر شناسوں کے آگے نہ بکھیرے وغیرہ وغیرہ۔ دانتے نے اس کے جواب میں اپنے قدردان کو نہایت عمدہ خط لکھا اور نیم مزاحیہ رنگ میں اُس کی درخواست کو مایوسی کے ساتھ نامنظور کیا۔ وہ اطالوی زبان کو کلاسیک کا مرتبہ دینا چاہتا تھا اور کسی طرح بھی اپنے اس ارادے سے باز نہیں رہا۔

اگست 1300ء میں جبکہ وینس کی جمہور حکومت ریوینا کو جنگ کی دھمکیاں دے رہی تھی۔ دانتے کو ریوینا کا نامزدہ بنا کر وینس بھیجا گیا تاکہ وہ مصالحت اور ملاپ کی کوشش کرے۔ فلیسپو ویلینی اپنی مشہور کتاب "دانتے کے سوانح حیات" میں لکھتا ہے کہ چونکہ وینس والوں نے دانتے کو سمندر کے ذریعے سفر کرنے کی اجازت نہیں دی تھی۔ اس لئے اُسے وینس سے واپسی پر دریائے پو کے وہانے کے قریب وسیع درلوں میں سے گزرنا پڑا۔ جہاں کی زہریلی ہواؤں نے اس کی صحت پر بُرا اثر کیا۔ اور ریوینا پہنچتے ہی اُس کی طبیعت بگڑنی شروع ہو گئی۔ چند دن شدید کرب میں مبتلا رہ کر 14 ستمبر 1300ء کو دانتے نے اپنے جسدِ خاکی کو خیر باد کہا۔ چمکا لٹولی ہمیشہ کے لئے خاموش ہو گیا۔ روح اُسے دن کی مصیبتوں سے چھوٹی اور بہشت کی پُرفضا وادیوں میں اپنی جاں نواز محبوبہ بیکس کی رُوح سے جا ملی۔ اس کے دونوں لڑکے بیکس اور جاکوپو اور ایک لڑکی بیکس، تینوں حادثہ ارتحال کے موقع پر اُس کے پاس تھے۔ فرانسیسکن کوئنٹ میں شریک و احرام کے ساتھ دفن کیا گیا۔ گائیڈونو ویلیو نے اس موقع پر نہایت ہی مؤثر تقریر کی۔

"بوکیشیو نے اپنی کتاب "دانتے کے حالات" میں دانتے کا نہایت عمدہ حلیہ لکھا ہے جس کا اقتباس پیش ہے۔"

"میانہ قد، جو ایام پیری میں ذرا جھک گیا تھا، رفاہ پر رعب و بادقار۔ لباس صوفیانہ، کتابی چہرہ، پتلی ستواں ناک۔"



آنکھیں بڑی بڑی اور متور۔ پتلے پتلے ہونٹ گندی زحمت۔ گھنے بال۔ سیاہ گھونگریالی ڈاڑھی۔ چہرے پر ہمیشہ اُدا سی برقی رہتی تھی جس سے غور اور تدبیر کے آثار نمودار تھے۔

اہل فلورنس نے ایک صدی گزر جانے کے بعد اپنے اس بے مثل شاعر کی قدر جانی اور اُس کے رتبے کو پہچانا۔ انہوں نے بہت کوشش کی کہ دانے کی لاش کو فلورنس میں لا کر دفن کریں اور اُس کی یاد میں عالی شان مقبرہ تعمیر کریں۔ لیکن ریوینا کے باشندوں نے انکار کر دیا۔ بعد ازاں مائیکل انجیلو نے اس سلسلہ میں دوبارہ کوشش کی۔ بہتیری خوشامد کی لیکن ریوینا والے نہیں مانے کہ وہ فلورنس والوں سے بہت پہلے اس غیر فانی شاعر کی عظمت جان چکے تھے۔ اسی لئے انہوں نے اُس کے آخری سانس تک اُس کی خاطر مدارات میں اپنی ساری جہاں نوازیں ختم کر دی تھیں۔ اب وہ کس طرح گوارا کر سکتے تھے کہ اُس کی ہڈیاں وہاں لے جانی جائیں جہاں زندگی میں مصیبتوں کے پہاڑ اُس پر توڑے گئے تھے۔ غرض فلورنس والوں کی بے حد کوششوں کے باوجود دانے کا مقبرہ ریوینا ہی میں ہے۔ البتہ فلورنس میں جا بجا اس کے مجسمے اور اُس کی نام کی یادگاریں قائم کی گئیں۔ ایک یادگار پرناسکو پیمور نے ۱۸۸۳ء میں نصب کی۔ اس سے بھی زیادہ شاندار یادگار کارڈیل کونزا گائے سٹیلو میں تعمیر کی۔ ایک اور یادگار سٹیلو میں سٹیفانو پیری نے قائم کی جس کا نقشہ فلورنس کی اکیڈمی آف فائن آرٹس نے بنایا تھا۔ افسوس ہے کہ ان لوگوں نے کتنی دیر میں اپنے شاعرِ اعظم کی قدر جانی۔ لیکن کیا یہ تلخ حقیقت دنیا کے کم و بیش ہر بڑے شاعر اور مفکر کے ساتھ پیش نہیں آتی؟

\*\*\*

ڈیوآن کامیڈی میں دانے کے سیاسی خیالات کا اتنا گہرا اثر ہے کہ ان سے متعارف ہونے بغیر اس ناقدِ تصنیف سے کماحقہ فیضیاب ہونا محال ہے۔ اس لئے ہم *De Monarchia* کی مدد سے اُس کے سیاسی خیالات و آرا کا کچھ ذکر مناسب سمجھتے ہیں۔

پہلا اصول جس پر دانے شروع سے کاربند نظر آتا ہے اور سلو کا وہ مقولہ ہے کہ ہر ملک انسان ایک معاشرتی حیوان ہے اس لئے وہ انفرادی طور پر کوئی اخلاقی حیثیت نہیں رکھتا۔ اُسے ہمیشہ بڑی جماعت کا ایک فرد سمجھنا چاہئے۔ کل کا جزو ہونے کی حیثیت سے اُسے کچھ اہمیت حاصل ہو تو ہو ورنہ نظر ہوئی طور پر کسی ایک فرد کی کوئی حقیقت و حیثیت نہیں ہے۔ دانے کہتا ہے کہ کوئی انسان از خود خوشی یا آسائش حاصل نہیں کر سکتا اس وجہ سے کہ اُسکی ضروریات اتنی مختلف النوع ہوتی ہیں کہ کوئی ایک انسان انہیں فراہم نہیں کر سکتا۔ پس فرد کی آسائش و بہبودی اسی وقت ممکن ہے جبکہ پوری جماعت کو آسائش و بہبودی حاصل ہو۔ اس لئے یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ انسانی تہذیب و تمدن کا مقصد اور مطلب نظر کیا ہونا چاہئے؟ اس کا سیدھے سادے الفاظ میں یہ جواب ہے کہ تہذیب و تمدن کا مقصد یہی ہو سکتا ہے کہ ایسے اسباب فراہم کئے جائیں جن سے ساری انسانی برادری عام بہبودی اور فراغت حاصل کرنے کے لئے اپنی ساری دماغی قوتیں صرف کر دے۔ اس جواب کا تجزیہ کرنے پر یہ معلوم ہو گا کہ تمدن کا مقصد سوائے اس کے کچھ نہیں کہ بنی نوع انسان کی دماغی قوتوں کو ابھار کر ایک میجر راستے پر لایا جائے۔ لیکن اس کے لئے یہ لازم آتا ہے کہ ساری دنیا میں امن و صلح مہمشی ملے۔ ان ہو بس یہی دانے کا بنیادی اصول ہے۔ تمدن، تہذیب، حکومت وغیرہ سب بیکار ہیں جب تک کہ دنیا میں پورا پورا امن و امان نہ ہو۔ اور عالمگیر امن حاصل کرنے کیلئے قطعی ضروری ہے کہ کوئی ایک شہنشاہ ساری دنیا کا حاکم ہو۔ اس قسم کا شہنشاہ عالم "دیا کوئی" اور ایسی حکومت جس کے احکامات کو ساری دنیا کے افراد و اقوام و مل سرانگہوں پر رکھیں۔ عام انسانی تہذیب و تمدن حاصل کرنے کیلئے قطعی ضروری ہے تاکہ دنیا کا ہر فرد بشر ایک دوسرے کے دوش بدوش ترقی کی راہ پر ہم طرچی اور یکجہت کے ساتھ گامزن نظر آئے۔

دانے اس کی توجیہ میں ایک اور دلیل پیش کرتا ہے وہ یہ کہ خدا کی عین مرضی یہی ہے کہ ہر چیز حتی المقدور میری ہم شبیہ اور مجھ سے ہم مدیون ہو جائے۔



اور نسل انسانی خدا سے قربت اُسی وقت حاصل کر سکتی ہے جبکہ وہ ساری کی ساری مل کر ایک ہو جائے۔ اس لئے کہ ایک ہونا، یعنی وحدت کی اعلیٰ ترین مثال خدا ہی ہے۔

غرض انسانی بردہ کو کجائی، بجا گفت اور اسکا شدید اتکا دکھانے میں ایک بنائے اُسی وقت حاصل ہو سکتا ہے جبکہ وہ ایک ہی شہنشاہ کی رعیت ہو۔ اس لئے خدا کی قربت بھی بنی نوع انسان کو اُسی وقت نصیب ہو سکتی ہے جبکہ وہ ایک ہی شہنشاہ کی رعیت ہو۔ دانتے کے اس نظریے کے متعلق ڈاکٹر وک شیلڈ لکھتے ہیں کہ:-

”دانتے کا شہنشاہیت یا استہ کی موافقت کرنے پر معنی نہیں رکھتا کہ کوئی ایک فرد یا کوئی ایک قوم ساری دنیا پر حکمران ہو بلکہ اُس کا مقصد صرف یہ ہے کہ کوئی ایسا عالمگیر قانون ہو جو ساری دنیا کو ایک ہی رشتے میں منسلک کرے اور جس کے احکامات پر اقوام عالم سرِ طاعت جمے گا دیں۔“

”یہ مختصر سا خلاصہ دانتے کے سیاسی عقائد کا جن کا ذکر اس نے لازمی طور پر یہی عقائد اس کی تمام تصانیف اور بالخصوص کامیڈی میں ہے۔ ہم سے ہیں۔ سہا، سوال کہ یہ خیالات کہاں تک مستحکم ہیں اس کا اندازہ ہر بلخ نظر کر سکتا ہے بحث کی گنجائش نہیں البتہ ڈین چرچ کی گرامی قدر رائے نوٹ کرنے کے لائق ہے۔“

”دانتے کا عجیب و غریب نظریہ شاید زمانہ وسطی کا سب سے بڑا خواب تھا جو اٹلی کی زمین سر زمین میں دیکھا گیا۔ دانتے بن سہالنی بھول بھلیوں میں سرگرداں ہے کہ مدین سلطنت دنیا کی سب سے بڑی حکومت تھی اور اب عیسائیت کو دنیا کی سب سے بڑی حکومت ہونا چاہیے۔ مدین سلطنت کا دنیا کی تمام گزشتہ موجودہ اور آنے والی حکومتوں پر فوقیت رکھنا اس بنا پر کہ اُسے دنیا بھر کا قانونی منبر سمجھا جاتا ہے۔ ایسا مخالف ہے جس میں صرف اطالوی قانون داں ہی مبتلا ہیں۔ دانتے کی حیثیت بھی صرف ایک خواب دیکھنے والے کی سی ہے۔ آج کو نسا عقل مند انسان اس طاقت آمیز نظریہ پر اپنی ہنسی ضبط کر سکتا ہے کہ (دنیا کی موجودہ اقتدار کی و معاشرتی عیندگیوں کو نہ نظر رکھتے ہوئے) کوئی ایک شہنشاہ عالم دنیا بھر کی حکمتوں پر دما کے (فرسودہ) قانون کی رُصے احکامات نافذ کرے اور ساری دنیا کے ان مضحکہ خیز احکامات کا بجا نہ اپنا فرض سمجھے۔“

اب ہم دانتے کی ”سفرات الا مآب“ تصنیف کا ذکر کریں گے جسے دنیا بھر کے کلاسیک میں نمایاں مرتبہ حاصل ہے۔ یہ کتاب ڈیوانن کامیڈی (دوستان سماوی) یا ”ڈن آف دانتے“ (دانتے کا خواب) کے نام سے مشہور ہے۔ جہنم طویل و بسیط ابواب پر مشتمل ہے۔ جہنم میں ”انوان“ اور ”بہشت“ و امیثانوں اور حیاتِ نہ کے آخر میں دانتے کہتا ہے کہ میں نے ایک عجیب و غریب خواب دیکھا اور اب مجھ کو یاد ہے کہ جو شمالی بیٹرس کے متعلق اُس وقت تک کچھ بھی زبان سے نہ نکالوں گا جب تک کہ میں کوئی ایسی چیز نہ لکھ لوں جو فی الواقع اُس کے شایان شان ہو۔ اس مقصد کو حاصل کرنے کے لئے وہ ایک اور مقام پر کہتا ہے کہ میں تحصیلِ علم میں اپنی بساطِ بہرہ کو شاں پر لادوں اور اگر خالقِ کبر نے مجھے چند دن و روزہ رکھا تو بیٹرس کا ذکر ایسی شان اور وجہ سے بگڑوں گا کہ جو دنیا کی کسی عورت کو میرے نہ آتی ہو۔ میں اُسے متعلق وہ کچھ کہوں گا جو حق تک کسی عورت کے متعلق نہیں کہا گیا۔ یہی جڈ کامیڈی کے عالم وجود میں آنے کا محرک و موجب۔ لیکن مجھ میں شجر کے بار آور جو نے کیسے کھول دیں مدت وہ کار تھی



علاقہ دنیوی تحصیل علم، سیاسیات میں نمایاں شرکت اور جلاوطنی کی مصیبتوں نے دلئے کو حسبِ درخواست فراغت و ہجرت نہ بخشی اور اس طرح وہ اس نیک کام کی طرف تا دیر متوجہ نہ ہو سکا۔

کامیڈی کے لکھے جانے کی صورت تاریخی حقیقتیں نہیں کی جاسکتی۔ صرف اتنا معلوم ہے کہ یہ کارنامہ دلئے کے آخری ایام زندگی میں ظہور میں آیا۔ ختم ہونے کی تاریخوں کے متعلق ڈاکٹر پیگٹ ٹامسن بی کا بیان ہے:-

”جہنم کا حقہ قلمی ۲۰ اپریل ۱۸۳۲ء کے بعد مکمل ہو گیا ہو گا کیونکہ اسی تاریخ کو پوپ کلیمنٹ پنجم فوت ہوا اور دلئے جہنم کے انیسویں بند میں اُس کا ذکر کرتا ہے۔ ۱۸۳۲ء میں دلئے نے جیوانی ٹول و جیلو کو جو خط لکھا اس میں اس کا حوالہ ہے کہ ”جہنم مکمل ہو گیا اور اس عرصہ میں ۱۸۳۲ء میں مکمل ہو گیا تھا۔“ بہشت کا حقہ بھی غائب ۱۸۳۲ء سے لیکر ۱۸۳۷ء تک پایہ تکمیل کو پہنچ چکا ہو گا۔“

نام کے متعلق عرض ہے کہ خود دلئے ہی نے اس کا نام ”کامیڈی“ تجویز کیا۔ گو یہ نام علماء کرام کے نزدیک مناسب نہیں۔ لیکن یہ یاد رکھنا چاہیے کہ دلئے کے زمانے میں ٹریجیڈی اور کامیڈی کا مفہوم صرف ڈراما کی دو قسموں ہی تک محدود نہیں تھا بلکہ یہ تخصیص محض زبان، تخیل اور موضوع کے اعتبار سے تھی۔ اس مقام پر دلئے کے اُس خط کا اقتباس پیش کیا جاتا ہے جو اُس نے اپنے ہربان دوست گرائیڈی ڈیلا سکا لاکو لکھا (اسی خط کے ذریعے اُس نے ”بہشت“ کو اس کے نام پر معنون کیا)۔

”کتاب کا عنوان یہ ہے۔۔۔ شروع ہوتی ہے کامیڈی مستند دلئے ایگائری جو پیدائش کے لحاظ سے غلوٹ ٹامن ہے لیکن سیرت کے لحاظ سے اس کے برعکس۔۔۔ اسے پہننے کے لئے معلوم ہونا چاہیے کہ کامیڈی ”مُرکب“ ہے دو نفلوں سے مرکب یعنی گاؤں اور اڈا۔ یعنی گیت یعنی کامیڈی سے مراد ہے۔ ”ویہائی گیت“ پس کامیڈی ایک ایسی صنفِ سخن ہے کہ جو سب مختلف ہے۔ ٹریجیڈی اور کامیڈی میں فرق یہ ہے کہ ٹریجیڈی کا آغاز خوشگوار اور انجام و غمناک ہوتا ہے۔ ٹریجیڈی ”مُرکب“ ہے دو نفلوں سے ”ٹریجی“ یعنی بکری اور ”اڈا“ یعنی گیت۔ یعنی بکری کا گیت۔ یہاں بکری استعارہ جہنمیت رکھتی ہے۔ مراد یہ کہ مصیبت، غم و اندوہ کا گیت۔ ٹریجیڈی کے برعکس کامیڈی چھپدگیوں سے شروع ہو کر مسرت و آمیز انجام پر ختم ہوتی ہے۔ علاوہ ازیں زبان اور اسلوب کے اعتبار سے بھی یہ دونوں ایک دوسرے کا تضاد ہیں۔ ٹریجیڈی کی زبان بُرجوش اور عالمانہ ہوتی ہے اور کامیڈی کی سلیس اور سیدی سادی پس پیش نظر کتاب کا نام ”کامیڈی“ ہر طرح موزوں ہے۔ اس لئے کہ اگر اُس کے نفسِ مضمون کو دیکھتے تو بھی اونچے کے ہونے کا مناظر سے شروع ہو کر بہشت کے رُوح پر منظرِ غم پر ختم ہوتا ہے اور اگر زبان کے اعتبار سے دیکھتے تو بھی وہ روزِ مرہ کی سلیس بولی میں لکھی گئی ہے۔“

دوسری دنیا کے حالات بیاں کرنا زمانہ وسطیٰ کے لٹریچر میں کوئی نئی بات نہیں تھی۔ لیکن نہ تو اتنی مددگی اور وضاحت سے یہ داستان کہیں بیان کی گئی اور نہ کسی کو اتنی دین الاقوامی مقبولیت حاصل ہوئی۔ دلئے سے پہلے منڈل، البریک آف مانے کسینو، منک آف اینشام وغیرہ جہنم، اعوان اور بہشت کی فرضی اور خیالی سیر کے حالات لکھ چکے ہیں۔ ہندو علم کا یہ بھی خیال ہے کہ دلئے کی کامیڈی طبعاً انہیں ہے۔ بلکہ اُس نے ”البریک“ کے خواب سے ضرور لہ۔ ”البریک کا خواب“ دلئے کی کامیڈی سے بہت گہرا متاثر ہے۔ البریک نے یہ لکھا ہے کہ خواب کی حالت میں سینے پھٹنے سے جہنم اور اعوان کی سیر کرائی (بقیہ صفحہ آئندہ)



استفادہ کیا ہے۔ یہ کتاب لاطینی نثر میں ہے اور بارہویں صدی میں لکھی گئی تھی۔ بعض نقاد چند اقدیم نظموں وغیرہ سے دانتے کا مادہ لینا ثابت کرتے ہیں۔ ان متنازعہ فیہ مباحث سے قطع نظر یہ امر تو پایہ ثبوت کو پہنچ چکا ہے کہ دانتے نے درجہ کی مشہور تصنیف *De Divina Comedia* کی چھٹی کتاب سے بہت کچھ مواد اخذ کیا۔ اس کا وہ خود بھی کئی مقامات پر اعتراف کرتا ہے۔ بلکہ درجہ کو اپنا معنوی استاد اور مرشد تسلیم کرتا ہے۔ یوں کہنے کو وہ جائز و انتہائی درست ہے، "میں نے اس کے اقبالات" کا۔ جو اسے تھیس کے اس فلسفہ کا جن میں وہ عابد و معبود کے مراسم دکھاتا ہے۔ برتاؤ کی جو شبلی اصلاحات کا۔ رچہ ڈکے اس تصوف کا جس میں وہ جزو کا کل سے تعلق بیان کرتا ہے اور "میں نے اس کے ان" الہامات کا جن میں وہ ارسطو کی روح سے خطاب کرتا ہے۔ ان سب کو وہ بچہ متاثر ہوا اور ان کے عمدہ عمدہ خیالات سے فائدہ اٹھایا۔ لیکن یہ کہنا کہ ان تصانیف اور اسی قبیل کی دیگر تالیفات کا اس نے جزیرہ اڑا یا درست نہیں ہے۔ پروفیسر مری فرانسس کیری کہتے ہیں کہ۔

"ان مفروضہ الزامات کے باوجود دانتے اب بھی دنیا کا بہترین مفکر اور اس کی کامیڈی دنیا کی سب سے بڑی طبعی *original*

تخلیق مانی جاتی ہے۔ ایسی عظیم الشان تخلیق جس نے یورپ کی شاعری میں انقلاب برپا کر دیا۔ یہی نہیں بلکہ نیکل انجیلو، ہومرو، ملٹن اور شکسپیر جیسے رفیع المرتبت شاعروں کے خیالات میں مدد بخشی، چمک اور بلندی پیدا کر دی۔

تنقیدات کے مستم اصولوں کے اعتبار سے یہ ابھی تک سچ نہیں پایا کہ کامیڈی کو کس صنف سے متعلق کہا جائے۔ بعض اُسے "رزمیہ" کہتے ہیں اور بعض "جو وطنز" مگر اس کا نام کچھ ہی رکھنے اس کی غفلت کے لئے ہی کافی ہے کہ اس میں شاعرانہ خوبیوں کے ساتھ دو بڑے جذبات — "بہشت" اور "جہنم" میں شدت سے جھومتے ہیں کہ بڑھنے والے کو گہری کچی پیدا ہو جاتی ہے ان دو جذبات کا اتنا منور و روانہ استخراج زمانہ وسطیٰ کی کسی در تصنیف میں نظر نہیں آتا۔ ملٹن کی "فردوس گمشدہ" کو ضمیر سمجھتے دانتے کی کامیڈی کا۔

کامیڈی کے لکھنے سے دانتے کا مقصد کیا تھا؟ ایک صاحب نظر سے یہ راز پوشیدہ نہیں رہ سکتا۔ *De amatoria* میں دانتے نے انسان کی زندگی کا مقصد بیان کیا ہے جس کا ذکر ہم اوپر کر چکے ہیں۔ مختصر ایوں سمجھئے کہ انسان علم کی مشغول ہوا تھا میں لیکر نیک روی سے اس زندگی اور اس دنیا کی ہر کھل سے بہرہ مند ہو سکتا ہے۔ کامیڈی میں بھی دانتے یہی خیال ظاہر کرتا ہے کہ کس طرح گنہگار انسان توبہ و استغفار کے بعد منزل مقصود تک پہنچ سکتا ہے۔ کامیڈی میں وہ کمال ہنرمندی سے روح کی اصل حالت کو فرضی اور تمثیلی رنگ میں بیان کرتا ہے۔

روح کی حالت کو، اخلاقی اعتبار سے، وہ تین درجوں میں منقسم کرتا ہے۔ ایک وہ جبکہ روح گناہ میں مبتلا ہے، گویا اخلاقی اعتبار سے مردہ ہے اور اخلاقی وضع میں پہنچ چکی ہے۔ اسی حالت میں اگر وہ جسم سے علیحدگی اختیار کر لے تو "اصلی" دونہ میں پہنچ جاتی ہے۔ دوسرا درجہ وہ جبکہ روح گناہوں سے اپنا چھٹا چھڑانا چاہتی ہے۔ گویا "اخلاقی اعوان" میں ہے۔ اسی توبہ اور استغفار کے عالم میں اگر وہ جسم سے رہائی حاصل کر لے تو "اصلی اعوان" میں پہنچ جاتی ہے۔ اسی طرح تیسرا درجہ وہ جبکہ روح نیکیوں میں مشغول ہے تو گویا "اخلاقی بہشت" میں ہے اور بعد ازاں "اصلی بہشت" میں پہنچ جاتی ہے۔ کامیڈی سے اچھی طرح لطف اندوز ہونے کے لئے یہ قطعی ضروری ہے کہ دانتے کی "تمثیل" اور "استعارے" کو بخوبی ذہن نشین کر لیا جائے۔ کامیڈی میں سوائے اس کے کچھ نہیں کہ روح کی اصل حالت کو تمثیلی رنگ میں بیان کیا گیا ہے جس جہم، اعوان اور بہشت کا ذکر

و بلسلہ معرکہ گذشتہ جہاں گنہگاروں کے مختلف غذاؤں کا حل سینٹ پیٹر سے بتاتے جاتے تھے۔ اسکے بعد ساتوں آسمانوں کو عبور کر کے وہ بہشت میں پہنچے جہاں

نیک بندے فراغت و طہیّان سے بہتے ہیں۔ دینو۔ *Augustine's Confessions*







رنگ میں پیش کیا ہے۔۔۔ جہنم، عذاب وغیرہ یہ سب استعارے ہیں جن کا اصل مفہوم دنیوی علاقے، گناہ اور توحید۔  
گناہ سے ہے.....

دانتے ایک جہد مصلح ہے۔ وہ مذہب کے ٹھیکیداروں کے ساتھ دست و گریبیاں نظر آتا ہے، اُن کی رعونت اور غاصبانہ رویہ کو ملو میٹ کرنے پر تولا ہوا ہے۔ وہ حکومت کو ایک نئے قلب میں ڈھالت چاہتا ہے۔ وہ رعیت کو مصیبت و فلاکت سے نکال کر فراغت اور آسودگی بخشنا چاہتا ہے، اُس نے ترقی کی نئی نئی راہیں کھول دی ہیں مگر چشم بصیرت ہی اُن سے فیضیاب ہو سکتی ہے.....

پوری کامیابی میں سب سے زیادہ دہشتناک حصہ جہنم ہی ہے۔ اس میں مشہور کی گنجائش نہیں کہ دانتے مذہبی نقطہ نظر سے دوزخ اور اُس کے مختلف انواع و اقسام کا قائل تھا جو بہت ممکن ہے اُس کے اُن فرضی اور تخیلی عذابوں سے ملے جلتے ہوں۔ لیکن اس سے قطع نظر اچھے بار بار عرض کرنا پڑتا ہے اس لئے کہ یہ نکتہ خاص اہمیت رکھتا ہے کہ یہ جہنم اور یہاں کے عذابات محض تخیلی اور استعارائی ہیں۔ جہنم، اسی دنیا اور یہاں کی گناہ آلود زندگی کے علاوہ دوسری چیز کا نام نہیں۔ ہر و فیسروٹے کہتے ہیں۔

دانتے کا جہنم ہماری گناہوں سے بھری ہوئی زندگی کی تصویر ہے جو تخیلی رنگوں سے رنگی ہوئی ہے۔  
جہنم کے عذاب دنیوی گناہ ہیں جن میں ہم مبتلا نظر آتے ہیں۔ دانتے کا جہنم، اس اہل متولد کی صادق اور مکمل تیر  
تفسیر ہے کہ۔۔۔ گناہ کرنا ہی گناہ کی سزا ہے۔

### شہادتیں

دنیا کی کسی تصنیف کو اتنی جلدی مقبولیت عام اور شہرت دوام نصیب نہیں ہوئی جتنی کہ دانتے کی کامیابی کو۔ دانتے کے انتقال کے بعد پچاس برس کے اندر ہی اندر بیسیوں شرحیں نمودار ہو گئیں، جن میں سے اکو سو بیس بون فنتونی، مشینو ڈی مزانو، فرارو بکارڈو، گائی فریوے ہرپیو وغیرہ کی شرحیں قدیم شرحوں میں ممتاز درجہ رکھتی ہیں۔ ۱۳۵۰ء میں جیوانی دسکونٹی نے جو میلان کا آرج بشپ تھا اٹالیہ کے چھ علماء کو دانتے کی کامیابی کی مفصل و مبسوط شرح لکھنے پر مامور کیا۔ اُن کی استفادہ کو شششوں کا عظیم الشان مقبولیت کی لازمی نشانی، لاتبریری میں محفوظ ہے۔ اس کے بعد ۱۳۷۰ء میں سو فلورن سالانہ کے معاوضہ پر بچیشیو کو دانتے پر لکچر دینے کے لئے مامور کیا گیا۔ بچیشیو نے نہایت کاوش و تحقیق سے حقہ جہنم کی ایک مبسوط شرح لکھی اور ۱۳۷۵ء میں بھانک انتقال کر گیا۔ اُس کے بعد سے انٹونیو ویوالتو (۱۳۷۵ء) اور فلیپو ملاقی (۱۳۷۵ء) جیسی معتد ہستیاں اس فرض پر مامور رہ چکی ہیں۔ فلورنس کی دیکھا دیکھی جوہر، پسا اور وینس میں بھی اس قسم کے لکچروں کا انتظام کیا گیا۔ جہاں سالہا سال تک تنقید و تحقیق کا بازار گرم رہا۔ اب بھی فلورنس سے دانتے سوسائٹی کا ایک سرمایہ جریہ شائع ہوتا ہے جس میں دانتے کی ہر نئی شرح، ہر نئی کتاب اور ہر نئے مضمون پر مفصل تنقیدیں شائع ہوتی ہیں جس کا نام یہ ہے۔ *Bullettino della Societa Dantea*۔  
دوسری صدی میں طباعت کا فن ایجاد ہونے پر دانتے ہی وہ خوش نصیب مصنف تھا جس کی تصانیف کے کسی کئی ایڈیشن چھپنے شروع ہوئے۔ جن کی تعداد آج ہزاروں تک پہنچ چکی ہے اور کم و بیش اتنی ہی شرحیں ظہور میں آئیں۔ جن میں سوز بروز اضافہ ہی ہوتا رہتا ہے بغیر تاوانوں میں جو تراجم شائع ہوتے وہ الگ ہے۔ کیونکہ دنیا کی کوئی بڑی زبان ایسی نہیں ہے جس میں اس کا ترجمہ نہ شائع ہو چکا ہو۔ الحمد للہ کہ اردو کی قسمت



بھی جاگی اور اسے خزانے میں بھی بے انمول ترن شامل ہو گیا۔

پیش نظر ترجمے کے متعلق میں کچھ کہنا نہیں چاہتا۔ یہ اردو کی خوش نصیبی کہ یہ فرض آج ایسے ہاتھوں سے پورا ہو رہا ہے جو ہر طرح اس رفیع الشان خدمت کے اہل ہیں مولوی عنایت اللہ صاحب بی۔ اے دہلوی اپنے وسیع تجربے اور بیش بہا خدمات کے سبب بلاشبہ اردو کے بہترین مترجم ہیں۔ ان کی زیادہ اس عظیم خدمت کے لئے اردو کا کوئی بھی ادیب موزوں نہیں تھا۔ ترجمہ دیکھئے، اتنا سٹمسٹہ و رفتہ، اتنا فہیم و طبع، اتنا پاکیزہ اور موثر کہ مستقل تصنیف کا ہو کا ہوتا ہے۔ مزید برآں مفصل و مربوط حواشی گویا سونے پر سہاگہ ہیں۔ ان کا یہ عظیم الشان کارنامہ صرف روزگار سے مٹنے والا نہیں۔ آئندہ نسلیں اسے آنکھوں سے لکھیں گی۔ کیا ہی اچھا ہو اگر انہیں کے قلم سے "اعوان" اور "بہشت" بھی اردو کے قالب میں ڈھل جائیں !!!

سید انصار ناصر بنی مے، ایڈیٹر

نوٹ۔ یہ مضمون سندھ ذیل کتابوں کی مدد سے تیار ہوا۔

۱۔ وژن آف دلالت۔ مصنف۔ ہنری فرانسس کیری۔

۲۔ ڈائیزسٹیز اینڈ ریسرچ۔ مصنف۔ ڈاکٹر ہیگٹ ٹامپنی۔

۳۔ دلالت۔ مصنف۔ ای۔ جی گارڈنر۔

۴۔ دلالت۔ مصنف۔ اے۔ جی۔ فیروز داول۔

۵۔ ایسیز اوف دلالت۔ مصنف۔ کارل ویٹے مترجمہ وک سٹیڈ۔

۶۔ انٹیکلو پیڈیا برٹانیکا۔ وغیرہ وغیرہ۔

خبریں

مولانا عنایت اللہ دہلوی کے دو بے نظیر ترجمے

سلامبو

نجم السحر

دو ہزار سال پہلے تہذیب قرطاجہ قدیم کی

پانچ ہزار سال پہلے کی تہذیب مصر کا ایک

رزم و بزم کی حکایت لطیف۔

دلکش و رنگیں رومان۔

قیمت تین روپے (تیس)

قیمت دو روپے آٹھ آنے (عجا)

مصلحتاً کتابت ساقی بکٹ پو دہلی۔



جملہ حقوق محفوظ

# ڈاکٹر کاہنم

مترجمہ

مولانا عنایت اللہ دہلوی بی۔ اے

(سابق ناظم دارالترجمہ حیدرآباد دکن)



# ڈانٹے کا جہنم

جو اپنے نور سے گم کردہ راہ کو صحیح راستہ بتاتا ہے۔

پہلا بند

خلاصہ کلام

ڈانٹے راستہ بھول کر تائیک جیل میں جھٹکتا پھرتا ہے۔  
چند خوشی مندے اس کا راستہ روک کر کھڑے ہو جاتے  
ہیں اور وہ اب پہاڑ پر نہیں چڑھ سکتا۔ اسی حال میں رہتا  
کا مشہور شاعر وکیل اُس کو ملتا ہے۔ اور وہ ڈانٹے کو  
دوزخ میں لے جا کر جس جس طرح روجوں کو عذاب  
درا جاتا ہے دکھاتا ہے۔ دوزخ سے پھر اس کو اعوان  
میں لے جاتا ہے۔ پھر بی ایٹرس، ڈانٹے کی معشوقہ کو  
جنت کی سیر کراتی ہے۔

اس حیات فانی کی نصف منزل طے کرنے پایا تھا کہ کیا دیکھتا ہوں کہ  
میں ایک تاریک گئے جنگل میں صبح راستے سے بھٹک کر آوارہ گرد ہوں۔  
اس جنگل کی تاریکی تنہائی اور وحشت کو بیان کرنا مشکل ہے۔ نباتات کے  
نومیں ایک زور اور دختوں کی بائیدگی میں کڑھتی تھی۔ مقام ایسا خوفناک  
تھا کہ اس وقت بھی اُس کے خیال سے موت کے قریب پہنچنا پڑتا ہے۔  
اس عجیب حال میں جو نیکی، عبرت اور نصیحت میں نے پکڑ لی، اور جو کچھ ہال  
دیکھا اُس کو بیان کرتا ہوں۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ اس بھیانک جنگل میں میں کس  
طرح داخل ہوا کیونکہ راستے سے بھٹکتے ہی مجھ پر ایک نیند اور غفلت سی طاری  
ہو گئی تھی اور میرے حواس مفل ہو گئے تھے۔ چلتے چلتے جب میں اُس وادی  
کے انتہا پر پہنچا جس کی دہشت سے پتہ پاتی ہو ا جاتا تھا تو میں نے  
مُڑا اٹھایا تو کیا دیکھا کہ شانہ کوہ پر اُس ستیاء مدخشاں کی کہن پڑی

اب اس خوف و بیم میں جو میرے دل کے سبب اندر کے پردوں  
میں بیٹھ چکا تھا کسی قدر افادہ ہوا۔ یہ رات میں نے بڑی مصیبت سے کاٹی  
تھی۔ اور اب بھیجہ جوتے ہی میرا حال اُس آدمی کا سا تھا جو طوفانی سمندر  
کی موجوں سے نکل کر کنا سے پہنچتا ہے مگر محنت و مشقت سے سارا بدن  
جور ہے۔ سانس پھولا ہے اور نگاہ کے سامنے ایک بے وقوف صحرانہ  
جسے دیکھ کر وہ حیرت میں کھڑا ہے۔ غرض اس حال میں ڈرا سپاہی اس باخ  
کھڑا تھا۔ میری حالت اس وقت ایسی تھی کہ کسی پر نہ گزری ہوگی۔ اسی خستہ  
حالی میں کچھ دیر دم لیا اور اس عالم تنہائی میں ایک پہاڑ پر جس کے نیچے  
میں پہنچا تھا میں نے چڑھنا شروع کیا۔ چڑھائی سخت تھی اور پاؤں کے  
پنجوں پر زیادہ زہر دینا پڑتا تھا پہاڑ پر چڑھنا شروع ہی کیا تھا کہ سامنے  
ایک بڑا پتھر تیلہ سبک رفتار چپتا جس کی جلد پر سیاہ گل بوٹے تھے کھڑا  
نظر آیا۔ مجھ کو دیکھ کر وہ ہٹا نہیں۔ بار بار اُس نے میرا راستہ روکا میں بھی  
کئی مرتبہ اس قصد سے پیچھے ہٹا کہ جدھر سے آیا ہوں اُدھر ہی پلٹ جاؤں  
وقت صبح کا تھا اور آفتاب نے اُن ستاروں کے آسمان پر بلند ہونا شروع  
ہو گیا تھا جو اُس کے ساتھ اُس وقت طلوع ہوئے تھے جبکہ عیش خداوندی  
نے پہلی بار ان نورانی گتروں کو جنبش دی تھی۔ یہ کیفیت ایسی تھی جس نے  
ہر چیز میں جوش مسترت اور امید پیدا کر دی تھی۔ اُدھر اس چیت کی خوشترنگ  
جلد چمک رہی تھی۔ اُدھر طیور کی خوش البھائی اور موسم کی تازگی اور خوشخواری  
بھی دل کو متاثر کرتی تھی کچھ دیر نہ گزری تھی کہ یہ مسترت اور امید بھی  
رضخت ہوئی اور دنیا خوف دل میں پیدا ہوا۔ اب کیا دیکھا کہ ایک شیرنی  
سر اٹھاتے بھوک سے بیقرار سامنے کھڑی ہے۔ اُس کے دھاڑنے سے  
چاروں طرف کی ہوا ہیبت زدہ معلوم ہوتی ہے۔ شیرنی کے پیچھے



ایک بھیڑ سے کی ادھ تھی جس کی لاغوی کہہ رہی تھی کہ بہت سی چیزوں کی وہ محتاج ہے۔ مگر اس سے پہلے وہ کھیتوں اور زمینوں پر اکثر اپنی غارتگری دکھا چکی تھی۔ اس کا ڈر میرے دل میں ایسا بیٹھا کہ پہاڑ کے اوپر تک پہنچنے کی امید دل سے قطعی رخصت ہوئی اور اب وہ کیفیت محسوس ہوتی کہ جیسے کسی بد نصیب کے ہاتھ سے سب کچھ جاتا ہے اور وہ دل میں درد اور تکلیف کے ساتھ اپنے نقصان کا غم کرتا

ہو۔ اور یہی حال میرا تھا وہ خوشخوار موزی درندہ جس کی نظر میں رحم نہ تھا میرے قریب آتا جاتا تھا۔ میں اس طرف بھاگتا ہوں مگر وہ اچھاں اچھاں عالم سکوت میں آسودہ تھا۔ میں نے ڈر کر قدم پیچھے ہٹایا ہی تھا کہ میں ایک غار میں گرا۔ اس وقت

میں نے ایک شخص کو دیکھا کہ جس کی آواز مدت کے سکوت اور خاموشی کی نجف اور کمزور ہو چکی تھی۔ جب میں نے اس کی دق صحر میں اس کو دیکھا تو میں چلا چلا کر کہنے لگا کہ۔ اے شخص خواہ تو کوئی روح ہو یا انسان میرے حال زار پر رحم کر۔ اس شخص نے جواب دیا: اب میں انسان نہیں ہوں البتہ پہلے انسان تھا۔ میرے ماں باپ تو مبارک کے خاندان متواتر سے تھے۔ اور زمانہ وہ تھا جبکہ جو کیوس کی قوت کو پورا استحکام نہ ہوا تھا۔ میری ماری عمر دو ماہیں بسر ہوئی۔ میں شاعر تھا اور اعلیٰ قیصر نیک نہاد و نرم مزاج کے دور حکومت میں زندہ تھا۔ میں نے اپنے اشار کا موضوع انکی سیس کے فرزند راست باز (یعنی اینیاس) کو قرار دیا تھا جبکہ ایوم کے مصلوں اور قصروں کو انکے کے شعلوں نے جلا کر خاک کیا تھا۔ انکی سیس اور اسکے فرزند کی اصل ترویج سے تھی تم کہو گے کہ میں اس پر ہیبت راہ کو خطروں میں پھر کیوں پڑا۔ اور کیوں اس پہاڑ پر نہیں چڑھ جاتا۔ جو ماہن مشرتہ انبساط ہے۔



انسان کرم میں شرمندہ سا ہوا اور میں نے کہا: تو کیا آپ شاہو در محل خزان علم و فضل، سرچشمہ فصاحت ہیں جس سے بیان و بلاغت کے دریا بہہ نکلتے۔ آپ کی ذات کلام خوشنوا کا نور اور شوکت ہے۔ کیا میں فر کر سکتا ہوں کہ آپ کے کلام کو نہ توں میں نے بڑے ذوق اور شوق سے پڑھا ہے آپ ہی میرے استاد ابدی ہیں۔ اور آپ ہی وہ ذات مبارک اور محترم ہیں کہ جن سے

میں نے اپنا نور کلام پیدا کیا اور جس کی تسنن غولی نے مجھ کو مرتبہ شہرت تک پہنچایا۔ مگر ذرا دیکھئے اس درندے کو جس سے میں اس وقت بھاگ رہا ہوں۔ اے صاحب عقل و دانش بھ کو اس سے بچا ہے۔ کیونکہ اس ظالم شیرینی نے میری

رگ پرگ اور بدن کی ہر نفی میں ایک لرزہ پیدا کر رکھا ہے۔ جب اس شخص نے مجھ کو روتے دیکھا تو بولا: اگر تم اس پر ہیبت جنگل سے صبح سلامت نکلتا چاہتے ہو تو تم کو دوسرا راستہ اختیار کرنا ہو گا۔ یہ درندہ جس کے خوف کی وجہ سے تم روتے ہو اپنے راستے سے نفی کو نہیں گزرنے دیتا۔ کسی کو اس کا روکنا اور موت کا آنا ایک بات ہے۔ یہ درندہ اور اس کی ذرات بڑی ہی موزی اور طعن ہیں۔ خوشخواری سے اس کی طبیعت کبھی سیر نہیں ہوتی۔ کھانے کے بعد اس کی اشتہا اور تیز ہوتی ہے۔ جنگل کے بہت سے جانوروں کو اپنے دام میں پھنسا کر غارت کر چکی ہے اور جب تک وہ سگھ اھیل دینے اہل دیرونا کا سر پرست ہے، اگر اس کو ہلاک نہ کرے گا۔ معلوم نہیں اور کتنی جانیں وہ غارت کرے گی۔ یہ امیر مٹی اور زرہ سیم کی وجہ لوگوں کو زندہ نہ رکھے گا بلکہ محبت مصل اور نیکی اس کی معاون و مددگار ہوں گی۔ اور اس کی زمین وہ ہوگی جو دونوں نظیروں کے درمیان واقع ہوگی۔



اب وہ روح آگے بڑھی اور میں اُسکے پیچھے چلا۔

## دوسرا بند

### خلاصہ کلام

غیبی استمداد طلب کرنے کے بعد جو بالعموم شعرا اپنے کلام کی ابتدا میں چاہا کرتے ہیں۔ ڈانٹے کو شہر گزرا کہ جو سفر اس کے لئے تجویز ہوا ہے اس کی صورت کو وہ بدداشت بھی کر کے گا یا نہیں۔ لیکن وہ چلنے لگے اُس کی تسلی کی۔ اور ڈانٹے کو سفر کی ہمت ہوئی۔ اور وہ درجہ کو پہنچا رہنا اور استمداد سمجھ کر اُس کے ساتھ چلا۔

اب دن رخصت ہو رہا تھا۔ شام ہوتی تو تاریکی نے ہوا میں پھل کر تمام جانداروں کو اُن کی مصروفیتوں سے فہلت دی۔ لیکن صورت میں ہی ایک ایسا تھا کہ جو اپنے غم اور ہمت کو اُس سخت کشش کے لئے آملاہ کرتا تھا جس میں رحم اور افسوس دونوں سے واسطہ پڑنے کو تھا۔ پھر مجھ کو اُس پر خطر اور دشوار راستے کو طے کرنے کی فکر بھی تھی جس کی آئندہ سرگزشت کا اعادہ اپنے صبح حافطے سے کرنا تھا۔ اُسے شیریں سخن اور سخن کلام کی دیباچہ اور اُسے کمال لانڈل میں تیری استمداد چاہتا ہوں اور اُسے زور طبع ظاہر ہو کر اپنے جوہر اور اپنی قابلیتوں کا ثبوت دے تاکہ جو کچھ اس سفر میں دیکھوں اُسکو سپرد قلم کر سکوں۔

اب میں نے درجہ کی رُوح سے پوچھا: اے شاہ تو میرا ہادی اور رہنا تو بتا ہے لیکن جو دشوار کام میرے سپرد کرتا ہے اسکی برداشت کی کافی طاقت بھی مجھ میں تو نے دیکھ لی ہے؟ تو نے اپنی مشہور نظم میں لکھا ہے کہ سلاویس کا باب (دیناویس) جبکہ وہ جسم فاق کا لباس پہن تھا، امداد غیر فانی کی مجلس میں داخل ہوا تھا اور جسم کے ساتھ اُن میں رہا۔ پس اگر خوش کام ملک جس کو سب قدرت ہے اور جو برائی کا دشمن

اسی کی قوت و سلطنت میں ایڈالہ کی سلامتی پنہاں ہوگی۔ اسی کی ہر فضا زمین سے پاکدان ووشیہ کا سیلا، نوسوس، یوریاں اور ترکن نے اُنکے کر اپنی بنائیں خندائیں۔ یہ امیر ہر شہر و دیار میں اس سفاک و زندے کا نقاب اُس وقت تک کرے گا کہ وہ اس کو داخل جہنم کر دے۔ جہنم ہی وہ مقام ہے جہاں سے اس کو حسد اور رشک نے رہائی دے کر دنیا میں آزاد کیا تھا۔ تمہاری سلامتی کی تدبیر بتانا ہوں تم میرے ساتھ چلو اور میں تمہارا ہادی اور رہبر بن کر تم کو اس فضا سے ابدی کی سیر کراؤں۔ اس سیر و سیاحت میں تم یاں اور نا اُمیدی کی دردناک چٹخیں سنو گے اور دیکھو گے کہ بہت سی رُوحیں مدت سے تکلیف و عذاب میں پڑی ہیں اور یہ عذاب ایسا سخت ہے کہ وہ دوبارہ مرنے کی آرزو کرتی ہیں۔ اس کے بعد تم اُن رُوحوں کو دیکھو گے جو آگ میں پڑی چلی رہی ہیں مگر اُن کے چہروں پر اطمینان ظاہر ہے۔ کیونکہ وہ اُمید رکھتی ہیں کہ جب وقت آئے گا تو وہ اُن رُوحوں کے حلقے میں شامل ہو جائیں گی جن کی نجات ہو چکی ہے۔ جب تم اس حلقے کی سیر کرتے ہو گے تو ایک رُوح جو درجے میں مجھ سے زیادہ فائق اور قہار ہے اگر تمہاری رہبر بنے گی۔ اور میں تم کو اُس رُوح کے سپرد کر کے خود رخصت ہو جاؤں گا۔ کیونکہ وہ بادشاہ جس کو سب قدرت ہے اور جو عرش پر بیٹھا حکومت کرتا ہے اور اُس نے مجھ کو قانون منعزت اور باغی قرار دے کر حکم دے رکھا ہے کہ اُس کے شہر میں کوئی شخص میری وسالت سے داخل نہ ہو۔ بادشاہ اپنے قصر میں تخت پر بیٹھا حکومت کرتا ہے اور اُس کا فرمان وہاں جاری ہے۔ بڑے خوش نصیب ہیں وہ جن کو اس بادشاہ نے اپنے شہر کے لئے منتخب فرمایا ہے۔

اے شاعر میں تجھ کو اُس خدا کا واسطہ دیتا ہوں جسکی ہر تہمت تو نے نہیں کی ہے کہ اس مصیبت اور خطرے سے مجھے کسی طرح چال اور جھڑپ تو مجھ کو لے جائے گو کہتا ہے اُدھر سے جانا کہ میں ولی بطرس کا دروازہ دیکھوں اور اُن رُوحوں کو بھی دیکھوں جن کی نسبت تو کہتا ہے کہ وہ شہت کے عذاب میں مبتلا ہیں۔



جو اپنے مقاصد اعلیٰ اور برتر کے لئے اتنا لطف و کرم کر سکتا ہے کہ اپنی ذات اعلیٰ صفات سے کسی کو پیدا اور ظاہر کرے تو عقل گواہی دیتی ہے کہ ایسا ہی کرنا مناسب تھا۔ کیونکہ جب روما اور روما کی جلیل القدر اور وسیع سلطنت کا ایک بزرگ سب سے اونچے عرش پر سرداری کے لئے منتخب ہوا تو حقیقت یہی ہے کہ وہ دونوں (یعنی اینیاس اور سنڈ پل) اس مقدس کرسی کے لئے نامزد ہوئے تھے جو ولی بطرس کے جانشین کے

لئے مخصوص ہے۔ اینیاس نے اس

سفر میں جیسا کہ تو نے اپنی نظم میں تحریر کیا ہے، بڑی بڑی باتیں حاصل کیں۔ جو اس کی فتح و ظفر کا موجب ہوئیں اور جن سے خلعت پاپائی کا عطا ہونا تجویز ہوا۔ اس کے بعد کے زمانے میں خداوند کے

پسندیدہ سیغنے: (یعنی سنڈ پل) نے بھی

وہاں کا سفر کیا تاکہ اس دین میں جو راہ نجات کا دروازہ ہے راسخ اور استوار رہنے کی دوبارہ تاکید اور تصدیق ہو۔ لیکن میں یاد دہا کر کوئی خواہش اس میں اینیاس جو یا نہیں ہوں یا پال ہو کیونکہ پہلے سے باور کر سکتے ہیں کہ مجھ میں اس سفر کی قابلیت ہے یا نہیں۔ پس میں ڈرتا ہوں کہ اگر یہ سفر میں نے اختیار کیا تو کہیں اس کا انجام خطا اور حقاقت نہ ہو۔ درجہ تو دان و قدر زائد ہے اور جس قدر میری زبان سے نکلے گا اس سے زیادہ تو میرا مطلب سمجھ سکتا ہے اور تو خیال کر سکتا ہے کہ میری مثال اس شخص کی سی ہوگی جو قصہ کرتا ہے اور پھر اس قصہ سے باز رہتا ہے۔

غرض یہی حال میرا اس ریگ رداں کے ساحل پر تھا۔ تو نے خیالات میرے اس قصہ کو جو میں نے بڑے شوق سے اختیار کیا تھا مٹا دیا ہے۔ درجہ کی روح نے میری اس تقریر کو سنکر جواب دیا کہ اگر میرا خیال درست ہے تو میں کہہ سکتا ہوں کہ اس وقت خوف باطل نے تیرے دل پر غلبہ پارکھا ہے۔ اور یہ خوف وہ چیز ہے جو انسان کی طبیعت کو بدمذہب

مبغض کر دیتا ہے کہ وہ اپنے بڑے بڑے غم و ارا دے چھوڑ بیٹھتا ہے اور اس کی حالت اس وحشی جانور کی سی ہوتی ہے جو صبح یا شام کے دھندلے میں کسی جھوٹ ٹوٹ کی ڈراؤنی شکل کو دیکھ کر چیخے ہنستے ہے۔ اس خوف کو تو اپنے ذہن سے دور کر۔ میں تجھے بتاؤں گا کہ میں کیونکر تجھ تک پہنچا۔ اور جس وقت تیرا حال زار دیکھ کر مجھ کو رنج و افسوس ہو رہا تھا تو کس کی آواز میں نے سنی تھی۔ میں اس وقت اعوان میں ٹھکن ہوں۔ یعنی ان

روحوں میں میرا شمار ہے جن کی نسبت

ابھی کوئی قلبی فیصلہ نہیں ہوا ہے۔ اس

حال میں ایک خاتون نے جو نہایت

نیک اور حسین ہے چاہا کہ وہ کسی بات

کا مجھے حکم دے۔ پس اس نے مجھے

طلب کیا۔ اس کی آنکھوں میں آنسو

کا سا نور تھا۔ اب اس نے نرم اور

شیریں آواز میں مجھ سے کہنا شروع

کیا کہ بے منتہا کی رفیق اور انیس روح جس کی شہرت اب تک قائم

ہے اور اس وقت تک قائم ہے گی جب تک یہ کائنات برقرار ہے۔

اب سن کہ میرا ایک دوست جو میرے مقدس رفیق نہیں بلکہ خود میری

ذات ہے صبح لے لی دوق میں آوارہ گرد ہے اور ایک درندہ اس کی راہ

رو کے کھڑا ہے۔ اور یہ مزاحمت ایسی سخت ہے کہ یہ مسافر راستہ کو واپس

جانا چاہتا ہے۔ اور مجھے خوف ہے کہ کہیں اس کی حالت ناقابل امداد نہ

ہو جائے اور وہ راستے سے باطل ہی بھٹک نہ جاسے۔ کیونکہ میں اس کی

مدد کو دیر میں اٹھی ہوں۔ پس اسے شاعر نیک نہاد و مجتہد کر اور اپنی فصیح

اور ہدایت آمیز تقریر سے کام لے اور اس کو اس خوف اور مصیبت سے

رہائی دے۔ اس کی مدد کرنے سے مجھے راحت پہونچے گی۔ پس میں تجھے

حکم دیتی ہوں کہ اس کام کے لئے فوراً روانہ ہو میں بیتا کرتی ہوں اور میرا

مسکن وہ ہے جہاں مسرت بار بار آتی ہے۔ عشق مجھ کو یہاں تک لایا ہے اور

عشق ہی نے یہ باتیں میری زبان سے نکلائی ہیں۔ جب میں اپنے اقا کے حضور





جاؤں گی تو اکثر تیری تعریف کرتی رہوں گی۔

درجہ لکھتا ہے کہ اتنا کبکھڑا ترس کی روح خاموش ہوئی۔  
اب میں نے اس سے عرض کیا کہ اسے تو توں حسین و پاک، تیرا ہی اثر  
ہے کہ اس طبقہ زیریں میں جس کا دائرہ وسعت میں سب کچھ، اپنی  
نوع انسان کو دوسری مخلوق پر تفوق حاصل ہے۔ تیرا حکم سن کر میں خوش  
ہوا۔ اور تیرا یہ حکم ایسا ہے کہ فنا بھی اگر اس کی تعمیل ہو جائے تو میں  
سمجھوں گا کہ اس میں تعویذ ہوتی۔ اب مجھ کو کچھ اور کہنے کی ضرورت نہیں  
اتنا البتہ ضرور بتائی جا کہ جس فضاء اعلیٰ اور اسفل میں تو تھی اور جہاں  
واپس ہونے کے لئے تو اس قدر جیسا ہے اس کو اس فضاء اوقی  
اور اسفل کے لئے چھوڑنے میں تو نے کیوں خوف نہیں کیا؟ اب یہ تیرا  
کی روح سے کہہ اتنی گہری بات اگر تو پوچھتے تو سن کہ مجھ کو اس کتبہ  
اسفل میں داخل ہونے سے کسی طائر کا خوف نہیں ہو، خوف صرف یہی  
چیزوں کا ہونا ہے جو برائی پیدا کرنے والی ہوں۔ ان کے علاوہ  
کسی دوسری چیز کا خوف نہ ہونا چاہیے کیونکہ بجز ان کے اور کوئی چیز  
عاجل خوف سے بھی نہیں مجھ کو خدشے جس کی برکتوں کی میں منت  
گزار ہوں ایسا بنایا ہے کہ جو مصیبت انسان برداشت کرتا ہے  
اس کا بچہ اثر نہیں ہوتا اور تہنگ کے شعلے مجھ پر کچھ اثر کر سکتے ہیں۔  
اب سن کہ عرش پر ایک خاتون (رحمت خداوندی) رہتی ہے جب  
دورندے نے راہ میں اس مسافر کو روکا تو اس کو شدت کا غم ہوا۔ اور  
اسی مزاحمت کو دور کرنے کے لئے میں تجھے بھیج رہی ہوں۔ اب اس  
خاتون پاک نہاد نے تو سیا کو طلب کیا۔ خدا کے حکم میں ہمیشہ اس خاتون  
(رحمت خداوندی) کی مرضی اور رشوت شامل ہوتی ہے غرض اپنی محبت  
الہی نے تو سیا کو آواز دی اور کہا کہ تیرا چاند ہم اس وقت تیری مدد  
کا محتاج ہے اور میں اس کی سفارش تجھ سے کرتی ہوں۔ اتنا سننے ہی  
تو سیا جو ظلم و تعدی کی ہمیشہ سے دشمن چلی آتی ہے وہاں پہنچی جہاں  
میں (بیاترس) رہتی تھی میرے پاس اس وقت پہلے وقتوں کی ریل  
بٹھی تھی۔ اب تو سیا مجھ سے کہنے لگی کہ "بیاترس جو خداوند کی تعریف

کامل ہے کیوں تو اس (ڈالنے) کی مدد نہیں کرتی جو تیرا عاشق زار  
رہا ہے اور وہ تمام ایسی چیزوں سے جس کی لوگ تعریف کرتے ہیں  
تیرے لئے کنارہ کش ہوا۔ کیا تو اس کی آہیں نہیں سنتی جو کسی قابل رحم  
ہیں اور نہ تو اس کٹکٹ کا خیال کرتی ہے جس میں سمندر کی موجیں ایک  
ڈوبتے ہوئے کھوت کی شکل میں نظر آتی ہیں۔

بیاترس کہتی ہے: "شاید ہی کوئی کسی کام کے لئے اس طرح  
دوڑا ہوگا جیسے کہ میں تو سیا کی اس تقریر کو سن کر اپنے نفس میں سے نیچے  
اُترتی۔ اور اسے (درجہ) تیرے حسن تقریر پر بھر دے کیا جو مجھ کو اور  
تیرے قدر شناسوں کو عزت اور بزرگی بخشتا ہے۔ اتنا کبکھڑا ترس  
نے اپنی آنسو بھری آنکھوں کو دوسری طرف پھیر لیا۔ درجہ اب ڈالنے  
سے غیظ ہوتا ہے اور کہتا ہے کہ اب میری ہمت تیری خدمت کرنے  
کے لئے پہلے سے دو چند ہو گئی اور جیسا کہ بیاترس نے کہا تھا میں میرے  
پاس ہر محبت تمام آیا اور اس دورندے سے مجھ کو بچایا جس نے پہاڑ  
کی چوٹی پر قریب تر راستے سے پہنچنے میں تیری مزاحمت کی تھی۔  
اب مجھے کیا ہوا ہے کہ تو ہمت ہارے دیتا ہے۔ اور کیوں تو سناؤرت  
ہو گیا تیرا سینہ شریفانہ غم اور ہمت سے خالی ہو گیا۔ اس وقت تین  
خاتونوں کی پاک رُوحیں جو بڑی برکت والی ہیں تیری حفاظت کی  
فکر و تدبیر میں عرش کی عدالت میں کھڑی ہیں۔ اور میرے اتفاقاً بھی  
تیرے حق میں اچھی ہمتیں گوئی اس طرح کرتے ہیں جیسے کلیاں جو رات  
کی سردی اور کھڑی بند ہو کر اپنا سر مجھ کا لیتی ہیں۔ لیکن جب دن  
نکلتا ہے تو اپنے رقی کھول کر شاخوں سے لٹکتی ہیں۔ ڈالنے کہتا  
ہے، اس طرح یہی ہمت جو بہت ہو چکی تھی بھرتوی ہو گئی۔ اور میرے  
سینے میں غم اور ہمت کی ایک موت ایسی آئی کہ میں نے بلا خوف جواب  
دیا۔ یہ خاتون (بیاترس) وہ ہے جس کے دل میں رحم ہے اور اس نے  
میری مدد پر کمر باندھی ہے اور تو اسے مہربان درجہ جس نے اس  
خاتون (بیاترس) کے حکم کی تعمیل میں اس قدر محبت کی ہے کہ میں تیرے  
ہر آواز و سفر میں اس کے ساتھ ہوا رہا وہ پہلے کیا تھا اسکو انجام دینے پر



آباد ہوں۔ اب تو میری رہنمائی کر۔ میرا اور تیرا قصد ایک ہی ہے تو میرا ہادی۔ استاد اور مالک ہے غرض جب درجہ آگے بڑھانوں بھی اس کے پیچھے پیچھے اس تاریک خطرناک جنگل کے خوفناک راستے پر چلنے لگا۔

## تیسرا بند

### خلاصہ کلام

ڈالنے، درجہ کے ساتھ دوزخ کے معان سے پر آئے۔ اس دوزخ کے خوفناک کتبہ تھا۔ اسکو پڑھ کر دوزخ میں داخل ہوتے ہیں۔ اب ڈالنے کو درجہ کے دریافت ہوتا ہے کہ یہاں وہ کس میں رہتی ہیں جو دنیا میں زندہ کیا رہی نہیں تھیں وقت گزری کی تھی۔ دنیا کی حیات میں ان رگوں سے نیک و بد دونوں کی طرح جیسی اور بے پروائی ظاہر کی تھی اب ڈالنے اور درجہ جتنے چلتے دیر سے الیکٹرون کے کنارے پہنچتے ہیں یہاں بڑے کشتی بان کا رکن کو دیکھتے ہیں کہ وہ رگوں کو کشتی میں بٹھا کر دوسرے کنارے پہنچا رہا ہے۔ ڈالنے جس وقت یہاں پہنچتا تو خوف اس پر غالب آتا ہے اور وہ بے ہوش ہوجاتا ہے۔

مجھ سے گزر کر تم رنج و غم کے شہر میں پہنچو گے۔ اور اس در سے گزر کر تم تعلیم و دوالم میں آؤ گے۔ اور یہی دروازہ ہے جن سے گزر کر ان لوگوں میں آؤ گے جو ازی درد اور عذاب میں گرفتار ہیں۔ عدل کو جو میری تعمیر کا بانی ہے حرکت ہوتی۔ حیوت الہی، عقل اعلیٰ اور عشق قدیم نے میری عمارت کو بلند کیا مجھ سے پہلے کوئی چیز جو ازی نہ تھی وجود میں نہیں آئی۔ میرا وجود بھی ازی ہے۔ اس سے در گزرنے والے کو چاہئے کہ

امید ورجا کو پیچھے چھوڑتا جاتے

یہ عبارت جو اوپر نقل ہوئی اس دروازے کی بلند عمارت پر کندہ تھی۔ اس کو پڑھ کر میں نے درجہ کے کہا۔ یا استاد اس عبارت سے تو بڑے ہوناک معنی پیدا ہیں۔ درجہ جو پہلے سے جواب دینے کو تیار تھا، بولا۔ جو کچھ شک اور شبہ دل میں ہوا اسکو ہمیں سے ترک کر دو۔ خوف باطل کو دل سے دور رکھو۔ اب ہم اس مقام پر ہیں جیسا کہ تم سے پہلے بھی کہ چکا ہوں جہل رگوں پر درد و عذاب جاری ہے۔ یہ رگوں وہ ہیں جن میں وہ تمام غریباں جو عقل و علم سے پیدا ہوتی ہیں مسخ ہو چکی ہیں

اب درجہ نے اپنا ہاتھ میرے ہاتھ کی طرف بڑھایا اور نگاہ فرو مسرت سے میری طرف دیکھا میرا دل کسی قدر ٹھیرا اور اس طرح ہاتھ میں ہاتھ ڈالے وہ مجھے آگے لے چلا۔ جب ہم آگے پہنچے تو رونے پٹینے، گریہ زاری کی دردناک آہیں چاروں طرف ہوائیں گونجتی سنیں۔ ہوا نہایت تاریک تھی کہیں کسی شمع نور کا اس میں گزرنہ تھا۔ یہ کیفیت دیکھ کر بے اختیار رونے لگا۔ مختلف زبانوں اور گرجت بولیوں میں رنج و عذاب کی آہوں اور غنڈا و غنڈ کے لہجوں نے ایک شور مچا کر رکھا تھا۔ آنکھ ساتھ ساتھ سینہ کوٹنے اور سر پٹنے اور چختے چختے بیٹھے گلوں کی کھر کھر کی آوازیں اس شور کو اور بڑھاتی تھیں۔ فضا سیاہی میں ڈوبی ہوئی تھی اور پھل اور شوراں طرح اس میں ساری تھا جیسے بگڑے میں ریت کے ذرے اڑتے ہوں۔ یہ حال دیکھ کر مجھ پر خوف طاری ہوا۔ اور اس شور میں میں نے درجہ سے ہٹا کر پوچھا کہ یہ شور اور غل کیسا ہے، یہ لوگ کون ہیں جن پر یہ عذاب نازل ہے؟ درجہ بولا یہ شوم و شقی مقدر ان لوگوں کی رگوں کا ہے جو بغیر تعریف یا الزام کے ان فرشتوں کے ساتھ بے جنہوں نے عیش پر خد سے سرکشی کی تھی۔ خدا کے وہ خادم بادشاہ نہ تھے۔ بلکہ صرف اپنے نفس اور نفع کے وہ ہو گئے پس عیش سے ان کا استخراج ہو کہ خدا کے نور میں کمی نہ ہو۔ عیش سے جب وہ نیچے گرا آئے تھے تو دوزخ کے طبقہ اسفل نے بھی ان کو اپنے بطن میں جگہ دینی گوارا نہ کی اس خیال سے ملامت کا یہ راندہ درگاہ گروہ اس پر فخر نہ کرنے لگے



کہ عوٹ پر نہ سہی فدا کی دوزخ میں تو ان کو جگہ مل ہی گئی۔

اب میں نے درجہ سے پوچھا کہ وہ کیا تکلیف ہے جس کے باعث وہ اس قدر آہ و زاری کرتے ہیں؟ درجہ بولا کہ میں مختصر طور پر یہ حال تم کو بتاتا ہوں۔ ان رُوحوں کو اب موت کی آرزو نہ رکھنی چاہئے۔ ان کی اندھی اور کور زندگی یہاں اس طرح گزرتی ہے کہ اوروں کی قسمت پر ان کو رشک و حسد ہوتا ہے۔ دنیا میں اب ان کی شہرت باقی

نہیں ہے۔ رحم اور انصاف

دونوں کو ان سے نفرت ہے۔

بس اب ان کی نسبت زبان

سے کچھ نہ کہو صرف ان کا حال

دیکھتے آگے بڑھو اب میں نے بائیں

سود میں آگے دیکھا تو ایک جھنڈا

نظر آیا جس کا پھر برابر پھر پھر تھا

اور ایک دم کو اسے قرار نہ تھا اب

جھنڈے کے پیچھے بہت سی صفیں

رُوح کی تیس ہیری سمجھ میں نہ آتا تھا کہ موت اتنی جانتی ہو کہ نہ غلت کیا ان میں سے بعض رُوحوں کو میں نے پہچانا بھی اور میں نے ایک رُوح کو دیکھا اور پہچانا جس نے محض خوف و ہلی کے باعث اپنے اعلیٰ مرتبہ سے دست کشی کی تھی۔ اب میں نے یقین کے ساتھ سمجھ لیا کہ یہ غول ان ارواح پر کا ہے جن سے فی ابھی ناخوش نہیں بلکہ خدا کے دشمن بھی ناخوش ہیں۔ یہ زست و خواہ رُوحیں جن کی نسبت اتنا کہنا بھی زیبا نہیں کہ کبھی وہ زندہ تھیں، بالکل پرہیز تھیں بھڑپ اور کٹھیاں ان کو کاٹ رہی تھیں۔ ان کے رخسار خون سے آلودہ تھے اور ان کے آنسو اس خون میں مل کر بہتے ہوئے ان کے قدموں پر پڑتے تھے زمین پر گرتے تھے۔ اور ان خون کے چقروں پر حشرات الارض جمع تھے اب میں نے آگے نظر دوڑائی تو دیکھا کہ ایک بڑا انبوہ ایک بڑے دریا کو کنارے کھڑا ہے۔ یہ دیکھ کر میں نے درجہ سے کہا کہ مہربان بتائیے

کہ یہ لوگ کون ہیں اور وہ کیا بات ہے جس نے اس کو اس دریا کے کنارے آنے پر مجبور کیا ہے۔ اس کثیر انبوہ کا دریا کے کنارے جمع ہونا میں دُھندلی سی روشنی میں دیکھ رہا ہوں؟ درجہ نے مختصر الفاظ میں کہا کہ اس کا حال تم پر اس وقت کھلے گا جب کہ تم اس پر خطر دریائے انجیون کے کنارے آؤ گے۔ اور اب ہم وہاں جلد پہنچنے والے ہیں۔ یہ جواب سنکر میں نے نظریں نیچی کر لیں اور دل میں شرمندہ ہوا اور ڈرا کہ

کہیں میرے سوال نے درجہ

کو ناماوض تو نہیں کر دیا اب

ہم آگے بڑھے اور دونوں

دریا کے اکیر و ننگ پہنچ

گئے۔ یہاں اگر میں نے درجہ

سے کوئی سوال نہیں کیا۔

لے میں کیا دیکھتا ہوں کہ

ایک بڑا بڑھا ملاج ناؤ میں

بیٹھا کنارے کی طرف آ رہا ہے۔

میرے پاؤں تک برف پیری نے سفید کر رکھا ہے۔ یہ بڑھا ملاج چیتا چلا آ رہا ہے اور کہتا ہے کہ "لے شرم رُوح تم پر عذاب ہو۔ اب تم پھر اڑی آسمان کو دیکھنے کی امید دل سے نکال ڈالو۔ میں اپنی کشتی تم کو اس دریا کے دوسرے کنارے پہنچانے لایا ہوں۔ تاکہ تم اس تاریکی اور ظلمت میں پہنچ جاؤ کہیں ناکل نہ ہوگی اور وہاں شدت کی حدت اور برودت میں رہو اور تو اسے زندہ رُوح جو کنارے گھڑی ہے، تو ان مردہ رُوحوں سے علیحدہ ہو جا۔ اور یہ رُوحیں جو مری چکی ہیں ان کے قریب نہ کھڑا رہ" لیکن جب اس نے دیکھا کہ میں ان مردہ رُوحوں کے پاس سے نہ ہٹا تو اس نے کہا کہ تو دوسری راہ اور دوسرے گھاٹ سے دریا پار پہنچنے گا۔ اس راہ سے تو نہیں جاسکتا۔ اس کشتی سے زیادہ تیز رفت رُکشی کو چاہیے کہ وہ تجھ کو اس دریا کے دوسرے کنارے پہنچا دے۔ اب میرے رہنا درجہ نے اس بڑھے ناؤ والے





چیز سے وہ پہلے ڈرتے تھے اب اس کی آرزو کرنے لگتے ہیں یہاں کبھی کسی بھی روح کا گزر نہیں ہوتا۔ اگر کیرون کو تمہارا یہاں آنا شاق گذرنا تو اب تم اس کی شکایت کی وجہ سمجھ گئے ہو گے۔

اتنا کہا تھا کہ سیاہ اور تاریک زمین پر دفعتاً زلزلہ آیا اور سب چیزیں اس زور زور سے طبعی کہ اس کے خیال ہی سے میں پیسے پیسے ہوا جاتا ہوں۔ اور خوف سے پیشانی ٹھنڈی پڑی جاتی ہے۔ اب اس فسر و اور غم آلود زمین پر ایک نہایت سخت جھوٹا ہوا کا آنا ہے اور بجلیاں کوند کوند کر پے سرخ شعلے چاروں طرف ظاہر کرتی ہیں، اس جگہ نے میرے حواس گم کر دیے اور زمین پر گرنا اور مجھ پر نیند طاری ہو گئی۔

## چوتھا بند

### خلاصہ کلام

بادل کی گھبراہٹ سن کر ڈانٹے نیند سے چوٹا اور درجہ کیساتھ  
لبوں میں داخل ہو جو دوزخ کا دائرہ اقل تھا یہاں اُسے  
ان لوگوں کی مار و کھاج کی زندگی گزری کیساتھ  
بسر ہوئی تھی اور کسی گناہ کی سزا نہیں بھگت رہے تھے بلکہ  
چونکہ انہوں نے اصل بارگاہ نہیں پایا تھا اس لئے وہ بہشت  
کے سختی نہیں ہو سکے۔ دوزخ کے دائرہ اقل سے گذر کر  
ڈانٹے درجہ کے ساتھ دوسرے دائرے میں آتا ہے۔

گہری نیند مجھ پر چھائی تھی۔ دفعتاً بادل اس زور سے کڑکا کہ میرا ک  
اٹھا اور اس طرح جاگا جیسے کسی نے زور سے مجھ کو جھڑپا دیا ہو۔ جگتے  
ہی میں اٹھ کھڑا ہوا اور نیند بھری آنکھوں سے ادھر ادھر دیکھنے لگا تاکہ  
معلوم کر دوں کہ اس وقت میں کس جگہ ہوں۔ غرض معلوم ہوا کہ وادی حزن  
میں یعنی اس تیرہ و مار گہرے غار کے کنارے کھڑا ہوں جس میں بار و گرد کے  
بیشمار میدانوں کا شور مچتا ہو کر گونج رہا تھا۔ یہ غار بہت گہرا ہے اور اس  
میں گہب اندھیرا ہے اور اس کے اوپر گہری گھٹائیں چھائی تھیں۔ میں نے

سے کہا: کاہن تو پریشان نہ ہو۔ جہاں قوت اور ارادہ ایک چیز ہو وہاں تقدیر  
میں یہی اثر تھا پس اور کچھ نہ پوچھو! اتنا سنتے ہی بڑے کشتی بان کے سپید  
ریش ولسے رخساروں پر شرمندگی ظاہر ہوتے ہی اس کی کشتی اس دریا  
کے سیاہ اور نیلے پانی پر پڑی تھی۔ اور کشتی بان کی آنکھوں کے گرد شعلوں  
کے حلقے چمک رہے تھے۔ اس اشار میں یہ روصیں خجست و زار ننگے بدن جس  
کا رنگ متغیر ہو چکا تھا جو نہی انہوں نے کشتی بان کی باتیں سنیں تو دانت  
پیس پیس کر وہ مسیح اور ان کے والدین کے جناب میں کفر کے کلمے کہنے  
لگیں۔ اور انہوں نے جنس انسان اس دنیا اور زمانے کو مع اولاد آدم  
کے کوستا اور ہر اکہنا شروع کیا جنہوں نے ان کو پیدا کر کے اس بلا اور  
عذاب میں ڈالا تھا۔ پھر یہ سب روصیں نالہ و زاری کرتی دیر کے کنارے  
اس مقام پر پہنچیں پس کھڑی ہو گئیں جہاں سے ایک دن ان کو گڈنا تھا۔  
ان کے دلوں میں خدا کا خوف نہ تھا کشتی بان کیرون کی شکل بھستوں کی  
سی تھی اس کی آنکھیں جلتے کوٹوں کی طرح سرخ اور روشن تھیں۔  
اس وقت وہ ان سب روصوں کو جمع کرنے اور جو روح پیچھے رہ جاتی  
اُس کو ڈانٹنے اور لٹکانے میں مصروف تھا۔ اپنے چہرے سے اُسے مار کر ناؤ  
کے پاس لاتا تھا۔ اب روصیں ایک ایک کر کے اس کشتی میں اس طرح آتی  
ہیں کہ جیسے فصل خزاں میں درختوں سے ان کے ہلکے ہلکے پتے گرنے  
شروع ہوں حتیٰ کہ شاخیں اپنی اس گل و دولت کو زمین پر ڈال دیں۔ اسی  
طرح آدم کی یہ بد نصیب اولاد ایک ایک کر کے کشتی میں آتی ہے اور اس  
طرح کشتی میں آتی ہے جیسے طائر اپنے ہم صطیر کی آواز کو سن کر غصہ میں  
آجاتے۔ اس طرح کشتی پر سوار ہو کر یہ روصیں سیاہ رنگ مروجوں پر  
گذرتی ہوئی دوسرے کنارے پہنچ کر زمین پر اتریں۔ یہاں روصوں کا  
ایک درخول جمع تھا۔

اب میرے خلیق رہنا درجہ نے مجھ سے کہا: سن، جو لوگ ایسے  
حال میں ہوتے ہیں کہ خدا کا غضب سن پر نازل ہوتا ہے وہ دنیا کی تمام قیروں  
سے انکریاں جمع ہوتے ہیں۔ وہ یہاں آنے میں نہ توسستی کرتے ہیں اور  
نہ ڈرتے ہیں۔ کیونکہ خداوندی ان کو اس طرف ہانکے لاتا ہے۔ اور جس



میں سے ایک میں داخل ہوں۔ کسی گناہ کی وجہ سے نہیں بلکہ اسی غمی کی وجہ سے ہم سب خصائص اور نقصان میں ہے۔ اور ہم کو صرف اتنی ہی سزا ملی کہ رغبت اور مشتہار کئے ہیں مگر اُمید نہیں رکھتے۔ جب میں نے درجہ کی زبان سے یہ سنا تو مجھ کو سخت رنج اور صدمہ ہوا۔ کیونکہ مجھ کو علم تھا کہ دوزخ کے اس دائرے کے رہنے والوں میں ایسے لوگوں کی روئیں تھیں جو دنیا میں بڑا جاہ و حشم رکھتے تھے اب میں نے اس یقین اور اعتقاد کے ساتھ

جو مجھ کو اس دنیا میں تھا جو تمام کلفتوں کا دور کرنے والا تھا درجہ سے پوچھا کہ کیا ان ارواح میں سے کوئی روح ایسی بھی تھی جس کو بعد کو برکت ملی ہو؟ درجہ میرے اس سوال کا مطلب سمجھ گیا۔ اور وہ کہنے لگا: جب میں یہاں نہ آیا تھا



تو میں نے دیکھا تھا کہ نجات کا بخشنے والا (مسیح) ہم میں آیا ہے۔ اُس کے سر پر فتح کا تاج تھا۔ اتنے ہی اس نے آدم اور اس کے فرزند ہابیل اور اس کی اولاد اور نوح حق پرست کی ارواح کو طلب کیا۔ پھر اس نے ابراہیم اور داؤد بادشاہ اور اسرائیل کے باپ بیٹوں اور متعدد لوگوں کی روحوں کو طلب کر کے ان کو برکت بخشی۔ اور یقین کر کہ بنی آدم سے قبل کسی کو برکت نہیں بخشی گئی تھی۔

یہ باتیں کرتے ہیں اور درجہ چلے جاتے تھے۔ راستے میں ہم بکیر نہیں ٹھہرے۔ برابر چلتے ہی ہے۔ یہ راستہ کا ہے کہ تھاروحوں کے جنگل میں ایک ایک سی کمی جس میں سے ہم کسی نہ کسی طرح اپنی راہ نکالتے تھے۔ پہاڑ کی چوٹی سے ہم اسی طرف تھے کہ میں نے ایک شعلہ روشن دیکھا۔ اس شعلے کی روشنی نے نصف گتے کو روشن کر رکھا تھا۔ اس شعلے سے ہم زیادہ دور نہ تھے کہ میں نے ایک گروہ کو دیکھا جو عورتوں اور

چاہا کہ میں اس غار کی تہ کو دیکھ لوں۔ مگر کچھ نظر نہ آیا۔ اب درجہ نے مجھ سے کہا: تو اس غار میں اتر کر وہاں کی تاریک دنیا کی سیر کریں۔ میں نے دیکھا کہ درجہ کا چہرہ اس وقت زرد تھا۔ وہ بولا کہ پہلے میں اس غار میں اترتا ہوں تم میرے پیچھے چلے آؤ۔ میں نے درجہ کا چہرہ نہ دیکھا کہ اس سے کہا کہ جب خود آپ کا خوف ہے یہ حال ہے تو میں آپ کے ہمراہ کیونکر چل سکتا ہوں اب تک تو یہ تھا کہ جب میں ڈرتا تھا تو آپ میری تسلی کر دیتے تھے۔ اس پر درجہ بولا کہ اس غار میں جو دور

ہیں ان کے حال زار پر مجھ کو رحم آتا ہے۔ پھر یہی وجہ ہے کہ میرے چہرے کی رنگت زرد ہو گئی ہے۔ تم سمجھتے ہو کہ خوف کی وجہ سے میرا رنگ زرد ہوا ہے۔ تمہارا یہ خیال غلط ہے۔ آؤ۔ اب اس گھر سے اور تاریک غار میں ہم اتریں۔ راستہ دراز ہے۔ ذرا قدم اٹھاتے چلو۔

اتنا کہ درجہ چل آئے بڑھا اور دوزخ کے دائرہ اول میں مجھے ساتھ لئے داخل ہوا۔ اور یہ دائرہ اس گھر سے فارغ کے گرد پھیلا چلا گیا تھا۔ اب میں نے یہاں غور کرنا شروع کیا تو وہاں درد و تحلیف کی چغلیں تھیں۔ البتہ سرد آہوں کی آوازیں آتی تھیں اور ان آوازوں سے ہوا میں ایک سرشارش پیدا تھی۔ یہاں کسی صدمہ و تعذیب کی نہ تھیں بلکہ رنج و افسوس کی تھیں۔ اب مجھ کو ایسی ہی آہیں کرتا ایک بڑا انبوہ مردوں عورتوں بچوں کی ارواح کا ملا۔ درجہ نے مجھ سے کہا کہ اب تم یہ کیوں نہیں پوچھتے کہ جس گروہ کو تم اس وقت دیکھتے ہو۔ کس کا ہے۔ آگے چلنے سے پہلے میں تمہیں بتانا چاہتا ہوں کہ ان روحوں سے دنیا کی زندگی میں کوئی گناہ سرزد نہیں ہوا تھا۔ پس برکت پانے کی اگر وہ مستحق تھیں تو وہ برکت ان کو کیوں نصیب نہیں ہوئی؟ وجہ اس کی یہ تھی کہ ان کو اصطلاح کی دولت جو نجات کا دروازہ ہے کبھی نصیب نہ ہوئی تھی۔ اگر نزول ان جہیل سے قبل وہ زندہ تھے تو انہوں نے خدا کی طاعت جیسے کہ چاہیے تھا نہیں کی تھی اور انہی



میں بلند تھا کہ وہ وہاں موجود ہے۔ میں نے درجل سے کہا کہ آپ تو ہر علم و فن کے جوہر شناس ہیں، بھلا بتائیے کہ یہ کون لوگ ہیں جو شان و شوکت میں دوسروں سے اس قدر ممتاز ہیں؟ درجل بولا: یہ وہ لوگ ہیں دنیا میں جن کے شہنشاہ اور اجداد کی شہرت ہندو کر عرش پر صدائے بازگشت کی طرح پہونچی تھی۔ عرش پر لے گئے کارناموں کا چرچا ہوا تھا۔

اس انشائیہ (ڈالنے کہتا ہے) کہ میرے کانوں میں آواز آتی کہ اُس شاہ کی عت و جوہر سے دیر میں رخصت ہوا تھا اور اب اُس کی روح واپس آ رہی ہے۔ اس آواز کے پیدا ہوتے ہی میں نے دیکھا کہ چار معزز و مکرم رُوحیں ہماری طرف قدم بڑھاتے آ رہی ہیں۔ ان کی صورتوں سے رنج ظاہر ہے۔ یہ حال دیکھ کر مجھ سے درجل نے کہا: ذرا اس کی صورت دیکھئے جس کے ہاتھ میں شمشیر ہے۔ وہ بطور آقا کے تین رُوحوں کے آگے چل رہا ہے۔ یہ شاعر جو ہر ملک شاعر ہے۔ اس کے بعد فلیکس ہے جو ہر کا استاد تھا۔ میرا نام ہے۔ تاخیر میں لوگوں چونکہ یہ سب شاہوتی نام سے ہر ایک نے مجھے بھی خطاب کیا۔ اور بڑی تعظیم سے انہوں نے مجھے سلام کیا۔ اور وہ سب بڑے مبقر تھے۔ پس اس طرح میں نے ان شاعروں کو بجا دیکھا جو اس ملک شاعر کی جماعت کے تھے۔ اس کا کلام اعلیٰ و اشد تھا اور دوسروں کے کلام سے اتنا بلند تھا جیسے کہ عقاب جو آسمان اوجھا اڑتا نظر آتے۔ اس جماعت شعرا میں مختصری گفتگو ہوئی تاکہ بعد وہ میری طرف متوجہ ہوئے۔ بڑی قربانی سے مجھے سلام کیا اور مجھ کو اشارے کر کے اپنی طرف بلایا۔ اس پر میرا استاد درجل مسکرایا۔ صورت استہیائے نہیں ہوا بلکہ اس سے بھی بڑھ کر مجھے یہ عزت بخشی گئی کہ انہوں نے مجھ کو اپنی جماعت کا شاعر بھلا اور میرا درجہ ان میں چھٹا رکھا گیا۔ اب ہم وہاں تک جہاں وہ شعلہ نور تھا بڑھتے چلے آئے اور ایسی باتیں کرتے رہے جو اُس وقت کے مناسب تھیں اور جن کا اس وقت اعادہ نہ کرنا مناسب ہے۔ اب ہم ایک قصرِ عالی شان کے پاس آئے۔ اُس کے گرد سائے فصلیں تھیں۔ اور ایک پُر فضا دریا نے اُس کے گرد بہہ کر اُس کی صفائی کی تھی۔ اس دریا کی سطح پر سے ہم اس طرح گزرے جیسے خشک زمین

پر سے گزرتے ہیں۔ اس کے بعد ان حضوروں کے ساتھ میں بھی سات دروازوں سے گزر کر ایک میدان میں آیا جس میں ہر طرف سبزہ تھا اور تازگی۔ یہاں ایک قوم رہتی تھی جس کی نگاہیں حلقہ چشم میں شاہانہ طریقے پر آہستہ گردش کرتی تھیں۔ اور ان کی صورتوں سے حکومت کے انداز پیدا تھے۔ وہ بات کم کرتے تھے مگر جب بولتے تھے تو ان کے الفاظ شیریں نغمے معلوم ہوتے تھے۔ اب ہم ہٹ کر ایک طرف ہٹ گئے۔ یہ مقام وسیع روشن اور بلند تھا۔ یہاں سے ہر ایک واضح طور پر نظر آتا تھا۔ اب اس سبزہ زار کے فرٹا زمرودیں پر مجھ کو وہ بزرگ رُوحیں دکھائی گئیں جن کو دیکھ کر خود اپنی نظروں میں میری قدر بڑھی۔ یہاں میں نے اکثر اکو اور لوگوں کے ساتھ دیکھا جن میں پیکر کو میں پہچانتا تھا۔ اور انکی سیس کے فرزند سعید کو بھی میں جانتا تھا۔ اور تیزر کو جس کی نظر شکر سے کی سی تھی اور سر سے پاؤں تک وہ مسلح تھا۔ اور کامیلا کے ساتھ میں نے ہنسی سیلیا کو دیکھا۔ دوسری جانب بڑے بادشاہ لائینوس کو دیکھا کہ اپنی نو عمر بیٹی لائینیا کے ساتھ بیٹھا ہے۔ اور اس برونس کو بھی دیکھا جس نے تار کو تین کا تعاقب کیا تھا۔ لکھنویا اور کٹیوٹی بیوی مارسیا جو لیا اور کوریلینا کے بیٹی نظر آئیں۔ اور تنہا ایک طرف کو دیکھا کہ سلطان صلاح الدین اعظم جس کے چہرے پر رعب تھا، بیٹھا ہے۔ اور جب میں نے کسی قدر نظر اٹھا کر دیکھا تو معلوم ہوا کہ ارباب فضل و دانش اور ان کا سردار حکماء کے اس گروہ میں بیٹھا ہے اور اس کی سب تعریف کرتے ہیں۔ اور سب کی تعظیم و تکریم میں مصروف ہیں۔ یہاں سقراط اور افلاطون کو میں نے دیکھا اور ان سے مرتبہ میں قریب دیکھا۔ قریس کو دیکھا جس نے اتفاق کو کائنات کی علت معلوم کیا تھا۔ دیوجانس، سقراط کے ساتھ اور پلینیوس اور ایپیکوریس اور ان کے شاگرد تھیسوفیلیم، زینو اور دیو سکوریس جو فطرت کے مخفی و خفروں کو خوب پڑھ چکے تھے موجود ہیں۔ اور قیوس، تونس اور ٹی اور علم الاخلاق کے استاد سینیکا، اکلیدیس اور پلینیوس، بقراط، جالینوس، اور بولس سین اور اس کو بھی دیکھا جس نے حکمتِ ارسطو کی شہرت کی تھی۔ یعنی ابن رشد کو۔ ان سب کا متصل حال لکھنا ہی عبت ہو گا۔ کیونکہ میری نظم کا موضوع ایسا ہے کہ اکثر میرے الفاظ واقعات



کو پورا بیان کرنے کے لئے کافی نہیں ہو سکتے۔ اب بن چھ دوست شاعروں کے دو جتے ہوئے۔ اور درجل میرا دانشمند رہتا تھا کہ دوسرے راستے سے لے چلا۔ اور یہاں کی روح پرور ہوا سے نکال کر ایسے موسم میں لے آیا جو آندھروں اور طوفانوں سے کد رہتا تھا۔ اور اب میں ایک ایسے جتے میں پہنچا جہاں روشنی مطلق نہ تھی۔

## پانچواں بند

### خلاصہ کلام

دوزخ کے دوسرے طبقے میں جب ڈالتے اور داخل داخل ہوتے تو اس کے وہ دلفے پر نہیں تھے مینوس کو دیکھا جو دوزخ میں داخل ہوا نصف کیا کرتا تھا۔ اس سے ڈالتے سے کہا کہ ان طبقوں میں داخل ہونے میں تم کو صدمہ اختیار کی ضرورت ہے۔ اب ڈالتے کو ان روجوں کو دیکھا پڑا جو جسم سے گناہوں کی مریخ ہوئی تھیں۔ یہ گنہگار روجیں وہ تھیں جن کو تیز و تند ہوائیں اور آندھیاں تاریک فضائیں گھیر رہی تھیں اور کبھی نیچے گرا جاتی تھیں۔ ان روجوں میں سے اس کی حقائق رہنمی کی فراہمی سے ہوئی۔ اس کا پروردگار نے اس کو اس قدر رحم اور افسوس ہو کہ وہ غل کھا کر زمین پر گرا۔

دوزخ کے طبقہ اول سے گزر کر چھ طبقہ ثانی میں اترے۔ یہ طبقہ دھت میں جس قدر کم تھا اتنا ہی درد و عذاب میں بڑھا ہوا تھا۔ یہاں سے خوف و غم کی دردناک چھٹیں اٹھ رہی تھیں۔ مینوس وہاں کھڑا تھا۔ اس کا چہرہ بڑبڑستا اور صورت کمرہ تھی جس قدر جس آتی تھیں ان کے گناہوں کو جانچ کر ان کے لئے سزا تجویز کرتا تھا۔ اور اس کے بعد ان کو نیچے دوزخ میں ڈال دیتا تھا جس وقت کوئی روح سامنے آتی تو مینوس اس کو اپنی اوم میں لپیٹ لیتا اور جتے نکل اس پہ کتہاتے ہی سبجے دوزخ

کے ایک درجے میں اس کو ڈال دیتا۔ گناہوں کی سزا دینے میں وہ نہایت سخت تھا۔ ہر وقت روجوں کی ایک پھیر اس کے سامنے لگی رہتی۔ روجیں باری باری سے اس کے سامنے آکر خود اپنے گناہوں کا اقبال کرتیں۔ مینوس جو سزا ان کے لئے تجویز کرتا اس کو وہ سنتیں۔ اس کے بعد دوزخ کے اس طبقے میں جو ان کے گناہوں کے لحاظ سے مناسب تھا ڈال دی جاتیں۔ دوزخ کے اس حکم نے جب مجھ کو اپنی طرف آنے دیکھا تو سب کام چھوڑ کر مجھ سے کہنے لگا: اے شخص جو اس دار العذاب میں داخل ہوا ہے ذرا ہوشیار رہو کہ کس پر تو بھروسہ کرتا ہے۔ دوزخ کا دروازہ چڑا دیکھ کر کہیں دھوکا نہ کھانا اور کسی عذاب میں مبتلا نہ ہو جانا۔ اتنا سن کر میرا ہناؤ جل بولا: مینوس۔ خبردار اس مسافر کی راہ کھوٹی نہ کر۔ اس کے مقدمے میں ہی اترتا تھا اور مقدمہ اس کا وضع کیا ہوا ہے جس کی ذات میں قوت اور ارادہ ایک شے ہے۔ بس زیادہ سوال کرنا لامحالہ ہے۔ اب در دو حزن کی تحفیں اتنی بڑھیں کہ میرے کانوں کے پرے پھٹنے لگے۔ یہ شہر ایسا تھا جیسے فضا میں مخالفت ہوئی آپس میں ٹکرا کر طوفان برپا کریں اور سمندر کی سطح کو شش کریں۔ دوزخ کی پٹا اور گرم ہواؤں کے جھونکے ان روجوں کو اپنے آگے آگے اڑاتے لاتے تھے۔ روجیں جھینا و بیقرار تھیں۔ کبھی دوزخ سے بگولے اٹھتے اور ان کو گھیر لیتے کبھی تیز ہوائیں چل کر ان کو دوزخ کے فرش پر دے دے مارتیں۔ ان کے نالہ و فریاد کا شور ہر طرف گونجتا تھا۔ کبھی وہ خوش کی اس ذات پاک کو جو سب سے زیادہ نیک اور بھائی کی چاہنے والی ہے براہی میں میں بھٹا ہوں کہ جو روجیں ان تحفوں میں مبتلا ہیں انہوں نے دنیا کی زندگی میں جسم سے گناہ کئے تھے اور یہ گناہ ایسے مومن میں قوت سے شہوانی عقل و ادراک پر غلبہ پاتے تھے دوزخ کے جھونکے ان روجوں کو اس طرح اڑاتے پھرتے تھے جیسے چائے میں خوش آواز پرندوں کے جھنڈ ہوں اڑتے نظر آتے ہیں اسی طرح گنہگار روجیں دوزخ کے شعروں اور گرم ہواؤں کے تھپڑ سے اور طپنے کھاتی رہتی ہیں۔ سکون اور قرار کی ان کو امید نہیں اور نہ اس کی امید ہے کہ ان کے درد و عذاب



میں کسی کی ہوگی جس طرح آسمان پر لمبی لمبی قطاریں باندھے درونک صدائے  
لگاتے سارے اور گنگ اڑتے نظر آتے ہیں۔ اسی طرح گنگا روضہ کلین  
اور درمیں چلتی اپنی قسمت کا لکھا پورا کرتی ہیں۔ میں نے اپنے رہنا  
وہاں سے پوچھا کہ یہ روضہ کن لوگوں کی ہیں جن کو دوزخ کی ہوائیں  
اس طرح اڑائے لارہی ہیں؟ وہاں نے کہا کہ جن روضوں کی نسبت تیرا  
سوال ہے ان میں سب سے پہلی روضہ اُس کی ہے جو دنیا میں بہت سی قوموں  
اور زبانوں کی ملے تھی۔ پیش و

نشاہ کی بکاریوں میں سب سے  
زیادہ بے شرم تھی۔ اس نے  
اپنے حکم سے جائز کیا تھا کہ انسان  
اپنے نفس کے مطابق جس چیز  
کو چاہے اس پر عمل کرے ایسا  
حکم اس نے اس لئے دیا تھا  
کہ اس کے افعال بد کا جو الزام  
اس کو دیا جاتا ہے اُس سے

وہ اپنے کو بری کرے۔ یہی تھی اس ملک کی نسبت  
بیان ہوا ہے کہ وہ اپنے شوہر بادشاہ فی لن کی جگہ تخت پر بیٹھی اور وہ اگر  
سرزمین کی مالک تھی جس پر آج کل سلطان صلاح الدین حکومت کرتا



ہے۔ اس کے بعد جو روضہ تو دیکھتا ہے اُس کی ہے جس نے عشق کے  
قہر و غضب سے مغلوب ہو کر اپنی جان تلف کی تھی۔ اور اپنے مردہ شوہر  
سیکس کی خاکستر سے بیوفائی اور عہد شکنی کی تھی۔ اس کے بعد ملکہ مصر  
کلیمینڈر کی روضہ ہے یہ ملک دنیا میں نہایت شہرت پرست تھی یہیں اگر  
ہسین کو دیکھا جن کی وجہ سے زمانے کے ایک بڑے دور کو زبوں کاریوں  
میں مبتلا رہنا پڑا۔ وہیں ایک لڑکی بھی موجود تھا جو عشق کی وجہ سے آخر تک  
لڑ رہا۔ پادشہ اور اس کے ساتھ

ترستان کو بھی میں نے وہاں  
دیکھا۔ ان کے علاوہ اور ہزار ہا روضے  
نظر آئیں۔ وہاں نے ایک ایک  
کا نام لیکر بتایا یہ روضے وہ  
تھیں جنہوں نے اپنی جانیں  
کھوئی تھیں۔ جب میں نے اپنے  
دانشمند رہبر ورجل کو زمانہ قدیم  
کی ان خاتونوں اور سوراووں

کے نام پتے سنا تو مجھ پر رحم اور افسوس کا اس درجہ غلبہ ہوا کہ میرے  
حواس ٹھہرنے لگے اور میں نے ورجل سے کہا: اے شامو عظیم الشان  
وہ دور روضے جو اس طرف اڑتی آ رہی ہیں اور ہوا کے جھونکوں کے

سے یہاں شاہ کی مراد ڈالو کی روضہ سے ہے۔ ڈانڈ و مشہور شہر قراچہ کی باقی مانی گئی ہے۔ ڈانڈ نے جس طرح اگلے قصبے کو اینیاد میں لکھا ہے وہیں تسلیم کیا گیا ہے۔ ورجل  
نے ڈانڈ کو اینیاس کا ہم زمانہ بتایا ہے اور لکھا ہے کہ جب ڈانڈ و مشہور شہر سے افریقہ میں آئی تو وہ اینیاس پر عاشق ہو گئی۔ خداوند نے جب اینیاس کے رہنے کیلئے دوسری  
جگہ تجویز کی تو ڈانڈ و مایوس ہوئی اور چتا پر بیٹھ کر جل گئی۔ اسے سیکس کا دوسرا نام اگر باس تھا۔ ڈانڈ و کا شوہر تھا۔ جب ڈانڈ و کے بھائی بادشاہ مصر نے اگر باس کو مودا  
ڈانڈ و کو مودا کے اپنے مل و دولت کے افریقہ میں لائی اور یہاں اُس نے شہر قراچہ کی بنا ڈالی۔ جب قریب ایک بادشاہ نے اُس سے شادی کرنی چاہی تو ڈانڈ و نے جواب  
دل مری۔ اس قصبے میں وہ شوہر کے ساتھ باوفا رہی۔ مگر ورجل نے جس طرح قصہ لکھا ہے اُس میں اُس نے اپنے شوہر کے ساتھ بیوفائی کی تھی۔

اسے دو روضوں سے مراد فرانس کا اور پادلو کی روضہ ہے۔ ان کا قصہ یہ ہے کہ فرانس کا جو بیٹی تھی بادشاہ رومان کی۔ اُس کی شادی بادشاہ یسوی ہوئی تھی۔ یہ بادشاہ  
صورت کا بُرا و بد اخلاق لیکن اسکا بھائی پادلو خوبصورت تھا۔ فرانس کا اُس سے عشق ہو گیا اور دونوں نہا کرتے ہوئے پکڑے گئے۔ بادشاہ یسوی نے اپنے بھائی  
اد فرانس کا کو ایک ہی وقت میں قتل کرادیا۔ اس قصے نے خاص طور پر ڈانڈ کے دل پر اثر کیا۔



مقابلے میں وہ بہت لمبی اور لطیف معلوم ہوتی ہیں۔ میں ان سے بات کرتی  
چاہتا ہوں؟ درجیل نے کہا: اچھا خیال رکھو۔ جب وہ قریب آئیں تو  
اُن کو اُس عشق کی قسم دو جس نے ان دونوں کو ساتھ رکھا ہے قسم سنے  
یہ وہ ہمارے قریب آئیں گی؟

اب ہوا کے ایک جھونکے نے اُن کا رخ ہماری طرف کر دیا جب  
وہ قریب آئیں تو میں نے اُن سے کہا: اے تمہی ماندی روح، آؤ، اور اگر  
کوئی بات مزاحم نہ ہو تو ہم سے

باتیں کرو یہ دونوں رُوحیں  
اس طرح میری طرف اُڑتی ہوئی  
آئیں جیسے قریاں اگر محبت کی  
آواز سے کوئی اُن کو بلاتے تو  
اپنے چوٹے اور مضبوط ہروں  
سے ہوا کو حیرتی شوق اور محبت  
سے ہر داز کرتی اپنے آشیانے  
کو آتی ہیں۔ اس طرح رُوحوں

کے اُس غزل سے جہاں دائمہ کی رُوح ہوا کو مستغن کرتی تھی یہ وہیں  
اُڑتی ہوئی میری طرف آئیں۔ اُن میں سے ایک رُوح نے مجھ سے کہا  
"اے علم اور نیکی کی مخلوق جو ہم سے اس فضا تاریک و سیاہ میں ملاقات  
کرنے آئی ہے اور ہم وہ ہیں جنہوں نے دنیا کو اپنے خون سے رنگا تھا  
تجھ کو ہمارے حال پر حسرت و افسوس ہو اگر اس حال میں تو ہمارا نیک  
خواہ بن کر اس ذات پاک سے جو سب کا حاکم اور بادشاہ ہے اور جس کو  
کبھی ہم بھی اپنا بادشاہ تسلیم کرتے تھے اُس سے اپنی تسلی قلب کے لئے  
اجازت حاصل کر لے تو جو کچھ تو ہم سے کہنا چاہتا ہے ہم اُس کو سنیں گے  
اور ہم بھی تجھ سے بات کریں گے جبکہ یہ تیز ہوا جیسے کہ اب بند ہو ایسی  
ہی بند رہی؟"

فرانسسکا نے کہا: سن، میں وہاں پیدا ہوئی تھی جہاں  
ساحل پر دریا سے آج اپنے معاون دریاؤں کے سمندر میں گرنا ہے۔

(مطلب اٹلی کے صوبہ راتونا سے ہے)۔ عشق جو نازک دلوں میں جلد لگ  
پکڑتا ہے، میرے خُسن نے اس کے (یعنی پاؤں کے) دل پر اثر کیا اور  
میرے عشق کا اس کو اسیر بنایا۔ یہ عشق ایسا موجب آزار ہوا کہ اس کا  
مجھ کو اب تک قلق ہے۔ عشق و محبت وہ چیز ہے جس سے معشوق یا محبوب  
کبھی مُنکر نہیں ہو سکتا۔ پس اس عشق میں میں بھی گرفتار ہو گئی اور وہی عشق  
مجھ میں اب تک زندہ چلا آتا ہے۔ اسی عشق کے کارن ہم دونوں ایک ہی وقت  
میں قتل کئے گئے اور اب اُس مقل



میں جو قاتلوں کی ہلاکت کئے  
فصوص ہے، اس کا انتظار ہے۔  
(یعنی بادشاہ رومینی کا) جس نے  
ہماری زندگی کو منقطع کیا تھا۔  
غرض یہ باتیں تھیں جو ان دونوں  
رُوحوں (یعنی فرانسسکا اور  
پادلو کی رُوحوں) نے مجھ سے  
کہیں اُن کی گفتگو سن کر میں نے

اپنی نظر بھی کر لی اور ان باتوں میں اتنی دیر لگی کہ درجیل نے مجھ سے کہا  
"ڈانٹے تو کس فکر میں ہے؟ میں نے درجیل سے کہا: افسوس کیسے کیسے  
شیر میں خیالات اور کیسے کیسے ارمان دل میں لئے ہوئے یہ رُوحیں اس  
برے حال کو پہنچی ہیں؟ اس کے بعد میں (ڈانٹے) ان رُوحوں سے  
مخاطب ہوا اور میں نے کہا: فرانسسکا تمہاری ہنسی کو دیکھ کر رنج اور  
افسوس کے افسوس میری آنکھوں میں آتے ہیں۔ لیکن اتنا ضرور بتاتی جاؤ کہ  
جب بتائے عشق ہو کر تم میں ملی مٹی آہیں بھرتی تھیں تو عشق نے کس طرح تمہارا  
وہ ارمان پورا کیا جو تمہارے دل میں تھا۔ مگر اس کے پورا ہونے کا یقین  
نہ تھا۔"

فرانسسکا نے جواب دیا: جب مصائب قریب ہوں تو ستر  
کے زمانے کو یاد کرنے کے برابر کوئی چیز موجب رنج و تحلیف نہیں۔ لیکن  
اگر تم اصل حقیقت کو پہچاننا چاہتے ہو کہ ہمارے عشق کی ابتدا کیوں کر



ہوتی تو میں اپنا قہر رو رو کر یہ کہوں گی کہ ایک دن جی بھلا نے کو ہم دونوں  
نے لائنسی لوٹ کا قہر پڑھنا شروع کیا کہ عشق نے کیونکر ان کو اپنا صف  
گبوٹ بنایا تھا۔ جب ہم دونوں اس قہر کو لے کر بڑھتے تھے تو اکثر ہماری  
نگاہیں مل جاتی تھیں۔ اور نگاہیں چار ہوتے ہی دونوں کے چہروں کا  
رنگ فق ہو جاتا تھا۔ غرض ایک مقام ایسا آیا کہ ہم دونوں خطا کار ہو گئے۔  
جب ہم نے قہر میں مشوق کے لبوں پر متمم کا حل پڑھا اور متمم بھی وہ  
جس پر عاشق نے مشوق کے لبوں کا بوسہ لے لیا تھا تو اس نے  
بھی (یعنی پاؤں) جو مجھ سے کبھی جدا نہ ہو گا، سر سے پاؤں تک لہڑتے  
ہوئے میرے لبوں کو چوم لیا۔ اس طرح یہ کتاب اور اس کا مصنف  
ہمارے عشق و الفت کے میرسٹمان بن گئے پھر اس روز ہم نے اس  
کتاب کو نہ پڑھا۔

جس وقت ایک روح مجھ سے یہ باتیں کرتی تھی تو دوسری  
روح نے ایسا نالہ و فغاں شروع کیا کہ میں رحم اور افسوس سے غش  
کھا کر بے حال سا ہوا اور زمین پر گر کر موت کے قریب پہنچ گیا۔

## چھٹا بند

### خلاصہ کلام

جب ڈالنے کے ہوش دُست ہوئے تو اس نے  
دو نغ کے تیسرے طبقے میں اپنے کو پایا۔ یہاں ان رُوحوں  
پر عذاب ہوتا تھا جو دنیا کی زندگی میں حریص، شکم پرست  
اور بسیار خوار رہی تھیں۔ ان کی سزا یہ تھی کہ اولوں  
اور برت کی مرسلا دھار بارش میں سر دی کیچڑ اور  
بہنگ پانی میں پڑی لوٹا کریں۔ اور اس حال میں  
سرسیرس تین حلق و لا جہنم کا کٹا ان پر بھونکتا رہے۔ اور  
پھر ان کو پھاڑ کر ٹکڑے کر کے ان کو کھا جاتے۔ انہی  
روحوں میں سے ایک روح تھی کہ جب وہ انسان کا

قالب رکھتی تھی تو اس کو سیا کو کہتے تھے۔ اس نے  
پیشین گوئی کی کہ فلورنس کے شہر میں مختلف فریقوں کے  
قائم ہونے سے نفاق پیدا ہو گا۔ اور اس وجہ سے اہل  
شہر کی حالت سخت پریشانی کی ہو جائے گی۔ ڈالنے  
اپنے رہنما و جل سے ایک خاص امر میں سوال کرتا ہے۔  
در جل حل کر دیتا ہے۔ اور دونوں دوزخ کے چوتھے طبقے  
کی طرف حل پڑتے ہیں۔

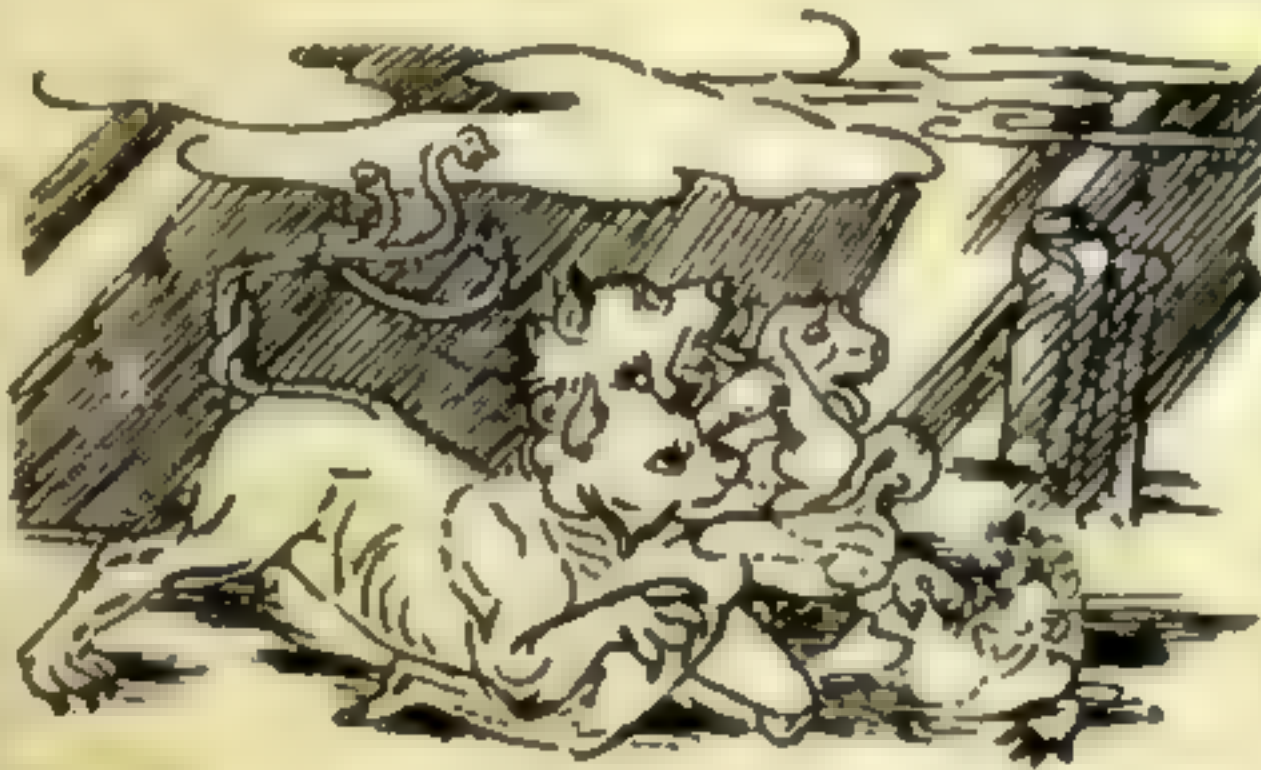
(ڈالنے کہتا ہے) جب میرے حواس اپنے بھینسوں کی رُوحوں کو  
عذاب اور تکلیف میں دیکھ کر رحم اور افسوس سے گم ہو گئے تھے بالکل  
دُست ہو گئے تو میں نے اپنے گرد ہمیشہ سے نئے درود عذاب دیکھے  
جن میں منسوب و معسوب رُوحیں مبتلا تھیں۔ جس طرف قدم بڑھانا  
ہر دھڑکا یا نگاہ جاتی تھیں اور حزیں صورتیں نظراتیں۔ دوزخ کے  
تیسرے طبقے میں جب پہنچا تو وہاں مسلسل مینہ برستا تھا۔ یہ مینہ  
شدت سے تکلیف و آزار دینے والا تھا۔ اور ہمیشہ ہر ستارہ ہٹا تھا۔  
سر دی کے ساتھ اس کے برسنے اور آزار پہنچانے کے حال میں  
کیا بلحاظ مقدار اور کیا بہ لحاظ کیفیت ہرگز فرق نہ آتا۔ بارش کا پانی ہڈی  
ہوتا اور اوٹے جو گرتے وہ بڑے بڑے ہوتے۔ بارش اگر بند ہوتی تو  
نصف شب کی سی تاریکی میں مینہ اور برف ملی جلی گرنے لگتی۔ جہاں  
جہاں اس طرح کی بارش ہوتی وہاں کی زمین غرقاب ہو کر اس سے  
ایک قسم کی بدبو پیدا ہوتی۔ سرسیرس ظلم اور خونخوار و زندہ سپہیت  
اور عجیب صورت اپنے تین حلقوں کو پھاڑ کر کتے کی طرح ان رُوحوں  
پر بھونکتا تھا۔

رُوحیں اس مینہ اور اولوں کی مسلسل بارش میں بھگی اور زدہ  
حال کھڑی تھیں۔ سرسیرس کی آنکھیں سرخ اور چمکتی تھیں۔ اسکی ٹھوڑی  
کے نیچے بال کا لے اور چکنے تھے۔ پیٹ اس کا بڑا تھا۔ اور اس کے ہاتھوں  
کے سرے دندے کے شکل معلوم ہوتے تھے۔ ان تیز پنجوں سے وہ  
روحوں کو کبھی پھاڑتا اور کبھی نوچ نوچ کر ان کی کھال کھینچتا اور پھر



اُن سے ٹکڑے کر ڈالتا۔ رُو میں سردی اور پانی میں سٹ سٹا کر اس طرح  
پاس کھڑی ہو جاتیں جیسے کتے کے پتے مینہ کے طوفان میں روتے چیتے  
ایک دوسرے کی آڑ لینے گولا سا بن جاتے ہیں۔ جب اس ظالم وحشی دُشمن  
نے ہم کو دیکھا تو اُس نے اپنے جیڑے کھول کر کچلیاں دکھائیں۔ اس  
وقت اس کے جسم کا کوئی حصہ ایسا نہ تھا جو لرزنا نہ ہو۔ اتنے میں میرے  
رہنما ورجل نے زمین پر جھک کر دونوں ہاتھوں سے مٹی اٹھائی اور  
اس ظالم دُشمن کے مُنہ میں ڈال دی جس طرح بھوک میں کتا مُنہ  
پھاڑتا ہے اور اس کا رگھوالا

اس کو رات ب دیتا ہے کہ اس کی  
وحشت اور غفے میں کمی ہو اور  
کتنی رات ب غفے میں مصروف ہوتا  
ہے یہی کیفیت سرسیرس کی اور  
وقت ہوتی۔ سرسیرس کے کتے  
اب پچک گئے اور اُس نے  
اور بھی زور سے رُوحوں پر



بھونکنا شروع کیا۔ اس بھونکنے کی آواز ایسی کرہرہ اور سخت تھی کہ  
رُو میں چاہتی تھیں کہ اُن کے کان بہرے ہو جاتیں اور یہ آواز وہ نہ  
سُنیں مگر کان بہرے نہ ہوتے تھے۔ طوفان کے صدے سے رُو میں  
پُری زمین پر ٹوٹی تھیں۔ ہم اُن کو جسمانی سمجھ کر اُن پر سے گزرتے  
مگر وہ جسمانی نہ تھیں۔ زمین پر رُو میں ہر طرف پُری تھیں۔ ایک روح  
البتہ ایسی تھی جو ہم کو جانتے دیکھ کر اٹھ کر بیٹھی۔ اور اس نے چلا کر کہا  
کہ اے ڈانٹے جس کو اس وقت دوزخ میں رُو حوں کی سیر کرائی جاتی  
ہے۔ اگر تو مجھ کو پہچانتا ہے تو کہہ کہ ہاں پہچانتا ہوں۔ دُنیا میں  
میری موت پہلے غالباً تو پیدا ہو چکا تھا۔

میں نے جواب دیا کہ جس عذاب میں تم اس وقت مُبتلا ہو  
اُس نے نہایت صورت اتنی جلدی ہو کہ میں تم کو بالکل نہیں پہچانتا  
اور مجھے معلوم ہوتا ہے کہ میں نے تم کو کبھی پہلے نہیں دیکھا ہے لیکن

تم خود مجھے بتاؤ کہ تم کون ہو اور اس درد و مصیبت کی جگہ تم کیونکر  
آتے۔ اور اس درد و عذاب میں تم کیوں گرفتار ہو گئے۔ گو اوروں پر  
تم سے بھی زیادہ سخت عذاب ہے مگر تم پر جو عذاب ہے وہ ایسا ہے  
جسے دیکھ کر کراہت اور نفرت ہوتی ہے۔ اور تمہارے عذاب کو دیکھ کر  
یہ نفرت و کراہت بمقابلہ دوسروں کے عذاب کے زیادہ پیدا ہوتی ہے۔  
اس پر اس رُو ح نے جواب اس طرح دیا: تیرے شہر (فلورنس) میں  
حسد اور نفاق کا جام ایسا پُر ہوا ہے کہ حسد و نفاق اس کے کناروں  
سے چھلک نکلتا ہے۔ جب میں نیا

میں خوشحال تھا تو یہی شہر میرا  
وطن تھا وہاں کے رہنے  
والے مجھے کو سب کو کہا کرتے تھے  
میں حریص، پُر خور، اور شکم پرست  
تھا۔ اور یہی سخت گنہ تھے جس کی  
وجہ سے تم مجھ کو اس بارش اور  
کیچڑ پانی میں پڑا دیکھتے ہو ہیں

یہاں مصیبت میں خستہ حال پڑا ہوں۔ صرف میں ہی اس عذاب و  
تحلیف میں مبتلا نہیں ہوں بلکہ وہ سب بھی جو شکم پرستی اور پُر خوری کے  
مرکب ہوئے ہیں یہی سزا پاتے ہیں، اتنا کہہ کر وہ چپ ہوا اور میں  
کہنا شروع کیا: سیر کو تیری اس تکلیف کو دیکھ کر اتنا صدمہ ہوتا ہے  
کہ میری آنکھوں سے آنسو جاری ہیں۔ لیکن اگر تجھ کو علم ہو تو اتنا ضرور  
بتاؤ کہ فلورنس کے رہنے والوں پر جن میں اس قدر منافقت ہو گئی  
ہو اُن پر کیا عذاب نازل ہونے والا ہے اور یہ کہ وہاں کوئی بھی ایسا  
ہر جسے مزاح میں مدح و نصاف ہوا اور وہ سبب بھی بیان کر جس کی  
بنا پر وہاں کے باشندوں میں یہ نفاق پیدا ہوا؟

سچا کو نے جواب دیا: مدت تک نزاع رہنے کے بعد آخر نبوت  
کشت و خون تک پہنچ گئی اور وہ صحرائی فریق جو مصر کی طرف سے  
آیا ہے، دوسرے فریق کی مخالفت کر کے اس کو سخت نقصان



پہونچائے گا۔ اور معلوم ہوتا ہے کہ یہ واقعات جبکہ آفتاب تین دور سے ختم کرے گا۔ (یعنی تین برس گزریں گے) اس وقت پیش آئیں گے۔ یہ دوسرا فریق جو اس وقت ساحل پر رہتا ہے دوسروں سے قوت پاکر سر اُٹھائے گا اور مدت تک یہ فریق ایسا ہی سرفراز رہے گا۔ اور پہلے فریق پر وہ اس قدر بادِ ڈالے گا کہ وہ سخت مصیبت اور رنج میں پڑے گا۔ صرف دو آدمی وہاں ایسے ہیں کہ جن کی طبیعت میں انصاف ہے۔ لیکن ان کی طرف کوئی راغب اور متوجہ نہیں جرمِ حسد و غور اور تکبر یہ وہ ٹہلک چٹکاریاں ہیں جنہوں نے سب کے دلوں میں لگا رکھی ہیں۔

اتنا کہہ کر سیا کو خاموش ہوا۔ میں نے کہا: میں اتنا اور پوچھنا چاہتا ہوں اور درخواست کرتا ہوں کہ اتنا اور بتا دے کہ فارسی اتنا اور اورنگزیہ کو جو قابلِ تحسین ہیں ان کا اور جا کو پتہ، آریگو اور موسیا اور باقی اور لوگوں کا کیا حال ہونے والا ہے۔ یہ لوگ وہ ہیں جن کی طبیعتیں بھلائی کی طرف راغب ہیں۔ مہربانی کر کے بتا کہ یہ لوگ اب کہاں ہیں اور ان کے اور حال سے آگاہ کر۔ کیونکہ میری دلی تمنا ہے کہ میں ان کے حال سے واقف ہوں اور یہ کہ مجھے علم ہو کہ ان کے بیوں کیلئے بہشت کا جام شیریں یا جہنم کا زہر پینے ہو گا۔

سریا کو نے جواب دیا کہ: "ان سے بھی زیادہ سیاہ قلب لوگوں کی رُو میں ہیں جن کو دوزخ کے سب سے نیچے طبقوں میں جگہ ملی ہے اگر تم وہاں تک اتر کر چا سکتے ہو تو وہاں ان سے تمہاری ملاقات ہو سکتی ہے۔ اور جب تم بہشت کی سیر کرنے جاؤ تو وہاں میرا ذکر ضرور کرنا۔ اور یہ میری تم سے بڑی التجا ہے۔ اس سے زیادہ میں تم سے کچھ نہیں کہہ سکتا۔ اور اب تمہارے کسی سوال کا جواب نہ دوں گا۔"

اتنا کہہ کر اس نے اپنی بی بی کو پھیر کر کسی قدر مجھے دیکھا اور پھر اپنا سر جھکا لیا۔ اور وہ پھر اپنے اور کو برخت ساتھیوں کے ہمراہ دوزخ میں اتر گیا۔ اس پر میرے رہنا درجہ نے مجھ سے کہا کہ اب سریا کو چھوڑ دیا ہے وہاں سے اس وقت تک نہ اٹھے گا جب تک کہ اسراہیل اپنا

صور نہ پہونکے گا۔ پھر وہ ذاتِ قوی اور بالا جو اس کی دشمن اور مخالفت ہے اپنی شانِ جلال میں ظاہر ہوگی اور پھر یہ رُو میں اپنی اپنی مصیبت کے غلام اور گڑھوں میں پھلی جائیں گی اور پھر وہ اپنا اپنا جسم صورت اور شکل اختیار کریں گی اور پھر وہ اپنی اپنی نسبت ازلی حکمِ عذاب سنیں گی اور اس حکم کی آواز ایسی سخت ہوگی کہ اس کی گونج اور گونج سے یہ نیلا گنبد شق ہو جائے۔ غرض اب ہم ان اوضاع پر اور ناپاک پانی کی بادش سے باہر نکلے۔ اس اثنا میں میں نے درجہ سے آنے والی زندگی کے متعلق کچھ گفتگو کر کے پوچھا: بتاؤ کہ جب آخری حکم نافذ ہوگا تو جو عذاب اور تکلیف اس وقت ان رُوحوں پر ہے وہ بڑھ جائے گی یا اس میں کمی ہوگی۔ یا جیسا سخت عذاب اس وقت ہے وہی سختی اس کی قائم رہے گی؟ درجہ نے کہا کہ اس کا جواب اپنے ضمیر سے پھر برائی بھلائی کو جانچتا ہے پوچھو پھر بتاؤ کہ ہر چیز جو کمال تک پہونچ جاتی ہے وہ راحت اور درد کو خوب پہچاننے لگتی ہے۔ گو یہ سچ ہے کہ کمال تک کسی یہ نسل ناپاک و ملعون نہیں پہونچے گی۔ لیکن اب جہاں ہے اس سے کسی قدر کمال کے قریب ہوتی جائے گی۔ اب ہم اس چھیدہ اور جگہ کے راستے پر چلتے رہے اور اس دوران میں ہم نے اتنی باتیں کہیں کہ ان کل باتوں کو میں بیان نہیں کر سکتا۔ حتیٰ کہ ہم اس مقام پر پہونچے جہاں سے راستہ دوزخ کے چوتھے طبقے میں اترتا تھا۔ یہاں اگر ہم نے پوئس کو جو سب سے بڑا شقی ہے دیکھا۔

## ساتواں بند

### خلاصہ کلام

اس بند میں ڈانٹے دوزخ کے چوتھے طبقے میں اپنا داخل بیان کرتا ہے یہاں آئے بی دیکھا کہ پوئس متعین ہے یہاں حکمِ قضاات مجبور ہو کر متعین اور خیر تھے اپنی اپنی سزا سننے کو ملے۔ سزا ہے کہ وہ بڑے بڑے فدا



پھر سخت و سخت الفاظ بچتے ہوئے ایک دوسرے پر  
پھینکیں۔ اس حالت کو دیکھ کر درجل اس بات کو ثابت  
کرنے کا موقع پاتا ہے کہ جو اہل و متاع خوش بختی کی مگرانی  
میں رکھا جاتا ہے وہ کیسا فضل اور بیکار ہے۔ اتنا سکر  
ڈانٹے درجل سے پوچھتا ہے کہ جس خوش بختی کا نام باجو  
وہ کیا چیز ہے۔ درجل ڈانٹے کے اس سوال کو حل کر دیتا  
ہے۔ اور اب یہ دونوں روزخ کے پانچویں طبقے میں تھے  
ہیں۔ یہاں ڈانٹے دیکھتا ہے کہ ایسے لوگوں کی روداد پر  
جنہوں نے دنیا میں اپنے قلب کو غیظ و غضب بھر رکھا  
تھا یا جو افسردہ دل رہ کر بچے تھے ان پر استیجا کی سیاہ  
جھیل میں کیسے کیسے مذاب ہو رہے ہیں۔ اس جھیل کے  
بٹے جھٹے کے گرد چکر لگا کر وہ آخر کار ایک بٹے میں دفن  
مینار کے نیچے پہنچے ہیں۔

افسوس افسوس۔ او شیطاں۔ شیطاں! وہ الفاظ تھے جو حالت خوف  
میں پلوٹس کی زبان سے کھڑائی ہوئی آواز میں سُننے گئے۔ اس پر میرے  
استاد درجل نے جسے کسی بات پر بھی حیرت نہ ہوتی تھی مجھ سے کہا: ڈرو نہیں  
اور نہ خوف سے خود کوئی نقصان اٹھاؤ۔ اور یقین مانو کہ اس پلوٹس  
میں ہرگز کوئی قوت ایسی نہیں ہے جو اس پہاڑ سے نیچے اترنے میں ہماری  
مزامم ہو سکے۔ اتنا کہہ کر درجل نے پلوٹس سے کہا: خاموش! اے گرگِ ملعون  
خاموش! جو قہر و غضب تیرے سینے میں بھرا ہے وہ خود تجھ کو اندر ہی اندر  
جلا کھفک کرے گا۔ اس قہر و ظلمت سے ڈانٹے کا گزرنا بلا سبب نہیں ہے  
کیونکہ عوش یہ جہاں زمین لدا کھ (میکائل) نے شیطاں کو کبر و غضب  
الہی نازل کیا تھا اور ظالم شیطاں اس طرح گرا تھا جیسے جو اسے پھوٹے  
بادبان مستول کے دفعتاً ٹوٹنے سے فرش پر گرتے ہیں۔ اسی عوش پر حکم  
ناقد ہوا کہ ڈانٹے اس ظلمت میں سے گزریں۔

اس طرح ہم نیچے اترتے ہوئے چھ تھے پہاڑ کی لگ پر پہنچے۔  
گویا اس ہیبت ناک ساحل پر آگئے جس نے تمام کائنات کے آلام و

مصائب کو گھیر رکھا تھا۔ اے عدل خداوندی! جو سب پر قادر و حامی  
ہو تو نے کیسے نئے نئے درد و عذاب کیے تو دے اور انبار جن کو میں یہاں  
دیکھ رہا ہوں لگا رکھے ہیں۔ معلوم نہیں ہم سے کونسا ایسا گناہ ہوا تھا  
جو یہاں لاتے گئے، اور ہمارا یہ حال ہوا جیسے خبر بدیں کی جھیل پر ایک  
موج تند و تیز مخالف موج سے ٹکرا کر پاش پاش ہو جاتا ہے۔ اور اپنی  
شدید موجوں کے رقص میں یہ بد بخت نسل ہا کو باں اور دست پر افشاہ  
ہے۔ اس بد بخت نسل کو جس کثرت سے میں یہاں دیکھتا ہوں کہیں  
اور نہیں دیکھا۔ ہر سمت سے چیتے چلاتے غول کے غول سینے کا زور  
لگا کر بڑے بڑے وزنی پتھر غول مخالف پر گراتے ہیں۔ ایک  
غول کریمہ آواز میں کہتا ہے: تم کیوں مال پر ایسی سختی سے قبضہ  
رکھتے ہو؟ دوسرا غول جواب میں کہتا ہے: تم کیوں مال کو اس طرح  
بہودہ بنانا کرتے ہو؟ اور یہی فقرے بعض وعناد کا ایک راگ بخاتے  
ہیں جس کا زیر و بم اس طبقے میں ہر طرف سنائی دیتا ہے۔ رُوحوں کے  
غول جو ہائے وائیں باتیں جھیل کے پار کھڑے تھے انہوں نے جھیل  
کی پُر خطر گولائی کو طے کیا۔ اب ایک غول دوسرے غول کے محاذ آگیا۔  
اور بیچ میں جو جگہ خالی رہی وہاں ایک غول نے دوسرے غول سے  
لڑنا شروع کیا۔ یہ حالت دیکھ کر میرے دل پر اندوہ و غم کا ایک تیر سا  
لگا۔ اور میں نے اپنے استاد درجل کو کہا کہ: اے ہادی بتائیے کہ یہ نسل  
کونسی ہے کیا وہ گروہ جس کے سرسبزے میں درجائے ہائیں ہاتھ  
کو کھڑا کھیس سے خارج کیا؟

درجل نے فوراً جواب دیا: دنیا میں یہ لوگ کچھ ایسی بگڑی  
اور بے پردہ طبیعتیں رکھتے تھے کہ انہوں نے دولت کا صرف بجا  
طور پر نہیں کیا جیسا کہ خود ان کے بیان سے جو اس طبقے کے انتقام  
پر آتے ہی کرتے ہیں اور وہاں جن کا گناہ اس کے برعکس ہوتا ہے اپنا  
غول علیحدہ کر لیتے ہیں۔ کلیسہ سے خارج وہ لوگ ہیں جن کے سرور  
پر ادنیٰ تلسوہ نہیں ہے۔ ان میں وہ بابا اور کیرونیاں شامل ہیں  
جن پر جس دنیا غالب تھی: میں نے کہا کہ ان میں بعض ضرور ایسے



ہوں گے جن کو میں پہچان لوں گا۔ اس پر درج بولا کہ تمہارا یہ خیال باطل ہے۔ ان کی ذیل زندگی پہلے ایسی تھی کہ میں نے ان کو جیٹ اور روتی بنائے رکھا اور اب ان کی صورت میں ایسی سیاہ اور تیرہ ہوتی ہیں کہ کوئی ان کو پہچان نہیں سکتا۔ یہ لوگ ہمیشہ ایسے ہی سخت عذاب میں گرفتار رہیں گے۔ اور جو ابھی تک اپنی قبروں میں پڑے ہیں جب وہاں سے اٹھیں گے تو ان کی ٹھیکیاں بندھی ہوں گی۔ اور وہ جن کے

سر منڈے ہیں وہ ہیں جنہوں نے دنیا کو اس کی حسین چیزوں سے محروم کیا تھا جو کچھ انہوں نے دیا وہ بُری جگہ دیا اور جو کچھ رکھا وہ بُری طرح رکھا۔ اور آخر کار وہ اس فتنے میں مبتلا ہوتے اور یہ فتنہ ایسا تھا کہ میں کتنا ہی زور قلم لافوں اس کے

بیان سے قاصر رہ جاؤں گا۔ اور اے فرزند کتنے کم وقت کیلئے اور کیسا ناپائیدار وہ مال و منافع جو خوش فحشی کی سہولت میں دیا گیا ہے اور جس کیلئے بنی نوع انسان اس قدر پیچ و تاب میں رہتے ہیں؟

کترہ فکر کے نیچے اس زمین پر جس قدر عظیم و بڑا اس وقت ہو یا پہلے کبھی تھا وہ کافی نہیں کہ ان میں سے ایک کے لئے بھی چین اور راحت مول لے سکے۔ اس پر میں نے درج سے پوچھا: جس خوش فحشی کا آپ نے نام لیا ہے وہ کیا چیز ہے؟ اور وہ کیا ہے جس نے دنیا کی اتنی نعمتوں کو اپنے چنگل میں دبوچ رکھا ہے؟ درج بولا کہ: "اے اندھوں! تم پر کیسی جہالت چھاتی ہے۔ اب جو کچھ میرا فیصلہ ہے وہ سنو، اور اس پر غور کرو۔ وہ ذات پاک جس کی عقل تمام مخلوق میں سب پر فائق ہے اس نے ان کو حکومت کرنے کے اختیارات ایسے عطا کئے کہ وہ ایک دوسرے کی ہدایت مساوی طور پر اس طرح



کریں جیسے فضا میں ہر گزرتے کا نصف حصہ اپنی روشنی دوسرے کرتے کے نصف حصے پر پہنچاتا ہے اور اسی طرح اس کے حکم سے دنیا کی روشن صورتوں کو حکومت نگرانی اور انتظام کرنے کے اختیارات بخشے گئے ہیں۔ یہ اختیارات وقت موعود پر ایک قوم کو دوسری قوم اور ایک خاندان سے دوسرے خاندان پر دنیا کے باطل فوائد و فضائل کو منتقل کر دیتے ہیں۔ اور اختیارات کا منتقل ہونا انسان کی بہترین عقل

اور احتیاط سے ماورا ہے۔ کبھی ایک قوم صاحب اختیار ہوتی ہے کبھی دوسری قوم معرض زوال میں آتی ہے جیسا کچھ اس کے بخت و نصیب میں مخفی ہوتا ہے اور یہ اس طرح مخفی ہوتا ہے جیسے کہ سبزے میں سانپ کا لہراتا

جسم مخفی ہو بخت و نصیب کے مقابلے میں کوئی چیز بھی نہیں چلتی۔ بہتر سے بہتر عقل و تدبیر بھی اس کے سامنے بیکار ہے بخت و نصیب بڑی دور اندیشی سے انصاف کرتا ہے اور وہ اپنی اقلیم میں ایسا ہی فرمانروا ہے جیسے دیگر زبانیں تو ہیں اپنی اپنی قلمرو میں حکومت کرتی ہیں ضرورت کے تحت اس کے احکام جاری ہوتے ہیں۔ اور جو اس کا منظور نظر مہیا ہوتا ہے وہ خود اس کے پاس حاضر ہو جاتا ہے یہی بخت و نصیب جس کو وہ لوگ بھی بُرا کہتے ہیں جن کا فرض ہے کہ اس کی تعریف کریں اور لوگ اس کو غلط طور پر مطعون کرتے ہیں اور اس کی نسبت سخت سُخت الفاظ زبان پر لاتے ہیں لیکن بخت و نصیب متبرک کئے گئے ہیں اور اسی وجہ سے وہ اپنے مطعون کرنے والوں کی پروا نہیں کرتے۔ اور نفعتوں اور برکتوں میں خوش خوش وہ اپنے ہی عالم میں رہتے ہیں اور اپنے نشاط و سر



سیاہ جھیل کے خشک ساحل اور اُس کے ناپاک پانی کے درمیان جو  
فوس پڑتا تھا اس کو طے کیا اور نیچے نگاہ سے اُن کی طرف دیکھتے  
ہوئے جو کچھ میں پئے تھے چلے اور جب تک ایک ویران قلعے کے بلند  
بُرج کے نیچے نہیں پہنچے کہیں بیچ میں نہیں ٹہرے۔

## آنکھوں کا بند

### خلاصہ کلام

قلعہ کے بُرج سے ایک نشان ظاہر ہوتا ہے جسے گیار  
جھیل کا کشتی بان اپنی ناؤ میں بڑھ کر تیزی سے جھیل کو  
جھوڑ کر تاسے اور ناؤ میں درجہ اور ڈسٹے فیسیو ارجی  
سے مٹے ہیں۔ فیسیو ارجی کا غیظ و غضب شاعر بیان  
کر رہا ہے۔ اس کے بند دونوں دھڑکیں کے شہر میں لگے  
ہیں۔ شہر میں اُن کو داخل نہیں ہوتا۔ اور بہت شیطاں  
شہر کا وہاں نہ بند کر دیتے ہیں۔

قلعہ جہاں سے چھوڑا تھا وہاں سے پھر شروع کر رہا ہوں۔ ہم  
اُس اُونچے بُرج کے نیچے پہنچے ہی تھے کہ ہماری نگاہ اُس کی چوٹی پر  
پر پہنچی اور ہم نے دیکھا کہ وہاں دو قندیلیں لگی ہیں۔ اور ایک اور قندیل  
شعاع بھینک کر اتنی دُور سے اشارہ کرتی تھی کہ ہم اس شعاع کو بیک  
و کچھ کہتے تھے۔ اب میں نے اس سرچشمہ علم و فضل یعنی اپنے استاد  
درجہ سے مخاطب ہو کر سوال کیا: بتائیے کہ یہ اشے جو شعاعوں  
کے جاتے ہیں ان کے کیا معنی ہیں۔ اور وہ دوسری روشنی جو اب  
کے لئے کون قائم کی گئی ہے۔ اور یہ انتظام کس غرض سے جو درجہ  
نے جواب دیا کہ ”اگر کُہ اور غبار سے جو یہاں کی مرطوب سطح سے  
اُٹھ رہا ہے کوئی جواب پیدا نہیں کیا تو اس جھیل کے سیاہ اور گندے  
پانی پر جو کچھ ہونے والا ہے اُس کو تم خود دیکھ لو گے۔“ اتنے میں کیا  
دیکھتا ہوں کہ ایک چھوٹی سی ناؤ بڑی تیزی سے آرہی ہے۔ اُس کی

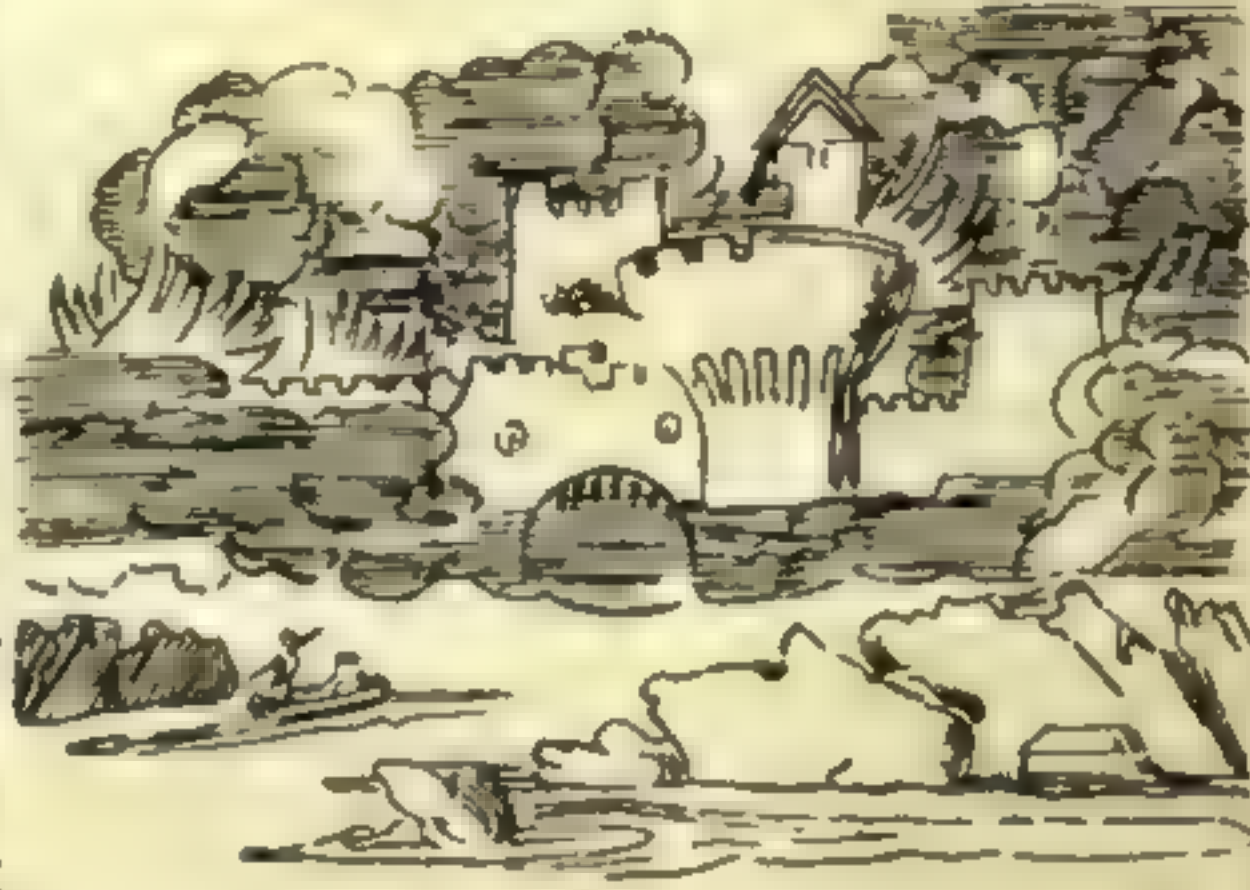
میں سب سے بڑے پرواہیں۔ اب ہم اپنے راستے میں جوں جوں نیچے اترتے ہیں  
بیچ و عذاب زیادہ دیکھتے ہیں۔ ستائے جو ہمارے داخلہ کے وقت طلوع  
ہو رہے تھے، اب غروب ہوتے چلے ہیں۔ اور اب وہیں زیادہ قیام کی  
اجازت نہیں دیتے۔ اب ہم اس دائرے سے نکل کر ایک دوسرے  
پہاڑ پہنچتے ہیں۔ یہاں ہم ایک کنواں دیکھتے ہیں جس سے پانی اُبل کر ایک  
خندق میں آتا ہے، کنویں اور خندق دونوں کی سوت ایک ہے۔ یہ پانی  
ایسا سیاہ ہے کہ اُس کی سیاہی کو کوئی دوسری سیاہی نہیں پہنچتی اب  
ہم اس سیاہ پانی کے کنارے کئی سے چلے۔ اور ایک دوسرے راستے  
سے وہاں داخل ہوئے جہاں نیچے ایک جھیل تھی جس کا نام اشکس  
تھا۔ یہ جھیل دوڑنے کے رول تک جو بوسیدہ چٹان کے تھے پہلی چلی  
گئی تھی میں یہاں ایک مقام پر کھڑے ہو کر غور سے دیکھتا رہا۔ جھیل  
کی سیاہ اور غلیظ دلدل میں ایک کثیف اور ناپاک قوم کو دیکھا کہ وہ بالکل  
برہنہ کچھڑیں پڑی ہیں، اس کی آنکھوں میں غصہ اور قہر بھرا ہے۔ یہ  
نقطہ اپنے ہاتھوں ہی سے کام نہیں لیتی بلکہ اپنے سر اور سینے پاؤں اور  
وانتوں سے بھی کاٹ کاٹ کر دوسروں کے ٹکڑے اڑانے میں مصروف  
ہے۔ میرا استاد درجہ بولا: دیکھتے ہو، یہ اُن لوگوں کی رُو میں جنہوں  
نے دنیا کی زندگی میں غصے اور قہر کو اپنی طبیعت پر غالب رکھا تھا۔ اور  
یقین مانو کہ اس سیاہ پانی کے نیچے رُوحوں کا ایک غول اور ایسا ہے  
جس کی آہیں جیلے بن کر سلم آب پر آتی ہیں اور تمام مسلم پر ایک حبش  
اور لہزہ پیدا کرتی ہیں اور یہ تم خود دیکھتے ہو کہ جدھر نظر اٹھتی ہے  
یہی کیفیت دکھائی دیتی ہے۔ دلدل اور کچھڑیں غرق پر رُو میں کہتی  
ہیں کہ ایک زمانہ تھا کہ ہم وہاں بھی افسردہ خاطر رہا کرتے تھے جہاں  
آفتاب کا نور ہوا کو خوشگوار اور رہا کرتا تھا۔ ہم اپنے قلب میں ایک  
طرح کی کالی اور سُسی کا ایک غبار بھرا دیکھتے تھے اور اب اس کالی اور  
غلیظ کچھڑ میں بھی ہم افسردہ دل اور نیچے خاطر رہتے ہیں۔

یہ درونک باتیں اُن کے گلوں سے اس طرح نکلتی تھیں جیو  
کوئی غارہ کرتا جو اور کوئی لفظ صاف سمجھ میں نہ آتے۔ اب ہم نے اس



تیزی اور سرعت اس ہلاکی ہے جیسے تیرکمان سے چھوٹا ہوناؤ کا گھجیان  
صرف وہی ہے جو اس کو جلاتا ہے۔ اس ناؤ والے نے دور ہی کی چلا کر  
کہا: اے ظالم رُوح تو آگئی! اس پر درجیل نے کہا: فٹے گیاس! اس  
وقت تو ناحیہ جہنم جلاتا ہے۔ ہم تیرے قبضے میں اُس وقت تک ہیں جب  
تک کہ اس گندی جھیل پر سے گزرنے لیں۔ فٹے گیاس نے درجیل کی بات  
اس طرح سنی جیسے کسی کا کوئی سخت نقصان ہوا ہو اور وہ دل ہی دل

میں بچ و تاب کھاتا اور پے استقام  
ہو جہناؤ قریب آئی تو پہلے  
میرے آقا درجیل نے اپنا قدم  
اُس میں اتارا اور مجھ سے کہا کہ  
تم بھی آؤ اور میرے قریب بیٹھ  
جاؤ۔ جب تک میں ناؤ میں بیٹھ  
لیا کشتی روانگی کے لئے تیار نہیں  
ہوتی جب ہم دونوں کشتی میں  
بیٹھ گئے تو پھر یہ پُرانی ناؤ دو



پہلے کو دھکا دیا۔ دور ہو بد بخت، نیچے گر کر انہی کتوں میں جا کر مل جن پر  
کا تو ہے۔ پھر درجیل نے اپنی باہیں میرے گلے میں ڈال کر میرے رُخا  
کا بوسہ لیا اور کہا کہ تیرا اس لعین کو اس قدر ذلیل و خوار سمجھنا بالکل  
بجا و درست تھا۔ خوش نصیب تھی وہ ماں جس نے تجھ کو اپنے شکم پر  
رکھا تھا۔ یہ خبیث رُوح اُس کی ہے جو اپنی پہلی زندگی میں مغرور اور  
نخوت میں شہرہ آفاق تھا۔ اور اب دنیا میں جب وہ یاد کیا جاتا ہے تو  
کوئی نیکی اُس کی یاد کو درخشاں  
نہیں کرتی یہاں بھی تو نے اسے  
مکس اور سلتے کو دیکھا کہ وہ  
کیسا مبتلا ہے قہر و غضب سے۔  
یہاں سے اوپر دنیا میں کیسے  
مقتدر اور زبردست بادشاہ ہیں۔  
مگر جب وہ یہاں آئیں گے تو  
وہ سوروں کی طرح کیچڑ میں لوثے  
نظر آئیں گے۔ دنیا میں بے غنی

اور بدنامی کو وہ اپنی یادگار چھوڑیں گے۔

اب میں نے اپنے قہر بان استاد درجیل سے عرض کیا کہ میں  
چاہتا ہوں کہ اس جھیل سے نکلنے سے پہلے میں اس کو اس کیچڑ اور  
تھمٹ میں آلودہ دیکھوں۔ درجیل نے کہا کہ ساحل ہمیشہ تیری نظر  
کے سامنے رہے گا۔ تیری یہ آرزو پوری ہونے کے لائق ہے پوری  
ہو گی۔ درجیل کے منہ سے پوری بات نکل بھی نہ سکی کہ اس چپکٹی ہوتی  
گندگی کیچڑ والے غول نے درجیل پر اس زور سے حملہ کیا کہ جس وقت  
اُس کے انجم پر غور کرتا ہوں تو خدا کا شکر اور اُسکی حمد بجاتا ہوں۔  
اب یہ غول جلاتا کہ چلو فیلیپو اور جنتی کے پاس۔ اتنا سکر فیلیپو جنتی پہنچ  
ہی دانتوں اور کچلیوں سے اپنی بوٹیاں اڑانے لگا۔ فیلیپو کو ہم نے  
اسی حال میں چھوڑا اور اب میں اُس کا ذکر کچھ اور نہ کروں گا۔

اب دفعتاً میرے کانوں میں رونے پینے کی آواز آئی۔ میں نے

کو چیرتی ہوئی آگے بڑھی اور ہاری سواری کی وجہ سے ناؤ معمول کو  
نیا وہ پانی میں دب کر چلی۔ ہم ناؤ میں بیٹھے جھیل پر چلے جانے تھے کہ  
ایک ایک شخص کیچڑ میں بہتا میرے سامنے آیا۔ اور مجھ سے پوچھنے لگا  
تم کون ہو کہ اپنے وقت معین سے پہلے (یعنی مرنے سے پہلے) یہاں  
آ گئے۔ میں نے کہا: گو میں یہاں آیا ہوں مگر ٹھیک  
نہیں۔ لیکن اپنا حال بتاؤ کہ تم کون ہو کہ اس قدر ناپاک اور غیظ منور ہو  
ہو۔ اُس نے فوراً جواب دیا: جیسا کہ تم دیکھتے ہو میں وہ ہوں جو رنج و  
عذاب میں گرفتار ہوں۔ اس کا جواب میں نے دیا: رنج و عذاب  
درد و تکلیف میں اے ملعون رُوح تو اسی طرح مبتلا رہے۔ گو تو اس وقت کیچڑ  
اور گندگی میں تھری ہوئی کھڑی ہو گم میں تجھے خوب پہچانتا ہوں۔

اتنا سن کر اُس نے اپنا ہاتھ ناؤ کی طرف بڑھایا۔ اس پر میرے  
دانا اور قاتل استاد نے جو اُس کے حل سے واقف تھا یہ کہہ کر اُس کو



مجھ اٹھا کر اوپر دیکھا میرے استاد درجل نے مجھ سے کہا کہ: "مے فرزند اب ہم اس شہر کے قریب آگئے ہیں جس کا نام ولس ہے، اس کے سہنے والے تین اور صاحب وقار ہیں اور وہ کثرت سے ہیں اور ہر دست دیتے ہیں نے کہا: درست ہے۔ یہ وہی شہر ہے جس کے میناروں کو تو دیکھ رہا ہوں کہ ان کا رنگ نہایت سُرخ ہے۔ اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ گویا ان کا رنگ سُرخ کیا گیا ہے۔ درجل بولا کہ: اس شہر میں تین بڑی بلیں رہی ہیں اور انکی کے عکس سے میناے سُرخ معلوم ہوتے ہیں۔ کیونکہ ہم دیکھ رہے ہیں کہ دوزخ کے اس طبقہ زیریں میں ہم گہری خندقوں کے بیچ میں ہیں اور یہ خندقیں اس درد و عذاب کے شہر کو چاروں طرف احاطہ کئے ہیں۔ اس شہر کی دیواروں کو دیکھو تو وہ فواد و اس کی نظراتی ہیں۔ اب ہم نے ناؤ میں بیٹھے ہوئے ایک بڑا چکر کاٹا اور ایک مقام پر آئے جہاں ناؤ والے نے کہا: میں اتر دو۔ سامنے شہر کا دروازہ ہے۔ میں نے دیکھا کہ دروازے میں ہمارے زیادہ رُوحیں جو عرش سے مارش کی طرح یہاں برسائی گئی ہیں وہ موجود ہیں۔ اور ان کے چہروں سے غصہ اور عتاب ٹپک رہا ہے۔ مجھے دیکھ کر یہ رُوحیں چلتی ہیں: یہ کون ہے جو بنیر موت کا ڈانقہ چلتے اس ملک فانی میں آیا ہے؟ میرے مائل و فرزانہ استاد نے ان رُوحوں سے کہا کہ: میں تم سے علیحدہ بات کرنی چاہتا ہوں: اتنا سن کر ان رُوحوں کے قہر و عتاب میں کچھ کمی ہوئی۔ اور انہوں نے جواب دیا: اگر علیحدہ بات کرنی چاہتے ہو تو ہمارے پاس تنہا آؤ۔ اور یہ دوسرا جو تنہا ہے ساتھ ہے اور جس کا داخلہ اس اقلیم میں نہایت دشواری سے ہوا ہے اس کو باہر اکیلا چھوڑ دیا کہ وہ اس راستے سے جس کا اس کو علم نہیں ہے واپس جائے اور اگر راستے سے واقف ہے تو واپسی میں اس واقفیت کا ثبوت مل جائے گا۔ درجل تب جھک رہا ہے پاس کچھ قیام کرنا ہو گا۔ تو اپنے اس ساتھی کا اس تیرگی اور ظلمت کے ملک میں رہ رہ رہنا ہے؟

ڈالنے لکھتا ہے کہ لے پڑھنے والے تو قیاس کر سکتا ہے

کہ ان نامبارک الفاظ کو سن کر میری کیا حالت ہوتی ہوگی۔ اب مجھ کو یقین ہو گیا کہ میں یہاں سے واپس نہ جاسکوں گا۔ میرا حال زار اور ستیم ہو گیا۔ اور میں کہنے لگا کہ: مے میرے محبت و مخلص درجل جس نے سات سے زیادہ مرتبہ میری حفاظت کی تھی اور شدید خطروں سے مجھے بچایا تھا دیکھ میرا حال کیسا اندیشہ ناک ہو رہا ہے اور میں کس وجہ خطروں کا ہدف بنا ہوا ہوں۔ مجھ کو تو یہاں تنہا چھوڑا۔ اگر یہ رُوحیں ہم کو آگے جانے سے منع کرتی ہیں تو ہم جدھر سے آگے ہیں اُسے قدم اُدھر ہی چلے جائیں گے۔ اتنا سن کر میرے آقا اور رہبر درجل نے جو مجھ کو یہاں تک لایا تھا جواب دیا: درجل نہیں کسی کی مجال نہیں کہ ہمارے اس سفر میں وہ محل یا مزاحم ہو۔ کیونکہ یہاں سے گزرنے کی اجازت ہم کو سب سے بڑے حاکم کے دربار سے مل چکی ہے۔ تو کچھ دیر میرا انتظار یہاں کر اور اپنی تھکی ماندی طبیعت کو کچھ دیر راحت دے۔ اچھی امید رکھ اور جو میں کہتا ہوں اس کا یقین کر۔ یقین کر کہ میں تم کو اس طبقہ اسفل میں تنہا نہ رہنے دوں گا: اتنا کہ میرا آقا اور استاد مجھ سے رخصت ہوا میں اس شش و پنج میں تھا کہ کیا کروں اور کیا نہ کروں۔ درجل نے ان رُوحوں کے پاس جا کر جو شرائط پیش کئے ان کو میں سن نہ سکا۔ لیکن گفتگو زیادہ دیر نہ رہی۔ کیونکہ دشمنان و دشمنوں نے وہ ہم پر ہم ہو کر شہر کا دروازہ درجل پر بند کر دیا۔ جب اس طرح انہوں نے درجل کو باہر کر دیا تو وہ آہستہ قدم میری طرف آیا۔ اس کی نظر زمین پر گڑی تھی۔ اور اس کی جبین سے ہر قسم کا اعتماد اور اُمید رخصت ہوئی تھی۔ اب میں بھر کر کہنے لگا: کون تھا جس نے ہم کو اس درد و الم کی منزل میں جلتے نہیں دیا؟ اس کے بعد میری طرف متوجہ ہو کر بولا کہ: اس واقعہ پر مجھ کو غصہ ضرور ہے لیکن خوف کرنے کی کوئی وجہ نہیں پاتا۔ دشمن اندیشے میری مزاحمت کے لئے کسی ہی چالیں چلیں لیکن آخر کا فتح بھی کو ہوگی۔ ان کی پریشانی اور بے اعتنائی جو انہوں نے شہر کے دروازے پر جو بغیر زنجیر یا کڑی کے ابھی تک کھلا پڑا تھا میرے ساتھ کی ہے وہ کوئی نئی بات نہیں ہے



روانے کی بلند پہاڑی پر جو قائل اور زہریلی عبارت تھیں یہ تم پر ہر ہی  
پکے ہو۔ ذرا دیکھو اس دورانے سے اسی طرف اس ڈھلان کے نیچے دو نچ  
کے طبقوں میں سے گزرتا ہوا وہ تنہا آ رہا ہے جو اس سرزمین کو ہم پر کھول  
یگا۔ یعنی ہم اس میں داخل ہو سکیں گے۔

## نوال بند

## خلاصہ کلام

کسی قدسک ٹوک اور جہنم کی قبر و غضب کی چڑیلوں  
کو دیکھنے کے بعد ایک فرشتے کی مدد سے درجہ اور ڈانٹے  
شہر و تیس میں داخل ہوتے ہیں۔ یہاں ڈانٹے نے دیکھا کہ  
اہل بدعت کو اس طرح سزا دی جاتی ہے کہ ان کی قبروں  
میں شنت کی آگ مل رہی ہے، اب درجہ اور ڈانٹے  
دونوں شہر و تیس کی چار دیواری اور ان قبروں کے  
بیچ سے جو راستہ جاتا تھا اس پر آگے بڑھتے ہیں۔

جب درجہ واپس آیا تو اس نے میرے چہرے کو خون سے  
زرد دیکھ کر اپنے چہرے کے آثارِ ناخوشی کو چھپایا۔ درجہ آئے ہی اس  
طرح کھڑا ہوا جیسے کوئی کسی آواز کے سننے کا منتظر ہو۔ کیونکہ اس وقت  
اندھیرا زیادہ تھا اور سیاہ بادل اُمنڈ اُمنڈ کر زیادہ تیرتی پیدا کر رہے  
تھے اس لئے درجہ کی نظر درجہ کام نہ دے سکتی تھی۔ درجہ بولا  
"ابھی تک یہی ضروری معلوم ہوتا ہے کہ ہم اس لڑائی کو فوج مگر ہیں لیکن  
اگر ایسا نہ ہو تو ہم کو اس کے لئے مدد پہنچنی چاہیے۔ افسوس معلوم  
نہیں وہ مدد جس کا وعدہ کیا گیا ہے، کب ملے گی؟" جب میں نے  
غور کیا تو معلوم ہوا کہ اس کے اس کلام کا انجام اس کے آغاز میں مخفی  
ہے کیونکہ جو بات اس نے پہلے کہی تھی وہ اس مطابق نہ تھی جو بعد میں کہی  
تھی میں نے درجہ سے پوچھا کہ "اس دارالمن والام میں، جہاں ہر قسم کی  
آفات و بلیات موجود ہیں، کیا اس کے سب سے نیچے طبقے میں کسی کوئی

شخص ایسا بھی اترتا تھا جو وہاں پہنچ کر شیریں امید سے قطعی محروم نہ ہو گیا  
ہو؟ درجہ بولا کہ "شاید و نادری ایسا ہوا ہے کہ جو سفر تو نے اس وقت  
اختیار کیا ہے وہ کسی نے اختیار کیا ہو۔ یہ سچ ہے کہ اب سے پہلے میں یہاں  
ایک مرتبہ آیا تھا۔ وہ بھی اس طرح کہ ساحرہ ایرگتو نے مجھے یہاں  
آنے پر مجبور کیا تھا۔ یہ ساحرہ جادو کے زور سے رُوحوں کو مجبور کرتی  
ہے کہ وہ اپنا اپنا جسم اختیار کریں۔ مجھ کو اپنا جسدِ فاکی چھوٹے ہوئے  
زیادہ زمانہ نہ گزرا تھا کہ اس ساحرہ نے اسی شہر کی چار دیواری کے  
اندھیرے داخل کیا تاکہ میں یہود کے حلقے سے ایک رُوح کو باہر نکال  
لاؤں۔ یہود والا حلقہ سب سے نیچے طبقے میں ہے اور یہ حلقہ گنبدِ روشن  
سے بہت ہی دور ہے۔ پس میں یہاں کے راستے سے بخوبی واقف ہوں  
اور اس بارے میں مجھ کو قطعی اطمینان ہے۔ جو جھیل جس کے پانی سر  
ہر وقت زہر آلود عفونت پیدا ہوتی رہتی ہے، اس بلدہ و دو مذاب  
کے گرد و ورگی ہوئی ہے اور جس میں کوئی شخص بغیر غم اور غصہ کے داخل  
نہیں ہو سکتا۔ اس کے علاوہ اور باتیں بھی درجہ نے کیں مگر اس وقت  
میرے ذہن میں حاضر نہیں ہیں۔ کیونکہ جس وقت وہ بات کرتا تھا تو میری  
نگاہ کو برج کی بلند اور مشتعل چوٹی نے اپنی طرف متوجہ کر رکھا تھا یہاں  
مجھ کو آئے ہوئے ایک لمبی گندہ ہو گا کہ مجھ کو جہنم کی فقیات خون میں آلودہ  
منظر آئیں۔ ان کے اعضاء کی قطع اور ان کی حرکات سے معلوم ہوتا تھا کہ  
وہ عورتیں ہیں۔ یہ قبر و غضب کی چڑیلیں تھیں۔ گہرے سبز رنگ کے  
سانپوں نے، جن کے کسی کسی سر تھے، ان کے جسم پر اپنے بل کسے  
رکھے تھے۔ سر کے بالوں کی جگہ مارو کثروم ان کی گن پٹیں تک پہنچے  
تھے۔ درجہ ان قبر و غضب کی چڑیلوں سے خوب واقف تھا جو اس  
مذاب کی سہیلیاں بن کر اس کے جلو میں جیتی تھیں۔ جسکی تخلیفیں  
کبھی ختم نہ ہوں گی۔ درجہ مجھ سے کہنے لگا: "ذرا ان قبر و مذاب کی  
خشکیں چڑیلوں کو تو دیکھو۔ ان میں جو باتیں طرف کھڑی ہے وہ میگیرا  
اور دائیں ہاتھ جو کھڑی روپیٹ رہی ہے وہ ایکٹو ہے اور بیچ میں  
تسینفون ہے؟" اتنی بات کہہ درجہ داخل خاموش ہوا۔ ان چڑیلوں کا شغل



میری آنکھوں پر سے اپنا ہاتھ ہٹالیا اور مجھ سے کہا کہ ذرا تو اس پُرانی جھیل کے پانی پر نظر ڈال اور خاص کر وہاں دیکھ جہاں دھوئیں کے دل بادل تاریک اور سیاہ اوپر کو اٹھ رہے ہیں اور وہاں روحوں کا یہ حال ہے جیسے میٹھا لک اپنے دشمن سانپ کو موج میں سے اپنی طرف آتے دیکھیں اور پانی سے جلد نکل کر خشکی پر اپنی ڈھیریاں لگا دیں، یہی طرح ہزاروں سے زیادہ روئیں وہاں غارت کی گئیں اور میں نے دیکھا کہ روئیں اس کے آگے آگے بھاگ رہی ہیں جو درخت

اس وقت یہ تھا کہ ایک دوسرے کی برہنہ چھتی کو اپنے ناخنوں سے زخمی تھی اور اپنے ہی ہاتھوں سے اپنا سینہ بھی پھینک رہی تھی۔ غرض اس بلا کا قتل اور شور انہوں نے ڈال رکھا تھا کہ میں اندیشے اور خوف سے درجہ کو پسٹا گیا۔ اب ان چڑیوں نے نیچے دیکھا اور سب مل کر بدلائیں کہ "دوسرا جلدی" کہ ہم اس کو پتھر کا بنا دیں۔ ہم وہ ہیں کہ جب تھیسوس جیسے قوی اور طاقتور نے ہم پر حملہ کیا تو ہم نے اس سے بدلہ لینے تک قی پھر واندہ کی۔



کی اس جھیل پر بغیر اپنے پاؤں کے تھرکتے چلا جا رہا ہے اور یہاں کی ہپاک ہو اسے بچنے کے لئے اپنا بایاں ہاتھ چہرے پر پھیرتا ہے اور بار بار ایسا کرتے سے ظاہر تھا کہ صرف وہی یہاں کی بُری ہو اسے پریشان ہے۔ اب میری سمجھ میں آیا کہ یہ فرشتے

اب درجہ کو نے مجھ سے کہا کہ فوراً اپنی آنکھوں پر ہاتھ رکھو کیونکہ اگر غور کریں (دوسرا) تجھ کو دکھائی گئی اور تو نے اسے دیکھ لیا تو پھر دنیا کو واپسی غیر ممکن ہوگی۔ اتنا کہہ کر اس صہبان استاد نے ادھر سے ہٹ کر کے مجھے کھڑا کر دیا۔ گویں

یہ جو آسمان سے بھیجا گیا ہے۔ درجہ میری طرف متوجہ ہوا اور اشارے سے کہا کہ اس فرشتے کے سامنے خاموش رہنا اور اپنا سر اس کے سامنے خم کرنا۔ میں کیا بیان کروں کہ اس نووارد فرشتے کے چہرے پر کیسا شریفانہ فائدہ تھا۔ شہر و قیس کے دروازے پر وہ آیا اور اس نے اپنے عصا سے اس کو چھوا۔ دروازہ بلاتا کی نواز کھل گیا۔ دروازے کی چوڑھٹ پر کھڑے ہو کر فرشتے نے کہا: "اے عیش کے راخہ درگاہ جلا وطنو۔ اور اے گمراہ ذلیل و خوار جس سے نفرت کی گئی اتن میں یہ گستاخانہ اور سب ادبانه سلوک کہاں سے آیا اور کیونکر تم اس کے حکم کے خلاف چلے جس کے مقصد اور منشا کو تم ہرگز نہیں سمجھ سکتے۔ اور جس نے بار بار تم پر اپنا غضب نازل کیا۔ اگر تمہیں یاد ہو تو سوچو کہ تمہارے جہنم کے دروازے تمہیں کے حلق اور شکم کی کھال سے بالوں کے کٹنے کی بجائے کھینچ کر اتار بھیجی اور اب تک اسے جسم سے یہ کھال اتری ہوئی ہے۔ اتنا کہہ کر وہ

نے اپنی آنکھوں پر ہاتھ رکھ لیا تھا مگر درجہ نے اس کو کافی نہ سمجھا اور اپنا ہاتھ بھی میری آنکھوں پر رکھ دیا۔ اے لوگو! جو ذہن رسا اور عقل سلیم رکھتے ہو، غور کرو کہ اس صوفیانہ اسلوب کی باریک ترکیب و ریناؤٹ میں کیا کچھ دولت و علم مخفی ہے۔ دیکھو اور پرکھو۔ اتنے میں تڑپتی اور جھکتی موجوں سے ایک نہایت قریب درجہ کی آواز جیسے کوئی مضبوط دیوار ٹوٹ کر گرے، پیدا ہوئی۔ یہ آواز ایسی سخت اور قریب تھی کہ جھیل کے ساحل پر زلزلہ آگیا۔ معلوم ہوتا تھا کہ نہ تو ایک سخت و شدید جھونکا بخارات مخالف کے تصادم سے پیدا ہو کر جنگل پر آیا ہے اور اس کے درختوں کی شاخوں کو پوری قوت سے ٹوٹ کر زمین پر گرنا تھا اور پھر ان کو ٹوٹ کر دور پھینک دیتا ہے اور غیظ و عتاب کی حالت میں جس میں گولے کی سی تیزی اور شدت ہوتی ہے اور جس کے خوف سے جانور اور گلہ بان بھاگے چلے جاتے ہیں، آگے بڑھتا ہے۔ اب درجہ نے



اپنے بائیں ہاتھ کو مڑا اور اب ہم اُس راستے سے جس کے ایک طرف یہ  
مُردے عذاب میں تھے اور دوسری طرف شہر کی بلند فصیلیں کھڑی  
تھیں، چلے۔

## د سوال ټينډ

خُلاصۂ کلام

ڈانٹنے نے ورجیل سے اجازت حاصل کر کے فری نانا بھی  
اور کلاوا کا کاتی کلاوا کا کاتی سے تقریر شروع کی۔ یہ دونوں  
اپنی اپنی قبروں میں، جن میں آگ بھری تھی، بیٹے تھے۔  
ان کی قبروں کے ذہن کھلے تھے اور جب تک یوم جزاء  
نہ آئے گا وہ بدستور کھلے رہیں گے۔ فری نانا ہیشینگوئی  
کہتا ہے کہ ڈانٹے فلورنس سے شہر بدر کیا جائیگا۔ فری نانا  
کی تقریر سے ثابت ہوا کہ جن لوگوں پر حکم سزا نافذ ہو چکا  
ہے ان کو مستقبل کا علم ہوتا ہے لیکن زمانہ حال میں جو  
کچھ گزرتا ہے اُس سے وہ لاعلم ہوتے ہیں اور اس سے  
وہ اُسی وقت واقف ہوتے ہیں جب کوئی دنیا سے اُکر  
اُن کو واقف کرتا ہے۔

اب ہم ایک چور راستے سے، جو شہر کی فصیلوں اور ان مذاباں گزرتے  
روحوں کی قبروں کے درمیان تھا، گزرتے ہوئے آگے بڑھے۔ آگے  
آگے استاد درجل تھا اور پیچھے پیچھے میں تھا۔ اب میں نے درجل سے  
عرض کیا: اے خیر دنیا کی اعلیٰ، جو مجھ کو افلاک کے ان وسیع دائروں اور  
گہروں کی سیر کرتا ہے، اگر مرضی ہو تو کچھ کہہ اور میری آرزو پوری کر۔  
ان قبروں میں جو روحیں پڑی ہیں کیا میں ان کو دیکھ سکتا ہوں۔ قبروں  
کے ذہن کھلے ہیں اور کوئی ان کا ننگراں بھی موجود نہیں ہے؟ درجل بولا  
کہ: یہ قبریں سدن بند ہوئی جسدن قبروں والے دادی یہو سفا سے  
یہو سفا معلوم ہوتا ہے کہ اس ناسے میں یہودیوں اور عیسائیوں میں عقیدہ  
(بکھر صفحہ آئندہ)

مرشد اس ناپاک مائے سے واپس ہوا پھر اس نے کسی سے بات نہ کی۔ اس وقت اس فرشتے کی صورت سے معلوم ہوتا تھا کہ بہت سے فکر اس کو لاحق ہیں اور ان کو انجام دینے کے تردد میں ایسا لگ رہا ہے کہ جو اس کے سامنے کھڑا ہے اس کی طرف متوجہ نہیں ہوتا۔ اب ہم نے اپنے قدم اس شہر کی طرف بڑھائے جو فرشتے کے مقدس الفاظ کی وجہ سے چھائے گئے بالکل محفوظ مقام ہو گیا تھا اور شہر و قریب میں ہم بلا ممانعت داخل ہوئے۔ مجھ کو شوق تھا کہ اس شہر میں جو چیزیں ہوں ان کو معلوم کروں پس شہر میں داخل ہوتے ہی میں نے اپنی نظر ادھر ادھر دوڑانی بہ طرف ٹھکڑے بڑے میدان پھیلے نظر آئے جہاں ہر قسم کا درد و عذاب روحوں پر ہوتے ہیں نے دیکھا اور وہاں جیسے کہ ارک کے میدان کا حال ہے کہ وہاں دریا سے زود نہ میں پانی کی کمی سے ہر وقت تعفن پیدا ہوتی ہے۔ یا جیسا کہ پولا کا حال ہے جو خلیج کو انار کے قریب ملک اریطالیہ کے ساحل پر قائم ہے اور وہاں ہزار ہا قبریں ہیں، ایسی ہی اس شہر و قریب کی کیفیت ہے۔ فرق صرف اتنا ہے کہ پولا کے گورستان کو دیکھ کر اتنی ہیبت پیدا نہیں ہوتی جیسے کہ اس شہر و قریب کی قبروں کو دیکھ کر ہوتی ہے کیونکہ یہاں کی قبروں سے ادھر ادھر ٹھٹھکے نکلتے نظر آتے ہیں اور وہ جو قبروں میں ہیں نہایت درد و اذیت کے ساتھ جیتے اور ترپتے نظر آتے ہیں اور یہ آگ ایسی تیز تھی کہ کسی آہن گرو کو بھی لوہا گلائے میں ایسی تیز آگ کی ضرورت نہیں ہوتی۔ قبروں کے توبیذ اس طرح اوپر کواٹھے ہوتے تھے جیسے پیالے سے سرپوش اٹھا ہوا اور وہاں سے درد و اذیت کی ایسی آہیں جو حالت عذاب میں کسی کے منہ سے نکلیں، سنائی دیتی تھیں۔ میں نے اپنے آقا و رحل سے دریافت کیا کہ ان قبروں میں کون لوگ ہیں جن کی آہ و زاری ہمارے کان سننے میں آ رہی ہے؟ جواب دیا کہ یہاں بڑے بڑے جتنی گنہگار مع اپنے فریق کے تمام معتقدوں کے دفن ہیں اور ہر قبر میں اتنے مرنے و فن ہر جس کا تم کو یقین آنا مشکل ہے۔ بھجنس بھجنس کے ساتھ ایک ہی قبر میں با ہے اور آگ بھی مختلف درجہ شدت کی ہر قبر میں ہے۔ اتنا کہ رحل



واپس آئیں گے اور اس دن ان کے جسم جن کو وہ اوپر (یعنی دنیا میں) چھوڑ  
گئے ہیں ان کے ساتھ ہوں گے۔ گورستان کا یہ حصہ حکیم اپنی قورس اور  
اس کے مقلدوں سے متعلق ہے جن کا عقیدہ تھا کہ جب جسم فنا ہوتا ہے  
تو اس کے ساتھ روح بھی فنا ہو جاتی ہے۔ پس یہاں سے ڈانٹے جو سول  
تو نے کیا ہے اور جو آرزو تو نے مجھ سے چھپائی ہے، دونوں کے متعلق  
تیرا اطمینان ہو جائیگا۔ میں نے جواب دیا کہ اے میرے عزیز اور محترم

ہادی! میں تجھ سے کوئی بات  
اپنے دل کی نہیں چھپاتا۔ البتہ  
اس خیال سے کہ تقریر میں مل  
نہ ہو اور یہ سبق بھی سے مجھ کو ملا  
ہو، میں بات کم کر تا ہوں۔ اتنے  
میں یکایک ایک قبر سے آواز آئی  
کہ اے نسکئی، جو اس شہر آتشیں  
سے زندہ گزر رہا ہے اور جسکو  
تقریر میں اس قدر احتیاط نظر

کھسک کر درجیل کے قریب چلا آیا۔ درجیل نے مجھ سے کہا کہ یہ تو کیا کر رہا ہے  
اس طرف کر اور دیکھ کہ فری ناما خود اپنی قوت کمرنگ قبر میں نکلا کھڑا ہے اور  
اس حد تک اپنے جسم کو آگ کا نشانہ بنایا ہے۔ پس اس کی طرف دیکھ۔  
اب مجھے محسوس ہوا کہ میرا چہرہ فری ناما کے چہرے کی طرف پھر گیا۔  
اسکی پیشانی کے بل اور سینہ کا تناؤ بتا رہا تھا کہ اس کو دوزخ کی بھی پہچان  
نہیں ہے۔ اب درجیل نے بلا خوف اپنے ہاتھوں سے مجھ کو قبروں کی  
طرف دھکیل کر فری ناما کے قریب

کر دیا اور مجھ کو تنبیہ کی کہ جو بات  
کہنا صاف کہنا۔ غرض جب میں  
فری ناما کی قبر کی پائٹیوں کھڑا  
تھا تو اس نے میری طرف نظر  
کی اور بڑی بے اعتنائی کے  
انداز میں پوچھا کہ تیرے باپ  
اور دادا کون تھے بتیں نے  
فورا بے کم و کاست جواب دیا



کوئی بات چھپائی نہیں۔ اس پر فری ناما نے میو می پر بل دے کر کہا کہ تیرے  
بزرگ میرے اور میرے فریق اور اس خاندان کے جس کام میں ہوں  
سخت مخالفت اور دشمن تھے۔ دو مرتبہ میں نے ان کو فلورنس سے

سے کچھ دیے یہاں قیام کر۔ تیری بول چال سے تیرے وطن کا پتہ چلتا  
ہے اور تیرا مزاج وہ مبارک زمین سے جس کے ساتھ یہ ایک شدنی  
امر تھا کہ میں نے برا سلوک کیا تھا اس آواز کو شکر میں خوفزدہ ہوا اور

(بقیہ صفحہ گذشتہ) عام تھا کہ آخری حکام جزا اور سزا دہی بہو سفط میں سادہ کے بتائیں گے۔ تب میں ساری قوموں کو اکٹھا کر دیا اور انکو یہو سفط کے وادی میں تاروں گا۔  
وہاں ان پر میرے حکم اور میری میراث منسل جنہیں ہنوں قوموں کے درمیان پرانہ کیا ہے اور میری سرزمین کو بانٹ لیا ہے خوب ثابت کر دیا۔ (یوہیل۔ باب۔ ۴۰)  
اے جو آرزو ڈانٹے نے درجیل سے بیان کی تھی وہ یہ تھی کہ حکیم اپنی قورس کے مقلدوں سے وہ ملاقات کرے اور ان سے بات چیت کرے۔ ان مقلدوں میں فری ناما درجیل  
یہ سوتی اور کلا د کاتی کلا د کاتی ہے۔ اے نسکئی ملک آئی کا ایک صوبہ اس کے شمال جنوب میں ہے فلورنس جہاں کا متوطن ڈانٹے تھا اس کا بڑا شہر ہے۔

کہ فری ناما درجیل پر ہتی، شہر فلورنس کا ایک شریف تھا اور گیلین فریق کا سردار تھا اس کی سرداری کا زمانہ وہ تھا جبکہ دیاسے آریہا کے قریب مقام موٹوپہ تو پر فرقہ  
گیلین کو اپنے مخالف فریق گیلےف قطعی فتح ہو گئی تھی۔ یہاں آئی کا مشہور مصنف فری ناما کی نسبت لکھتا ہے کہ وہ نہایت شریف اور عظیم طبع تھا اور حربی قابلیتوں میں  
بڑا درجہ رکھتا تھا۔ سگد دو مرتبہ یعنی ایک مرتبہ ۱۳۲۷ء میں اور دوسری مرتبہ ۱۳۲۹ء میں گیلین کے فریق نے گیلےف کے فریق کو فلورنس سے  
شہر بدر کیا تھا۔



باہر نکال کر پھاگندہ کیا تھا۔ اس پر میں بولا: لیکن ہر مرتبہ وہ فلورنس میں پھرتا رہے گا۔ کام ایسا تھا کہ خود تیری ترکیبوں نے ثابت کیا تھا کہ وہ اسکو سیکھنے میں زیادہ ہوشیار نہیں ہیں۔ اب قریب ہی کی ایک قبر سے ایک رُوح نے جھانکا۔ سر پر اس کے خود تھا جس کا جبرے والا تسمہ کھلا ہوا تھا۔ اس رُوح نے ٹھوڑی تک قبر سے اپنا سر نکالا۔ معلوم ہوتا تھا کہ قبر کے فرش پر وہ گھٹنے ٹیکے کھڑی ہے۔ اس نے بدھ اور دھرم نظر ڈالی اور معلوم کرنا چاہا کہ کوئی اور بھی جس کا بٹے شوق اور آرزو سے انتظار تھا، میرے ساتھ ہے یا نہیں۔ جب یہ شوق اور ارمان پورا نہ ہوا تو انکھوں میں آنسو ڈال کر کہنے لگی کہ: (اے ڈانٹے) اگر تو اپنے طبع عالی اور تبحر علی کو چراغِ ہدایت بنا کر اس زندانِ تاریک میں سے گزر رہا ہے تو بتا کہ میرا فرزند کہاں ہے اور کیوں وہ تیرے ہمراہ نہیں ہے؟ میں نے اس کا جواب صاف دیا کہ میں خود نہیں بلکہ میرا یہ محافظ اور رہبر مجھے اس قلم سے گزرا رہا ہے اور یہ محافظ اور رہبر وہ ہے جس کو تیرا فرزند نظر حصار سے دیکھتا تھا۔ اس رُوح کے انداز گفتگو اور جس قسم کی سزا وہ پارہی تھی اس سے مجھے معلوم ہو گیا کہ اس کا کیا نام ہے اور اسی وجہ سے جو کچھ اس نے پوچھا اس کا صاف صاف جواب میں نے دیا۔ میرا یہ جواب سُنکر یہ رُوح اچھل پڑی اور کہنے لگی کہ یہ تو نے کیسے کہا کہ وہ دیکھتا تھا۔ کیا میرا فرزند اب زندہ نہیں ہے؟ اتنا بچنے ہی وہ اپنی قبر میں چت گری

اور گرنے کے بعد پھر نہ اٹھی۔ میں اس وقت صاحبِ صولت و شوکت فری ناما کی رُوح کے قریب کھڑا تھا۔ اس واقعہ کو دیکھ کر اس کے چہرہ پر شکن تک نہ آئی نہ اس نے گم دن ہلائی اور نہ اپنا تانا بوتا سینہ خم کیا۔ اور اس طرح جیسے کچھ ہو ہی نہ تھا۔ اپنی پہلی تقریر کے سلسلہ میں کہنا شروع کیا: ڈانٹے تیرے اس کہنے سے کہ اس کام میں دینی فلورنس کو شہر بدر ہونے کے بعد جلاوطنوں نے بلاصحت بہت شہر میں واپس آئے ہیں، زیادہ ہوشیاری نہیں دکھائی۔ مجھ کو اتنی تکلیف ہوتی ہے کہ اس قبر کے جتنے فرش سے بھی تیری اذیت نہیں پہنچتی لیکن سمجھ رکھ کہ اس عالم کی ملکہ (یعنی قر) پچاس بار سے زیادہ اپنے مختلف رُخوں سے کترۂ زمین کو مدش نہ کرنے پائے گی کہ تجھ کو بھی ان مصیبتوں کا تجربہ ہو گا۔ اب تو راحت و آسائش کی دُنیا میں لوٹ جا اور پھر مجھ کو بتا کہ یہ لوگ دینی فریقِ گمراہی کے آدمی (کیوں اپنے قوانین میں میرے قداہت مندوں پر اس قدر سختی کرتے ہیں؟ میں نے کہا: اس سختی کا باعث وہ کشتِ خون ہے جس نے دریائے اربیا کی موجوں کو لالہ زار بنایا تھا۔ انسانِ کفری ناما نے ایک آہ سرد بھری اور کہا کہ اس نزار میں میں تنہا نہ تھا۔ گو حق بکا نہ تھا۔ اور یہ امر یقینی تھا کہ دوسروں کے ساتھ بھلائی بھی تحریک اور جنبش ہو لیکن جس وقت یہ تجویز ہو کہ فلورنس کے شہر کو منہدم کر دیا جائے، تو اس وقت تنہا میں ایسا شخص تھا کہ

میں نے یہ سچ کاوا کاوا کائی کائی کی تھی یہی شہر فلورنس کا ایک شریف تھا۔ ڈانٹے نے اپنی ایک نظم میں اسکو اپنا اول درجہ کا دوست کہا ہے۔ یہ فریقِ گمراہی کا سردار تھا۔ ملکہ کاوا کاوا کائی کائی کے فرزند کا نام گیدو تھا۔ ڈانٹے نے ہی ایک نظم میں اس کو اپنا اول درجہ کا دوست لکھا ہے۔ ایک اور نظم میں اس دوستی کے شرعاً ہونے کا حال بیان ہوا ہے گیدو کے ہمعصر محققوں نے لکھا ہے کہ وہ اخلاقی اور خوش مزاج تھا کہ ڈانٹے سے اسکی دوستی نہ کی بیان ہے۔ اچھا کہ گیدو کی طبیعت لطیف اور فلسفیانہ تھی لیکن وہ زیادہ نازک اور باریک بین بھی نہ تھی ایک اور مصنف میں بیان ہوا ہے کہ گیدو ایک نوجوان شریف تھا لیکن طبیعت میں تکبر اور دوسروں کو بنظر حقارت دیکھنے کا آہ ضرور تھا۔ اسی وجہ سے وہ بے ایمانی اور مصلحت میں زندگی بسر کرتا تھا۔ درج کے بڑے راجوں میں وہ نہ تھا۔ اس کا انتقال تو حالتِ جلاوطنی میں ہوا یا سستلے میں فلورنس میں واپس آکر ہوا۔ گیدو فلسفہ و محنت کا زیادہ مشتاق تھا۔ شاعری سے اس کو زیادہ مناسبت نہ تھی۔ درج کے کام کی وہ زیادہ تعریف نہ کرتا تھا۔

ملکہ بلین کے فریق نے ایک مجلسِ تہجد میں متفق کی اور اتفاق ملے تجویز کیا کہ صوبہ توسکانی میں بلین کی سیادت قائم رکھنے کے لئے ضروری ہے کہ فلورنس کو منہدم کر دیا جائے تاکہ جو لوگ گیدو کے حامی ہیں ان کو خوف ہو۔ اس وقت فلورنس میں گمراہی کا فریق نہ رہا تھا۔ ایک خوبصورت شہر کو منہدم کرنے کی یہ ظالمانہ تحریک (بقیہ صفحہ ۴۴)



جو ابلیس کہ ایک ہزار سے زیادہ میرے ساتھ اسی حال میں یہاں پڑے ہیں۔ اندر فریڈرکٹ فری اور لرو کورڈینال ہے اور باقی جس قدر ہیں ان کے نام میں نہیں بتاؤں گا۔ اتنا کہ فری فری نام کی روح میرے سامنے سے ہٹ گئی۔ یہ دیکھ کر میں اپنے استاد ورجل کی طرف چلا۔ راستہ میں فری نامانے جو خبر میری جلا وطنی کی بطور پیشین گوئی کے دی تھی۔ اسکو سوچا رہا۔ ورجل آگے بڑھا اور چلتے میں پوچھا کہ وہ کیا بات ہے جس نے تیرے حواس اس وقت گم کر رکھے ہیں۔ میں نے اس کے سوال کا جواب دے کر اسکو اطمینان دلایا۔ ورجل نے سن کر مجھکو ہدایت کی کہ جو کچھ تو نے سنا ہے کہ تجھکو کیا نقصان پہونچنے والا ہے، اس کو اپنے حافطے میں محفوظ رکھ۔ اتنا کہ ورجل نے اٹھائی اٹھائی اور کہا کہ جب تو اس نور کے ساؤ آئے گا جس کی چشم روشن تیرے حال کی ہمیشہ نگرانی رہی ہے، تو وہ بتا دیگی کہ تجھ کو آئندہ کیا کرنا ہوگا۔ اتنا کہ ورجل نے اپنا رخ بائیں ہاتھ کو کیا۔ جب ہم فصیلوں سے نکل کر اس راستہ پر پہونچے جو ایک داوی کو جاتا تھا۔ تو ہم ایک میدان کے سچے گز سے جو بلندی پر تھا مگر باد جو اس بلندی کے وہاں غنوت موجود تھی۔

## گیارہواں بند

### خلاف کلام

ڈانٹے ایک بلند پہاڑی سلسلہ کی چوٹی پر پہنچا، اس کے کنارے پہونچتا ہے اس پہاڑی سلسلہ میں نو گین نکل رہی ہیں

جس نے اس تجویز پر عمل کرنے سے علانیہ لوگوں کو منع کیا، تاکہ تیری اولاد آرام و آسائش پاتی رہے۔ اس پر میں نے فری ناما کو قسم دے کر کہا کہ جیسا تو نے اس عقدے کو حل کیا ہے اسی طرح میرے دل کی ایک اور گرہ کو بھی کھول دے۔ کیا یہ بات سچ ہے جیسا کہ میں سنتا ہوں کہ زمانہ جو باتیں آئندہ پیش لائے والا ہے اس کا علم تم کو پہلے سے ہو جاتا ہے لیکن حال میں جو گذر رہا ہے اس سے تم بے خبر رہتے ہو۔ فری ناما نے جواب دیا کہ ہم اس طرح دیکھتے ہیں جیسے کوئی ناقص بصارت والا دیکھے۔ جو چیزیں بہت فاصلے سے اور قادر مطلق کی شان کبریائی کا بلوہ دور سے دکھائی ہیں، وہ ہم کو نظر آتی ہیں۔ لیکن جب یہی چیزیں ہمارے قریب ہوتی ہیں تو ہمارا اور اکالین کا علم حاصل کرنے سے بالکل قاصر رہتا ہے۔ اس کے علاوہ دنیا میں جو کچھ تم پر گذر رہا ہے اس کا علم ہم کو نہیں ہوتا البتہ دنیا سے انکار وہاں کی باتیں اگر کوئی ہم کو بتائے تو وہ ہم کو معلوم ہو جاتی ہیں پس اس سے تم کو سمجھنا چاہیے کہ ہمارا جو کچھ ہے وہ مستقبل پر دروازہ بند ہونے ہی کو ہو چکا ہے گا۔ ڈانٹے کہتا ہے کہ اب مجھ کو اپنے قصور کا علم ہوا اور اس پر ندامت ہونی میں نے فری ناما کی روح سے کہا کہ آپ اس روح سے جو ابھی اپنی قبر میں چت گری تھی کہہ دیں کہ اس کا فرزند ابھی تک زندہ ہے اور وہ بھی کہیں کہ اس کے سوال کا جواب دینے میں مجھے اس وجہ سے توقف ہوا تھا کہ اس وقت میرا ذہن دوسرے خیالات میں مصروف تھا اور میں ان عقدوں کا حل سوچتا تھا کہ جو فری ناما کی مدد سے اس وقت حل ہوئے۔ لیکن دیکھو اب میرا قادر ورجل مجھکو واپس بلاتا ہے، میں نے فری ناما سے پوچھا کہ اور کون تیری قسمت کا شریک ہوا ہے؟ اس نے

(سلسلہ صفحہ نمبر ۱۰) ابھی تک کہ میں کی مخالفت نہ صرف شہر والوں نے کی اور نہ ان کے دوستوں نے۔ صرف فری ناما وہ شخص تھا جس نے علانیہ مخالفت کر کے تحریک کو نہ چلنے دیا اور کہا کہ میں نے جس قدر سختیاں اور خطرات اب تک جھیلے ہیں وہ صرف اس نے مجھے اپنے آخری دن پہنے۔ میں میں گذر دوں، لے گا، کاتنی نے جب ڈانٹے سے اپنے فرزند کی نسبت پوچھا کہ وہ زندہ ہے تو اس نے اسے جواب میں مال کیا جس سے کاد، کاتنی سمجھا کہ اس کا فرزند اب زندہ نہیں ہے۔ لے، اس روح سے مراد کاد، کاتنی کی روح ہے۔ لے، یعنی عقیدہ پسر کاد، کاتنی، لے، شہنشاہ فریڈرک ثانی سے مراد ہے۔ شہنشاہ میں فوت ہوا۔ لے، اس کا پورا نام اوٹو ویڈو کی اوبالڈینی تھا۔ شہر فلورنس کا باشندہ تھا۔ شہنشاہ میں کروینال کے عہد سے پرنس ہوا۔ فریڈرک ثانی کا بیٹا تھا اور طرفدار تھا۔ لے، نور سے مراد بی ایئرٹس ڈانٹے کی محبوبہ ہے۔



چٹان بکشت موجود ہیں اور وہ دوزخ کے ساتویں دائرے کو گھیرے کھڑے ہیں۔ یہاں ڈالنے آتے سیسوں بٹی کی قبر بکشت ہے کہ اس کا سر پوش کھلا ہے۔ ڈالنے اور درجل اس سر پوش کی پشت کی طرف جا کر کچھ دیر قیام کرتے ہیں تاکہ نیچے کے غافلین سے جو سخت عفوئیت اوپر اٹھ رہی ہے اس کی برداشت کی کسی قدر عادت ہو جائے۔ درجل ڈالنے کو بتاتا ہے کہ آگے کے تین دائرے کس قسم کی رنجوں کیلئے مخصوص کئے گئے ہیں اور کس قسم کے گنہگار ان میں عذاب پا رہے ہیں۔ ڈالنے درجل سے پوچھتا ہے کہ جسم کے ذریعے گناہ کر نیوے سود خوار، طامع اور جرمیں منضوب الغضب اور افسوس مزاج لوگ کیوں اس آتشیں قندوس میں سزا پانے کیلئے متعین نہیں کئے جاتے۔ اس کے بعد ڈالنے دیانت کرتا ہے کہ خدا نے سود خوری کو کیوں گناہ قرار دیا۔ اب ڈالنے اور درجل دونوں ایک مقام پر پہنچتے ہیں جہاں دو ساتویں درجہ کو راستہ جانا ہے۔

ایک بند مقام کی چوٹی کے کنارے جس کے گرد لڑکیاں نکلی ہوئے چٹان بکشت موجود تھے، جب ہم پہنچے تو دیکھا کہ نیچے ایک گہرا غار طرح طرح کے درد و عذاب رنج و الم سے بٹا پڑا ہے اور یہ درد و عذاب ایسے ہیں جو پہلے ہم نے نہیں دیکھے تھے۔ اس گہرے غار سے نہایت سٹری ہوئی بہنوں میں بخارات کی طرح اوپر اٹھ رہی تھیں۔ ایک قبر کے قریب، جس کا سر پوش اٹھا ہوا تھا، ہم پہنچے۔ اس سر پوش پر جو کہ تہ تھا اس کو ہم نے پڑھا مضمون یہ تھا، گویا قبر کھتی ہوئی تھیں میری تحویل و حراست میں ہو پ استا سیدوس ہے جس کو فوجی نوکری نے راہ راست سے منحرف کیا تھا۔ درجل نے کہا کہ غار میں آگے سے پہلے مناسب ہے کہ کچھ دیر یہاں توقف کریں تاکہ جو سخت تعلیق اس غار سے اٹھ رہا ہے وہ ناک میں بس جائے اور آگے بڑھیں تو بدبو

میں کی محسوس ہو۔ اس کے جواب میں میں نے درجل سے عرض کیا کہ توقف تو ہو مگر اس کا کچھ بدل ہونا چاہیے۔ تاکہ وقت ضائع نہ ہو۔ درجل نے سننے ہی کہا کہ یہ بات تو تم نے میرے دل کی سی کہی۔ بیٹا سنو۔ ان چٹانوں کے وسیع احاطے میں تین دائرے درجہ بدرجہ واقع ہیں اور وہ بند ہیں اور یہ دائرے ایسے ہی ہیں جیسے کہ وہ دائرہ تھا جس سے ہم ابھی رخصت ہوئے ہیں۔ ہر دائرے میں گنہگار رنجوں کا جہوم ہے اور ان کا اصلی حال معلوم کرنے کو صرف ان کی صورتوں کا دیکھ لینا کافی ہے۔ مگر یہ بھی سنو کہ کس خطا اور گناہ کے سبب وہ اس قید و عذاب میں گرفتار ہیں۔ تمام خیانت میں وہ خیانت، جس کا انجام دوسرے کا نقصان اور خسارہ ہو، عرش پر نہایت ہی نفرت سے دیکھی جاتی ہے۔ دوسرے کا نقصان اور خسارہ یا تو جبر و زور سے کیا جاتا ہے یا مکر و فریب سے گل میں آتا ہے۔ لیکن دغا اور فریب جو انسان کے ساتھ مخصوص ہیں۔ خدا کو سب سے زیادہ ناخوش و ناراض کرتے ہیں۔ اس غار میں سب سے نیچے مکار اور فریب دینے والے عذاب پا رہے ہیں۔ جو لوگ دوسروں کو مار پیٹ کرتے ہیں وہ دائرہ اول میں محصور ہیں۔ اور جبر و زور سے جو دوسروں کے نقصان اور خسارے کا موجب ہوتے ہیں، وہ تین طریقوں سے اس کے مرکب ہوتے ہیں اور اس نے وہ ان تین دائروں میں علیحدہ علیحدہ قید کئے جاتے ہیں: جبر و طاقت دکھانے کا ایک طریقہ تو یہ ہے کہ وہ خدا کے مقابلہ میں دکھایا جائے۔ دوسرا طریقہ یہ ہے کہ اپنے ہمسایہ کے مقابلہ میں اور تیسرا طریقہ یہ ہے کہ انسان خود اپنی ذات و مال کے مقابلہ میں دکھائے اور اب اس مضمون کی تفصیل تجھ پر روشن کرتا ہوں۔ موت یعنی ایسی موت جو دوسرے کے جبر و تشدد کا نتیجہ ہو اور وہ آزار اور دکھ دینے والے زخم جو انسان اپنے ہمسایہ کو پہنچائے اور وہ شخص جو محض بغض اور کینے سے دوسرے کو مارے، لٹیرے اور قزاق مختلف گروہوں میں ترتیب پا کر دائرہ اول میں مقید کئے جاتے ہیں اور جو خاص سزائیں اور عذاب ان کے لئے مقرر ہیں، وہ ان کے مستوجب ہوں گے اور وہاں ایک لاکھ



ندامت اور شیعانی کے ساتھ وہ بیٹھے اپنے اعمال کو روک دیا کریں گے۔ جو انسان اپنی خود جان لپیٹتا ہے اور روشنی سے اپنے کو محروم کرتا ہے یا اپنی قابلیتوں کو بیدار نہ کرنا، یا وہاں دیگر دغمن رہتا ہے جہاں اس کو خوش رہنا چاہیے، تو ایسا شخص خدا کے مقابلے میں اپنا زور دکھاتا ہے۔ اس طرح دل میں خدا سے منکر ہو کر خدا کی بزرگی اور قدرت کو برا سمجھتا ہے اور فطرت اور اس کے

دوران قانون کی تذلیل کرتا

پس ایسوں پر سبک اندر والے دائرے میں صدمہ اور قاپور کی فہرٹا دی جاسے گی اور ایسوں پر بھی جو دل میں خدا کے ساتھ گستاخیاں کرتے ہیں اور اس کو برا کہتے ہیں۔ دنیا فریب جو دغا باز اور فریب کے ضمیر میں اپنا تیز نیش چھوڑ



جاتا ہے، یا تو ایسے شخص سے کیا جاتا ہے جس کے دل میں دغا باز نے اپنا اعتماد پیدا کر لیا ہے، یا دغا اس شخص کے ساتھ کی جاتی ہے جسے دل میں دغا باز نے اپنا پورا اعتماد پیدا نہیں کیا ہے۔ اس آخری قسم کی دغا اور فریب ظاہر ہوتا ہے کہ فریب لینے والے نے اس رشتہ کو توڑ پھینکا ہے جو فطرت نے پیدا کیا تھا۔ پس ایسے لوگوں کا مسکن دائرہ ثانی ہو گا۔ ریا کاری، جادو، جھوٹی خوشامد، چوری، دروغ گوئی، کلیسہ کے مناصب مقدسہ کی بیع کرتے ہیں اور وہ لوگ جو ہوا و ہول کو پورا کرنے کیلئے اغوا کرتے ہیں اور اپنی راستی و دیانت کو گم کر دیتے ہیں، یہ سب دائرہ ثانی میں عذاب پائیں گے۔ دوسرے یہ کہ جو لوگ فطرت کی اذیت و محبت اور اس اذیت و محبت کو جو بعد کو وہ اضافہ کرتی ہے اور جس سے وہ ایک خاص مذہب کی موجد اور بانی ہوتی ہے، بھول جاتے ہیں وہ اس جو ر و تقدی کے قلعہ و قیس میں، جسے کائنات

کا دم شمشیر یا نوک سناں کہنا زیبا ہو گا، یہ سب باغی اور مرتد وہاں ہمیشہ عذاب پاتے رہیں گے۔ اتنا سن کر میں بولا کہ اے استاد آپ کی اس صاف اور واضح تقریر سے اس غار عمیق اور ہیبتناک اور اس کے پہنے والوں کا حال اچھی طرح معلوم ہو گیا۔ لیکن اتنا اور بتائیے کہ اس سامنے والے گندے اور گہرے پانی کے تالاب میں، جن پر زور کا مینہ برس رہا ہے اور جہاں رُوحیں طوفان و تلاطم سے پریشان پرانگندہ

میں اور غصہ میں سخت بدکلامی کے ساتھ آپس میں لڑتی ہیں، وہ کیوں اس قلعہ آتشیں یعنی دہس میں سزا پانے کو ہندو کی جاتیں۔ اگر خدا کی وہ منتوا و مضروب ہیں تو ایسا کیوں ہے اگر معقوب و مضروب نہیں ہیں تو پھر جس قسم کی سزا ان کو مل رہی ہے وہ کیوں ملتی ہے؟

اس پر درج بولا: یہ عادت کے خلاف بڑھا پے من بچپن کی سی باتیں ڈانٹے تو کیوں کرنے لگا، یا کوئی اور خیال تیرے دل میں ہے۔ کیا تجھے وہ الفاظ یاد نہیں جن میں حکیم ارسطاطالیس نے اپنی کتاب اخلاق میں تین قسم کے طبائع بیان کئے ہیں جن سے خدا ناخوش رہتا ہے۔ ایک طبیعت وہ ہے جس میں عدم عفت ہو نفس پر قابو نہ ہو۔ دوسرے وہ طبیعت جس میں خباثت ہو اور تیسری وہ جس میں بھی ہو نفس پر قابو نہ رکھنا یا عدم عفت، خدا کو ناراض کرتا ہے مگر کم۔ اس لئے وہ کم درجہ کا گناہ ہے، اگر ان طبائع پر غور کرے گا اور یاد کرے گا کہ قلعہ و قیس کی ضیلوں کے باہر ہر وقت توبہ اور امان مانگنے کی سزا پانے سے تو پھر تیری سمجھ میں آئے گا کہ یہ رُوحیں زیادہ خطاوار رُوحوں سے کیوں علیحدہ رکھی گئی ہیں اور خدا کا قہر و عتاب کیوں کم درجے میں ان پر نازل ہو رہا ہے؟ اتنا سن کر میں نے درج سے کہا کہ اے آفتاب علم جو ہر قسم کی ناقص ہمت



سمت شمال مغرب میں بخوم محل کا مجموعہ پھیلا نظر آنے لگا ہے اور اس پہاڑ کی ڈھلان سے دور تک نیچے اترتا ہے۔

## بارہوان بند

### خلاصہ کلام

پہاڑوں اور چٹانوں میں سخت اور دشوار راستہ سے نیچے اتر کر دو زخ کے ساتویں طبقہ میں داخل ہوتا ہے۔ یہاں آتش مزاج مقلوب غضب اور ایسے لوگوں کو جنہوں نے دوسروں پر جبر و تشدد کیا ہے، عذاب دیا جاتا ہے۔ ڈانٹے اور درجل دیکھتے ہیں کہ یہاں جی ٹی ٹور پہرہ دے رہا ہے اور جل اس کے فیض و غضب کو ٹھنڈا کرتا ہے، اب درجل اور ڈانٹے ایک چٹان کی چوٹی سے دوسری چٹان کی چوٹی پر کودتے پھانڈتے ہوئے غار کی تہ میں اتر جاتے ہیں۔ یہاں وہ دیکھتے ہیں کہ خون کا دریا مٹیرا ماسا ہے۔ اس خون کے دریا میں ان لوگوں کو سزا دی جاتی ہیں جنہوں نے دنیا میں اپنے ہمسایوں پر ظلم و سختی کی تھی۔ دریا کے کنارے ان کو ایک فوج ایسی مخلوق کی ملتی ہے جن کے نیچے کے دھڑکھوٹے کے اور آگے کے دھڑانسان کے سے ہیں۔ اور ان کو ستار کہتے ہیں۔ ان کے ہاتھوں میں کمانیں ہیں اور یہ ان پر جو خون

نی اصلاح اور اس کا علاج کرتا ہے۔ اسی طرح تو میری ہر شکل کو آسان اور میرے شکوک کو اس خوبی سے رفع کرتا ہے کہ جاہل تو ایک طرف عالم کو بھی اپنا گرویدہ بنا لیتا ہے۔ لیکن جو کچھ تو نے کہا اس میں ایک بات کی طرف توجہ کرنا چاہتا ہوں۔ تو نے کہا تھا کہ خدا سو دُخواروں سے ناراض ہوتا ہے۔ یہ بات میری سمجھ میں نہیں آتی۔ اس عقیدے کو حل کرنے کی میں تجھ سے درخواست کرتا ہوں۔ درجل نے میرے اس استفسار کا جواب اس طرح دیا کہ حکمت اور فلسفہ کے نکات کو جو شخص گوشِ مفت سے سنتا ہے اس پر یہ ظاہر ہو جاتا ہے کہ فطرت نہ صرف کسی ایک حقیقت میں بلکہ عام طور پر خدا کی حکمت اور صنعت کی نقل کرتی ہے۔ اس فطرت کے قوانین حکیم اور سطو نے تحریر کئے ہیں، اور بغیر زیادہ ورق گردانی کے تجھ کو معلوم ہو جائے گا کہ انسان کے فنون و صنائع، حکمت و صنعت الہی کے ایسے ہی تنظیم اور ادب کے ساتھ پیرو ہیں جیسے کہ شاگرد اپنے استاد کا پیرو اور اس کے قدم بقدم چلتا ہے، پس انسان کے فنون و صنائع درجے میں خدا کے بند ہیں۔ اگر تو صحیفہ مقدس کی کتاب پیدائش کو مطالعہ کرے گا تو معلوم ہوگا کہ اللہ نے فنون و صنائع نسلِ انساں کے حق میں سرچشمہ حیات و خوبی قرار پائے ہیں۔ لیکن سو دُخوار و دوسرا ہی راستہ اختیار کرتا ہے اور اس طرح وہ فطرت کا پیرو نہیں رہتا۔ وہ فطرت کو اور اس کے مطابق کو بیچ بھناتا ہے اور وہ اپنی توقع پوری کرنے کو کسی اور ہی طرف رجوع ہوتا ہے۔ لیکن اے ڈانٹے اب تو میرے پیچھے پیچھے چلا آ کیونکہ آفنی پر حوت کا جھک کبھی کبھی اپنی جھلک دکھانے لگتا ہے اور آسمان پر

۱۔ کتاب پیدائش کے باب دوم میں درس پندرہ کی طرف اشارہ ہے، وہ بحیثیت خداوند خدا نے آدم کو ایک باغِ عدن میں رکھا کہ اس کی باغبانی اور نگہبانی کرے اور خداوند خدا نے آدم کو حکم دے کر کہا کہ تو باغ کے درخت کا پھل کھا جائے۔ کتاب پیدائش باب ۳۔ درس ۱۹ میں آیا ہے کہ "تو اپنے منہ کے پیسنے کی روٹی کھا" ۲۔ سو دُخوار اس بات پر بھروسہ کرتا ہے کہ افزائشِ دولت کے لئے اپنا روپیہ سود پر دیا کرے۔ اس طرح وہ بالواسطہ فطرت کی حقارت وہ اس طرح کرتا ہے کہ وہ ان ذرائع کو جو فطرت نے ترقی دولت کے لئے بنائے ہیں، قبول نہیں کرتا اور بواسطہ وہ اس طرح حقارت کرتا ہے کہ وہ فنون و صنائع سے کام نہیں لیتا جو فطرت کی مقلد ہیں اور غرض اس کی بھی افزائشِ دولت ہے۔



کے دریا میں گرنا عذاب ہی تیرا لگتا ہے رہتے ہیں ارجل  
اور ڈٹے جب پہاڑ سے باطل نیچے اترے تو اس فوج  
سے تین ستارہ جو دریا کے کنارے دوڑتے پھرتے تھے  
درجل اور ڈٹے کی طرف آئے اور ان کو آگے بڑھنے  
سے روکا۔ درجل نے ان کو سمجھایا اور اس بات پر  
راخی کہ ریا کہ ان میں سے ایک ستارہ ان دونوں  
مسافروں کو اس خوبی دریا کے پار لے کرے راستہ  
میں یہی ستارہ خوبی دیکھ کر کی کیفیت بیان کرتا  
ہے اور ان دونوں کا حل سناتا ہے جو وہاں غذا  
پارہی ہیں۔

اب ہم اُس مقام پر آئے جہاں سے پہاڑ کے نیچے اتر جاتا تھا۔  
یہ مقام کوہ الب کی مثل نہایت نامور اور شیب و فرز کا ہے۔ ہم نے دیکھا  
کہ اس کے نیچے ایک چیز ایسی پڑی ہوئی تھی جس کی طرف نظر اٹھا کر دیکھنے  
کی ہمت نہ ہوتی تھی۔ یہ ایک بڑا بھاری چٹان اس چٹان کی مثل تھا جو  
ٹارنیٹو سے اسی طرف دریا سے ایدہی میں گرا پڑا تھا اور اس طرح گرا  
تھا کہ دریا کی موجیں اس پر سے گزرنے لگی تھیں۔ دریا پر اس چٹان کے  
گرنے کی وجہ یا تو کوئی سخت زلزلہ تھا یا یہ کہ اس چٹان کو اوپر کوئی سہارا  
نہ رہا تھا پس وہ اپنی جگہ سے کھسکا اور نیچے آیا اور اتنی بلندی سے گرنے  
میں دریا پر گئے ہی اس طرح پاش پاش ہوا کہ اس میں سے ایک استہ  
بن گیا تاکہ جو کوئی اوپر سے نیچے اتر کر دریا پر سے گزرنے چاہے تو وہاں  
سے گزرنے کے بغرض پہاڑ کی چوٹی سے تر کر دریا پار جائے گا یہی راستہ

تھیں اس راستے پر وہ موذی اور خبیث جزیرہ قریطش کا منگ و عارینی  
مینیتور جسے پانی سی فی نے گھسے بن کر ایک ہیل سے مباشرت کر کے  
اس شکل میں بنا تھا کہ اوپر کا دھڑ اس کا ہیل کا اور نیچے کا دھڑ انسان  
کا سا تھا۔ کھڑا پہرہ سے رہا ہے۔ ہم کو دیکھتے ہی وہ پھینکا رے مار کر  
سینگوں سے خاک اڑانے لگا۔ غصہ اور طیش میں دیوانہ سا ہو گیا اسکو  
دیکھ کر میرا منہ اور جل بولا۔ مینیتور شاید تو بھتا ہے کہ ایتھنز کا بادشاہ  
میں آیا ہے جس نے دنیا میں تیرے قتل کی تدبیر کی تھی۔ دور ہو موذی  
یہ وہ نہیں ہے جسے تیری بیگم نے تیرے مرنے کے لئے سکھایا  
پڑھایا تھا بلکہ یہ صرف تیرے درد و عذاب کو دیکھنے آیا ہے جس میں تو  
اس وقت گرفتار ہے۔ اتنا سن کر مینیتور کی یہ کیفیت ہوتی جیسے کسی  
بچارے کے کاری زخم پہونچ گیا ہو اور وہ آگے تو نہ بڑھ سکے مگر کبھی  
اس پہلو پر اور کبھی اس پہلو پر ٹپنے اور لوٹنے لگے۔ اب درجل نے مجھ  
سے چوڑا کر کہا: جب تک یہ موذی جانور اس طرح لوٹنے اور ٹپنے میں  
مصرف ہے۔ بہتر ہے کہ تم پہاڑ سے نیچے آ جاؤ۔ غرض ہم دونوں ان  
بوسیدہ اور فرسودہ چٹانوں کی چوٹیوں پر کودتے پھاندتے نیچے اترنے  
لگے۔ جب ہمارے قدم ان چوٹیوں پر پڑتے تھے تو چٹان جل جاتے تھے۔  
کیونکہ ایسے قدم پہلے کبھی ان پر نہ پڑے تھے۔ میں (ڈٹے) دل میں سوچتا  
ہوا چلا جاتا تھا کہ درجل کہنے لگا کہ ڈٹے غائب توں ہو۔ اوہ ہتھناک  
پہاڑ کے خیال میں ہے جس میں یہ وحشی حیوان مینیتور پہرہ سے رہا  
ہی مگر میں نے اس موذی کو منسوب کر لیا اور جان سے کہ پہلے جب  
میں دوزخ کے اس طبقہ اطمین میں آیا تھا تو اس وقت یہ چٹان دریا پر

سے آتے وہ پہاڑی سلسلہ ہے جس سے یورپ میں ایک اٹلی کی شمالی سرحد قائم ہوتی ہے۔ مختلف مقامات پر اس پہاڑ کے مختلف نام ہیں۔

تھئی تی تو ایک نبوت تھا جس کی نصف شکل ہیل و نصف انسان کی تھی اور یہ بادشاہ قریطش مینوس کی بیوی کے بطن سے تھا جس نے ایک گاسے بن کر ایک ہیل سے  
مباشرت کی تھی اور اس مینیتور کو جن تھا۔ بادشاہ قریطش کی بیوی کا نام آریہ سیفی تھا۔ یہ نبوت ایک ایسے مکان میں بند رہتا تھا جس کے اندر نہایت بے طرح مکر سے  
اور راستے تھے کہ اندر جا کر باہر نکلنا ممکن نہ تھا۔ تھئی تی تو کو ایتھنز کے بادشاہ مینوس نے مارا تھا۔ اس کام میں مینوس کی بیوی آریہ سیفی نے اس کی مدد کی تھی۔ ایتلی  
اس طرح سی تی تو کی ہیں تھی۔ تھئی تی آریہ سیفی ایتلی دختر مینوس بادشاہ قریطش۔



گرا ہوا تھا اور اگر مجھے یاد ہے تو اس سے کچھ پہلے جب نجات کا فیصلہ دیا گیا  
آیا تھا تو دو بج کے طبقہ اول کا بیٹا ہمال غنیمت (یعنی روسا الا بالہ) کہ  
کو مع اور لوگوں کی رُحوں کے جن کے مزاج میں عدل و انصاف تھا  
وہاں سے نکال دیا گیا تھا اسی وقت اس غافل و نادان اور جو بے ہوش  
میں ایسی تھر تھری پڑی کہ مجھے معلوم ہوتا تھا کُل کائنات اس کی دُور  
دُور کی سرحدوں پر قہر خداوندی سے متاثر ہو کر لرزہ بر اندام ہو گئی

یہی وجہ ہے کہ ایسے لوگ موجود  
ہیں جو سمجھتے ہیں کہ دنیا میں اختلاف  
قطعی اکثر پیدا ہوا ہے اور یہی  
باعث ہوا کہ پُراٹے فرسودہ  
سیاڑوں سے چٹان نیچے گرے  
لیکن تو ذرا نظر اٹھا کر نیچے دیکھ  
خون کا دریا اب قریب آتا جاتا  
ہے اور اس میں وہ لوگ غرق



میں جو حیرت شدہ سے دوسروں کے موجب نقصان و ضرر ہوتے تھے۔  
اے اندھی مستہ اور اے حماقت کے غصے، تم وہ ہو جو اس زندگی پنج  
روزہ میں ہم کو ارتکابِ گناہ کی طرف مائل کرتے ہو اور پھر زندگی جاوید  
میں درودِ عذاب میں ہم کو مستعد کرتے ہو۔ اب میں نے ایک بہت بڑی  
خندق دیکھی۔ درجہ نے کہا کہ یہ خندق بڑے میدان کے گرد و گمان کی طرح  
توس کی شکل میں دوڑی ہوئی ہے۔ اس خندق اور قند کی دیوار کے بیچ

میں جو جگہ ہے وہاں سنتاؤں کے دستے ترکشوں میں تیز نوکوں کے تیر  
بھرے اس طرح دوڑتے پھرتے ہیں جس طرح دنیا میں شکاری شکار پر  
پت گھوڑے دوڑتے ہیں۔ ہم کو پہاڑ سے نیچے اتارنا دیکھ کر یہ مستعار  
دوڑتے دوڑتے رُکے اور پوسے دستے سے تین ستار نکل کر آئے بڑے  
اُن کے ہاتھوں میں کمانیں تھیں۔ ترکش سے اُنہوں نے تیر نکالے اور  
ان میں سے ایک نے دُور ہی سے چلا کر کہا: بتاؤ تم کس قسم کے عذاب کا  
حکم پا کر اس پہاڑ کے نیچے آئے

ہو اور یہ بتاؤ کہ تم کہاں کے رہنے  
وٹے ہو۔ اگر نہ بتاؤ گے تو اسی  
کمان سے تم کو تیر کا نشانہ بنایا  
جائے گا: ستار کے ان سوالوں  
کا جواب میرے رہبر درجہ نے  
یہ دیا کہ ہم کیر وں کے پاس  
پیو پھیں گے تو جگہ تیرے

سوالوں کا جواب دینا ہے اس کے سامنے دیکھو: اس کے بعد درجہ نے  
مجھے چمک کر بتایا کہ یہ ستار فی سوس نامی ہے جو حسین و یارنا کی وجہ سے مارا  
گیا تھا۔ اور فی سوس نے اپنی موت کا مقدمہ و یارنا کے شوہر سے لیا تھا ڈاکٹر  
سُوزا ان تینوں ستاروں میں جو سب زیادہ ہوشمند اور منصف ہے وہ کیر وں  
ہے جس نے کمیلہ کو سبق دیا تھا اور وہ دوسرا ستار تو اس ہے جس کا قصہ  
جلد آتا ہے۔ اس خندق کے گرد و ہزار ہا ستار ہر وقت حاضر رہتے ہیں،

لے ستاروں میں ایک قوم تھی جو یوں اور ستاروں کو مارا کرتے تھے بعد کے زمانے میں ان کی شکل اس طرح بیان کی گئی کہ وہ منصف گھوڑے تھے اور نصف انسان۔ ہر گھوڑہ  
کی ٹرائی ان ستاروں سے ہوتی تھی۔ چھ ستاروں میں کیر وں سب سے فخر اور منصف مزاج تھا کہ وہ بی بیوں پر وہ رہتا تھا۔ آہوا اور آتیس کا وہ شاگرد تھا۔ طلب موسیقی،  
شکار و زشتی اور کات کرنے میں وہ شہرہ آفاق تھا اور ان کا سون میں یونان کے بڑے بڑے لوگ، اسے شاگرد تھے لیکن جہنم کے ساتویں طبقہ میں وہ دیکھا گیا کہ ہر گھوڑہ  
اس کا دوست تھا مگر جب ایک مرتبہ ستاروں سے ہر گھوڑہ کی ٹرائی ہوئی تو ہر گھوڑہ کا نتیجہ ہوا کہ ایک کیر وں کے لگا۔ کیر وں فی ذی تھا مگر اس تیر کے صدمے سے وہ ہلکا  
تھکی سوس نے ہر گھوڑہ کی بیوی ڈینا سے زنا کیا ہر گھوڑہ نے نیسوس کو مارا۔ نیسوس جب مر گیا تو اس نے ڈینا کو اپنے زخم کا خون دیا۔ وہ کہا کہ اسکو اپنے پاس لے لے۔ اگر  
ہر گھوڑہ کی نیسوس میں فرق دیکھے تو اس خون کو کام میں لے لے اور شوہر کی جنت ہے جی ہو جو کئی ڈینا کو اس کے استوا کا صدمہ لگا۔ اس خون سے زہرا ان کی اور کیر وں جنت میں۔



اتنا سنگہ کیردن نے دائیں طرف اپنا منہ پھیرا اور تیسویں سی کہا کہ "آ اور انکا رہبر بن۔ اور اگر راہ میں کوئی اور دستہ مستندوں کا ملے تو انکو حکم دے کہ وہ ان مسافروں کو روکے نہیں۔ اس طرح ہم دونوں آگے چلتے رہے۔ دف کیش ستاروں کا دستہ ہمارے پیچھے پیچھے چلتا تھا۔ اب ہمارے کانوں میں ان روحوں کے نالہ و زاری کا شور آنا شروع ہوا جو وہاں عذاب پاتی تھیں، ان میں سے بعض کو میں نے دیکھا کہ وہ اپنی ابروؤں تک خون میں غرق ہیں۔ ان کی نسبت ستارے کہا کہ یہ ان ظالم و سفاک بادشاہوں کی رو میں ہیں، جو ہمیشہ ترک و تار کشت و خون میں مصروف رہا کرتے تھے۔ یہاں وہ اپنی بدسلوکیوں اور بے رحمیوں کو، جو انہوں نے کی تھیں، روتے ہیں۔ ان میں سکندرا اور والیولوسوس ہیں جن نے صلیب کے پرفضا جزیرے کو تباہ و غارت کیا تھا۔ وہ رُوح جس کی پیشانی سے بالوں کی بیش خون میں تھری ٹپک رہی ہیں، آرزو کینو کی ہیں اور وہ جس کے بال سن کی بیاں معلوم ہوتے ہیں۔ شہر آستی کا رہنے والا اتیرو ہے جو دنیا میں اپنے سوتیلے بیٹے کے ہاتھ سے قتل ہوا تھا۔ اب میں نے اپنے محترم استاد و شاگرد جل ک طرف اپنا منہ پھیرا۔ تو اس نے کہا کہ اب تو اس ستارہ کو اپنا رہبر بنو۔ سمجھ اور مجھ کو اس کے بعد خیال کرنا ستارے چلتے چلتے ایک رُوح کو دیکھ کر ٹھہرا جو خونی مبرجوں سے اپنے گلے تک باہر تھی۔ پھر ستارے ہم کو ایک رُوح دکھائی جو سب غلہ کھڑی تھی اور یہ آواز بلند کہا کہ "یہ رُوح انکی ہیں جس نے ٹھیکسیا میں خدا کی قربانگاہ کے سامنے ایک شخص کے سینے میں خنجر بھونک کر اس کا دل زخمی کیا تھا چنانچہ اس دل کی سخت ابتک

اور جو رُوح خون کے دریا سے اپنے گناہ کے اندازہ سے زیادہ باہر نکلا چاہتی ہے اس کو فوراً تیر مار دیتے ہیں۔ اب ہم ان وحشی ستاروں سے جو ہماری طرف دوڑے ہوئے آ رہے ہیں، قریب آتے جاتے ہیں جب کیردن نے اپنے ترکش سے تیر نکال کر زہ پر رکھا اور سر کو جھڑ جھڑا کر اپنی گھنی ڈاڑھی کو رخساروں سے اوپر کر لیا تو اس کا منہ منظر آیا اور اس نے چلا کر اپنے ساتھیوں سے کہا: کیا تمہیں معلوم ہے کہ جو سامنے سے آ رہا ہے وہ جس چیز کو چھوٹا ہے وہ متحرک ہو جاتی ہے، مردوں کے پاؤں میں یہ قوت نہیں ہوتی۔ میرا ہٹنا اور جل، جو اب کیردن ستارے کے سینے کے قریب، جہاں انسان اور حیوان کے دھڑان کے جسم سے ملے تھے ہوج گیا تھا، بولا: وہ دینی ڈانٹے، فی الحقیقت ابھی دنیا میں زندہ ہے۔ اور یہ ضروری ہو کہ یہ وادی ظلمت اس کو تنہائی میں میری جہرا ہی میں کھائی جائے۔ وہ یہاں اپنی خوشی سے نہیں بلکہ ایک ضرورت سے مجبور ہو کر آیا ہے۔ اس کی محبوبہ (دنیائیس) نے خوش پرانے نوازی و نغمہ سرائی چھوڑ کر یہ نئی خدمت میرے سپرد کی ہے کہ میں اس کے عاشق کو اس عالم کی سیر کراؤں۔ یہ ڈانٹے نہ کوئی قزاق ہے اور نہ میں کسی سیاہ کار کی رُوح ہوں۔ لیکن اس تاثیر و قوت کی قسم دلا کر جس سے میں اس پرانا دُپر فطرانے پہل رہا ہوں، تجھ سے درخواست کرتا ہوں کہ تو اپنے ستاروں میں سے ایک ستارہ، جو معتبر ہو، ہمیں لے تاکہ وہ اس دنیا کے کھاٹ تک ہم کو پہونچائے اور پھر ڈانٹے کو اپنی پیٹھ پر سوار کر کے دیا پارا تارے کیونکہ ڈانٹے رُوح نہیں ہے جو ہوا میں رہ نورو ہو سکے۔

یہ جزیرہ حقیقہ کا بیڑا تھا۔ بادشاہ تھا۔ وہ دبسنرا، آڈو، دتیرہ اور در دستے کا بادشاہ تھا۔ بیڑا ظالم و سفاک بادشاہ تھا۔ کہ چاندی کا نواب تھا۔ اس کو اس کے بیٹے نے مار ڈالا۔ ڈانٹے اس جہنم کی وجہ سے اس کو سوتیلے بیٹے لکھتا ہے۔ قتل کرنے کی وجہ یہ تھی کہ باپ نے جو خزانہ دوسروں کو مارا اور لوٹ کر جمع کیا تھا، اس پر اپنا قبضہ کر لیا۔ ہنری فرزند تھا چر دارل آف کارنوال کا، اور چر دارل آف تھا انگلستان کے بادشاہ ہنری ثالث کا۔ ہنری جب افریقہ سے واپس ہوا تو انی کے ملک میں وی ٹروپ کے مقام پر ہنری کو گالی دی مونس نے قتل کر دیا۔ وجہ قتل کی یہ تھی کہ ہنری نے گالی کے باپ سائیمون کو قتل کر دیا تھا۔ ہنری کا قتل ایک مگر جا میں پیش آیا تھا جبکہ ہنری قربانگاہ کے سامنے حالت ناز میں ٹھکا کھڑا تھا۔ بیان ہوا ہے کہ لندن میں دے بائے تیز کے بلی پہا یک ستن پر سونے کے پہاڑے میں ہنری کا دل بکھرا گیا تھا تاکہ ہنری کا قتل انگریزوں کی قوم میں یادگار رہے۔



حیات تیز کے کنارے کی جاتی ہے۔ پھر میں نے ایک قوم کو دیکھا جو خون کے دریا میں اُس کی موجوں کی سطح سے اوپر اپنا سر بلکہ اوپر کا دھڑ تک غلے تھی۔ میں اکثر وہ لوگ تھے جن کی صورتیں مجھے یاد تھیں۔ اب وہ جوں ہم آگے بڑھتے تھے دریا میں خون کی کمی ہوتی جاتی تھی حتیٰ کہ خون دریا میں اتنا کم ہو گیا کہ جب اُس پر چلتے تھے تو صرف پاؤں خون میں آلود ہو جاتے تھے۔ اب ہمارا راستہ خندق کے اوپر تر چھا پڑتا تھا۔ سنسار نے ہم سے کہا کہ ہمیشہ اس طرف جیسا کہ تم اس وقت دیکھتے ہو، یہ خون کا دریا گھٹتا چلا جاتا ہے۔ اسی طرح باور کرو کہ دوسری طرف دیر اور بھی کم ہوتا گیا ہے حتیٰ کہ اس کی تہ بہت نیچی نظر آنے لگتی ہے۔ اس کے بعد یہ دونوں شاخیں اس مقام پر مل کر ایک ہو جاتی ہیں جہاں ظالم و تمکار مبتلائے درد و عذاب رہ کر اپنی قسمت کو روکتے ہیں وہاں خدا کا دریا بال کا سخت ہاتھ ایٹلا کو عذاب دیتا ہے جو دنیا کا مازیانہ تھا۔ اسی طرح سیکٹوس اور ہیرس بھی وہاں تھیں و عذاب میں مبتلا کئے جاتے ہیں، اسی طرح کوزیمو کے فراق رستے نیری اور دوسرا وہ رہزن جس کا نام پازو تھا۔ یہ دونوں وہ تھے جنہوں نے راستوں میں لوٹ مار کا بازار گرم کیا تھا۔ اُن کی آنکھوں سے آنسو اس طرح جاری کئے گئے ہیں جیسے اس دریا میں جلتے ہوئے خون کی جوش کھاتی ہوئی موج دوڑائی جائے۔ اتنا کہ سنسار مڑا اور ہم سے علیحدہ ہو کر گھاٹ اُترا اور دوسری طرف چلا گیا۔

## تیرھواں بند

### خلاصہ کلام

درجہ اور ڈنٹے ابھی ورنہ کے ساتویں طبقے کی سیر کرتے

تھکہ وہ اس طبقے کے دوسرے درجے میں داخل ہوئے۔ اس درجے میں وہ دوسری عذاب پاتی تھیں جنہوں نے دنیا پر رکھ اپنی جانیں خود قتل کی تھیں یا اپنا مال و متاع بے جا و بھروسہ صرف کیا تھا۔ پہلی قسم کے خدا دار درخت بنادے گئے تھے۔ ان درختوں کے تنوں اور شاخوں پر بھدی اور بدناما گائیں اور گرہیں پڑی تھیں اور وہ نہایت کمرخت اور پرست معلوم ہوتے تھے۔ ان میں ہار پیاں و وزخ کے پرستہ اپنے منہ سے بناتے تھے۔ دوسری قسم کے خدا کاروں کو جنہوں نے اپنا مال و متاع بے جا صرف کیا تھا بڑی نسل کی کالے رنگ کی خونخوار کتیاں توہنی اور پھاڑتی تھیں۔ پہلی قسم کی غلطی رُوحوں میں پیار تو دل و دینی کی رُوح تھی۔ اس رُوح نے دنیا میں رکھ اپنی خود کشی کا سبب بیان کیا اور یہ بھی بتایا کہ دوسری قسم کے طریقے سے اس جگہ میں رخت بنائی جاتی ہیں، ان ارواح میں دانے سے سالی رینی کے پہنے والے لانا اور سپید وا کے باشندے جو کام کو پہچانتا۔ ان کے علاوہ فلورنس کے ایک پہنے والے کو بھی اُس نے پہچانا۔ اس نے وہ مصائب آفات بیان کئے جو فلورنس کے پہنے والوں کو پیش آئے ہوتے تھے۔

تیسرے خون کے بہنے دریا کے دوسرے کنارے پہونچا ہی ہو گا کہ ہم ایک جنگل میں وارد ہوئے۔ یہاں راہگیروں کے قدموں سے نہ کوئی بٹیا بنی تھی نہ راستہ۔ اس جنگل میں ہر باول کہیں نہ تھا۔ درختوں کے پتے سبز نہ تھے بلکہ گہرے سیاہی مال بھوسے رنگ کے تھے۔ درختوں کی شاخیں نازک اور ہلکی نہ تھیں اور ان کی چوٹیوں پر ہرے ہرے پتوں کا چھتراؤ نہ تھا۔ شاخوں پر جگہ جگہ بھدی اور بدناما گرہیں اور گائیں نظر آتی تھیں۔ درختوں

سے سیکٹوس یا تو تار کو ان کا بیٹا تھا یا فرزند تھا یہی اعظم کا۔ تہہ چہرہ اس بادشاہ تھا یہ اس کا۔ تہہ دیکھ یہ دونوں اٹلی کے مشہور رہزن تھے جن کی لوٹ مار سے ملک



میں جتنی ٹہنیاں اور شاخیں تھیں، وہ سب انٹھی بل کھائی ہوئی سخت و ہیرت تھیں۔ پہل کہیں نام کو نہ تھا۔ پھلوں کی جگہ البتہ خار تھے جن میں زہر بھرا تھا۔ اس گھنے ڈراؤنے جنگل سے ظاہر ایک میدان تھا جس میں جھاڑیاں تھیں مگر ان میں نہ تو ٹہنیوں کا زیادہ الجھاؤ تھا اور نہ ان کے کانٹے اتنے تیز تھے۔ اس میدان میں ان چوہاؤں کے مثل جانور رہا کرتے تھے جو کوزیشوں کی ندی کو سینا کے کنارے خیر کرتے تھے۔ اور کھیتوں میں چرنے سے گریز کرتے تھے، اس ہیبت ناک جنگل کے درختوں میں ہاریوں نے اپنے اشیائے بنا رکھے تھے۔ یہ ہندسے وہی تھے جن کو تروجن کے گروہ نے استرو فادیس کے جزیروں سے باہر نکال کر ان کے حق میں مصائب اور آفات کی خبر دی تھی۔ ان ہاریوں کے سر اور چہرے انسان کے سے تھے۔ پنجے خوب چوڑے پتھریلے اور ان میں، فتن بہت تیز تھے۔ پوٹوں کے قریب دونوں طرف ہر نکلے جنگل میں بیڑوں پر بیٹھے اس جنگل کے درختوں کی قیمت کو دیا کرتے تھے۔ میرے ہر بان استاد نے مجھ سے کہا کہ آگے جانے سے پہلے مجھے معلوم رہنا چاہیے کہ اس وقت ہم دو زنج کے ساتویں طبقے کے دوسرے درجے میں ہیں اور جب تک ہمارا گمراہ ایک خشک اور دیران ریگزار میں نہ ہو گا ہم اسی جنگل میں آوارہ گرد رہیں گے۔ پس ڈانٹے تو بڑا گروہ پیش اچھی طرح دیکھتا چلے، اور یہاں قہم کو وہ چیزیں نظر آئیں گی کہ میں اگر ان کو بیان کرتا تو کسی تھکے یقین نہ آتا۔ ڈانٹے کہتا ہے کہ اب ہرمت سے دو و تحلیف کی شکایتیں میرے کانوں میں آنے لگیں۔ لیکن مجھ کو اس کا بہتہ نہ چلتا تھا کہ وہ دردناک صدائیں کہاں سے آرہی ہیں۔ میں جبریت میں گم کھڑا تھا۔ درجہ کو خیال ہوا کہ میں ان آوازوں کو ان جہ بیڑوں سے آتا

سمجھ رہا ہوں جو جنگل میں جا بجا موجود ہیں، مگر آنکھ سے اوجھل تھیں بغرض درجہ نے اپنے پہلے سلسلہ تقریر کو جاری رکھتے ہوئے مجھ سے کہا کہ اگر تم ان عذاب گرفتہ درختوں میں سے کسی ایک درخت کی شاخ کو توڑ دو گے تو اس وقت جو بات تمہارے دل میں ہے وہ فوراً دور ہو جائے گی۔ ڈانٹا سن کر میں نے کسی قدر اپنا ہاتھ بڑھایا اور ایک جنگلی درخت کی شاخ توڑ لی۔ جو نہی شاخ ٹوٹی درخت کے تنے نے بڑی آہ و زاری سے کہا کہ تم مجھے کیوں توڑتے ہو اب دیکھتا ہوں کہ اس ٹوٹی شاخ کی رگوں سے خون بہہ رہا ہے۔ اور شاخ کہتی ہے کہ اس بے دردی اور بے رحمی سے تم مجھ کو میرے درخت سے کیوں جدا کرتے ہو۔ کیا تمہارے دل میں فدا سنا بھی رحم نہیں کبھی ہم بھی انسان تھے مگر اب یہاں درخت بنگر زمین سے اٹکاتے گئے ہیں۔ اگر ہم سانپوں کی رُوح بھی ہوتے تو تیرے ہاتھوں کا فرض تھا کہ وہ ہم کو تحلیف و اذیت سے بچاتے۔ ڈانٹے کہتا ہے کہ اب جو کیفیت ہم کو محسوس ہوئی وہ یہ تھی کہ جیسے کسی ہری اور گیلی شاخ کا ایک سرا جلتا ہو اور ہوا اندر ہی اندر رملوبت کو کھینچ کر دو سو سو سو ہٹکا اور وہاں جیلے اٹھیں اور ان کے پھٹنے سے ایسی آوازیں پیدا ہوں جیسی کوئی درد و تحلیف میں آہیں بھرتا ہو یا سانپ کھسکاتے مارے ہوں۔ اب اس ٹوٹی ہوئی شاخ سے الفاظ سنائی دے اور اس سے خون بہتا نظر آیا۔ درجہ نے شاخ کو جواب دیا کہ آفت رسیدہ رُوح! اگر یہ ڈانٹے میری نغم میں جو کچھ تحریر تھا اس کو پڑھ کر یقین کی کہتا تو وہ کسی اپنا ہاتھ تیرے توڑنے کو نہ بڑھاتا۔ اے شاخ ہمیدہ، واقعات جن کا یقین آنا مشکل تھا، کچھ ایسے تھے کہ انہوں نے تیرے توڑنے پر ڈانٹے

ملے ملک کا یہ قلعہ دیران ہے اور یہاں جیل ہے ہرن، بکریاں اور جنگلی سہاسی جنگلی بکثرت ہیں۔ کو سینا جو ملک ہرمت کے جنوب میں ہے وہی یہاں ہے، کوزیشوں کی ساحل پر ایک چھوٹا سا شہر گمراہ کے واقعات میں ہے۔ اسٹرو فادیس بحر آبی انیا میں چند جزیروں کا نام ہے۔ دیوتاؤں نے اندھے میسوس سے ناماض ہم گمراہیوں کو روکے ستانے اور وق کرنے کے لئے سفر کیا تھا۔ لی اس جب کھلنے ٹھٹھا تو ہارپوں یا تو کھانا کھا جاتی تھیں یا اس کو اتنا خراب کر دیتی تھیں کہ لی اس اس کو کھ نہ سکتا تھا۔ ہارپوں کے میٹوں اور چند اور سوراؤں نے ہارپوں کو لی اس کے پاس سے ہٹا دیا۔ درجہ کے قول کے مطابق جب میسوس کے پاس سے ہارپوں بھاڑی گئیں تو انہوں نے جزائر استرو فادیس میں رہنا شروع کیا۔



کو مجبور کیا جس کا بھکوا بھک افسوس اور بے بسی ہے۔ لیکن یہ بتا کہ دنیا میں تو کیا تھی؟ تاکہ جب ہم اوپر دنیا میں پہنچیں تو اس وقت جرات ہمارے ہاتھ سے تجھے پہنچی ہے اس کی تانی کریں اور تیرا نام اور شہرت پھر وہاں زندہ ہو۔ ہم کو دنیا میں واپس جانے کا حکم مل چکا ہے، شائع نے جواب دیا۔ تیری اس مسرت انگیز تقریر نے مجھے اپنا حال سناتے پر اس درجہ مائل اور راضی کیا ہے کہ اگر تیری اس ہمت افزائی کی وجہ سے میں اپنے کلام کو زیادہ طول و دوں تو تجھ کو

ناگوار نہ گذرنا چاہیے۔ سن کہ میں وہ تھا کہ جس کے ہاتھ میں شہنشاہ فرشتہ گ کے دل کی کھنیاں تھیں اور میں اس کے دل کے قفل میں ان کھنیوں کو ایسی باکیزئی اور نرمی سے پھرا کر اس کو کھول بند کرتا تھا کہ سنا میرے کوئی دوسرا اس کا راز نہ

نہ تھا اور اس کے دل کے اندر کے پردوں تک سوائے میرے دوسرے کی رسائی نہ تھی۔ مجھے کو اپنے اس آقا اور بادشاہ پر اتنا اعتماد اور بھروسہ تھا کہ اپنا وہ خون جو جسم میں شریان کو گرم رکھتا ہے، مجھے اس پر سے نثار کرنا پڑا لیکن قحبہ حرص و حسد جو قیصر کے ملازمین در دولت کی طرف سے اپنی چشم کینہ توڑ کو دوسری طرف پھرنے نہیں دیتی اور بادشاہی درباروں میں دوبار کی طرح پھیلی اور فسق و فجور کی طرح قابو یافتہ سے



میری طرف اس نے سب دلوں میں آگ لگا دی اور یہ آگ بڑھتے بڑھتے قیصر کے دل تک پہنچی۔ اب جو کچھ اعزاز و اکرام مجھ کو حاصل تھا، وہ تلخ مصائب اور آفات میں تبدیل ہو گیا! اور میرا دل اپنی توہین اور خواری ہر وقت محسوس کرنے لگا۔ زندگی سے بیزار ہو کر میں نے موت میں پناہ ڈھونڈ لی اور نوبت یہ ہوئی کہ جو ہر شخص کے حق میں انصاف کیا کرتا تھا وہ خود اپنے حق میں بے انصاف بنا۔ قسم ہے ان نئی اور تازی جہڑوں کی جن کے سہارے میں یہاں کھڑا ہوں کہ میں نے کبھی اپنے حاکم اور آقا سے جو ہر طرح کی عزت اور احترام کا مستحق ہے، بیوفائی نہیں کی۔ اگر تم میں واقعی کوئی دنیا میں واپس چاہا اور وہاں سے معلوم ہو کہ لوگ مجھ کو بھری طرح یاد کرتے ہیں اور اب تک حسد و

رشک کی ضربوں سے میری یاد وہاں مجروح ہے تو تم ضرور میری صفائی کرنا؛ جب تک یہ تقریر جاری رہی ورجل چپ کھڑا سنا کیا۔ اس کے بعد ورجل مجھ سے کہنے لگا کہ ڈانٹے وقت ضائع نہ کرو اور اپنے اطمینان کے لئے جو کچھ پوچھنا ہے پوچھو؛ میں نے ورجل سے عرض کیا کہ اس وقت سوز و گداز اور حم سے میرا دل ایسا بھرا آتا ہے کہ مجھ میں سوال کرنے کی طاقت نہیں ہے آپ ہی اس سے سوال ایسے کیجئے کہ میرا اطمینان ہو جائے

میں پتا نہ دل دینی سے مراد ہے۔ یہ کاجو کا کہنے والا تھا۔ اس نے اولیٰ حالت سے بے خبر رہے تھے ترقی کی تھی فصاحت و بلاغت اور قانون دانی کی وجہ سے اتنی ترقی کی کہ شہنشاہ فریڈرک نے اس کو قلمدان وزارت عطا کیا۔ شہنشاہ کو اپنے اس وزیر پر اس قدر اعتماد تھا کہ بہت جلد اس کا سرخ اور اثر تمام سلطنت میں پیدا ہو گیا۔ آخر کار چند دہائیوں کو دل دینی کی اس ترقی پر رشک ہوا اور انہوں نے چند جملی خط لکھ کر بت کیا کہ دل دینی نے فریڈرک کے غلامانہ رویے پر بغاوت کی ہے۔ فریڈرک کو اس کا یقین ہو گیا کیونکہ پوپ میں اور فریڈرک میں اس زمانے میں پہچان تھی۔ فریڈرک نے دل دینی کے لئے سزا تجویز کی کہ وہ اندھا کر دیا جائے۔ اس ناگہانی مصیبت اور بے عزتی کے آگے ہی پتا نہ دل دینی نے خودکشی کر لی اور وہ اس طرح کہ ایک گرجا کی دیوار سے ٹکرا کر اپنا رخ پائش پائش کر دیا۔ یہ موت ۱۸۴۷ء میں پیش آئی تھی۔



اس پر درجیل نے کہا کہ "اے رُوح مقیدہ ربانی کر کے بتا کہ تو کیونکر اس درخت کی پودوں اور گروہوں میں مھسوی کی گئی، اگر ہو سکے تو اتنا اور بتا کہ کیا کوئی رُوح ایسی بھی تھی جس کو قید ہونے کے بعد رہائی ملی ہو؟ اتنا سن کر درخت نے ایک آرا سرد بھری اور ہوا کے جھونکے ایسی آوازوں میں تبدیل ہوئے جن کے معنی سمجھ میں آتے تھے۔ درخت بولا کہ میں میرے سوال کا جواب مختصر دوں گا۔ جب رُوح خشک غصہ میں زحمت کشی مہسوی اپنے جسم زار سے جدا ہوتی ہے تو دوزخ کا حکم مینوس اسکو جہنم کے طبقہ ہفتم میں جانے کا حکم دیتا ہے۔ یہ رُوح اوپر اس جنگل میں گرتی ہے کوئی جگہ معین نہیں ہوتی کہ کہاں وہ گرے۔ غرض جنگل میں یہ رُوح گرتی ہے وہیں اناج کے دانے کی طرح زمین میں جم کر وہ بھونکتی ہے۔ پہلے وہ ایک کمزور پودا ہوتی ہے۔ پھر وہ جنگل کا ایک بڑا گھناور درخت ہو جاتی ہے۔ اب اس درخت کے پتوں کو ہار پیاں کھاتی ہیں۔ ان کے کھانے اور چنچیں مارنے سے رُوح کو اذیت ہوتی ہے اور اس درد میں نالہ و فغاں اس کی زبان سے جاری ہوتا ہے۔ سنو! ہم بھی مثل اور رُوحوں کے اپنے جسم مانگنے جائیں گے جسم ہم کو ملیں گے مگر رُوحوں کو ان میں داخل ہونے کا حکم نہ ہوگا۔ کیونکہ جب انسان خود اپنی کوئی چیز اپنے سے جدا کر دیتا ہے تو پھر یہ انصاف نہیں کہ وہی چیز اس کو پھر ملے۔ پس جو ہم کو ملیں گے ان کو ہم گھیسٹے پھریں گے اور پھر یہ رُوحیں اس ہیبت ناک وادی کے درختوں میں اپنے ہی کانٹوں میں سے کسی کانٹے میں اپنے جسم کو اٹکا کر لٹکا دیں گی۔" ہم درخت کی زبان باتوں کو غور سے سنتے رہے اور سمجھے کہ کچھ اور کہے گا کہ یکایک ایک شور پیدا ہوا اور ہم اس کی طرف متوجہ ہو گئے۔ یہ شور ایسا تھا جیسے کوئی شکاری شکار

کی تاک میں کہیں بیٹھا ہو اور جنگلی سوئر کو وہ اپنی طرف دوڑتا ہوا آتا ہو اور جھاڑیوں اور درختوں کے پٹے اور جانوروں کی بھاگ دوڑ سے جو غل پیدا ہو وہ اس کے کانوں میں آئے۔ غرض اس شور و غل میں بکھا کہ دور و صیقل باطل پر ہنہ کانٹوں اور سوکھی شاخوں سے زخمی ہے نہ کسی دھڑی چلی آتی ہیں اور اس دور میں انہوں نے جنگل کے دونوں پہلوں کو توڑ دیا ہے۔ ان میں جو رُوح آگے آگے دوڑتی تھی۔ وہ چلائی کہ موت جلد آ اور خاتمہ کر، دوسری رُوح جو اس توقف پر سبقت پر مضطرب تھی، اس نے جھاکر کہا: "اٹو ٹوٹو پو کے میدان جنگ میں تو تیرے ہاتھ رہائی اس تیزی سے کام نہ دیتے تھے: اتنا کہ کھر رُوح پہلے دوڑتی آتی تھی اس کا دم ٹوٹ گیا اور وہ ایک جھاڑی میں اس طرح گری کہ جھاڑی اور وہ خود مل کر ایک ڈھیر نظر آئے۔ ان کی پشت پر ایک جنگل تھا جو بڑی مثل کی سیاہ رنگ خنخوار گیتوں سے، جو دیکھنے میں ڈہلی سوکھی ہڈیاں نکل معلوم ہوتی تھیں۔ مگر نہایت تیز دوڑتی تھیں، بھر پورا تھا اب جو جھاڑی میں چھپا بیٹھا تھا اس پر یہ گیتیاں اس طرح جھپٹیں جیسے تازی کتے زنجیر سے کھلتے ہی شکار پر۔ جھپٹتے ہیں اور اپنے دانت اور کھپکھپاں اس میں گمراہی اور اس کو پھاڑ کر ٹکڑے ٹکڑے کر کے مرنے میں اٹھا چلیں اب درجیل نے میرا ہاتھ پکڑا اور مجھ کو اس جھاڑی کے قریب یا جہاں کیتوں نے کسی کو پھاڑ کر ٹکڑے ٹکڑے کر کے تھے۔ جھاڑی نے ہمارے پہرے پختے ہی اپنے خون سے زخموں کو وسیع فریاد کی اور کہا کہ "اے سنت اندریا کے جاکو تو نے مجھ کو اپنی آڑ کیوں بنایا اور اس کی تھک کو کیا حاصل ہوا۔ دنیا میں تیری تنگی بڑی تھی مگر وہ بُرائی مجھ پر بیقرار کیوں پلٹ پڑی؟ جب میرے آقا درجیل نے اس شکایت پر غور کر لیا تو وہ ایک

لے ایک رُوح جاکو اور دوسری لائو کی تھی۔ لے یہ رُوح جاکو کی تھی۔ لے لائو سیکی کاہنے والا تھا بڑا دو لقمہ تھا مگر اسراف اور فضول خرچی نے بالکل مفلس کر دیا۔ اس کے ملک والوں نے لے سے ایک فوجی فیم پروا نہ کیا تاکہ وہ فنورس والوں کی طرف سے ایسی جتنی سے لڑے۔ لائو کو اپنے تئیں ہلاک کر کے کہا یہ صحت اچھا ملا اور وہ اسی لڑائی میں مار گیا۔ جنگ تو پو کے میں ان میں ہوئی تھی۔ لے یعنی جاکو کو نوچا اور پھاڑا۔ لے جاکو موٹھر پیداوار کا رہنے والا تھا بڑا صاحب جادو تھا لیکن کل جادو اعیاشی اور فضول خرچی میں اڑا دی اور آخر کار مفلس ہو کر خود کشی کر لی۔



تیسری رُوح سے مخاطب ہوا جو جگہ جگہ سے زخمی ہو رہی تھی اور ان زخموں کے دہن سے اپنی دردناک داستان سناتی تھی۔ وہ جلنے سے اس سے پوچھا کہ تو کون ہے؟ اس نے جواب دیا کہ اے روحِ جوہین وقت پر میری اس بے شرمی کی تباہی اور ہرجائی کو دیکھنے آن موجود ہوتی ہو میرے سب پتے گرا دئے گئے ہیں تم ان کو چن کر اس درخت کے قدموں میں ڈال دو جس نے سب کو پالا پوسا ہے (شہر فلورنس سے مراد ہے)۔ میں اسی شہر میں رہا کرتا تھا۔ اور یہ شہر وہ ہے جس نے اپنے پہلے نگہبان و محافظ کی جگہ یوخاب پشٹ کو اپنا نگہبان اور محافظ بنایا ہے جس کی وجہ سے پہلا نگہبان ناراض ہو کر اپنی عقل و تدبیر سے اس شہر کی تباہی کے ہمیشہ دوسرے رہیگا۔ اگر دریائے انوکس کھل پڑا اس کی سنگین صورت کے دُھندے نشان باقی نہ ہوتے تو شہر کے وہ لوگ جنہوں نے ایٹلا کی غارتگری کے بعد شہر کی خاکستر سے اُس کی دیواریں تعمیر کی تھیں، ان کی یہ کل سرگرمی اور محنت اکارت ہو جاتی۔ سنو میں وہ ہوں جس نے اپنی ہی چھت میں پھندا لٹکا کر اپنے تئیں پھانسی دی تھی۔

## چودھواں بند

### خلاصہ کلام

ڈانٹے اور دہل اب وہاں پہنچے ہیں جہاں دوسرا طبقہ جہنم کا تیسرا درجہ شروع ہوتا ہے۔ وہ درجہ ایک ہموار قلعہ جنگ اور گرم بیگ کا ہے۔ یہاں تین قسم کے گنہگار عذاب پاتے ہیں۔ ایک خدا کے گنہگار، دوسرے فطرت کے گنہگار

اور تیسرے وہ گنہگار جو فنون کے خلاف معصیت کے مرتکب ہوئے ہیں جن لوگوں نے یہ گناہ کئے تھے انکی تعذیب کا طریقہ یہ تھا کہ انکے قرض ہمیشہ اُن پر برے رہتے تھے۔ خدا کے گنہگاروں میں ایک شخص کا پانیوں تھا۔ اُس کی زبان سے خدا کی شان میں کلمات کفر و دانے ادا و بدل سنتے ہیں۔ اس کے بعد باتیں ہاتھ کوڑ کر اُس جنگل کے کنارے کنارے جس میں خود کشی کرنے والے مبتلا سے عذاب ہیں پھلکرو وہ ایک چھوٹی سی ندی دیکھنے میں جس میں خون بہہ رہا ہے۔ یہ ندی خود کشی کرنے والوں کے خنجر سے نکل کر ریت کے میدان میں بہتی ہوئی گئی ہے۔ یہاں دہل نے ڈانٹے سے ایک بڑے زبردست بُت کا ذکر کیا جو افریقہ میں کوہ ایتا پر نصب تھا۔ دہل نے بیان کیا کہ اس بُت میں کئی جگہ شگاف ہیں ان شگافوں سے آتش و آگ کی دھاریں جاری ہیں اور یہ دھاریں وہ ہیں جن سے وہ خون کی ندی جس کا اوپر ذکر ہوا ہے اور تین اور دوزخ کی ندیاں بہکر رہی ہیں۔

وطن کی محبت اور تکرہ مہنے طبیعت میں جوش پیدا کیا اور میں نے وہ پتے جو بکھرے پڑے تھے چن کر اُس کو دے جس کی آواز اب چہنچہتی ہے بیٹھ چلی تھی۔ اب ہم اس سرحد پر آتے جو طبقہ ہفتم کے تیسرے اور دوسرے درجے میں بطور حد و صل قائم تھی۔ یہاں دہل گسٹری کے لئے ایک عجیب ہیبت ناک طریقہ جاری دیکھا۔ چونکہ غبار و دُور ہو کر چیزیں صاف نظر آنے لگی ہیں، اس لئے اب میں اُن کی پوری کیفیت بیان کرتا ہوں۔

میں نے معلوم ہوتا ہے کہ تیسری رُوح کسی فلورنس کے باشندے کی تھی۔ اس کے نام کی نسبت طے نہیں ہوا کہ کیا تھا۔ فلورنس کا پہلا نگہبان بُت پرستوں کا دیوتا تھو تھا۔ اس کے بعد شہر والوں نے جون دی پشٹ کو شہر کا نگہبان اور محافظ مانا۔ اس طرح تیسرا درجہ شہر پر ایسا نازل ہوا کہ وہ کسی کم نہ ہوا۔ یہ پہلا نگہبان یعنی تیسرا درجہ تھو کی صورت کچھ نشانات چونکہ اب تک اُن کے بل ہر باقی تھے اسلئے شہر چارہا اور اس طرح ان شہر والوں کی محنت و کوشش اکارت ہو گئی جنہوں نے شہر کی دیواریں ایٹلا کی غارتگری کے بعد از سر نو تعمیر کی تھیں۔ اس نام کی نسبت یقین کے ساتھ نہیں کہا جاسکتا کہ وہ کیا تھا؟



ہم جس مقام پر تھے وہاں سے آگے بڑھ کر ایک میدان میں آئے۔ یہاں میں ایسی خشک اور بخر تھی کہ اس میں کوئی درخت نہ جم سکتا تھا! درخت و بلا کا جھل اسی طرح اس کے گلے کا طوق بنا تھا جس طرح تخفیف و معصیت کی خندق اس جھل کو گھیرے تھی۔ اس میدان کے کنارے پہونچ کر ہم کچھ دیر ٹہرے۔ یہ ایک وسیع رقبہ خشک اور دبیز ریگ کا تھا اور وہ بہت کچھ مشابہ اس میدان سے تھا جہاں سے کیتھو ایک زمانے میں گذرنا تھا۔ اس غضب الہی! اور اسے انتقام خداوندی! جو لوگ میرے اس چشم دید واقعہ کو بڑھیں ان کو خوف کرنا چاہیے۔ میں نے یہاں برہنہ رگوں کے غول کے غول روئے پیٹتے اور آہ و زاری کرتے دیکھے۔ ان کی آہ و زاری کا یہ عالم تھا کہ اس کو سن کر خوف و رافت و رحم و درو مندی سے کلیوشی ہو جاتا تھا۔ میں نے دیکھا کہ یہ رگوں مختلف طریقوں سے مبتلائے عذاب ہیں۔ ان میں بعض فرش پر چت پڑی ہیں، بعض مٹی سے گھاس پاس پاس بیٹی ہیں۔ بعض ایسی ہیں جو چکر باندھے برابر گھوم رہی ہیں۔ یہ رگوں جو اس طرح چکر باندھے گھوم رہی ہیں، تعداد میں زیادہ تھیں، اور وہ رگوں جو عذاب پارہی تھیں کم تھیں۔ مگر اظہار درد و غم میں پہلو سے بڑھی ہوئی تھیں۔ تمام ریگزار پہاگ کے قرص مختلف درجہ صحت کے اس طرح گرتے تھے جیسے کوہ الپ کی چوٹیوں پر برف گٹے گرتے ہیں۔ ان کے گرنے کا انداز وہی جو رت غمون کے فرزند (اسکند) نے اپنی فوج پر اقلیم ہند میں ٹھوس انگاروں کے گرنے کا دیکھا تھا اور ان کا علاج یہی نکالا تھا کہ ان انگاروں کو زمین پر کچل دیا جائے کیونکہ ان کے بچھانے کا یہی آسان طریقہ تھا۔ مگر یہاں اس نابرازی کی بارش کبھی بند نہ ہوتی تھی اور فرش پر مٹی اور چوناگ کی مثل سرخ ہو کر اس طرح ہوتا تھا جیسے انجیٹھی پر کباب سکتے ہوں۔ درد و تکلیف کو دو چند کرنے کے لئے ان رگوں کو آگ کو دور رکھنے کے واسطے اپنے ہاتھ کھمبی دھر اور کھمبی اوھر اپنے پڑتے تھے۔ یہ حال دیکھ کر میں نے درجل سے کہا کہ اسے استاد تو جواب تک سوائے ان بنیات کے، جنہوں نے تیرا راستہ دوزخ کے دروازے پر دکھا، تمام مشکلات پر غالب آیا؟

بتا کہ وہ قد آور اور قوی ہیکل روح جس کے چہرے سے معلوم ہوتا ہے کہ آگ میں جلے تنک کی اُس کو پروا نہیں، کون ہے؟ اور جس حال میں کہ آگ اور انگاروں کا ایک طوفان برپا ہے۔ اُس کے چہرے پر نخوت اور تکبر کی علامتیں ظاہر ہیں۔ میرے سوال کو اس دلو ہیکل رُوح نے سن لیا اور خود ہی اُس نے مجھے جواب دیا: جو حال میرا اُس وقت تھا جبکہ میں دُنیا میں زندہ تھا۔ وہی میرا اُس وقت ہے جبکہ میں مر کر یہاں موجود ہوں۔ اے رب الاکبر جو پھر تو نے سب کچھ کر دیکھا۔ میرے آزار پہونچائے میں تو نے اپنے رعد و برق اندازوں کو تھکا مارا اور مجھ سے انتقام لینے کو ان کے ہاتھوں سے بجلیاں چھین لیں اور جب میں دُنیا میں تھا تو تو نے مجھے نشانہ بنا کر ان بجلیوں سے مینا مارا کہ میں جہاں تھا وہیں کا وہیں رہ گیا۔ اب جو تیرے برق و رعد انداز باقی ہیں اور جو باری باری سے تیری دکان خدا دی میں، جو دھوکے سے تاریک و سیاہ ہو رہی ہے کام کرتے ہیں ان کو بھی میرے درپے آزار کر، اور اس آتش فشاں موچی بیلو میں خدائے ناز و نکت کا نام بار بار زبان پر لا کر اس سے مدد مانگ۔ جیسے کہ اس سے پہلے فلی گری کے موقع کارزار پر تو اس سے طالب امداد ہوا تھا اور اپنی طاقت سے خد گہائے آتش کا مجھ کو ہت بنایا۔ یہ سب کچھ ہی گناہ انتقام کی شیریں تلی نہ مجھے نصیب ہوئی ہے اور نہ ہوگی۔ اب میرے رہنما درجل نے ایسے کڑا کی آواز میں، جو میں نے پہلے نہ سنی تھی، کہا کہ اے کاپانیوس! تیرا غرور اور تکبر ابھی تک قائم ہے اور یہی وہ چیز ہے جو سبنا تیرے حق میں موجب سزا اور عذاب ہو رہی ہے۔ اس کے بعد درجل میری طرف متوجہ ہوا اور نرم آواز میں مجھ سے کہنے لگا کہ اے کاپانیوس! ان سات بادشاہوں میں سے ایک ہے جنہوں نے شہر حبیس کا محاصرہ کیا تھا اور یہ اس وقت بھی، جیسا کہ اب تک حال ہے، خدا کو نفرت سے دیکھتا تھا اور خدا کے کمال قوت و قدرت کو بیچ سمجھتا تھا اور جیسا کہ میں نے اُس سے ابھی کہا تھا کہ اُس کا یہ انداز استخار اس سینے کا زیور ہے جس پر وہ جھک رہا ہے۔ دوسرے تو میرے پیچھے چلا آ اور خیال رکھ کہ تیرا قدم گرم ریت پر نہ پڑے،







برونیو سے ڈانٹے گنگو کرتا ہے اور یہی گنگو ہند کے باقی  
حصہ میں بیان ہوتی ہے۔

اب ہم دو طرفہ سنگین راستوں میں سے ایک راستے پر گھر میں گھر سے  
ہوتے، جو ہندی سے اٹھ رہا تھا اور جو ان راستوں اور ہندی کے بند کو آگ  
سے محفوظ رکھتا تھا، چلے جاتے تھے۔ ہندی کا یہ بند اس طرح بندھا تھا جیسو  
کہ شہر فلانڈرز کے باشندے سمندر کے ڈر سے کہ اس کی موجیں اندر تک  
نہ بڑھ آئیں۔ گنت اور بروٹس کے درمیان یا جیسے پیدا والے رہنے والے  
اپنے شہروں اور قلعوں کو سیلاب سے بچانے کیلئے اس موسم سے پہلے کہ گرمی کے اثر سے  
کوہ چارنٹا ناکی چڑیوں کو برن بھٹکر موجب طغیانی ہو دیا ہے بڑا ہند بندھا  
کہتے ہیں۔ گو وہاں کے بند، جس کسی نے بھی ان کو تیار کیا ہو، رفعت و حجم  
میں یہاں کے بندوں کے برابر نہ تھے۔ اس غول میں جتنی رُو میں تھیں  
انہوں نے جھک اس طرح دیکھا شروع کیا جیسے کوئی نئے چاند کو نکلتا  
دیکھے گا کوئی بڑھا درزی تاگا پروٹے کے لئے سوئی کے ناکے کو غور سے  
دیکھے جب اس غول کی رُو میں ہم کو اس طرح غور سے دیکھ چکیں تو ان میں سے ایک  
رُو نے مجھے پہچان لیا اور میرا دامن پکڑ کر کہنے لگی: یہ ہم کسی عجیب صورت  
یہاں دیکھ رہے ہیں، جب اُس نے میرا دامن پکڑنے کو ہاتھ بڑھایا تھا تو میں  
نے اُس کی تھلی ہوئی صورت اور آنکھوں کو غور سے دیکھا تھا۔ گو اس کی  
آنکھیں گرمی اور آگ کے اثر سے متغیر تھیں۔ مگر میں نے اس کو بہر کیف  
پہچان لیا۔ اب مجھ کو یہ صورت خوب یاد آگئی اور میں نے اُس کی طرف ہاتھ  
بڑھا کر کہا: سر برونیو کیا یہ آپ ہیں؟ برونیو نے جواب دیا: جیسا تمناؤں  
نہ ہوں اگر برونیو لاٹینی اپنے غول سے پیچھے رہ کر کچھ دیر تم سے بات کرنی  
چاہے: میں نے برونیو سے کہا: جہاں تک میرے امکان میں ہو گا میں  
اُسے بہتر سمجھوں گا اور اگر آپ منظور کریں تو کچھ دیر آپ کے پاس بیٹھ کر غرض بات

اور تسمی کے دریا کہاں بہتے ہیں کیونکہ ان میں سے ایک کا حال آپ نے بتایا نہیں  
اور دوسروں کی نسبت کہا ہے کہ زمین کی شہر سے جو دھاریں مل کر نکلی ہو  
انہیں سے ایک دریا نلی گیتھون ہے: دراصل بولا کہ تیرے ان سوالوں کو  
میں خوش ہوتا ہوں۔ ممکن ہے کہ جس سُرخ جلتی ہوئی موجوں والے دریا  
کو ہم نے دیکھا ہے اس سے یہ دوسرا دریا تسمی نکلا ہو۔ اس نام کے دریا  
کو تم خود دیکھ لو گے لیکن اس غار میں وہ منظر نہ گئے گا۔ بلکہ وہ اس مقام  
پر نظر آئے گا جہاں وہ رُو میں جن کے گناہ تو بہ اور اظہار پشیمانی و ندامت  
سے دھل گئے ہیں، تنہا نے جایا کرتی ہیں: اس کے بعد دراصل نے کہا کہ اب  
وقت آگیا ہے کہ ہم فوراً اس جگہ اور ریگزار سے رخصت ہوں۔ تم میرے  
پیچھے پیچھے چلے آؤ۔ یہ سنگین روشیں باطل محفوظ راستے میں یہاں تک  
شعلے نہیں پہنچ سکتے اور نہ گرمی اپنا اثر پہنچا سکتی ہے۔

## پندرہواں بند

### خلاصہ کلام

دراصل اور ڈانٹے اب اپنا راستہ اس سنگین روش پر اختیار کرتے  
ہیں جس کا ذکر اس سے پہلے بند میں آچکا ہے۔ جب یہ دونوں  
اس راستہ پر چلتے چلے آتی دُور کل آئے کہ مڑ کر وہ جنگل  
کو نہ دیکھ سکتے تھے تو ان کو رُو میں کا ایک غول طاح ہند  
اور اُس کی روشوں سے نیچے ریت پر آیا تھا۔ یہ رُو میں  
اُن کی تھیں جو فطرت کے خلاف گناہوں کے مرتکب  
ہوئے تھے۔ ان رُو میں ڈانٹے نے برونیو لایینی کو  
پہچانا۔ یہ شخص پہلے ڈانٹے کا استاد تھا۔ کچھ پہچھے رہ کر

۱۔ چارنٹ نا پور ہیں کہ بہستان الہ کے سلسلہ کا وہ پہاڑ ہے جہاں سے دریا سے بہتا نکلتا ہے۔ جب اس پہاڑ کی چڑیوں کو برن بھٹکر شروع ہوتا ہے تو اس کو  
دریا سے بہتوں میں شفت سے سیلاب آتا ہے۔ ۲۔ سر برونیو فلورنس کا رہنے والا تھا اس شہر کا وہ مقتدا اور وزیر تھا۔ ڈانٹے کا وہ استاد رہ چکا تھا اس کی ایک تصنیف جس کا  
اہم ثمری سورہ (خزانہ ہے) اب تک چلی آتی ہے اس کتاب میں فلسفہ مذہبات میں جس کی تقسیم نظری اور عملی میں کی گئی ہے۔ ۳۔ ثمری سورہ کو چارنٹوں میں تقسیم (بقیہ جلد آئندہ)



کردوں اس پر بروقتیہ بولا: جیسا اس غول سے اگر کوئی رُوح چلتے چلتے یک لمحہ کو بھی کہیں ٹہر جاتی ہے تو وہ ایک لمحہ سو برس کے عذاب و عقوبت کے برابر ہوتا ہے اور اس زمانہ میں آگ جو اس کو ٹھسکتی ہے اس کے ٹھنڈا کرنے کو اس کے پاس کوئی پنکھا نہیں ہوتا۔ پس تم کہیں بیٹھو نہیں، چلتے رہو اور میں تم سے قریب تھا کہ آدھن پکڑے چتا رہوں گا اور باتیں بھی ہوتی رہیں گی اس کے بعد اپنے غول میں جا لوں گا جو اس وقت عذابِ نامختم میں آہ و زاری کرتا ہے: ڈائے کہتا ہے کہ میری ہمت نہ ہوتی کہ میں نیچے اتر کر بروقتیہ کے ہمراہ ریت پر چلتا۔

اس لئے میں تم کو خم کئے اور سر کو جھکا سے جیسے کوئی ادبِ تعظیم کے خیال سے چلتا ہو کھلا بروقتیہ نے کہنا شروع کیا: یہ بھی عجیب بخت و اتفاق ہے کہ یومِ قیامت سے پہلے تم دنیا سے اتر کر یہاں آتے ہو۔ بناؤ



یہ کون ہے جو تم کو راستہ بتانا چلتا ہے؟ میں نے جواب دیا کہ: اچر دنیا میں جبکہ زندگی لطف و مستی کے ساتھ بسر ہوتی تھی میں ایک وادی میں چلا جاتا تھا کہ چلتے چلتے راستہ بھول گیا یہ زمانہ وہ تھا کہ دنیا میں اپنی زندگی کے دن پورے نہ کرنے پایا تھا۔ کل صبح کو میں اس وادی میں سے باہر آیا۔ جب ایک مرتبہ پھر اس وادی میں میرا گزرا تو وہاں مجھ کو شخص ملا جو مجھے اس وقت راستہ بتاتا ہے اور اب وہ جھکو اس راستے سے گھر لے جا رہا ہے؟ بروقتیہ نے کہا کہ جب زمانہ حرامناہ تھا تو اس وقت تمہاری نسبت میرا یہ خیال غلط نہ تھا کہ اگر تم اپنے سبب کی چھاؤں چھاؤں چھے گئے تو ایک دن مامنِ عفو و شرف میں پہنچ

جاؤ گے اور اگر میرے مقدر نے پہلے ہی مجھ کو نہ بتایا ہوتا کہ آسمان تمہارے حق میں کیسا فیاض و مہربان ہے، تو میں تمہارے کام میں سہولت پیدا کر کے تم کو آسائش پہنچاتا۔ لیکن یہ ناشکر گزار اور کینہ توز قوم، جو پہلے زمانے میں کوہستانِ فنیسولی سے آکر یہاں (فلورنس میں) بیٹھ گئے اور اب تک ان میں پہاڑی قوم ہونے کی وجہ سے سنگدلی پائی جاتی ہے اس میرے نیک اور اچھے کاموں کو بغیر عداوت دیکھا مگر تم کو اس پر حیرت نہ ہوتی چاہیے کیونکہ کڑوے اور بد ذائقہ سیبوں کے ڈھیر میں انجیر کے تخت کو یہ بھلا نہیں معلوم ہوتا کہ اس کے شیریں پھل بھی اسی ڈھیر میں ہوں۔

پہلے زمانے سے اس قوم فلورنس کی شہرت یہ چلی آتی ہے کہ وہ اندھی لالچی حاسد و مغرور ہے پس اس کے ان صیروں کا خیال تم کو رہنا ضروری ہے اور ان کے طرز طریقوں سے

تم کو بے ہیز اور اجتناب کرنا بھی لازمی ہے۔ تمہاری تقدیر نے عونت بزرگی تمہارے ساتھ مخصوص کی ہے اور فلورنس کے دونوں فریقوں میں ہر فریق تمہارا ایسا ہی محتاج رہے گا جیسے بھوکا روٹی کا محتاج ہوتا ہے۔ تم تازہ چارہ بنانا مگر بکرے کے دانٹوں سے اپنے کو بچا سے رکھنا۔ اگر فنیسولی کا پتول فرش پر پھونس ڈال کر چوپایوں کی طرح بیٹھے جتنے اور اس ناپاک بیج سے کوئی ایسا درخت اُگے جس پر ان صیغہ النسب رومانوں کا مہارک تختہ پھر زندہ ہو۔ جو اس وقت وہاں موجود تھے جبکہ شہر ہیراتیوں و بدکاروں کا آشیانہ بنا ہوا تھا۔ تم ہرگز اس درخت کو ہاتھ نہ لگانا یہ میں نے جواب دیا: کاش میرا خیال درست ہوتا مگر میں یہی عرض کروں گا کہ آپ ابھی



تک انسانی فطرت کی حدود سے باہر نہیں ہوتے ہیں کیونکہ میرے دل میں ابھی تک آپ کی صورت نقش ہے اور اب وہ اور بھی تیز ہو کر آئینہ دل پر ظاہر ہو رہا ہے جو مجھ کو غوریز تھا۔ وہ صورت ہر بان و فیاض تھی اور میرے والدین کی صورت سے مشابہ تھی بہت زمانہ نہیں گزرا ہے کہ آپ نے مجھ کو وہ طریق بتایا کہ جس سے انسان شہرت جاوید حاصل کرتا ہے۔ میں نے آپ کے دے ہوئے سبق کی نہایت قدر کی اور میرے لئے ضروری ہوا کہ جب تک زندہ ہوں اپنا کلام جاری رکھوں میرے مقصد کا حال جو آپ نے بیان کیا وہ میں نے لوجہ دل پر لکھ لیا ہے اور ایک دوسری تحریر بھی رکھتا ہوں ان دونوں کو میں اُس کی توجیہ اور تفسیر کے لئے مختص کرتا ہوں جو آسمان کی پاک خاتون ہے۔ اگر میری ملاقات اس سے ہوئی تو میں ان تمام حالات سے اُسے واقف کروں گا۔ یہ امر البتہ میں آپ سے چاہتا ہوں کہ آپ اس بات کو یاد رکھیں کہ میں اپنے ایمان اور ضمیر میں کسی قسم کا قصہ اپنی جان اور مستی کے خلاف نہیں رکھتا۔ پس تقدیر جو چاہے سو کرے میں ہر بات کے لئے تیار ہوں اور میرے مقصد میں جو کچھ مٹا آنے والا ہے، وہ کسی حال میں بھی میرے لئے نیا یا موجب حیرت نہ ہو گا۔ پس تقدیر جس طرح بہتر ہے اپنا چرچ چلاتی ہے۔ ہر چیز کو اپنا دور پورا کر رہا ہے۔ اس کے بعد درکل اپنی دائیں ہاتھ کو مڑا اور میری طرف دیکھ کر کہنے لگا: سامعین میں سے سارے اچھا ہوتا ہے جو بات سن کر اس کو اپنے دل کی یادداشت میں درج

کرے۔ باوجودیکہ درج میری طرف مڑا تھا میں بدستور برہنہ ہو کر گفتگو کرتا ہوا ہفتار ہا میں نے برونیو سے دریافت کیا کہ روحوں کے اس گروہ میں کوئی خاص اور مشہور روح بھی ہے؟ برونیو نے جواب دیا کہ ان میں سے چند کمال معلوم کرنا اچھا ہے۔ باقی کی نسبت خاموشی بہتر ہے۔ مختصر طور پر نتیجہ سے کہتا ہوں کہ یہ سب کلیسہ کے رباب علم و فضل ہیں اور شہرت و ناموری میں کوئی کسی سے کم نہیں۔ دنیا میں جب وہ زندہ تھے تو وہ سب اسی ایک گناہ میں مبتلا تھے۔ اسی نجس غول میں پر بسکیا نحوی اور او کو سور کا بیٹا فرانسسکو شامل ہیں اور اگر تو اُس کو جو دین اخلاق پر سیاہ داغ ہے دیکھنے کی خواہش رکھتا ہے تو اُس کو بھی تو دیکھ لے گا جس کو خادم کے خادم نے ارنو کی کلیسیائی منہ سے ہٹا کر اُس مقام پر منتقل کیا جس پر سے دریائے باچی گیلونی بہتا ہوا گزرا ہے اور یہیں اُس نے اپنی تھکی ہاری جان دی تھی؟ برونیو نے کہا کہ میں اس وقت اور باتیں بھی تجھ سے کہتا لیکن اب میں زبان کھولنے اور تیرے ساتھ چلنے سے معذور ہوں۔ کیونکہ اس ریگستان میں آگے کی طرف مجھ کو ایک غبار اٹھتا اور ادھر آنا نظر آ رہا ہے اور اس میں وہ غول ہے جس کے ساتھ مجھ کو جانا منظور نہیں ہیں اپنی تصنیف "تری سوریہ" تجھے سونپتا ہوں اور یہی میری آخری درخواست ہے۔ اتنا کہہ کر برونیو مڑا اور اس طرح بھاگا جیسے دیرونا کے میدان میں ہرے ہرے پتوں کا تاج حاصل کرنے کے لئے وہ لوگ دوڑتے ہیں جو ہارنے

لے دوسری تحریر سے مراد غالباً وہ میٹنگ کی ہے جو ساتویں بند میں فری ناتا نے ڈنٹے کی جادوئی کے بعد کی تھی۔ یہ اپنی بیاتوں کے ڈنٹے کی مشق ہے مشرقی مشرقی مشرقی اپنے نوٹس میں لکھتے ہیں کہ ڈنٹے کی طرح کہنے والے تحریر کرتے ہیں کہ کوئی وجہ اس امر کے یقین کی نہیں ہوگی اس نام کا کوئی نحوی اس گناہ کا مرکب ہوا تھا جس سے اسکو یہاں قہم کیا گیا ہے۔ یہ ہم کو سمجھنا چاہیے کہ نزع کی جگہ ایک فرد کا نام لیکر اس گناہ کے ایسا بکلی اکثریت پر اشارہ کیا ہے جو ایسے لوگوں میں تھا جن کے سپرد لوگوں کی تعلیم و تربیت تھی اور وہ ان مواقع کو اپنے اس خبیث اور نجس مقصد کے لئے استعمال کرتے تھے۔ گناہ کو سوارائے کے بیٹے فرانسسکو کے مدفن شہر بنو نامی ہیں۔ "اکتوبر" شہر بنو نامی تو زن کا مشہور شاعر تھا۔ اس کی شرح ایسی مستند، لی جاتی تھی کہ کسی کو یہ بات نصیب نہ تھی۔ بدستور میں اسکو فرانسسکو کا خطاب دیا تھا۔ یہاں اسکو سے مراد اندریاوی مرزی ہے جو اس خیال تک پہنچا کہ وہ بیان کیا۔ شہرت و مجر میں پوپ کو اس ثالث یا پوپ ہونی نہیں چاہئے۔ فرانسسکو کے کلیسہ سے تبدیل کر کے دیکھنے کے کلیسے میں بدایا تھا۔ دیکھنے والا وہ شہر ہے جس میں کوریا نے اپنی کوری کر رہی ہے۔ برونیو کی مشہور تصنیف کا نام تری سور (خزانہ) تھا۔



وائے نہیں ہوتے بلکہ بازی جیتنے والے ہوتے ہیں۔

## سولہواں بند

### خلاصہ کلام

نٹین روش پر جنوب ریجر از پر سے گذشتی نمی، دونوں مسافر چنے ہوئے تھے کہ وہ اس نٹین راستے کے اختتام سے ملتے قریب آگئے کہ طبقہ ہشتم میں رونق والی ندی (دفعہ کی تھن) کے گرنے کی آواز سن کر آئے گی۔ یہاں ان کو تین فوجی آدمیوں کی روض میں ان روض نے دلتے کے لباس کو دیکھ کر بھاگ کر وہ ان کا ہوطن سے ان روضوں نے اس سے بڑی محنت و حاجت سے کہا کہ ذرا ٹھہر جاؤ۔ دلتے ٹھہر گیا اور ان سے گفتگو کرنے لگا۔ اب یہ دونوں شام وہاں آئے جہاں پانی نیچے گر رہا تھا اور یہ طبقہ ہشتم کے تیسرے درجے کا اختتام تھا۔ یہاں دجل نے اس غار میں جس میں پانی گر رہا تھا، ایک رتی ڈالی۔ یہ رتی پہلے ڈنٹے کی کمر میں بندھی تھی اس رتی کو غار میں ڈالتے ہی ان دونوں نے دیکھ کر عجب ہیبتناک شکل مگرتے پانی کی جاوہر اور کو تیلی ہوئی من کی طرف آ رہی ہے۔

(ڈنٹے کہتا ہے) اب میں وہاں آیا جہاں پانی گرنے کا شور مچا دیتا تھا۔ پانی ایک طبقہ میں سے دوسرے طبقہ میں گر رہا تھا اور اس کا شور ایسا تھا جیسے شہر شہید کی کھیاں بھنبھناتی ہوں اور اب روضوں کے ایک غول میں سے ہو تو قہر و عذاب کے شدید طوفان میں سے گزر رہا تھا۔ تین روضوں کو دیکھا کہ وہ تینہ دوڑتی ہوئی ہماری طرف آ رہی ہیں ان میں ہر روض نے چٹا کر کہا کہ یہاں کی گریز و تھارو۔ تھارو۔ تھارو کی ہر روض سے ظاہر ہوتا ہے کہ تم ہمارے بد نصیب وطن کے رہنے

وائے ہو ہو ٹوٹے کہتا ہے) ہمارے افسوس میں نے ان روضوں کے اعضاء پر ایسے ایسے چڑھائے اور سنے زخم اور آبلے دیکھے جو شعلوں نے ان پر ڈالے تھے کہ ان کے خیال سے اب تک مجھ کو تحیف اور صدمہ ہوتا ہے۔ روضوں کی آواز سن کر میرا ستاد ورجل چلتے چلتے رکا اور میری طرف منہ کر کے کہنے لگا: ٹھہرنا ضروری ہے کیونکہ یہ روضیں ہمارے خلق و مروت کی مستحق ہیں۔ اس مقام میں یہ خصوصیت ہے کہ خدا نگاہتے آتش زیر مسلسل ہو میں اڑتے جا رہے ہیں۔ اس نے مجھے یہی کہنا پڑا ہے کہ تیسرے لئے یہاں سے جلد بھاگنا ان روضوں کے بھاگنے سے زیادہ ضروری ہے۔ جب ہم چلتے چلتے ٹھہر گئے تو ان روضوں نے ہمارے قریب آکر اپنی پرائی فریاد و فغاں شروع کی اور یہ تینوں روضوں حلقہ باندھ کر نہایت بے قراری اور اضطراب سے ہمارے گرد دوڑنے لگیں اور ان کا انداز یہ تھا جیسے رومہ کے دخل میں پہلو ان جسم پر تل کر اس غرض سے کہ دوسرے کا ہاتھ ان کو پکڑنے میں پھسلے اور اگر ہیں اور مخالف اس جگہ کی تاک میں رہتا ہے جس کو پکڑنے میں ہاتھ نہ پڑے نہیں۔ غرض اس طرح جبکہ حلقہ باندھے یہ روضیں ہمارے گرد دوڑتی تھیں تو دوڑنے میں ان کے چہرے ہماری طرف تھے اور ان کی گردنوں کی گتیاں پاؤں کی ایڑیوں کے مطابق حرکت کرتی تھیں۔ ان روضوں میں سے ایک نے کہا: علاوہ اس رنج و عذاب کے جو اس خشک و خطرناک دیرانی میں ہم کو نصیب ہے، اشکوں نے ہمارے بدن کی کھال تک اٹا لی ہے۔ اگر ہماری اس ہیئت سے ہم اور ہماری فریاد قابلِ لغت معلوم ہوتی ہو تو ہماری اس شہرت اور ناموری کا خیال کر کے جو کبھی ہم کو نصیب تھی، ہم عاجزی سے پوچھتے ہیں کہ تم کون ہو جو دونوں کی اس جلتی زمین پر بے تلو سے جلائے قدم رکھتے چلے جاتے ہو؟ اس روض نے یہ بھی کہا کہ جو روض مجھ سے آگے دوڑ رہی ہے اور جس کے نقش قدم پر مجھے دوڑنا پڑے ہو گو وہ اس وقت ہم سے ہنس رہا ہے اور جو کچھ اس کے پاس تھا اس کو تلف کر چکی ہے۔ لیکن رتبہ اور منزلت میں وہ کسی ایسی اعلیٰ اور ارفع تھی کہ ٹکڑا کر کا یقین آئے گا۔



تخلیف کا گہرا اثر میرے دل پر اس وقت پہنچا ہوا ہے جب کہ درجہ نے مجھ سے چند الفاظ ایسے کہے تھے جن سے میں سمجھا تھا کہ اب میں ایک بلا گرفتہ قوم سے ملنے کا منتظر ہ جاؤں اور وہ اب ہمارے قریب آتی جاتی ہے۔ میں تمہارا ہموطن ہوں جس کو وطن سے اب تک محبت اور میں وہ ہوں جس نے تمہارے ناموں اور کاموں کی شہرت سنی ہے۔ ملٹی کو چھوڑ کر میری پہل کی اس شیرینی کا متوقع ہوں جس کا وعدہ میرے رہنما درجہ نے

مجھ سے کیا تھا اور مناسب

معلوم ہوتا ہے کہ میں اس غار

میں اس کے مرکز تک نیچے اتروں

اس پر وہ روح بولی کہ اس

فاصلہ دراز کو طے کرنے میں

میرے اعضا مدد کریں اور تیری

نیک نامی کا آوازہ دنیا میں بلند

ہو۔ جب تو یہاں سے جاتے اور

دیکھو کہ فلورنس میں مروت جو انگریز

جو اس میں کبھی تھی، اب بالکل بی غایت ہو چکی ہے تو اس سے کہنا کہ بوریسی

ایک شخص جو ابھی حکم عذاب سن کر یہاں آیا ہے اور جو سامنے اس وقت



یہ روح اس کی ہے جو پاکدامن خاتون گلہ سرا کا پوتا تھا اور جس کو گودی گورا کہتے تھے۔ جب وہ زندہ تھا تو اس نے عقل کے زور اور تلوار کے بل پر بڑے بڑے کام کئے تھے اور یہ وہ مسری روح جو میرے پیچھے دوڑ رہی ہے، وہ الہ دہراڑھی کی ہے۔ دنیا میں اس کا نام لائق تحسین ست نش تھا اور میں خود جو اس کے ساتھ گرفتار ہوا ہوں رسنوکو کی کہوں جس کے متعلق مطلق شبہ نہیں کہ اس کی اس حالت کو پہنچنے کی بڑی

وجہ اس کی زشت خواہ اور

بد مزاج بیوی تھی! ڈالنے

کہتا ہے کہ اگر میں آگ سے

محفوظ ہوتا تو میں فوراً ان ریلوں

کے بیچ میں پہنچتا اور میں سمجھتا

ہوں کہ میرا رہنما درجہ بھی مجھ کو

اس حرکت سے نہ روکنا لیکن

آگ سے بچنے کے خوف نے

میرا یہ ارمان پورا نہ ہونے

دیا کہ میں جا کر ان ریلوں سے بے گھر ہوتا۔ میں نے ان سے کہا کہ نفرت

نہیں بلکہ تمہارا یہ درد و عذاب مجھ سے نہیں دیکھا جاتا۔ تمہارے اس درد

لے دیکھو گلہ سرا بیٹی تھی بھرتی کی۔ برقی خاندان راوگنی سے تھا جو شرف تھی خاندان رومی میری کی۔ شہزادہ تھیو جہاں اس کے من پر فریفتہ ہوا۔ اب اسے بھی کوپٹا کر ہچکا

لیکن بیٹی نے نکار کیا۔ شاہ اس کی حاضر جوابی سے خوش ہوا۔ اور اس نے ایک وجہ سے بڑی ہنسی اور دیکھ کر اس کی شادی کر دی۔ اس کے اہل و عیال بڑے پیدا ہوئے۔ ان میں سے ایک

باپ ہوا گودی گورا جس کا ذکر یہاں آیا ہے۔ یہ بڑا خوبصورت اور فزون جب کا ہوا تھا۔ وہ فلورنس کے آدمیوں کو لیکر اس نے انڈی کے چارلس کی مدد کی اور اس سے سکون فلو

کے مقابلے میں فتح ہوئی۔ اس فتح کا نتیجہ یہ ہوا کہ گیب لین کی کافریت فلورنس سے خارج کیا گیا اور گیب لین کے فریق کا بھرہ در دور ہو گیا۔

شہزادہ رومی میری کا بڑا شہنشاہ تھا فوجی کاموں میں اس کی ریاست کی تدبیر کی جاتی تھی۔ اس نے فلورنس والوں کو کینی کے لوگوں سے لڑنے سے منع کیا۔ لیکن فلورنس

کی کونسل نے اس کے مشوروں کو نہ مانا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ فلورنس والوں نے سونا رشتہ پر شکست کھائی اور گیب لین کافریت فلورنس سے خارج کیا گیا۔

لیکن لہ دہراڑھی فلورنس کا باشندہ تھا۔ صبر و استقامت و فاضل اور سخاوت میں مشہور تھا۔ لکھ اسنو کو کی۔ یہی فلورنس کا باشندہ تھا۔ اس وقت سب رکھتا تھا اور

دل کا فیاض تھا۔

شہزادہ رومی۔ یہی فلورنس کا باشندہ تھا۔ اس کو بہت فطرت اور نفیس مزاج لکھا ہے۔ تھیرا اور گھٹو کے لئے ہر وقت آمادہ رہتا تھا۔



سلسلہ کے بائیں پہلو پر سمت مشرق میں ہے۔ کوہ ویزولا والے دریا کو اوپر پہاڑوں میں ایجوچیتا کہتے ہیں لیکن جب مقام فوری میں وہ وادی میں اترتا ہے تو پھر اس دریا کا نام یہ نہیں رہتا اور اس کا نام دوسرا ہو جاتا ہے جس نام سے وہ سنت مینی وکت کی خانقاہ مکس ہو چکر کوہ الپ کی چوٹی کے ایک اونچے چٹان سے نیچے گرتا ہے۔ یہاں اتنی جگہ ٹکے کہ ایک ہزار آدمی آباد ہو سکتے ہیں۔ دنیا میں جو اس دریا کا حال تھا وہی دوزخ کی ندی (فل گیٹون) کی کیفیت ہم نے دیکھی کہ وہ ایک سیاہ بلند چٹان سے گزر کر اس غضب کا شور پیدا کرتی ہے کہ تھوڑی دیر میں اُس کو سننے سننے ہمارے کان پہرے ہو گئے۔ میرے پاس ایک رتی نمی جو میری کمر میں لپیٹی تھی۔ پہلے کسی زمانے میں میں نے چاہا تھا اس رتی سے زنجین چیتے (یعنی خواہشات نفس) کو باندھ کر اپنے قابو پر کروں۔ آقا و جبل کے حکم سے میں نے یہ رتی کمر سے کھولی اور ہاتھ بڑھا کر و جبل کو دی۔ و جبل رتی لیکر اپنے دائیں ہاتھ کو مڑا اور غار کے کنارے سے چند قدم دُور رکھ کر وہ رتی اُس نے غار میں پھینکی۔ میں نے اپنے دل میں کہا کہ اس حرکت سے کوئی عجیب چیز نکلنے والی ہے! اب و جبل نے اپنی نظر دُور میں کام میں لاکر کہا: انسان ان لوگوں کے ساتھ کس قدر احتیاط سے کام لیتا ہے جو صرف کام ہی کو نہیں دیکھتے بلکہ اُن اسباب اور خیالات کو بھی نظرِ عمیق سے دیکھتے ہیں جو اس کام کا موجب ہوئے تھے۔ پھر و جبل نے کہا کہ جس چیز کا مجھے

اپنے اُمر کے ساتھ جا رہا ہے، وہ ہمارے پاس ایک ایسی خبر لایا ہے جسے سُن کر ہم کو سخت رنج اور صدمہ ہوا ہے۔ اتنا سُن کر میں نے اپنا منہ اونچا کر کے کہا: اے بد بخت فلورنس تمہیں تو دو دہائیوں کا ایک گروہ ایسا پیدا ہو گیا ہے جس نے غرور اور تشدد اختیار کر کے تجھ کو زار و قطار رُلوایا ہے۔ ان تینوں رُوحوں نے میرے اس کلام کو اپنے سوال کا جواب سمجھا اور وہ آپس میں ایک دوسرے کا منہ اس طرح دیکھنے لگیں جیسے کوئی آدمی جتنی بات سُن کر دوسرے آدمی کا منہ ٹکاتا ہے۔ اب ان رُوحوں نے مجھ سے کہا کہ اگر اُس قدر کم نقصان اُٹھائے تو دوسروں کے سوالوں کا جواب دے سکتا ہے، تو تو بڑا ہی خوش طبع اور زندہ دل آدمی ہے۔ اور تجھ کو اپنے اظہارِ خیال کے لئے نہایت پاکیزہ الفاظ مل جاتے ہیں۔ پس تو جب اس اعلیٰ طاقت سے وابستہ ہو کر پھر سپر و رخشاں میں ستاروں کو چمکاتا دیکھے اور تو خوش ہو کر ان باتوں کا اعادہ کرے جو بیش آچکی ہیں تو دنیا میں نسلِ آدم سے ہمارا حال ضرور کہنا۔ اتنا کہہ کر ان رُوحوں نے اپنا حلقہ توڑ دیا اور اس تیزی سے وہ ہمارے پاس دُور بھاگیں کہ معلوم ہوتا تھا کہ ان کے قدموں میں پر لگے ہیں، اور اتنی دُور میں ہم وہاں پہونچے جہاں پانی کے گرنے کی آواز اتنے قریب آگئی کہ ہم ایک دوسرے کی بات نہ سُن سکتے تھے۔ اس شور کی کیفیت یہ تھی جیسے کوہ ویزولا سے دریا جس میں کوئی اور دریا بھی شامل نہیں ہوا ہے، بہنا شروع کر دے۔ ویزولا وہ پہاڑ ہے جو جبلِ اپنی نائن کے

۱۔ یہ اشارہ اس طرف ہے کہ ڈانٹے کو آزادیِ خلقِ آئندہ کس طرح نقصان پہونچانے والی ہے۔ ۲۔ اس دریا سے مراد وہ بات ہے جو نونٹون ہے جو جبلِ اپنی نائن سے نکل کر خانقاہ مینی وکت کے اوپر سے گزرتا ہے۔ ۳۔ وسطِ آج اور نونٹون کے درمیان بہتے ہیں۔ وہ کوہِ اپنی نائن کے بائیں پہلو سے نکل کر دریا سے جو میں شامل ہو جاتے ہیں اور پھر یہ جو کے ساتھ سمندر میں گرتے ہیں۔ ڈانٹے دوزخ کی ندی (فل گیٹون) کو دریا سے نونٹون سے نسبت دیتا ہے۔ ۴۔ ڈانٹے پر دریا کا نام ایجوچیتا ہیں رہتا بلکہ نونٹون ہو جاتا ہے۔ ۵۔ اس سے مراد یہ ہے کہ اس خانقاہ میں جس قدر لوگ رہتے تھے اس سے زیادہ کی گنجائش تھی یا یہ کہ اس زمین کے مالکوں نے آبشار کے قریب ایک شہر بننا چاہا تھا اور اس میں قرب و جوار کے قصبات اور قریب کے لوگوں کو لاکر آباد کرنا چاہا تھا۔ ۶۔ اس امر کا یقین کیا جاتا ہے کہ ڈانٹے جوانی میں طبقہ سینٹ فرانسس میں شامل ہو گیا تھا۔ اس طبقہ کے قواعد میں خواہشاتِ نفس کو مبرا ضروری تھا۔ زنجین چیتے کو رسی سے باندھنے سے مراد یہی ہے کہ خواہشاتِ نفس کو قابو میں رکھا جائے۔



انتظار تھا وہ جلد ظاہر ہونے والی ہے اور تیری آنکھیں اس چیز کو جلد دیکھ لیں گی جس کے خواب تو دیکھا کرتا تھا۔ کوئی حقیقت جس میں ذرا سا لگاؤ بھی باطل کا ہو، اس کی نسبت انسان کو چاہیے کہ اپنے لب بند رکھے۔ کیونکہ گو کہنے والا بے قصور ہوتا ہے لیکن لوگ اسی کو برا کہتے ہیں مگر یہاں خاموشی بیکار ہے۔ اے پڑھنے والے سن یہ اشعار جو میں اس وقت کہہ رہا ہوں، میں بہ قسم کہتا ہوں کہ تو ان کی قدر ہمیشہ کرے گا۔ ڈالنے کہتا ہے کہ اب میں نے بند اور غبار آلودہ ہوا میں ایک شکل ایسی ہیبتناک دیکھی کہ مضبوط سے مضبوط دل رکھنے والا بھی اس کو دیکھ کر لرز اٹھتا یہ فہیب شکل غار کے منہ سے اس طرح ابھرتی نظر آتی جیسے کوئی جہاز کے بھاری نگر کو نیچے سے اٹھ کر اوپر لاسے میں کسی چٹان یا سمت کی کسی اور چیز کو زور سے پکڑے ہو اور پھر وہ ایک جست میں سامنے پہنچے جوڑ کھڑی ہو جائے

## ستر ہواں بند

### خلاصہ کلام

بند کے شروع میں اس ہیبتناک اور عجیب النظمت جانور کی شکل بیان کی ہے جس کا ذکر اخیر بند میں آیا۔ درجہ جب اس جانور سے گفتگو کرتا ہے کہ وہ ڈالنے اور درجہ دونوں کو آگے کے طبقہ و درجہ میں لے جاتے تو ڈالنے درجہ سے اجازت لے کر غار کے کنارے کنارے کچھ آگے بڑھ جاتا ہے تاکہ سمیری قسم کے گنہگاروں کو جو اس درجہ میں مبتلائے عذاب ہیں دیکھے۔ یہ گنہگار وہ ہیں جنہوں نے اپنی زندگی میں فنون کے متعلق گناہ کئے تھے ان گنہگاروں کو دیکھنے کے بعد ڈالنے اور درجہ کے پاس آتا ہے اور یہ دونوں میں فہیب حیوان گریوں کی پشت پر سوار ہو کر غار میں اترتے ہیں۔

درجہ نے مجھ سے کہا: دیکھو تو۔ ذرا اس موذی اور غارت گر حیوان کو جس کا پیش ہلک ہے۔ یہ جانور وہ ہے جو پہاڑوں پر سگڑتا ہے۔ قلعوں اور حصاروں کی مضبوط دیواروں اور تیز برجوں کی مستحکم باروں کو جو دشمن سے حفاظت کے لئے کھڑی کی جاتی ہیں توڑتا ہوا نکل جاتا ہے۔ اتنا کہ درجہ نے اس ڈالنے جانور کو اشارے سے کہا کہ وہ غار سے باہر سنگین روش کے بالکل کنارے گئے پس یہ جانور جو دغا اور فریب کی ہو بہو تصویر تھا فوراً نمودار ہوا۔ اس طرح کہ سر اور اوپر کا دھڑ تو زمین پر تھا اور باقی جسم جو اڑدہ کی دم کی مثل تھا غار کے اندر ہی رہا۔ چہرہ اس حیوان کا ایک حلیم الطبع اور عادل انسان کا تھا باقی وہ سانپ تھا۔ دونوں ہاتھ جن پر سخت بالوں کے گچھے تھے، مع پیسجوں کے بغلوں سے بھڑٹے تھے۔ پشت، سینے اور دونوں پہلوؤں کی جلد پر ایسے گل بوٹے تھے کہ کیا کوئی ترک یا تار شاہی طراز پر گلکاری یا زردوزی کرے گا یا ایرکشی، لڈیا کی وہ لڑکی جو پارچہ پانی میں شہرہ آفاق تھی اپنے کارگاہ پر ایسے نفیس نقش و نگار کا کپڑا بنے گی۔ پانی کے کنارے جیسے ہلکی کشتیاں اکثر آدمی پانی میں اور آدمی پانی سے باہر خشکی میں لگی رہتی ہیں یا جیسے جرمنی کا وہ بد تمیز جانور جس کو جند باد ستر کہتے ہیں شکار کی تاک میں بیٹھا ہو۔ اسی طرح ان چٹانوں میں سے ایک چٹان پر جو ریگستان کے گرد احاطہ کئے تھے یہ خوفناک حیران مخفیت بد ہیئت بیٹھا تھا۔ غار کی طرف دیکھ کر اس نے اپنی زہریلی دم جس کے سرے پر کڑم کا سانڈ لگا تھا اٹھائی۔ درجہ کہنے لگا کہ ہم کو اس جانور سے چند قدم ہٹ کر چلنا چاہیے۔ پس ہم دائیں طرف مڑ کر راستہ چلنے لگے۔ اور اس خیال سے کہ آگ کی لپٹ اور جلتے چوڑے اور مٹی سے بچے رہیں روش کے کنارے کنارے ہم کوئی دم قدم گئے ہونگے کہ اس جانور کے قریب پہنچے اور یہاں سے ہم نے دیکھا کہ رُوحوں کا ایک غول غار کے پاس ریت پر بیٹھا ہے۔ اب میرے آقا درجہ نے کہا: اگر تو چاہتا ہے کہ جہنم کے اس طبقہ کا پورا پورا علم حاصل کرے کہ اس میں کس قسم کی رُوحیں عذاب پاتی ہیں۔ تو آگے جا اور ان رُوحوں کا حال دیکھ لیکن زیادہ دیر تک



وہاں نہ ٹھہرنا۔ جب تک تم بیٹو گے میں اس جانور سے بات چیت کر کے ملے  
کر لوں گا کہ وہ اپنے پردوں اور بازوؤں سے ہماری مدد کرے پس میں  
درجل کے کہنے سے آگے بڑھ کر ساتویں طبقے کی سرحد پر آیا۔ جہاں یہ  
طبقہ ختم ہوتا تھا۔ یہاں روحوں کا ایک غلہ بیٹھا تھا جس کی آنکھوں سے  
نالہ و گریہ اس طرح پھوٹ پھوٹ کر نکل رہا تھا جیسے کسی چتر سے پانی  
و قعنا پھوٹ کر رہے اور پھر وہ کثیف بخارات اور حدت زمین کے مقابل

ایک غبار سا بن جاتے۔ یہ

رہ میں کسی ایک ہاتھ کبھی دسرا  
ہاتھ اس طرح اٹھاتی تھیں جیسے  
گرمی کے موسم میں کتے پھڑپھڑ  
اور بکھیوں کو جو ان کو ستاتی ہیں  
کبھی پنچوں سے اور کبھی سر کو  
ہلا کر ہلاتے ہیں۔ انگاروں کے  
برسنے سے ان روحوں میں ہنسنے  
کی ٹھکیں باطل سمجھ ہو گئی تھیں



زیادہ اُجلے ہیں۔ پھر ایک خریطہ نظر پڑا جس پر ایک بڑی موٹی مادہ خنزیر  
کی تصویر نیلے رنگ میں سپید زمین پر تھی۔ اب اس روح نے جس کے  
خریطہ پر یہ تصویر تھی مجھ سے پوچھا کہ اس غار میں تمہارا آنا کیسے ہوا۔ دیکھو  
تم ابھی دنیا میں زندہ ہو۔ تم کو معلوم رہے کہ یہ جو میرے پاس  
بیٹھا ہے وہ دنیا لیا نوس ہے۔ یہ میرے بائیں ہاتھ کو بیٹھے گا۔ ان تمام  
فلورنسوں میں میں ہی صرف شہر پیدا کا رہنے والا ہوں۔ اور یہ فلورنس

میرے کانوں میں اکثر کڑکاتی  
آواز میں کہتے ہیں کہ اے  
شریف و نجیب نائنٹ مجلت  
کہ تو وہ بے جہتین منقار  
والا خریطہ لاتے گا۔ اتنا کہہ کر  
یہ روح مُنہ سے زبان نکال کر  
اس طرح پھرنے لگی جیسے  
بیل اپنے نتھنے چاٹنے کو نکال  
کر پھرتا ہے۔ اس خیال سے

کہ مجھے دیر ہوئی جاتی ہے میں ان روحوں کو ان کے حال پر چھوڑ کر چلا۔  
اور درجل کے پاس آیا تو دیکھا کہ وہ اس ہیبت ناک جانور کے پیٹھے پر  
بیٹھا ہے اور اس نے یہ کہہ کر میری ہمت بڑھائی: دل کو مضبوط رکھو۔  
وہ نہیں سب ہم اس غار میں اترنے والے ہیں۔ تو میرے آگے بیٹھنا کہ  
اس جانور کی دُم سے تجھے کوئی گزند نہ پہونچے۔ میں اُس کی پشت پر  
بیچ میں بیٹھوں گا۔ درجل کے مُنہ سے یہ الفاظ اُن کر میری خوف  
یہ حالت ہوئی جیسے کسی کو جائیسے سے بخارجڑھے کو ہوناخن تک اسے  
نیلے پر گئے ہوں اور چھاؤں تک دیکھ کر اس کو جاڑہ اور لہرہ چڑھا۔

پھوٹی میں نے ان میں سے ایک روح کو پہچانا۔ باقی کی نسبت میں لطم  
رہا۔ میں نے دیکھا کہ ان روحوں میں سے ہر روح کے گلے میں ایک خریطہ  
لٹکا ہوا جس کی گردن میں وہ لٹکا ہوا اسکے خاندان کا طغرایا نشان بنا ہوا اور یہ  
روحیں اپنی گردن کے اُن خریطوں کو باریک دیکھتی ہیں۔ جب میں اُن کو دیکھتا ہوا  
چلا۔ تو میں نے ایک روح کے گلے میں زرد رنگ کا خریطہ جس میں  
نیلے گوٹ تھی دیکھا کہ اس پر ایک بیٹھے ہوئے شیر کی تصویر بنی ہے۔  
ایک دوسرا خریطہ دیکھا اُس میں سُرخ زمین پر جس کی سُرخ خون کے  
رنگ کو بھی مات کرتی تھی ایک بٹا کی تصویر ہے جس کے پردہ و دھڑ

۱۔ اس سے مراد فلورنس کے خاندان گوان فلی آچی سے ہے۔ ۲۔ مراد آجی خاندان سے ہے جو فلورنس میں برابر موقوف تھا۔ ۳۔ یہ شہر پیدا و معنہ ز  
خاندان اسکرودینی کا نشان تھا۔ ۴۔ پورا نام ویٹا لیا نودل وینی ہے۔  
۵۔ گیدو دانی بویا موتی، فلورنس کا ایک مشہور مسود خوار اپنے وقت کا تھا۔



اس طرح جاسے تھے جیسے کوئی شکرہ بڑی دیر سے شکار کے لئے اٹتا ہوا اور کوئی پرندہ اُس کو نہ ملا ہو۔ اور شکرہ کا، لک نا امید ہو کر شکرے سے کہتا ہو: کیوں زمین کی طرف جاتا ہے؟ اور شکرہ اتنا سُکر خفا ہو کر مالک سے کچھ دُور جا بیٹھتا ہے۔ گریون چاروں طرف کے کٹے ہوئے چٹانوں کے بیچ میں اڑتا رہا اور آخر کار اُس نے اپنا بوجھ اتار دیا۔ اور بوجھ اتارتے ہی بکھوت اُونچا اُچھلا اور اس طرح اڑا جیسے کمان سے تیرا رہتا ہو۔

## اٹھارواں بند

### خلاصہ کلام

ڈنٹے اٹھارویں طبقہ دوزخ کا موقع اور اس کی شکل بیان کرتا ہے۔ اس طبقہ کی تقسیم دس غاروں میں ہوئی ہے۔ وہ ان غاروں میں مختلف اقسام کی رُو میں جنہوں نے دُنیا میں وہ کدو طرح طرح کے دُعا اور فریب کئے تھے اُنکی سزا پاتے ہیں لیکن شاعر نے اس بند میں صرف دو قسم کے گنہگاروں کا ذکر کیا ہے پہلی قسم وہ ہے جنہوں نے محض اپنی لذت کے لئے یا دوسروں کے ہوائے نفسانی کو سیر کرنے کے لئے عورتوں کو اغوا کر کے ان کو اُنکے فرائض و منصب غافل کیا تھا۔ ایسے گنہگاروں کو بھوت اور دیو پہلے فارسی کورسے مارتے ہیں۔ دوسری قسم کے گنہگار وہ ہیں جنہوں نے زندگی میں ہمیشہ متناقض اور چابوسی سے اپنا کام بھولا۔ اُنکی رُو میں دوسرے فارسی مبتلائے مذاب ہیں۔ وہاں نہایت بول و براز میں ڈوبی ہوئی نظر آتی ہیں۔

دوزخ کی گہری تہوں میں ایک مقام ہے جسے مال اوج بھوتو میں یہ مقام سرتا سر چٹان ہے۔ رنگ یہاں کے چٹانوں کا ہے کے

لیکن یہ طبیعت شرمندہ ہونے لگی۔ اور جیسے آقا کے سامنے نوکر دلیر و حسرت ہو جاتا ہے میں نے بھی ہمت کی اور میں اُس جانور کے کندھے پر چڑھ بیٹھا۔ وہ جیل سے میں کہنے کو ہوا کہ آپ مجھے پکڑے رہیں۔ مگر بات منہ سے نہیں نکلے۔ وہ جیل نے جس کی مدد اور اعانت کا پہلا ہی موقع نہ تھا جو جہی میں ہوا ہوا ہیں ڈال مجھ کو مضبوط پکڑ لیں۔ اب اُس نے اُس قُسیب جانور گریون سے کہا: اچھا اب چلو راستے میں جہاں مڑو زیادہ چکر دے کر مڑنا اور اپنی رفتار تیز نہ کرنا۔ خیال رکھو کہ جو لوگ تم پر سوار ہیں وہ کوئی معمولی بوجھ نہیں ہیں۔ اب جیسے ایک چھوٹا جہاز بند گاہ سے چلنے میں پہلے کچھ پیچھے ہٹتا ہے پھر آگے بڑھتا ہے۔ یہاں ایک تیراک کی طرح ہاتھ مارتا ہوا یہ قُسیب جانور گریون اُٹنے لگا۔ اب مجھ پر وہ خوف طاری ہوا جو فیلڈ پر تھا کہ سورج کے رتھ کو چلانے میں وہ ایسا گھبرایا کہ ہاتھ سے گھوڑوں کی راسیں چھوڑ دیں۔ رتھ جب زمین پر گرے کو ہوا تو اُس میں آگ لگ گئی جس کے نشانات اب تک آسمان پر موجود ہیں۔ یا میرا خوف ایجا روں کے خوف کی مثل تھا کہ جب اُس نے دیکھا کہ پیرجن پر اُس کو بڑا ناز تھا اور جو موسم سے شانوں پر چپکے تھے موسم کے گھیل کر پانی ہو جاتے اُس کے شانوں سے جدا ہونے والے ہیں۔ اور اس کا باپ یہ حال دیکھ کر چلاتا ہے: ہوشیار ہو تو اپنی راہ کھوٹی کر رہا ہے۔ غرض یہی حال میرا اُس وقت تھا جبکہ میں اپنے چاروں طرف سونے ہوا کے اور اس قُسیب جانور گریون کے جس پر ہم سو رہے تھے اور کسی چیز کو نہ دیکھتا تھا۔ اب گریون چکر کاٹتا نیچے کی طرف اڑا میں اُس کو دیکھ نہیں سکتا تھا۔ لیکن نیچے سے ہوا آکر میرے چہرے کو لٹکتی تھی میں نے اسی حال میں اپنے دائیں طرف نظر پھیری تو وہاں آبشار سے پانی نیچے گر کر پتھروں سے ٹکرا کر اُچھلتا شور مچاتا سُنائی دیا۔ جب زیادہ نیچے اترے تو مجھے ایک نیرخون اُس وقت پیدا ہوا جبکہ میں نے شعلے بند ہوتے دیکھے۔ اور تکلیف اور اذیت کی چغلیں میرے کانوں میں آئیں۔ میرے جسم پر لرزہ تھا میں نے اپنے ہاتھ پاؤں خوب میٹ لئے تھے جس طرح نظر جاتی تھی سونے و دودھ مذاب کے اور کچھ نظر نہ آتا تھا۔ ہم گریون پر سوار نیچے



رنگ کا سا سیاہی مائل ہے اور وہ اوپر سے نیچے تک گولائی کیساتھ پیچ و خم کھاتے چلے گئے ہیں۔ اس ہیئت تک منظر کے ٹھیک بیچ میں ایک بہت بڑا غار منہ کھولے ہے جس کی وضع و ساخت و آفت مناجا پر بیان ہوگی۔ چٹانوں کی جڑ اور غار کے اونچے ناہموار کناروں کے درمیان جو حلقہ سا بنتا تھا اس پر دس دس بچے بعد دیگرے اس طرح بنے تھے جیسے دنیا کے کسی شاہی محل یا قصر میں اس کی دیواروں کی حفاظت کے لئے خندقیں بنائی جاتی ہیں جو ان کو دشمن سے محفوظ رکھتی ہیں۔ اسی طرح یہاں یہ ادھے بنے تھے اور جس طرح دنیا کے قلعوں میں ہر قلعے کے دروازے سے لیکر خندق کے سامنے کے کنارے تک پل بنے ہوتے ہیں اسی طرح یہاں چٹانوں کے سلسلے سے لیکر غار کے کنارے تک بند اور پشتوں پر سے گزرتے ہوئے سنگ چٹان کے بلند راستے غار کے دہن تک آگئے ہیں اور یہاں یہ پل راستے آتے ہی ایک دم کٹ جاتے ہیں۔ بغرض ایسا مقام تھا جہاں ہم گریون کی پیٹھ سے اُتے تھے اور انہی چٹان کے بلند راستوں میں سے ایک راستے پر درجل اپنے بائیں ہاتھ کو چلا میں اس کے پیچھے تھا۔

وائیں ہاتھ کو میں نے نئی نئی مصیبتیں اور دو عذاب اور نئے نئے کارکنان قہر الہی کو دیکھا کہ وہ پہلے غار میں مصروف کار ہیں ان کو نیچے پر ہنہ گنہگار تھے۔ وسط راہ میں ان کے چہرے ہماری طرف تھے۔ لیکن ہم سے آگے جو تھے وہ لمبے لمبے قدم مارنے چلتے تھے جس طرح رومانیوں نے سال جاتی میں اس پل کے جس پہلے سینٹ پیٹر کے کلیسہ کو جاتے تھے طویل میں دو جھٹے کھودے تھے کہ ایک حصے سے لوگ آئیں اور دوسرے سے واپس ہوں۔ اسی طرح اس خوفناک

چٹان کے راستے کے کبھی دو جھٹے کھودے گئے تھے۔ میں نے دیکھا کہ دیوار اور ٹھوت جن کے سروں پر سینکڑے تھے ہاتھوں میں بٹے بٹے کوٹھے لئے ان گنہگاروں کی پیٹھ پر مارتے تھے۔ افسوس پہلے ہی کوٹھے میں وہ اچھل کر بھاگتے تھے۔ دوسرے یا تیسرے کوڑے کی نوبت نہ آتی تھی۔ چلتے چلتے میری نظر ایک گنہگار پر پڑی۔ چونکہ میں اسکی صورت اچھی طرح دیکھ پایا تھا اس لئے میں چلتے چلتے ٹہر گیا۔ میرا ہاں اسلہ درج میں میری طرح ٹہر گیا۔ اور کہنے لگا کہ دو چار قدم پیچھے ہٹ کر اس صورت کو اچھی طرح دیکھ لو۔ اس عذاب گرفتہ روح نے چاہا کہ اپنا چہرہ چھپائے مگر بن نہ پڑا پھر اس نے اپنا چہرہ نیچے کو جھکا لیا مگر اس سے بھی کچھ نہ ہوا۔ اب میں نے بلند آواز سے کہا کہ اے روح گو تو زمین کی طرف منظر جائے جاری ہے اگر تیری صورت بہت نہیں بدلی ہے تو میں کہہ سکتا ہوں کہ تو دینی دیو ہے۔ مجھے بتا کہ وہ کیا بات تھی جس نے تجھ کو اس طرح مستحکم عذاب کر رکھا ہے؟ وہ بولا کہ تیرے سوال کا جواب دینے کو مجھے نہیں چاہتا۔ لیکن تیرا کام ایسا صاف اور روشن ہے کہ مجھے اس وقت وہ حسین دنیا یاد آگئی جس میں میں کبھی آیا تھا۔ اور یہی تیرا حسن کلام وہ چیز ہے جو مجھے تیرے سوال کا جواب دینے پر مجبور کرتا ہے۔ پس سن کہ میں وہی ہوں جس نے خوبصورت کلیسہ کو پھسلا یا تھا کہ وہ مار کو اس ٹکے کے ہوائے نفس کو میری دسے۔ بہر کیف فقہ اسی بدنام صورت میں مشہور ہو گیا۔ اور جوتان کے گنہگاروں میں میں ہی گرفتار عذاب نہیں ہوں بلکہ مجھے جیسے گنہگار وہاں اس کثرت سے موجود ہیں کہ دریائے ریو اور دریائے سیو نامی جس قدر مختلف زبانیں لوگ بولتے ہیں اگر ان سے پوچھو گے کہ تم کہاں کے ہو؟

ملہ سنہ میں پوپ بونی فیس ہنسنے ایک فرمان اس مضمون کا جاری کیا کہ جہاں کے زمانے میں سنٹ انجیل کے پل سے بھڑ زیادہ ہو جانے کی وجہ سے لوگوں کو گزرنے میں تعین ہوتی ہے اس لئے اس پل میں طوائف، دیار بنادی جائے کہ جو رنگ سنٹ پیٹر کے گھر جائیں وہ دیوار کے ایک طرف آئیں اور دوسری طرف جاتیں۔ ایسا ہی حال اس راستے کا تھا جو غار کے دہن تک گیا تھا۔ اور جس پر درجل دروازے اس وقت جا رہے تھے ملہ پٹنوں جوتا لٹاپنے والا تھا اسے پنی ہین گیسو لاکو پھکایا تھا کہ وہ مار کو اس آف فریڈر سے مہارت کرے۔ مار کو اس فریڈر کا ذکر بارہویں بند میں ملے پادشاہوں میں ہو چکا ہے۔ ملہ دیکھو ملہ۔ ملہ مار کو اس سے ملو اور



تو وہ اپنی اصطلاح میں جواب دیں گے۔ سیپاہ (یعنی ہم جوتنا کہے ہیں) اور اگر  
ہمارے گنہگار جو بے کاز زیادہ ثبوت و رکار ہو تو اتنا یاد کرنا کافی ہو گا کہ  
ہم طامع زربعی شدت تھے۔ دینی و یحویہ گفتگو کرتا تھا کہ ایک دیو آیا اور اس  
نے دینی و یحویہ کو زور سے کوڑا مار کر کہا: دُور ہو فاسد، مُخربِ اخلاق، یہاں

کوئی عورت فروخت کرنے کو نہیں آیا ہے۔  
اس کے بعد دوائے کہتا ہے کہ میں درجہ کے  
پاس چلا آیا۔ کچھ دُور آگے چل کر ہم ایک چٹان  
پر آئے جو رستے سے کچھ باہر کو نکلا ہوا تھا۔  
اس کے دائیں طرف ایک پگھلڈی تھی جس  
سے آسانی کے ساتھ اس پر چڑھا جاسکتا  
تھا۔ غرض اب ہم لن ازلی سرحدوں سے  
باہر نکلے۔ اب ہم ایک خوفناک محراب کے نیچے  
سے گزرے۔ اس محراب سے ان گنت گیاروں کو  
بھی گزند اُٹھتا تھا جو کوٹے کھا چکے تھے۔  
درجہ نے کہا کہ یہاں ہم کو کچھ دیر ٹہرنا چاہیے  
تاکہ جو معیبت کے مائے ہمائے سامنے

ہیں ان کو کبھی دیکھ لیں۔ ہم نے اب تک ان کے چہروں کو نہیں دیکھا۔  
کیونکہ وہ ہمارے ساتھ ساتھ چلتے تھے پُراٹنے پل سے ہم نے اس غول کو  
دیکھا جو ایک دوسری سمت سے ہمارے قریب آ رہا تھا۔ اس غول کی رو میں

بھی اور مدحوں کی طرح کوڑوں سے زخمی ہو رہی تھیں۔ اب میرے ہنہا  
نے اپنی تقریر کا سلسلہ پھر جاری کیا اور کہا کہ ذرا اس بلند قامت رُوح  
کو دیکھو جو ہماری طرف آ رہی ہے۔ اس پر عذاب ایسا سخت ہے کہ اُسکی  
آنکھیں خشک ہو گئی ہیں۔ ایک قطرہ بھی آنسو کا اُن سے نہیں ٹپکتا۔ لیکن

اس کے چہرے پر شاہانہ دیدہ موجود ہے۔ یہ  
جے سن ہے جس نے اپنی عقل اور طاقت سے  
کوئٹہ کے سینڈے کو (اسکی زیریں اُون کے  
لئے) پکڑا تھا۔ اور وہ یوں کے جزیرے میں  
جب اُس کا گزر اُس زمانے میں ہوا تھا کہ وہاں  
کی عورتوں نے بڑی بے باکی اور بے رحمی سے  
اپنے تمام مردوں کو مار ڈالا تھا۔ تو اسی جزیرے  
میں جے سن نے اپنی پہلی کو پھسلایا جو ایک  
حسین باکرہ تھی۔ اپنی پہلی وہ تھی جس نے خود  
ان عورتوں کو دھوکے میں رکھا تھا۔ جے سن  
نے اس حسینہ کو حاملہ کیا اور اسی حالت میں  
مہر سی میں چھوڑ دیا۔ اور اسی گناہ کی سزا اب

اس کو ل رہی ہے یہیں جے سن سے اُن بدسلوکیوں کا انتقام بھی لیا  
جا رہا ہے جو میکہ یا محے ساتھ اس نے کی تھیں۔ جے سن کے ہمراہ وہ  
گنہگار میں جو اسی کی مانند گنہگار ہوئے تھے بس پہلے فار کے لئے ہی



۱۷ یعنی ہم ہوتا کے پہنے والے ہیں۔ عیا سے سیوا ہوتا کے مشرق میں ہے اور وہ یا سے ریوا اس کے مغرب میں ہے۔ اس میں ایک دریا کے نام کا نصف حصہ اس لفظ میں آتا ہے۔ ۱۸ جے سن، اسی کو کنس واقع قنصل کا بادشاہ تھا۔ سو تیلے بھائی نے تخت سے معزول کر کے اس پر قبضہ کیا۔ جے سن اس زمانے میں شیرخوار تھا۔ چھانے اس کے مارنے کی ٹھکر کی۔ لیکن چند دوستوں نے اس کی جان بچائی۔ اور اس کو ایک ستار کے سپرد کر دیا۔ جے سن جب جوان ہوا تو اسی کو کنس میں آیا اور باب کا تخت چچا سے مانگا۔ چچا نے اس شرط سے ریاست واپس کرنے کا وعدہ کیا کہ وہ کو کنس سے زریں اُون لاتے۔ جے سن نے شرط منظور کی اور ارگونا می جہاز پر بیٹھ کر چلا۔ اس کے ساتھ بہت سے یونان کے سوار تھے۔ جب وہ جزیرہ ریوس میں آیا تو وہاں کی عورتوں نے ہمشورہ کیا کہ اپنے مردوں کو مار ڈالیں۔ لیکن بادشاہ ریوس کہ میٹی آپسی پہلی نے اپنے باب کو کھلایا اس میں اس نے عورتوں کو دھبہ کا دیا۔ آپسی پہلی کے ہاں جے سن سے دو چڑواں بیٹے ہوئے مگر جے سن اسکو چھوڑ کر چلا آیا۔ پس کاپٹان، شاہیں کا ذکر یہاں ہوا ہے۔ ۱۹ دیکھو نوٹ ۲۔ ۲۰ یہ میڈیا کو کنس بادشاہ کی بیٹی تھی۔ یہ جے سن پہنچا شہر گئی اور اسی کی (بقیہ صفحہ ۱۸)



یہ تالسی دہی ہے جس نے اپنے گندے اور باطل لبوں سے جبکہ  
اُس کے عاشق نے بوجھا کہ تو میرے تحفے سے خوش ہوتی تو اُسے  
جواب دیا کہ میں بہت ہی شکر گزار ہوں، اتنا دیکھ کر یہ منظر ہمارے  
لئے خاتمہ کو پہنچا۔

## انیسواں بند

### خلاصہ کلام

ڈانٹے اور ورجل اب میرے غار پر آتے ہیں۔ اس غار  
میں ان روحوں پر عذاب جو رہا ہے جو کلیسے کے معبدوں  
کی خرید و فروخت کے مرتکب ہوئے تھے۔ ان کی سزا کا  
طریقہ تھا کہ وہ چند سو رخوں سے اس طرح لٹک رہے  
ہیں کہ سر نیچے پاؤں اونچے ہیں مگر سوائے ٹانگوں کے  
سورخ سے باہر جسم کا کوئی اور حصہ نظر نہیں آتا۔ ان کے  
نموں پر شعلے روشن ہیں۔ ورجل ڈانٹے کو دوزخ کی  
سبب بھی بتا رہے ہیں۔ یہاں وہ دیکھتے ہیں کہ  
ہر شخص کو جس کا دوسرے پوپوں کی مانند اپنی بد کاریوں  
کی سخت سزا رہا ہے۔ ورجل اب ڈانٹے کو نیچے کی  
گھراہٹ اور لاتا ہے اور یہاں سے اس کو آگے کے  
غار میں جلانے کا راستہ بتاتا ہے۔

ساتھوں میگوں، ساتھوں میگوں آفت آتے تھے ہر اور ان پر

جو تیرے بیروہیں جنہوں نے خدا کی اچھی چیزوں کو بجاتے اسپتے

حالات تیرے سننے کو کافی ہیں۔ اور ان روحوں کے حالات بھی جو وہاں  
مبتلائے عذاب میں اتنے ہی بیان کرنے کفایت کریں گے۔ اب ہم وہاں  
پہنچے ہیں جہاں سیدھا راستہ ایک دوسری محراب پر آتا ہے۔ گویا  
اب ہم دوسرے غار میں پہنچ کر وہاں روحوں کی مغموم اور افسردہ  
آوازیں سنتے ہیں جو آپس میں نکتے پھلا پھلا کر باتیں کرتی ہیں اور  
ہاتھوں سے اپنے کو ہٹاتی ہیں۔ غار کے کنارے عجیب سختات نے کھال  
کی بھوسی کا ایک دبیز بادل چھار کھا ہے۔ جو بصارت اور شامہ دونوں  
کے حق میں سخت مقرر اور آزادہ ہے۔ یہ غار اتنا کم گہرا ہے کہ سوائے  
پہاڑ کی چوٹی کے اور کہیں سے اُس کی کوئی چیز نہیں دکھائی دیتی۔ یہاں تک  
کہ ہم آگے اور یہاں سے نیچے خندق میں میں نے دیکھا کہ روحوں کا ایک  
غول نجاست اور غلاطت میں غرق ہے اور یہ نجاست انسان کا بول و  
براز ہے۔ جب میں نے اپنی نظر تجسس نیچے کی طرف دوڑائی تو میں نے  
ایک روح کو دیکھا کہ اس کا سر اسی نجاست میں بھیگ رہا ہے۔ اس کے  
سر کو بتانا مشکل تھا کہ وہ کوئی دنیا دار کا ہے یا پادری کا۔ مجھ کو دیکھ کر  
وہ چخا کہ تو مجھے کیوں اتنا غور سے دیکھتا ہے؟ میں نے جواب دیا کہ  
"تو وہ ہے جس کے کامل میں نے خشک دیکھے تھے۔ تو تو کا کا باشندہ  
ایسیو ہے۔ یہی وجہ تھی کہ میں نے بہ نسبت اور کے تحفے زیادہ غور  
سے دیکھا۔ میری زبان سے اتنا سن کر اس نے اپنا سر ہٹ لیا اور  
کہا کہ مجھ کو تسلی اور چالوسی نے اس ذلیل حالت کو پہنچایا ہے خوشامد  
اور چالوسی میری زبان پر خوب رواں نہیں۔ اب میرے رہنا ورجل نے  
مجھ سے کہا کہ ذرا آگے منظر اٹھا کر دیکھو۔ تم کو وہ کم عقل اور ناپاک کسی  
نظر آئے گی جو اپنے گندے ناخنوں سے اپنے کو نوج کھسٹ رہی ہے۔

(بقیہ صفحہ گذشتہ) مدد سے جسے سن کو زندیوں کی نگرانی پر ایک دیو مقرر تھا۔ جسے سن مہڈیا کو بیکر وطن آیا لیکن کچھ زمانے بعد جسے سن نے  
ایک عورت سے شادی کرنی چاہی۔ مہڈیا نے اس کا انتقام جسے سن سے بری طرح لیا۔ مہڈیا کے ساتھ جسے سن نے یہ بدسلوکی کی تھی کہ اس کی زندگی میں سب سے  
عورت سے شادی کرنی چاہی تھی۔ لہذا ایسیو یہ لڑکا کے ایک معزز اور نامی خاندان کا رکن تھا۔ لہذا تالسی یا تالسی ایسیو کی ایک مشہور کسی تھی۔ اور ہرگز  
مقتل کے ہر افہام کٹی میں ایسا لگتی تھی۔ ممکنہ کی موت پر اس نے بطلیموس لائی سے تعلق کیا اور اس سے اسکے دو بیٹے ہوئے۔



کاموں میں ہر تے کے طبع میں اکہ سولے اور چاندی کی بدولت حریمکاری کی۔ اب تیرا مقدر کہہ رہا ہے کہ ہر اقل اپنا صورت پھونکے اب ہم آگے دلی محراب پر آتے ہیں یہاں چٹان غار کے اوپر سے طرح آیا ہو اسے کہ بالکل اس کے مرکز پر چھا گیا ہے۔ اے حکمت خداوندی! کیا دنیا میں کیا آسمان پر اور کیا اس منزل مذاب میں تو نے کیسی کیسی صنعتیں دکھائی ہیں اور اپنے عدل و انصاف سے ہر ایک کو کیسا کیسا معقول حصہ دیا ہے۔ اب میں نے ایک گرم جلتے ہوئے پتھر کو دیکھا کہ اس کے تمام پہلوؤں اور پینڈے میں بہت سے سوراخ ہیں۔ یہ سب سوراخ گول ہیں اور گولائی میں سب برابر ہیں۔ کوئی چھوٹا بڑا نہیں ہے۔ اور یہ گولائی اسی وضع کی تھی جو سینٹ یوحنا کے خوبصورت گنبد کے نیچے جو مجھ کو ہمیشہ بھلا معلوم ہوا ان حضوں کے دھن کے تھے، جن میں اصطباغ دینے کا پانی موجود رہتا تھا اور چند سال ہوتے ہیں کہ ایک ڈبے بچے کی جان بچانے کے لئے ان حضوں میں سے ایک حض کو میں نے توڑا۔ یا تھا۔ یہ میں اس لئے کرتا ہوں کہ جو لوگ میرے اس فعل کو شبہ کی نظر سے دیکھتے ہیں ان کی زبان طعن بند ہو جائے۔ پتھر میں ہر سوراخ سے ایک ایک گنبد کی ٹانگیں پندلیوں تک باہر تھیں۔ باقی جسم چھپا تھا۔ ہر پاؤں کے تلے پر شعلے روشن تھے، ٹخنوں اور گھٹنوں کے جوڑ کھل کر ان کی رگیں اور نیس الگ الگ ٹکی چکر کھاتی نظر آتی تھیں۔ چربی بہہ کر شعلہ بن چکی تھی۔ اور شعلے اس طرح حرکت میں تھے کہ جس چیز کو جلاتے تھے اس کی سطح کو چھوتے تک نہ تھے۔ غرض ایڑی سے گھٹنوں تک سب کچھ لگی تھی۔ میں نے دھل سے پوچھا کہ بتائیے وہ کون ہے جس پر سب سے زیادہ عذاب ہو رہا ہے؟

اور جو شعلے اس کو جلاتے ہیں وہ سُرخ اور شعلوں سے زیادہ تیز ہیں اور جل بولا کہ اگر تیری مرضی ہو تو میں تجھے اس رستے سے جہاں کناسے کی طرف جانے میں ڈھلان کم ہے اس رُوح کے قریب لے چلوں، وہاں تم خود جو کچھ اس سے پوچھنا ہے پوچھ لیں۔ اور وہی اپنا اور اپنی گناہوں کا حال خود تم سے کہے گا۔ میں نے عرض کیا جیسی مرضی اور خوشی آپ کی ہو۔ آپ کی خوشی میرے حق میں بہترین امر ہے۔ آپ میرے آقا ہیں۔ اور آپ کو علم ہے کہ آپ کی مرضی اور خوشی کے خلاف میں کبھی نہیں چلا۔ اگر میں خاموش بھی رہا ہوں تو آپ کو میرے دل کی بات معلوم ہو گئی ہے۔ اس کے بعد ہم چوتھی محراب پر آئے۔ یہاں سے ہم نے اپنا رخ بدلا اور گہرائی میں نیچے اترے۔ راستہ یہاں تنگ تھا اور چٹانوں میں دھڑلہ روزن تھے۔ درجل نے مجھ کو اس وقت اپنے سے لپٹا رکھا تھا اور اس وقت تک مجھ کو اپنے سے ملکہ نہیں کیا جب تک کہ ہم اس سوراخ کے بالکل قریب نہ آگئے جس سے اس گنبد کی ٹانگیں جس کا حال میں دریافت کرنا چاہتا تھا باہر نکل نظر نہ آئیں۔ ٹانگوں کے کانپنے اور لرزنے سے اس درد تکلیف کا اندازہ ہوتا تھا جو اس رُوح کو پہنچ رہی تھی۔ اب میں نے اس کو کہنا شروع کیا کہ اے رُوح چاہے تو کسی کی بھی ہو، اگر ممکن ہو تو تو اپنی آواز مجھ کو سنا۔ تو زمین میں سر نیچے پاؤں اوپر اس طرح گری معلوم ہوتی ہے جیسے کسی خونی مجرم کو مندرائے موت دینے کیلئے سلاح نصب کرتے ہیں۔ اس وقت میں خود وہاں اس طرح کھڑا تھا جیسے قتل میں کسی قاتل کے گناہوں کو سن کر ان کے بخشوانے کی تدبیر بنا چکا ہوں اور قاتل اس پھوڑے کو قذیں کجی بادی کو پھر بکارتا ہے آخر کائنات چلا کر بولی۔ اور اتنی فیر

ملہ چٹان میں سوراخ اتنی ہی گولائی کے تھے جیسے نورس میں سینٹ جون کے گرجا میں اصطباغ کے حضوں کی گولائی تھی۔ انہی حضوں میں سے ایک حض ایک ڈبے بچے کی جان بچانے کے لئے ڈالنے کے بانو سے ٹوٹ گیا تھا بدگمان لوگوں نے اس حض کے ٹوٹنے کی وجہ پوچھا وہی بیان کی یہاں اس کی طرف اشارہ ہے۔ اے رُوح ڈالنے کو بونی فیس مہتمم بھی ہو جو اس زمانے میں زندہ تھا اور رُوح کو یہ گمان نہ تھا کہ وہ اس قدر جلد مر کر دوزخ میں آجائے گا کیونکہ ایک پیشگوئی نے اسے مرنے کی خبر کسی دوسری تاریخ میں بیان ہوئی تھی۔ بونی فیس مہتمم سننے میں فوت ہوا تھا۔



ہوتی تھیں تو اپنے آنے کی پیشینگوئی سے پہلے یہاں آگیا اور مجھ کو تو نے کئی برس کا دھوکا دیا۔ تو نے شروع ہی سے اپنی دولت و سروس کو کثرت کے لہجے اور مطلق نہ ڈرا کہ دولت کے بل پر کلیسے کی افسری خریدے اور پھر کلیسے کا موجب تخریب ہو میں اس جواب کو سن کر اس آدمی کی طرح غم سم ہو کر رہ گیا جو جواب کا مطلب نہ سمجھے اور دل میں خفیت ہو اور یہ سمجھ میں نہ آئے کہ آگے کیا ہے۔ وہ چلنے لگے مجھ سے کہا کہ فوراً جواب دو کہ لے روح میں دھنیر

ہوں جس کو تو سمجھ رہی ہے۔ چنانچہ میں نے استاد کے کہنے کے مطابق اس روح کو جواب دیا۔ میرا یہ جواب سن کر وہ روح اور زور زور سے اپنے پاؤں اداھر اداھر مارنے لگی۔ اور ایک آہ سرد بھر کر بڑے رنج و الم

کے ساتھ بولی کہ پھر تاک تو مجھ سے کیا چاہتا ہے۔ کیا میرا حال ریافت کرنا تیرے لئے ایسا ضروری ہوا کہ تو نیچے اتر کر اس غار کے کنارے تک آیا۔ تو سن میں وہ ہوں جس نے خلوت پاپائی زیب تن کیا تھا اور میں معزز خاندان اور سنی کارکن ہوں۔ پوپ ہونے کے بعد میں

اپنے لواحق اور آوروں کی ترقی کا اس درجہ خواہاں ہوا کہ اس سے جو دولت پیدا کی وہ دنیا میں چھوڑی اور خود یہاں آگیا۔ میری بی بی میں اور ایسے میں جو اسی گناہ میں گھسٹے گئے ہیں یعنی میرے سابقین جو کلیسے کے عہدوں کی خرید و فروخت کے گناہ کے مرتکب ہوئے تھے اب وہ اس چٹان پر سنگجوں میں کچے لے پڑے ہیں۔ اور جب وہ جہنم میں نہیں بھی گئے گا تو مجھ پر نزول عذاب اور زیادہ ہوگا۔ میرے تلووں میں آگ اور آگ لٹکے کا زمانہ

اس کے تلووں کے چلنے اور اور سر کے بل لٹنے کے زمانے سے زیادہ ہے۔ کیونکہ اس کے بعد ایک اور گدبان جو کسی قانون کا پابند نہ ہوگا اور جس کے اعمال اس سے بھی بدتر ہونگے۔ سمت مغرب سے آئے گا۔ یہ دیکھ کر جے سن ہوگا جس کا ذکر



یہودیوں کے شاہی خاندان میکابیوں کے حالات میں پڑھتے ہیں کہ اس نے بادشاہ ایسی ادھس کو اس غرض سے رشوت دی تھی کہ وہ یہودیوں کے اجارہ کا سرور مقرر کر دیا جائے جس طرح اس بادشاہ نے جے سن پر نوازشات کیں اسی طرح فرانس کا بادشاہ اس مغرب کی سمت سے

۱۲۸۵ء میں پوپ نکولس ثالث سے جو خاندان اوسینی کارکن تھا۔ اور ساریچچ کو کہتے ہیں اسی رعایت سے ڈانٹے نے اس کے لئے بچپنی کا بچہ لکھا ہے۔ پوپ کلوکس ثالث ۱۲۸۵ء میں فوت ہوا۔ ۱۲۸۵ء یعنی بولی تھیں۔ ۱۲۸۵ء سمت مغرب مراد بور دو واقع فرانس ہے۔ گدبان سے مراد بور دو کے اسقف اعظم برٹراڈوٹی گوٹ سے ہے جو ۱۲۸۵ء میں پوپ ہو گیا۔ اور پوپ ہو کر اس نے کلینٹ فاس کا لقب اختیار کیا۔ اسی پوپ کلینٹ نے پوپ کا اجلاس روم سے اٹھا کر اونیوں واقع فرانس میں منتقل کیا۔ ۱۳۰۸ء سے ۱۳۱۲ء تک پوپ کا حکمران اونیوں میں رہا۔ یہ امر ڈانٹے کو ناگوار گذرا۔ ۱۲۸۵ء شاہان یہودی میکابیوں کے حالات میں بیان ہوا ہے کہ جب بادشاہ سلوقس مر گیا اور اس کی جگہ ایسی ادھس بادشاہ ہوا تو جے سن براہ اونیاس نے خفیہ طور پر کوشش کی کہ وہ یہودیوں کے اخبار کا سردار بن جائے اور بادشاہ کی اس مداخلت کے معاوضے میں اس نے ۲۰ ٹیلنٹ چاندی دینے کا بادشاہ سے وعدہ کیا اور صوملوں کی دیگر آمدنی سے ۸۰ ٹیلنٹ چاندی دینے کا اقرار کیا۔ ۱۲۸۵ء فرانس کے بادشاہ سے مراد فلپ چہارم ہے۔







کر دیں۔ اپنے تبدیل مذہب نہیں بلکہ اس وافر جاگیر کی وجہ سے جو دما کے پوپ (سلو است) نے پہلی مرتبہ تجھ سے حاصل کی: جب میں یہ گھٹنگو کرتا تھا تو معلوم نہیں کس طرح اس مبتلا عذاب وح کی خیریت ایمان کو حرکت ہوئی کہ وہ کبھی ایک ایٹری پر اور کبھی دوسری ایٹری پر نا چتی ہوئی ایک ہی جست میں غائب ہو گئی۔ مجھ کو یقین ہے کہ میرا استاد ورحل میری اس تقریر کو سن کر خوش ہوا۔ کیونکہ وہ لب بند کے سمیری سچی باتوں کو سنتا رہا تھا۔ دونوں ہاتھوں سے پکڑ کر مجھے سینے سے لگایا اور اسی طرح اٹھائے ہوئے جس طرف سے یہاں نشیب میں آیا تھا اُسی طرف اٹھا چلا۔ حتیٰ کہ ہم چٹان کی چوٹی پر پہنچ گئے اور اس میں بہنے والے راہ طے کی تھی جو چوتھے غار سے پانچویں غار میں لے جاتی تھی اور یہاں ورحل نے اپنے عزیز وزن (یعنی مجھ کو) آہستہ سے اس کھردرے اور ناہوار چٹان پر ٹکا دیا جس پر بڑ کو ہی کو بھی گزرنادشوار تھا۔ اب ہماری نگاہ کے سامنے ایک اور عمار نمودار ہوا۔

## بیسواں بند خلاصہ کلام

اس بند میں ڈنٹے ایسی روح کی سزا کا طریقہ بیان کرتا ہے جو زندگی میں آئندہ کی خبریں سنایا کرتے تھے۔ سزا کا طریقہ یہ تھا کہ ان گنہگاروں کے چہرے

لٹے والے پر کمرے گا۔ مگر یہ کہ میں نے ضرورت سے زیادہ کوئی بات فرض کرنی ہو مگر میں نے اس روح سے پوچھا کہ بتاؤ جب کلیسہ کی کعبیاں ہائے مالک مسیح نے بطرس کے سپرد کی تھیں تو کیا اس نے بطرس سے رشوت مانگی تھی۔ یقیناً اس نے سوائے اس کے کچھ نہیں مانگا کہ میری پیروی کر دو اور نہ جب اس معذوب و مغضوب (یہودا) سے اس کی جگہ چھن گئی اور تمہیں اُس کے لئے قرعہ ڈالا گیا تو کیا اس وقت بطرس اور اس کے ساتھیوں نے تمہیں اس سے روپیہ لیا تھا؟ پس جو سزا تم بھگت رہے ہو وہ درست ہے اور تو اس بری طرح کما سے ہوئے روپے کو ابھی طرح دیکھتا رہو جو چارلس کے مقابلے میں تیری مخنیوں نے پیدا کر لیا تھا۔ جو منصب تجھ کو اپنے اچھے وقت میں حاصل تھا اگر اس کے احترام کا لحاظ نہ ہوتا تو میں اس سے بھی زیادہ سخت تقریر تجھ سے کرتا۔ تیری طبع زر نے دنیا پر ایک رنج و اطم کی گھٹا چھا رکھی ہے تو وہ ہے جس نے اچھوں کو پامال کیا اور بُروں کو ترقی دی۔ مبشر انجیل (یوحنا) کو تیری مثل غلہ بالوں کا حال اس وقت معلوم ہو گیا تھا جب کہ اس کو جو سمندر کی موجوں پر اس وقت بیٹھی بادشاہ کے ساتھ حرام کاری میں مبتلا ہے یہی وہ ہے کہ جو سات مسروں (پہاڑوں) پر سر بلند تھی اور اپنی شان و شوکت کے ثبوت میں دس ٹینک رکھتی تھی اور مدت تک نیکی اور حسنات کے ساتھ اسکی ہمدرد و طلبیں رہی۔ تو وہ ہے جس نے روپے کو اپنا خدا اور منہم بنایا۔ منہم پرست اور تجھ میں اتنا فرق ہے کہ وہ ایک کی پرستش کرتا ہے اور تو سینکڑوں کی افسوس فلسطین تو نے دنیا میں بڑی بڑی بلائیں اور آفتیں پیدا

۱۔ دیکھو بخیل عہد جدید کتاب احوال باب ۱۔ درس ۲۶۔ ۲۔ کتاب احوال باب ۱۔ درس ۲۶۔ ۳۔ بادشاہ صلیب چارلس پر پوپ جو کس اس وجہ سے غضبناک ہوا تھا کہ بادشاہ موصوف نے پوپ کی اس درخواست پر کہ اس کے خاندان اور چارلس خاندان میں شادیاں ہوں بڑی احتیاط کے ساتھ نامنکر کیا تھا۔ ۴۔ بخیل عہد جدید میں دیکھو کتاب مکاشفہ باب ۱۷۔ درس ۱۔ ۲۔ ۳۔ یعنی فکر پوپ جو اس وقت فرانس کے شہر اوئین میں تھا۔ ۵۔ سات مسروں کے معنی بھی مکاشفہ میں بیان ہوئے ہیں۔ غالباً یہاں مطلب رفا سے ہے جہاں مدت سے پوپ اجلاس کرتا تھا۔ ۶۔ دس سینکڑوں کا مطلب بھی بخیل کی اس کتاب مکاشفہ سے دریافت ہوگا۔



ان کے جسم پہاٹ کر نکال دئے جاتے تھے تاکہ آگے دیکھنے کی تابلیت بن سکیں۔ ان کے جسم پہاٹے۔ اب ان کے لئے تھے چلتا پیچھے ہٹنے کے برابر تھا۔ انہی رگوں میں سفید رگوں کی طرح تھیں جو اپنی اپنی منزل زدگی میں آئندہ پہاٹ اور علم نجوم سے مستقبل کی خبریں سنائے گا دعویٰ کرتی تھیں۔ وہ رگوں نے ان سب رگوں میں سے ہر ایک کی طرف اشارہ کر کے دیکھے کہ بتایا کہ ان کو کام کرنے پر وہ رگوں کو موقع ملے گا۔

پہلے دن شہر منشا کی اصل اور ابتدا بیان کرے۔ دیکھتے کہتا ہے کہ اب میری اس نظم میں وہ وہ تھے درود و غلاب بیان ہوں گے کہ جز اول کے اس جیسے رگوں کے لئے سوزوں ہیں اور پھر وہ ہے جس میں ارواح کو فایت درود و دعوت میں مبتلا دکھایا گیا ہے۔ اب میرے سامنے جو غارتھا اس کو میں نے ہر نظر فرما دیکھا۔ دوسروں کی تکلیف پر درود و مندی سے میری آنکھیں آنسوؤں سے تر ہو گئیں۔ میں نے رگوں کے ایک غول کو دیکھا کہ وہ اس سنسان اور ہیبت ناک وادی میں سے باطل خاموش گرد رہا ہے اور وہیں راتی بھی جاتی ہیں۔ اندازہ قارئین کا ایسا تھا جیسے کسی کینہ کے صدمہ پر مطربوں کا طائفہ خدا کی حمد گاتا چلتا ہو۔ جب میری نگاہیں رگوں پر اچھی طرح پڑی تو میں حیرت سے دنگ رہ گیا۔ میں نے دیکھا کہ گردن کی ہڈی کے پاس سے منہ کے چپے جسم پر اٹھنے لگی ہیں۔ اور طرح کہ چہرہ جھانکے سامنے ہونے کے پشت کی طرف ہے۔ اس پر میں نے کہ وہ آگے نہ دیکھ سکے۔ وہ جیوہ کیا کہ آگے چلنا چاہیے تو اندازہ قارئین کا چپے کے رخ چلے گا جو کہا جاتا ہے کہ غور یا فاف میں چلا ہی ہی ہو جائے گی ہے مگر میں نے نہ کبھی کسی ایسے۔ میں کو دیکھا اور نہ مجھے اس کا یقین ہے۔

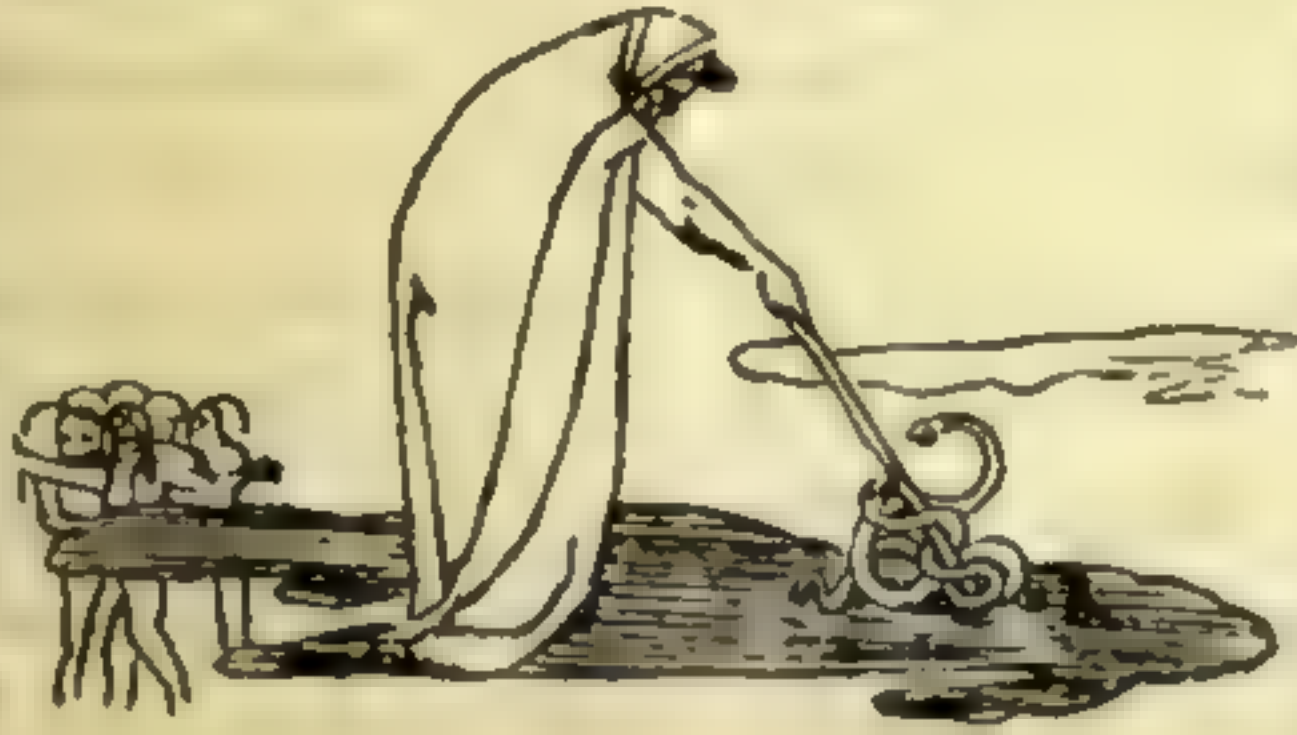
میں نے پڑھنے والے ذرا دل میں سوچا اور خدا بھلا کر پڑھنے کا پہل دے کہ ایسے لوگوں کو قریب دیکھ کر جن کے جیسے ان کے جسموں پر اس طرح اٹھنے لگے ہوں کہ روئے میں ان کے آنسو سامنے ہیں بلکہ پشت و دم پر ڈھلکے ہوتے نیچے آتے ہوں تو اس حال کو دیکھ کر میں کب تک اپنی آنکھیں خشک کر سکے گا۔ ایک چٹان کا سہارا لے کر کھڑا رہا۔ وہ رگوں نے جو مجھے دیکھا تو وہ چٹان اور کہا: کیا تو بھی ان کم عقلوں کی مانند ہو گیا۔ یہ وہ مقام نہیں ہے جہاں رحمتی ایک بارہ کر پھر زندہ ہو۔ اس سے بڑھ کر کیا گناہ ہو سکتا ہے کہ خدا کے فیصلے کو سن کر اپنے جذبہ علم و دانش سے اس کی تردید کر دی جائے۔ دیکھتے اپنا سراٹھا۔ سر اوچی کر اور اس شخص کو دیکھ جیسے آنکھوں کے سامنے تھیں میں زمین شق ہوئی تھی۔ سب جانتے تھے کہ سفید رگوں کو کہاں بھاگ جاتا ہے۔ طاری سے کیوں منہ پھیرتا ہے۔ مگر سفید رگوں کی سسٹما تھا بھانپتے بھانپتے وہ دروغ کے قاضی مینوس کے پاس پہنچ ہی گیا۔ اور مینوس وہ ہے جس کی گرفت سے کوئی نہیں بچ سکتا۔ مینوس نے سفید رگوں کے پسے کو اس کی پشت بنا دیا۔ اور اب وہ جو ہر دور آگے کی بات دیکھتی چلتا تھا اب وہ صرف پیچھے کی طرف دیکھ سکتا تھا۔ اس طرح تانی رگوں کو دیکھ کر اس کی صورت بھی بدلی ہوئی ہے۔ اور وہ مرد سے عورت ہو گیا ہے اور تمام قاضی اور محضاجو پہلے مرد کے رکھتا تھا اب وہ سب عورت کے قاضی اور محضاجو ہو گئے ہیں۔ اور وہ بھلا کہ مرد کے اعضا و اعضاء پیدا ہونے سے قبل بہتر ہو کہ وہ اپنے سونے کے عصا سے دو سانپوں کو مار کر جوڑے لڑتے لڑتے گئے تھے۔ اور یہی حال آدنیس کا ہوا جس کا شکم اس کی پشت پر بھرا ہوا ہے اور یہی کیفیت آدنیس کی ہوئی جو قوتی کے پیٹوں میں کھاتا دے مرم کے سپہ کو ہمارے ایک غار میں گھر بنائے رکھتا تھا اور وہیں سے تاروں اور آسمانوں کو ان کی لامتناہی کیفیت میں مطالعہ کرتا تھا۔

سفید رگوں میں سات بادشاہوں میں سے ایک بادشاہ کا جنوں سے طر تھیں کا قصہ یہ کہ تھا اس نے جن بادشاہوں کی شکست کہ میٹیلو کی تھی سفید رگوں کی طرف سے ہو گیا۔ زمین شق ہوئی اور اس کو قتل کیا۔ سفید رگوں کا کہنے وہ تھا۔ تو ان کا کہنا اور آئندہ کی خبریں دیتے ہیں وہ بہت مشہور تھا۔ سات برس کی عمر میں اندھا ہو کر تھا۔ غریبی و پستی نے اس پر لے کر کھینچا۔ اس کا ذکر یہ ہو۔ سفید رگوں کی نسبت میں کہہ سکتا ہوں کہ وہ قوتی کے پیٹوں میں رہا کرتا تھا۔ (بقیہ آئندہ)



اس کے بعد وہ رُوح نظر آتی جس کی زلفیں بجائے پشت و شانوں کے چھاتیوں پر بکھری تھیں اور جس طرح سر میں بل پائے پاس نکلتے ہیں اسی طرح چھاتیوں پر بل اس کثرت سے نکلتے تھے کہ وہ نظر نہ آتی تھیں۔ یہ مانتو ہے جو ملکوں ملکوں گشت لگاتی رہی تھی اور میرے وطن کو اس نے اپنا وطن بنایا تھا۔ اب کچھ دیر کے لئے قلعہ کلام کر کے اس نظم کے پڑھنے والے کو میں دوسری طرہ متوجہ کرتا ہوں۔ قصہ یہ ہے کہ جب مانتو کا باب مر گیا تو شہر پر بے کس کا قبضہ ہوا۔

شہر والوں نے اس انقلاب کا بچ گیا۔ اب مانتو مدت دراز تک دنیا میں آواہ گرد رہی حتیٰ کہ پھر پھرتے وہ اٹلی کے پُر فضا ملک میں کوہستان الپ کے پائیں جو عاتق تیرول میں جرمانی کی سرحد قائم کرتا ہے وارد ہوئی یہاں مانتو کو ایک جھیل ملی جسکو برقیہ کا بچے تھے۔ اس جھیل کی وسیع سطح سے



کے کنارے ہزاروں ڈھلوان ہوتے گئے ہیں اور جب بتاکس کی جھیل میں پانی اتنا بڑھتا ہے کہ اس میں سمانہیں سکتا تو پانی وہاں سے نکل کر زور شور سے بہتا ہوا ایک پتھر کے کھنڈ پر آتا اور یا بنکھٹیا جاتی ہیں آنا ہے اور سرسبز مرغزاروں میں سے بہتا ہوا نکل جاتا ہے۔ جب یہ دیر بہتا ہوا تھوڑی دور آیا ہے تو اس کا نام منگیس ہو گیا ہے اور جب منگیس شہر گورنو کے قریب پہنچتا ہے تو دیر یا سہ تو میں شامل ہو جاتا ہے۔ دیر یا سہ بہاؤ میں زیادہ دور نہیں جاتے پاناگ اس کو ایک

وسیع اور ہموار قطعہ زمین کا ملتا ہے۔ یہ قطعہ دلدل اور کچڑ کی زمین کی طرح پھیلا چلا گیا ہے۔ گرمی کے موسم میں یہاں کی آب و ہوا اکثر خراب ہو جاتی ہے۔ اب مھرا کی لڑائی مانتو نے دیکھا کہ اس دلدل اور کچڑ کی زمین کے وسط میں ایک ٹکڑا زمین کا دیران اور غیر آباد پڑا ہے انسان سے بے تعلق رہنے

کے خیال نے مانتو کو اس کے غلاموں کے یہاں بسا دیا اپنے ظلم و ہنر سے مانتو اس آبادی کو ترقی دیتی رہی یہاں تک کہ مانتو کی رُوح اپنے جسدِ خاکی کو خیر آباد کر گئی۔ اب جو قومیں گرد و پیش رہتی تھیں وہ سب یہاں جمع ہو گئیں کیونکہ یہ مقام اپنے گرد دلدل اور کچڑ کی زمین رکھنے کی وجہ سے محفوظ تھا۔ غرض ان قوموں نے مانتو کی مردہ ہڈیوں پر شہر کی بنیاد ڈالی اور اس شہر کا نام اس صحرائی لڑکی کے نام پر جس نے جگہ منتخب کی تھی منشا رکھا۔ نام رکھنے کے لئے کوئی اور وجہ انہوں نے پیش نہ کی شہر نے ترقی پکڑی اور لوگ کثرت سے آکر آباد ہو نیلگے۔

ایک ہزار جگہ میں بھٹا ہوں کہ اس سے بھی زیادہ چنے کریمونہ اور کاروا کے درمیان بہتے ہوئے نکلے ہیں اور یہ نام چنے کو ہستان اپنی نائن کے علاقے کو میرا ب کہتے ہیں۔ اس جھیل کو چھانے میں نصف ماہ پر ایک مقام آتا ہے جہاں ٹرنٹو کے گلاب (عیسائیوں) کا راہی زمینیں ہاوری طرح برقیہ کا اور ویرانہ کے عیسائی آبادیوں کے قریب جب وہاں سے گزرتے ہیں تو اپنے حصے سے عیسائیوں کی زمین کو برکت بخشتے ہیں وہیں پوچھنے کا مستحکم اور خوشحال ملک برگانی اور برسی تو ہم کو جو سامنے رہتی ہیں عرب رکے جھیل

دقیقہ صفحہ گزشتہ ابھی مشہور تھا یہ کہہ کر آما کی کانوں سے نکلے ہیں جہاں سے منشا نکلتا تھا ایک فارسی رہا کرتا تھا اس میں سے ہر ماہ ملکی اور ان کی گزشتہ معائنہ کیا کرتا تھا۔ مانتو، پچیس دنے مانتو کی مٹی تھی پچیس شہر بے کس سے منسوب تھا اسی مانتو کے نام پر منشا شہر کا نام پڑا منشا اور بل کا وطن تھا۔ اس مقام کا نام مانتو دی فم یہاں ٹرنٹو۔ دیوڈ اور ویرسا کے عیسائی مانتو نے بنے ہیں۔

تھ پوچھ ایک قطعہ ہے جو جھیل کے جنوب میں واقع ہے جھیل کا زائد پانی ایک دیو میں جاتا ہے جس کا نام منگیس ہے۔



حق کہ جس زمانے میں کساوودی کا قبضہ شہر پر ہوا تو وہ اپنی طاقت و دیوانگی سے اپنی ناموسیتی کے دھوکے میں آگیا۔ (اور منتوا سے اس کی حکومت جاتی رہی۔) منتوا میرا وطن ہے۔ اس کی اصل کی بابت اگر کوئی تم سے کچھ کہے تو تم اس کی بات نہ سننا میں تم کو پہلے سے خبردار کرتے دیتا ہوں کہ کسی جھوٹ کو اس طرح تسلیم نہ کرنا کہ جتنی بات سے وہ تم کو ہٹائے۔

درجل کی یہ تقریر سنکر میں نے کہا کہ آپ کی گفتگو سے جو قیویر نکلتا ہوں وہ ایسا یقینی ہے کہ اس کے متعلق دوسرے کی بات کو میں ایسی خاکستر سمجھتا ہوں جس میں آگ کی کوئی چمکاری نہ ہو لیکن استدالاً ان رُوحوں کی نسبت کچھ فرمائیں جو سامنے جا رہی ہیں کیا ان میں کوئی رُوح ہماری خاص توجہ کی محتاج ہے؟ میرا میلان خاطر اس وقت اسی امر کا معلوم کرنا ہے۔ درجل ہر لاکہ وہ رُوح جس کی بسی چوڑی ڈاڑھی سجائے سینے کے اسکی پشت پر کبھی ہے جس زمانے میں فریقہ کا ملک خالی ہو گیا تھا اور بندرگاہ اوس سے اس کے مریہا تک کہ پنگردوں سے نیچے تک (تروہر کی) لٹرائی میں پئے گئے تھے تو یہی شخص اور کالکاس تھا جس نے جہاز کا سنگراٹھائے کا حکم دیا تھا۔ اس کا نام پوری پی لوس رکھا گیا تھا۔ اس طرح میں نے اپنی نظم میں جس کا حسین اور شیریں بھر سے تم واقف ہو اور جس کی خوبی و لطافت کا تم کو بخوبی علم ہے اس شخص کا ذکر کیا ہے اور وہ رُوح جس کا نیچے کا دھڑکا غر و حقیر

میکمیل اسکاٹ کی ہے یہ جادو اور سحر کی تمام ترکیبوں کا ماہر تھا۔ اس کے بعد گسہ و برائی اور آسائشی کی رُوحوں کو بھی ملاحظہ کرو۔ یہ وہ ہیں جو پہنا کر کہتی ہیں کہ بہتر تھا کہ تم اپنا ناکا در چہرہ نہ چھوڑتے مگر پہناؤ دیر میں ہوا۔ ان کے بعد ان آفت کے ماروں کو دیکھو جنہوں نے سوئی سکھا اور ورک چھوڑ کر سپاہیوں اور فیل خانے کا پیشہ اختیار کیا۔ اور کبھی پتیلے بنا کر اور کبھی جڑی بوٹیوں سے طرح طرح کے جادو۔ در سحر کے ٹوٹکے دکھا کر مخلوق کے موجب آزار ہوئے لیکن اب آگے چلنا چاہیے، کیونکہ قاتل اپنے کائناتوں کا تین شمار والا پہلہ لئے (یعنی قرص ہتاب) اس خط پر اگر جس سے کترہ ارض کے دونوں نصفوں کی سرحد قائم ہوتی ہے قصر ایشیہ کے نیچے موجوں کو مس کرنے لگا ہے۔ کل شب کو پانچ ہزار گولے تھا اور تم کو یاد ہو گا کہ جنگ کی تاریکی میں اُس نے ہماری بڑی خدمت کی تھی۔ اتنا کہہ دوں تو آگے بڑھے۔

## اکیسواں بند

### خلاصہ کلام

درجل اور ڈنٹے ابھی دونوں کے آٹھویں طبقے ہی میں ہیں۔  
اس طبقے کا نام ہال موبچ ہے۔ یہاں ایک اونچے پل سے

سے ابروڈی کساوودی کا قبضہ شہر منتوا پر ہو گیا تھا لیکن اپنی ناموسیتی نے اس نو مشورہ دیکر عوام کا دل سحر کر کے اور یہ اس طرح کہ شرفا قوم کو ان کے محلوں و رقصوں سے نکالے۔ ان شرفا کو عوام اپنے حق میں موجب زاسمجے ہیں۔ کساوودی نے ایسا ہی کیا لیکن شرفا کے غیبتہ ہی اپنی ناموسیتی عوام سے مل گیا اور کساوودی کو معزول کر کے خود منتوا کا بادشاہ ہو گیا۔ ۱۷ دیکھو نوٹ ۱۔ ۱۷ تیرہویں صدی عیسوی میں مشہور عالم و فاضل گڈراچ، لیکن جبکہ علم و فضل حاصل کیا تھا وہ سب غیر ملکوں میں تحصیل کیا تھا، اسلئے اسلئے کے فلسفہ پر شرح لکھی اور فلسفہ فطرت اور دیگر عجیب غریب علوم پر تصانیف کی تھیں اپنے معاصرین وہ بڑا ہوشیار ساحر مشہور ہو گیا تھا جادو پر جو کتابیں اُس نے لکھی تھیں انکو ڈر کے مارے کوئی کھونا تک نہ تھا کہ کہیں کوئی بہت نہ لپٹ جائے مشہور ہے کہ جب وہ مرا تو اسکی کوا اور جادو کی کتابیں اس کے ساتھ دفن کر دی گئیں۔ ۱۷ گید و برائی، یہ فوری کا مشہور بخوبی تھا۔ فوری کا بادشاہ اس کو اتنا مانتا تھا کہ بغیر اسکی اجانت کے اور اچھی ساعت بناتے وہ گھر سے باہر قدم نہ نکالتا تھا۔ ۱۷ شرفا شہر ہال میں ہوتے بنایا کرتا تھا۔ اس پیشے کو چھوڑ کر فال لکھنے کا کام اختیار کیا۔ ۱۷ ڈنٹے اپنی ایک تصنیف میں جہاں شریف لکھتا ہے وہاں کہتا ہے کہ بعض شہرت زیادہ ہونے سے انسان شریف نہیں بنتا اگر ایسا ہوتا تو آسائشی چہرہ کا جنت سر ریش زیادہ شریف ہونے کا مستحق ہو سکتا تھا۔ ۱۷ ان الفاظ سے اِدچا، جو عابد کا خیال ہے کہ چاند میں آدمی بیٹھا ہے اسی طرح شامو قاتل ان آدم کو چاند میں بیٹھے کھڑا دیکھتا ہے اور وہ مطلب اس یوں فقرے سے صرف اتنا ہے کہ شب گزشتہ کو چاند پر اُترتا تھا۔ آج کچھ دیر میں صمت مغرب کا طلوع ہوا ہے۔



وہ پنجابی غار کو دیکھنے آتے ہیں۔ اس غار میں وہ لوگ عذاب  
پاتے ہیں جنہوں نے زندگی میں امانت میں خیانت کی تھی اور  
پبلک کے خادم اور کارکنان جو کہ بدویاتی کی تھی۔ یہ وہ ہیں  
ایک جھیل میں جس میں پانی کی جگہ قیر جوش کھا رہا تھا گراوی  
جاتی تھیں جھیل کے ہر طرف بھوت و عفریت پہرا دیتے تھے  
ڈانٹے سے کہہ دیا کہ وہ رات بھر جاتا رہا اور ان بھوتوں کو  
طاقت کر کے وہ گئے جانے کی امانت حاصل کر رہا اور  
پھر وہ نون سنگے پڑتے ہیں۔

اسی طرح ہم دونوں ایک پل سے دو سربل پر ایسی باتیں کرتے ہیں  
جس کو اس مضمون سے کچھ تعلق نہیں ہے اور اس سے ان کا اعادہ غیر ضروری  
ہے پہلے جاتے تھے جی کہ ایک چٹان کی چوٹی پر ہم پہنچے، یہاں کچھ اور ہی کیفیت  
نظر آئی۔ مگر یہ منظر طبقہ مول ہوج کی حدود کے اندر تھا۔ یہاں اور زیادہ درد و  
عذاب اور غضب کی تاریکی ہم نے دیکھی۔ جیسے کہ وحش کے جہازی کارخانوں پر  
جہاز تیار کرنے کے لئے جائے کے موسم میں قیر گرم کرتے ہیں تاکہ غیر سالم و صحیح  
جہازوں کی اس گرم قیر سے دماغ و ذری گرویں اور جیسے کہ باغیچہ چلنے  
کے زمانے میں مداح کہیں مجبور ہو کر ٹھہرتے ہیں اور اس نلے میں کوئی اپنی کشتی  
تیار کرتا ہے۔ کوئی جہاز کے پہلوں میں جوہریں باربار کے سفر سے پڑ گئی ہیں انہیں  
قیر بھرتا ہے کوئی جہاز کے اگلے اور کوئی اسکے پچھلے حصے میں حسب ضرورت ہتھوڑوں  
سے ٹھونک پیٹ کرتا ہے کوئی جہاز بنانے میں کوئی رستیاں بننے میں کوئی پالیں  
درست کر کے میں کوئی بڑے بادبان میں جو سداخ پڑ گئے ہیں ان کی مرمت میں  
مصروف ہوتا ہے اسی طرح یہاں بھوت اور عفریت گنہگاروں کو طرح طرح  
کے عذاب اور درد پہنچاتے ہیں مصروف ہیں۔ یہاں گاڑھا اور سیال مادہ  
جس نے جھیل کے کناروں کو جہاں جہاں جگہ چھوٹی تھی بھر کر ایک جان کر دیا  
ہے آگ سے نہیں بلکہ خدا کی قدرت سے جوش کھاتے ہیں۔ گریں یہاں موجود تھا  
مگر سولے لبلوں کے جو اس جلتے قیر کی سطح پر اٹھتے تھے۔ یا کسی کسی جھیل کی  
پوری سطح کو آہستہ آہستہ اٹھتے اور پھر پڑھتے دیکھتا اور کچھ نہ دیکھ سکتا تھا۔  
میں جھیل کی طرف دیکھتے میں بالکل منہک تھا کہ میرے رہبر و راجل نے دفعتاً

چلا کر کہا: کیچو دیکھو ہوشیار رہو اور اتنا کہہ کر اس نے جہاں میں کھڑا تھا وہاں  
مجھے اپنی طرف گھسیٹ لیا۔ میں وہ جگہ کی طرف اس طرح مڑا جیسے کوئی ایسی چیز  
کو دیکھ کر مڑے جس سے وہ بھاگنا چاہتا ہو۔ یا جب دفعتاً کوئی خوف کی چیز جس  
سے جو اس ہاتھ ہو جائیں ظاہر ہو اور انسان اس سے بچنے کے لئے بھاگنے  
میں دیر نہ کرے۔ جو وہی پیچھے مڑا تو کیا دیکھتا ہوں کہ ایک سیاہ فام اندھیری  
رات کے رنگ کا بھوت چٹان سے بلا بلا میری طرف بھاگا چلا آتا ہے۔ آہ ظلم  
ستم اس کی نظر میں اور سخا کی و خوشنوازی اس کے عمل میں کوٹ کوٹ کر بھری  
تھی۔ شانوں پر دونوں پر جیسے حالت ہر دار میں ہوں پہلے تھے۔ اور رفتاریں  
غضب کی پھرتی اور تیزی تھی۔ دونوں کندھے صاف نظر آتے تھے۔ ایک گنہگار  
کی لاش کو وہ اس طرح اٹھاتے تھا کہ لاش کے سرین تو بھوت کی کمر پر تھے  
اور لاش کی دونوں ٹانگیں اپنے کندھوں پر سنبھالے اپنے دونوں ہاتھوں سے  
لاش کے ٹخنے مضبوط پکڑ رکھے تھے غرض اس حال میں پل کی لمبائی کو جو وہاں  
پہرا ہے وہی تھیں اس نے آواز دی کہ بھوتو جن کے ناخن اور پٹیل تیز ہیں  
دیکھو یہ گنہگار جو میری پیٹھ پر لدا ہے وہ ساٹناڑیٹا کے مجسٹریٹوں میں سے  
ایک مجسٹریٹ ہے، ادھر آؤ اور اس کو جلتے قیر کی جھیل میں ڈال کر عذاب دو۔  
اور مجھے دالیں جانے دو کیونکہ وہاں سوائے پوکیو کے اور بڑے بڑے خاتن اور  
بدویات رشتوں کھانے والے موجود ہیں جن کو یہاں لانا ہے۔ یہ وہ ہیں جو ظاہر  
میں نہیں ہیں۔ اور روپیہ دیکھتے ہی آہاں آہاں کرنے کو تیار رہتے ہیں۔  
اتنا کہہ کر اس کا لے بھوت نے اس گنہگار کو جو اس کی پیٹھ پر لدا تھا ایک  
لگڑ میں بٹکے کھڑکے چٹان پر زور سے ٹک دیا اور خود جدھر سے آیا  
تھا ادھر ہی چلا گیا۔ اور اس طرح چلا جیسے تازی کتا چور کو پکڑنے کے شوق  
میں زنجیر سے بٹکتے ہی دوڑتا ہو۔ اب بھوتوں نے اس گنہگار کو جلتے قیر کی جھیل  
میں ڈالا پہلے تو وہ ڈوب گیا پھر ٹپٹا ٹپٹا سطر پر ابھرا۔ پل والے بھوت اور

۱۵ ساٹناڑیٹا ایک سی دی تھی جس کی تعظیم شہر توکا میں بہت کی جاتی تھی۔ یہاں  
مراد شہر توکا سے ہے اس مجسٹریٹ کا نام مارنیو ٹاٹو بیان ہوا ہے۔  
۱۶ یہ جگہ ڈانٹے نے طنزاً لکھا ہے۔



عشرت جوہل کی آڑ میں چھپے بیٹھے تھے اس کو سڑ سے ابھرا دیکھ کر چلائے کہ اب تو وہ مبارک اور مقدس چہرہ بھی (جو سناٹا زیاں رکھتا تھا) کسی کو نہیں بچا سکتا۔ اس جمیل کی تیراکی دریا سے سر بھجھوٹی پُر لطف تیراکی سے مختلف ہے۔ بس اگر تو چاہے گا تو ہم تجھے نوح پھاڑ کر تیرے ٹکڑے نہیں کر بیٹھے۔ نگرانی احتیاط بھی کرتی ہوگی کہ تو اس جلیقی قیرتی سڑ پر نہ آئیو۔ اتنا کہہ کر ان بھوتوں نے اس گنہگار کو

اپنے خاردار بیلچوں اور برچھوں سے گھیر لیا۔ اور کہنے لگے کہ اب ان بیلچوں اور برچھوں کی آڑ میں سب کی نظر سے اوچھل ہم تیرے خوش کرنے کو تجھ سے کھیلیں گے اور اگر تو ہم سے نہ کیلا تو تنہائی پا کر تو پھر چوری کرے گا۔ اور اب جو کچھ ہمارا وہ ہے تھا کہ جیسے باورچی تھا اپنے

مددگاروں کے گوشت کے پائے کپڑوں سے بھر بھر کر دیگ میں ڈالتا ہے اور کھلیر سے گوشت کو کچے کے دیتا ہے کہ وہ مسالے سے اوپر نہ آجائے یہی کیفیت ان بھوتوں نے اس گنہگار کی۔ یہ کیفیت دیکھ کر وہ جہل نے مجھ سے کہا کہ تو اس سخت چٹان کے پیچھے چھپ جاتا کہ یہ بھوت تجھے دیکھ نہ سکیں۔ اور اگر تو دیکھے کہ یہ بھوت میرے مقابلے میں کسی قسم کا زور استعمال کرتے ہیں یا میری توہین کرتے ہیں تو تو ڈر یو نہیں۔ کیونکہ میں بخوبی ہوشیار اور خبردار ہوں اور ایسے ہتھکاموں میں پہلے بھی رہ چکا ہوں۔ اتنا کہہ کر وہ جہل پل سے گزر کر اُس کے دوسرے سرے پر پہنچا اور اس طرح وہ چھٹی محراب کے اوپر آگیا۔ وہ جہل کی پیشانی سے باطل خوف ظاہر نہ تھا۔ ابھی



کہنے غیظ و غضب سے بے تاب کسی غریب پر وڈیں کہ اس کو گر اگر اس کی پیٹھ پر چڑھ بیٹھیں اور وہ غریب پڑے ہی پڑے فریاد کرے۔ اس طرح بہت سے بھوت محراب کے نیچے سے نکل کر جہل کی طرف آئے۔ اور اپنے بیلچے اور برچھے اس کی طرف تان کر کھڑے ہو گئے۔ وہ جہل نے باوازلہ انداز سے کہا کہ خبردار جو تم نے کسی قسم کا حملہ مجھ پر کیا۔ یا اپنے برچھوں کی نوک میرے چہرے پر لگائی۔ اگر تم کو بات کرنی ہے تو تم میں سے صرف ایک منتر میرے پاس آئے اور پھر وہ دیکھو کہ اس میں اتنی طاقت ہے کہ مجھے نوح پھاڑ کر ٹکڑے کر سکتا ہے۔ اب یہ بھوت سب مل کر چلائے۔ مالا کو دا تو بات کرنے لگے جا۔ اب غول سے ایک بھوت نکل کر وہ جہل کی طرف آیا۔ اور باقی بھوت جہل کے نیچے دھبی جم کر کھڑے ہو گئے۔

جب مالا کو دا وہ جہل کے قریب آیا تو وہ جہل سے کہنے لگا "تمہاری اس کیب سے کچھ نہ ہوگا۔" وہ جہل بولا "مالا کو دا کیا نہیں اس بات کا یقین ہو سکتا ہے کہ میں بھوتوں کی زد سے بچ کر یہاں تک صحت سلامت آ سکتا تھا؟ اور کیا میرا یہاں تک صحت سلامت آنا خدا کی مرضی اور میرے مقدس کے خلاف پڑ آیا ہے۔ پس مالا کو دا تو مجھ کو یہاں سے گزرنے دے کیونکہ خدا کی مشیت یہی ہے کہ میں ایک دوست راہی کو اس وحشتناک دیرانے سے نکال کر لے جاؤں۔ اتنا سننے ہی اس بھوت کا سارا غور ٹھنڈا ہو گیا۔ اور چونکہ مذاہب کا اس کے ہاتھ میں تھا وہ چوٹ کر اس کے قدموں کے سامنے گرا۔ اور اب مالا کو دا نے جو بھوت سامنے کھڑے تھے ان سے کہا کہ تم میں اس انسان کو مارنے کی

لہذا شہر تو کامیاب میں جناب مسیح کا ایک چہرہ بنا رکھا تھا اور وہاں کے لوگ اس کی پرستش کرتے تھے۔ سناٹا زیاں سے مراد شہر تو کا ہے۔  
 یہ دریا شہر تو کا کے نیچے بہتا ہے۔



طاقت نہیں ہے۔ پھر درجہ بیری طرف متوجہ ہوا اور کہنے لگا کہ "اے شخص جو چٹان کے پیچھے چھپا بیٹھا ہے کل اور صبح سلامت میرے پاس آئے ڈنٹے لکھتا ہے کہ درجہ بیری کے یہ الفاظ سنکر میں اپنی جگہ سے اٹھا اور جلد اسے پاس چلا آیا۔ اس اشار میں جس قدر بھوت وہاں تھے وہ صفت باندھ کر کھڑے ہو گئے تھے۔ مجھ پر خوف طاری ہوا اور میں ڈر کر کہیں یہ بھوت اپنے وعدے سے پھر نہ جائیں کیونکہ ایک ایسا ہی واقعہ میں کپڑوں کے معرکے میں دیکھ چکا تھا کہ قلعہ کی پیدل فوج کو جسے امان دینے کے بعد دشمن نے اس قدر قریب لاکر

اس کو گھیر لیا کہ اسکو دشمن کی طرف سے عمدہ شکنی کا خوف پیدا ہو گیا۔ میں بھی ڈر کر اپنے رہنما درجہ بیری کے اوپر قریب چلا آیا۔ اور میں نے اپنی نگاہ ان بھوتوں کی تافہربان صورتوں کی طرف سے مطلق نہ ہٹائی جبکہ وہ اپنے خاردار سیلوں کی نوکیں میری طرف اٹھکاتے تھے۔ ان میں سے

ایک بھوت نے دوسرے سے کہا: کیا تمہاری اجازت ہے کہ میں اس نشان کے کوسے میں کانٹا چھو ہوں؟ جواب ملا کہ "فردرنگر نشانہ خطانہ جلتے؟" لیکن جب اس بھوت نے جو میرے رہنما سے بات کر چکا تھا یہ سنا تو وہ فوراً مڑا۔ اور اس نے کہا: اسکا رنگیون صبر کر۔ اس کے بعد اس نے ہم کو کہا: اب تم اس چٹان پر آگے نہیں جاسکتے کیونکہ یہاں سے چھٹی مہراب تک



بل ٹوٹ کر نیچے گر پڑا ہے۔ لیکن اگر تم آگے جانا چاہتے ہو تو بیل کے غار میں اتر کر جاسکتے ہو۔ تھوڑی دور چلنے کے بعد دوسری مہراب پر جانے کا راستہ بے خوف و خطر تم کو مل جائے گا۔ کل کا دن جو گزر چکا ہے اس وقت سے پانچ گھنٹے قبل جبکہ بارہ سو چھیانوے سال اپنا دورہ پورا کر چکے تھے کہ یہ بل ٹوٹا تھا۔ پس میں اپنے ماتحتوں میں سے چند کو یہاں چھوڑتا ہوں کہ وہ تم کو راہ بتائیں اور یہ بھی دیکھتے جائیں کہ کوئی گنہگار جہیل سے ابھر کر اسے کندے بیٹھا آرام تو نہیں کرتا میرے ان ماتحتوں کے ساتھ تم جاسکتے ہو کسی قسم کی عداوت یا خشنونت وہ

تمہارے ساتھ نہ کریں گے۔ اتنا کہکدہ پکارا اچھینو فو! حاضر ہو۔ اسی طرح اُس نے کانکا ہیرین اور کوگناڈ کو آواز دی کہ تم سب دس بھوت جمع ہو کر بارہ ہرجیا کو اپنا سردار بناؤ۔ پھر والا کو داسے ایسی کو کو اور درالک نازو کو پکارا

کہ جلد آؤ۔ اور ساتھ ہی کیریا تو کو جس کے دانتوں میں زہر کے چھالے تھے اور ظالم گرافیا کین اور فارلیر لپو اور اس بولنے والی گنت کو بلایا۔ اور ان کو کہا کہ اس جیلے اور بلبلے اٹھتے قیر والی جہیل کے کنارے تلاش کرو کہ کوئی گنہگار جہیل کی سطح پر یا اس کے باہر تو نہیں آگیا۔ اور اس کے ساتھ ہی ان دونوں کو اس چٹان تک پہنچی دو جو فار کے اوپر اور پر چلا گیا ہے۔ میں نے

لے فلورنس اور تو کاٹی متحدہ فوجوں کے سامنے قلعہ کپڑونا کا بنیاد ڈالا اس شرط سے محل میں آیا تھا کہ قلعہ کے اندر جس قدر فوج ہے وہ صبح سلامت باہر نکل جائے۔ یہ واقعہ سننے میں پیش آیا تھا اور ڈنٹے کا چشم دید تھا۔ وہ انجیلوں میں بیان ہے کہ جناب مسیح صلیب ہونے کے بعد جب قبرستان میں تو بھونچال آیا اور پہاڑ طش ہو گئے۔ ڈنٹے کا خیال ہے کہ اس بھونچال کا اثر دوزخ کے سب سے نیچے طبقوں تک ہوا تھا۔

اس سے ڈنٹے کے دوزخ میں جانے کے زمانے کا ایک طور پر تعین ہوتا ہے۔ ۱۲۶۶ سال جناب مسیح کو قبرستان اٹھے ہوئے گزر چکے تھے۔ اب چھٹیں سال ڈنٹے کی عمر اس میں اضافہ کئے جائیں تو ۱۳۰۰ عیسوی حاصل ہوتے ہیں۔ گویا سن ۱۳۰۰ میں ڈنٹے نے دوزخ کی یہ شروعات کی تھی۔ جناب مسیح کے قبرستان اٹھنے کا وقت انجیلوں میں نہیں لکھا ہے بلکہ اس میں چھٹا گھنٹہ بھٹا چاہیے۔ (مشرکری کے نوٹ کا خلاصہ)



وہاں سے کہا کہ یہ بھوتوں کا غول تو بڑا خطرناک معلوم ہوتا ہے۔ اگر آپ کو راستہ معلوم ہوتا تو بہت سہی ہوتا کہ ہم بغیر اس جلوس کے اپنا سفر ختم کرتے۔ اگر آپ کو احتیاط کا مطلق خیال نہیں ہے تو ذرا ان بھوتوں کو دیکھئے تو کہ وہ ہم پر کیسے غواہے ہیں اور کس طرح تیوری پر بل ڈال ڈال کر غصہ سے ہماری طرف دیکھتے ہیں۔ مگر یہ ہم کو اتنا رہو بچانے کی دھمکیاں دیتے ہیں۔ وہ جل نے مجھ سے کہا کہ میں اس حکم دیتا ہوں کہ تم بالکل نہ ڈرو جس طرح وہ غواہا چاہیں انکو غوانے دو۔ یہ دانت پسنا اور غواہا ان کا اس عداوت اور غصے کی وجہ سے ہے جو ان کو ان ماحول پر ہے جو قیر میں پڑی در دو عذاب میں مبتلا اپنے نصیبوں کو روٹی میں باب چلتے چلتے وہ بائیں ہاتھ کو مڑے مڑتے بھوت تھے سب اپنی زبان کو دانستوں میں دباتے تھے۔ اور سردار سے حکم سننے کے انتظار میں سب اس کی طرف دیکھتے تھے۔ حتیٰ کہ اس سردار نے اپنی کمریہ اور ناپاک واز میں ان کو خوش ہو کر حکم دیا۔

## بائیسواں بند

### خلاصہ کلام

وہاں اور ڈنٹے دس بھتوں کے ساتھ سیر کرتے پھرتے ہیں۔ اور وہ ان گنہگاروں کو دیکھتے ہیں جن کے گناہ اس غداروں کے مثل خیانت اور بددیانتی کے ہیں ان میں سے ایک گنہگار کیا پیلیو کی تدبیر کہ وہ ان بھتوں کی قید سے جو اسکو حراست میں نے تھے کس طرح نکل جائے بیان ہوتی ہے۔

لے آریو دھمے ایسا اتفاق ہوا ہے کہ تیرے میدانوں میں میں نے سواروں کے دستے جتنی ترتیب میں ایک پٹاؤ سے دوسرا پٹاؤ دہلتے، یا دشمن پر دھاوا کبے، یا کسی ایک مقام پر باقاعدہ جمع ہوتے، یا کبھی میدان سے ہٹ کر بھاگنے کا قصد کرتے، کبھی سو سو کی جمیت میں ہلکے ہتیا بگتے اور کبھی ہٹ رفتار قراروں کو جو چاہے کی تلاش میں آگے جاتے ہیں دیکھا ہے۔

ان کے علاوہ ایسے معرکے بھی میری نظر سے گزے ہیں جن میں ہتیاروں کی جھنکار سنائی دی ہے۔ یا نیزہ بازی کے جلسے بھی دیکھے ہیں جہاں کبھی بوق و نغیر کی صدا میں کبھی گھنٹوں کی آواز اور کبھی طبل و طنبور کی گرج ایسے اشاروں کے ساتھ جو قلعوں کی بلند دیواروں سے مختلف حربی ایجادوں کے ذریعے جن میں بعض اپنی اور بعض دول غیر کی تھیں دیکھی اور سنی ہیں۔ لیکن کبھی ایسی واردات عجیب سوار یا پیدل فوج کی زمین پر کسی مقام سے اشارہ پاکر یا جہاز کی کسی سٹاسک کی رہنمائی میں حرکت کرتے نظر سے نہیں گزری جو یہاں دیکھنے میں آئی۔ دس بھتوں کے ساتھ ساتھ ہم چلے جاتے تھے۔ آہ یہ ساتھ کیسا خوفناک اور پرخطر تھا۔ ہم پر اس وقت وہ مثل صادق آتی تھی کہ کنیت میں زہم دل کا اور شراب خانے میں رندوں کا ساتھ رہا میں برا۔ قیر کی جھیل پر نظر جاسے رہا۔ تاکہ جو کچھ اس غار میں ہو اور جو گنہگار وہاں جتا ہو اسے دیکھ لوں۔ جس طرح سمندر کی ہریاں ملاحوں کو خطرے سے ہر شیا کرنے کے لئے کبھی کبھی اپنی خمدار پشت پانی سے باہر نکالتی ہیں تاکہ اہل جہاز اپنے سینے کو بچالے جائیں اسی طرح کبھی کبھی کوئی گنہگار قیر کی سطح سے اپنی پیٹھ اتنی دیر کو جیسے کھلی کی چمک نظر آئے باہر کرتا تھا۔ یا جیسے مینڈک تالاب کے کنارے اگر نقطہ اپنے جھڑے باہر رکھتے ہیں اور باقی جسم کو پانی میں چھپائے رکھتے ہیں۔ اسی طرح اس قیر کی جھیل کے کنارے اپنا منہ نکالے کچھ دیر کو دم پتے تھے۔ لیکن جونہی وہ بھتوں کے سردار بار بیکار کو آتے دیکھتے جھٹ ڈبکی مار جاتے تھے۔ اس حال میں میں نے ایک واقعہ اپنا ایسا اور دروناک دیکھا جس کے خیال سے اب تک دل کانپ جاتا ہے۔ ایک گنہگار اسی طرح جھیل کے کنارے پر اوروں کے ساتھ دم لے رہا تھا۔ اب میں طرح تالاب کے کنارے ہوا کرتا ہے کہ خطرہ دیکھتے ہی بہت سے مینڈک تو ڈبکی مار کر غائب ہو جاتے ہیں لیکن ایک آدمی ایسا بھی ہوتا ہے جو کنارے پر بیٹھا رہ جاتا ہے۔ یہی حال جھیل کے کنارے ایک گنہگار کا ہوا کہ وہ ہٹا رہ گیا۔ اب گنہگاران جو بہ نسبت اور بھتوں کے زیادہ قریب تھا میں نے اپنا پنجہ بڑھایا اور اس گنہگار کے چپکے بالوں کو پکڑ کر اس کو باہر کھینچ لیا۔ جب وہ باہر نکلا تو مجھ کو وہ آواز معلوم ہوتا تھا۔ اب میں نے



جن کے ہمراہ چم جا رہے تھے اُس پہلے پڑے۔ ان بھتنوں کے نام اور ان کی شکل میں اُس وقت سے جاننے پہنچانے لگا تھا جب سے کہ وہ ہائے ساتھ کیلئے منتخب ہوتے تھے۔ اور مجھ کو یہ بھی یاد تھا کہ کوئی بھتنا جو دستِ بھتنے کا نام لیکر پکارتا ہے تو وہ کون سا ہے۔ اب اس ملعون غول میں جس قدر بھتنے تھے سب مل کر مہلتا ہے۔ روٹی کنت ہوشیار ہوا اور اس گنہگار کی کھال اپنے پنجوں سے کھینچ لے۔ میرے اس حال سے اپنے استاد ورجل کو مطلع کر کے اس سے کہا کہ ذرا آپ دریافت تو کریں کہ یہ مصیبت کی ماری کدو جس پر ان دشمنوں نے اس سختی سے دست درازی کی ہے وہ کون ہے۔ جب ورجل نے اس سے دریافت کیا تو وہ رُوح بولی کہ میں ریاستِ نبو کا رہنے والا کیا مہیلو تھا جو نبوہ میں پیدا ہوا تھا میری ماں نے مجھ کو وہاں کے ایک رئیس کے متوسلین میں داخل کر دیا۔ میری ماں نے مجھ کو بہت بُرا اٹھایا تھا۔ میں سُرف تھا اور صرف یہاں میں نہ اپنے مال کی پروا تھی اور نہ جان کی۔ اس کے بعد میں نیک نہاد وادشاہ تھی باٹ کی عازمت میں شامل ہوا۔ یہاں مجھے روپیہ خور و بُرو کرنے کی عادت ہو گئی۔ اور یہی بد دیانتی اور خہانت تھی جس کا حساب آج میں اس دوزخ کی آگ میں دے رہا ہوں۔ اتنا سنئے ہی گمیر یا تو بھتنے سے جس کے مُنہ سے جھلی سو کی طرح ایک ایک کھل دونوں طرف باہر کو نکلتی تھی۔ رک کھلی سے اس گنہگار کیا مہیلو کا پیٹ پھار ڈالا۔ اب یہ گنہگار اس بھتنے کے مُنہ میں ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے بلی کے مُنہ میں چوہا گر مٹا ہو۔ لیکن اب بھتنوں کا افسر باربریکا دوڑ پڑا اور اس نے کیر لٹو کو دونوں ہاتھوں سے پکڑ لیا۔ اور اس سے کہا کہ تو الگ رہ اور میں اس کو اپنے برہمے پر اُس کی اتنی چھو کر اٹھا سے دیتا ہوں۔ اتنا کہہ کر بھتنوں کا یہ سردار اپنا مُنہ پھر کر میرے رہنا ورجل سے مخاطب ہوا اور کہنے لگا۔ اگر کوئی وہ بات اس سے چھپنی ہو تو پوچھ لو۔ تب ورجل نے اس گنہگار کیا مہیلو سے پوچھا کہ تیرے گناہ میں اور کون شریک تھا کیا کوئی ایسا آدمی بھی تھا جس کی اصل لاطینی ملکوں کا ہو اور وہ اس وقت قیر کی جھیل میں پڑا ہو۔ بت کیا مہیلو نے کہا کہ میں ابھی ایک گنہگار سے رخصت ہوا ہوں جو یہاں سے زیادہ وہ نہیں رہتا۔

اور ابھی ابھی میں اُس کی پناہ میں تھا۔ اس وقت نہ کسی کا بھالا یا برچھا بھل یا پتھر کو گزند پہنچا سکتا تھا۔ اتنا سنکر یہی کہ کو بھتنا اپنا برچھا مان کر کہنے لگا۔ اس کی باتوں پر ہم کب تک صبر کر سکتے ہیں۔ اور اتنا کہہ کر اس نے کیا مہیلو کے بازو پر اپنا برچھا زور سے مارا۔ اور جتنی کھال مع نسوں کے بھالے کے پھل پڑائی سے نوچ کر چلتا ہوا۔ اس کے بعد ڈراگک ناند بھتنا اس کو اپنی ٹانگوں میں دبایا۔ مگر اتنے میں بھتنوں کے سردار غصے سے چاروں طرف نظر کر کے اور پشانی پر بل ڈال کر اور سب کو دھکا کر بھوتوں کو ان کی حرکتوں سے روکا۔ غرض جب بھتنوں میں شور و فساد کچھ کم ہوا تو پھر کیا مہیلو سے جواب تک اپنے بازو کے زخم کو دیکھ رہا تھا، میرے رہنا ورجل نے کہا: بتاؤ کہ وہ کس کی تھی جس سے بد نصیبی نے تم کو جدا کیا تھا اور تم کو جھیل کے کنارے آنا پڑا تھا۔ کیا مہیلو گنہگار نے جواب دیا کہ وہ رُوح پادری گویٹا کی تھی اور وہ گلیو کا پاشندہ ہے اور ہر قسم کے فتنہ و فساد مکر و فریب کی جڑ ہے۔ غرض اس پادری نے اپنے آقا کے دشمنوں کو اپنے قابو میں کر لیا تھا اور ان سے اس طرح معاملہ کرتا تھا کہ وہ سب اس کے پڑے مداح ہو گئے تھے۔ ان سے روپیہ لیتا تھا اور ان کو دھوکا اور فریب بھی دیتا تھا اور یہ کُل اُس کا اپنا بیان ہے۔ علاوہ اور جو کلام اس کے سچے دیکھا جاتا تھا اس میں بھی بالعموم وہ خیانت اور بد دیانتی کیا کرتا تھا۔ اسی پادری گویٹا کے ساتھ لوگوں کو ڈور کا سرور میکا کی زانے بھی گرفتار مذاب تھا۔ سردار تیرے کا ذکر وہ مضمون تھا جس سے ان کی زبان نہ نکلتی تھی۔ کیا مہیلو اتنے میں ایک بھتنے کو دھکے دے کر جب کا نام فارفر لٹو تھا چلا آیا۔ دور یہاں سے! ذرا اس بھتنے کو تو دیکھ کر کس طرح دانت نکوسے کھڑا ہے۔ میں اصل بھی سننا نہ سکتا تھا۔ وہاں کہ یہ بھتنا اپنے پنجوں سے مجھے کھال نہ کرے۔ اس کے بعد بھتنوں کا سردار باربریکا اس بھتنے فارفر لٹو کی طرف متوجہ ہوا اور اپنی آنکھوں کی سپردی کو پھر کر جلے کی تیاری کرتا تھا۔ اور اس کو اس طرح علامت کی۔ دور ہو ملعون پرندے دور ہو! اب کیا مہیلو نے پھر خوف سے کانپ کر اپنے سلسلہ کلام کو جاری کیا اگر نہیں لاطینی ملکوں میں بسکئی اور مہادی



کی رُحوں کو دیکھنے یا ان کا حال سننے کا شوق ہے تو میں ان کو حاضر کر سکتا ہوں۔ لیکن سر دست ان خبیث بھتنوں کے غصے کو کم ہو جانے دو۔ تاکہ ان رُحوں کو جن کو میں طلب کروں ان شیاطین کے استقام کا خطہ نہ ہے۔ پھر میں یہیں کھڑے کھڑے باوجود تنہا ہوتے کے سات رُحوں کو حاضر کر دوں گا۔ اور جب وہ میری بیٹی کی تیز آواز سننے کی فوراً ظاہر ہو جائے گی۔ کیونکہ بیٹی دے کر ملانے کا قاعدہ ہمارا یہاں ہے، کیا مہیاہ کے یہ الفاظ سن کر کال نازو بھتنے نے حقارت سے دانت نکالے اور کہنے کی دم کی طرح سر ہٹا کر

بولے: سننا تم نے اس کیا پیلو کے کیا منصوبے ہیں۔ یہ شر ہے اس فکر میں ہے کہ نیچے جمیل پر غوطہ لگا جاتے: اتنا سنکر کیا پیلو نے جو مکاری اور عیاری کے منصوبے باندھنے میں کبھی عاجز نہ تھا کہ یہاں شرارت کی

بھی خوب کہی۔ اور شرارت بھی کیسی انتہا دہش کی۔ لیکن اس کا انجام اپنے لئے اور مصیبتیں پیدا کرتا ہو گا۔ اب آپھینو بھتنے سے ضبط نہ ہو سکا وہ اوروں کے خلاف مرضی کہنے لگا۔ کیا پیلو اگر تو نے نیچے کا رُخ کیا تو میں پاؤں سے جل کر تیرا تعاقب نہیں کروں گا بلکہ اس جمیل کے اوپر اوپر اڑ کر تیرا تعاقب کروں گا۔ اب اٹھ، اور ہمیں سے جست کر یہ کنارہ ہماری سپر ہو گا تاکہ معلوم ہو جائے کہ تو اکیلا ہم سب کے مقابلے میں جیت سکتا ہے یا نہیں؟

لے پٹھنے والے اب ایک اور تماشہ سننے کا منتظر پہلے اب آپھینو اور تیرہ کے کیا پیلو نے اپنی نگاہیں جمیل کے دوسرے کنارے کی طرف بھری۔ اور سب پہلے کیا پیلو نے جس کو کسی بات کا سمجھانا مشکل کام تھا وقت اور موقع دیکھ کر زقند بھری۔ زمین پر اچھی طرح پاؤں جا کر ایک ہی جست میں نکل بھاگا اور بھتنوں نے جو ارادہ تعاقب کا کیا تھا



وہ سب خاک میں مل گیا۔ ان بھتنوں کو ٹہری ناامیدی ہوئی۔ خصوصاً آپھینو کو جو ان کی شکست کا باعث ہوا تھا۔ اب آپھینو، کیا پیلو کے پیچھے تیزی سے پرماتا ہوا اٹھا۔ اور کہتا جاتا تھا کہ تو بچ کر کہاں جائے گا؟ کیا پیلو چونک کر خورہ تھا اس لئے وہ آپھینو پر وارز تعاقب سے کہیں آگے نکل گیا۔ اور اب وہ نیچے جا پہنچا۔ اب آپھینو نے پرواز میں اپنے باندوؤں کے زور سے اپنا سینہ اونچا کیا۔ مگر کیا پیلو مرغابی کی طرح کہ جب وہ باز کو قریب پہنچا دیکھتی ہے تو فوراً غوطہ لگا جاتی ہے اور باز غصہ کھا کر اور تھک کر بیٹھ رہتا ہے۔ یہی کیفیت کیا پیلو

اور آپھینو کی ہوتی اس سخت اور بے غوثی کا تماشہ دیکھ کر آپھینو کو غصہ آیا اور کیا پیلو کی طرف وہ لڑنے کی غرض سے جھپٹا لیکن یہ خاتن اور بددیانت رُوح بچ کر بھاگ چکی تھی۔ اب کالا برینہ کو مثل اور بھتنوں کے

اس سخت پر غصہ آیا۔ کچھ بس تو چلا نہیں اٹھا آپھینو پر نیچے چلائے لگا۔ جمیل کی سطح کے اوپر دونوں گتھے گئے۔ لیکن آپھینو اب شاہ باز تھا جو اپنے بر مقابل کو جبر کر پھینک دیتا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ دونوں گتھے ہوتے اُبلنے قیر کی جمیل میں گرے اور آگ نے جلد دونوں کا فیصلہ کر دیا۔ دونوں نے اٹھنے کی کوشش کی مگر ناکام رہے۔ کیونکہ ان کے پر قیر میں آلودہ ہو کر چپکنے لگے تھے۔ بھوتوں کے سردار بارہریکا نے جو اوروں کی طرح خود بھی اس واقعہ کو دیکھ کر سخت متاسف تھا چار بھوتوں کو دوسرے کنارے سے اس کے تعاقب میں روانہ کیا۔ یہ بھوت سب ہتیار لگائے تھے اور وہ جمیل کے دونوں کناروں پر جلد اڑ کر آ گئے۔ انہوں نے اپنے کانٹے لڑنے والوں کی طرف جو قیر کی جمیل میں لڑ رہے تھے اور اندرونی زخموں سے جل رہے تھے ڈالے ہم ان کو اسی کشمکش میں چھوڑ کر آگے بڑھے۔



## تینیسوال بند

## خلاصہ کلام

بھوت اور بھوتے غضبناک ہو کر ڈانٹنے کا تعاقب کرتے ہیں لیکن درجہ اُس کو بھائی بنا ہے۔ چھٹے غار میں پہونچ کر وہ عذاب دیکھتا ہے جو ریاکاروں پر جو رہا ہے وہاں کا طریقہ یہ ہے کہ ریاکاروں کے سروں پر نہایت وزنی ٹوہریاں رکھی ہیں اور ان میں نیچے نیچے طنسورہ لگے ہیں۔ اور وہ حلقہ باندھے ہر ایک غار کے گرد چکر کاٹتے ہیں تو پیا ان کی سنہرے رنگ کی ہیں لیکن ان کے اندر سیسہ بھرا ہے۔ ان عذاب گرفتہ ریاکاروں میں وہ دو شخصوں کا ملتا ہے، ایک کا نام کشالا تو اور دوسرے کا نوڈرنگو۔ یہ دونوں سنٹ ماری کے ٹائٹ ہیں۔ ان کو بونا کا "او باش پامری" بھی کہا جاتا ہے۔ ڈانٹے یہاں کا سقا کو دیکھتا ہے کہ وہ راستے میں زمین پر ایک صلیب پر اس طرح ٹھکا پڑا ہے کہ جو وہاں سے گذرتا ہے اس کو پاؤں میں روندنا چلتا ہے۔

خاموشی اور تنہائی میں ایک آگے اور دوسرا اس کے پیچھے جیسے ادنیٰ درجے کے رہبان راستہ چلتے ہیں ہم چلتے ہے حال میں جو فساد اور ہتھکڑ ہوا تھا اُس نے مجھ کو پرائے ناسنے کے ایسپ کی قح دکایت یلو دلائی جس میں اُس نے جو ہے اور میڈک کی تقدیر کا ذکر کیا ہے۔ کیونکہ بلن میں بعض الفاظ اپنے مفہوم میں ایسی مشابہت نہیں رکھتے جیسے کہ بعض واقعات اگر ان کے آغاز و انجام کا احتیاط سے مقابلہ کیا جاتے باہم مشابہ

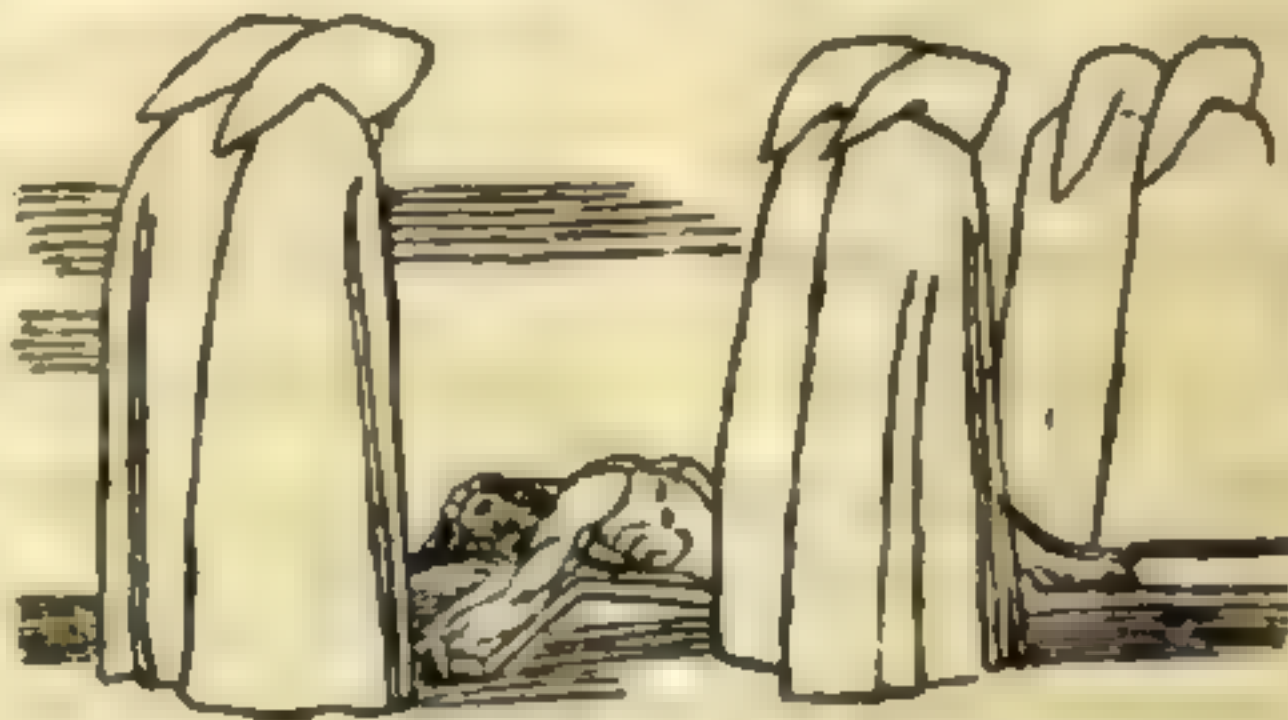
منظر آتے ہیں۔ اور جبکہ ایک خیال سے دوسرا خیال بھوتنا نکلتا چلا آتا تھا اور اس کے بعد اور خیال پیدا ہوتا تھا تو اس نے میرے پہلے خوف کو دوچند کر دیا اور میں اس طرح دل میں سوچنے لگا کہ یہ بھوت اور بھوتے ہماری وجہ سے ناکام ہے اور ان کا نقصان اور ان کی خفت بھی ایسی قطعی ہوتی ہے کہ پتھر میں بنکر ان کے دل کو مہر وچ کریں گی۔ اب اگر ان کے جسے اسٹے اور قصد میں قصد بھی شامل ہو گیا تو پھر اور بھی غضب اور عداوت کے ساتھ وہ ہمارے پیچھے اُس کتے سے بھی زیادہ تیز و ڈرینگے جو خرگوش کے دودھ پیتے اور تھر تھر کاہنتے بچے کو جھپٹ کر اپنے جیڑے میں پکڑے بھاگتا ہے۔ اب مجھ کو ایسا معلوم ہوا کہ خوف سے میرے بدن کے تمام روتیں کھڑے ہو گئے ہیں۔ اور میں نے نہایت اضطراب کی حالت میں مڑ کر درجہ سے کہا کہ اگر آپ نے اس وقت مجھ کو اور اپنے تئیں جلد کہیں چھپانا لیا تو پھر ان بھوتوں کے تیز پنوں اور ناخنوں سے میرا حال ہو گا۔ اس وقت بھی وہ ہم کو بھگاتا ہے میں اور تصویر ایسی قوت سے عمل کر رہا ہے کہ میں بھتا ہوں کہ ان کے جھٹل مجھ تک پہونچ گئے ہیں۔ درجہ نے جواب دیا کہ اگر میں از سر تا پا آئینہ ہوتا تو تیری ظاہری شکل اس میں اتنی جلد نہ اتر آتی جس طرح کہ میرے دل میں تیری اندرونی کیفیت کی تصویر اتر آتی ہے۔ اس وقت میرے اور تیرے خیالات آنے سے سامنے ہیں۔ اور دونوں کی صورتیں اور ان کے عمل یکساں ہیں۔ اور تیرے اور اپنے خیالات کا مقابلہ کر کے صرف ایک تدبیر میری کچھ میں آتی ہے اور وہ یہ ہے کہ اگر یہاں کا دایاں ساحل ایسی ڈھلان نکلتا ہے کہ ہم وہاں سے آگے کے غار میں اتر سکتے ہیں تو پھر اس فرضی اور خیالی تعاقب سے ہم محفوظ رہیں گے۔ درجہ پوری بات کہنے نہ پایا تھا کہ میں مڑ کر دیکھا کہ دُور سے ہروں کو پھیلاتا ہے وہ بھوت مجھ کو پکڑنے آئے چلے آتے ہیں اب یکایک درجہ نے مجھ کو پکڑ لیا۔ اور جیسے نیچے کی ماں شو

سے دکایت ہو کہ میڈک نے جو ہے کو ایک خندق کے پار لیجائے گا وعدہ کیا لیکن نیت یہ بھی کہ ہے کو ڈوبوے۔ اپنے اور جو ہے کے پاؤں میں ڈوری باندھ کر پانی میں گیا۔ چوہا تیر کر پانی کے اوپر آگیا چیل نے اوپر سے جھپٹا مارا۔ میڈک بھی جو ہے کے ساتھ چیل کا تقدیر بن گئے۔



سننے ہی سونے سے تھک چکا تھا۔ اسی لیے کہ شعلے اُس کی طرف  
 بڑھتے چلے گئے میں تو وہ جلدی سے اپنے بچے کو اٹھا کر بھاگنے میں کہیں  
 دم نہیں لیتی اور اس کو بہ نسبت اپنے چاہنے والے کے کپڑے بچے کو فقط  
 ایک چھڑا رہ جاتے۔ اپنے بچے کی حفاظت کہیں زیادہ مد نظر ہوتی ہے۔  
 غرض اسی حال میں وہ محل وہاں پہنچا جہاں کنائے پر ایک چٹان  
 باہر کو نکلا ہوا تھا۔ اس چٹان پر اس نے مجھے ٹکا دیا۔ وہ محل مجھے ایک  
 سانھی کی طرح نہیں بلکہ مثل ایک بچے کے گود میں اٹھا ہے اس تیزی  
 سے دوڑتا تھا کہ کسی بن چکی کے پھپھوں کے اردوں پر نالی سے پانی گر  
 کر گر ان کو اس تیزی سے نہ

چلا تا ہو گا جس تیزی سے سیر  
 استاد وہ محل اس چٹان کے  
 کنائے کنائے مجھے گود میں اٹھتے  
 دوڑا جاتا تھا۔ شکل سے وہ جو  
 غار کی تہ پر پہنچا تھا کہ کیا دیکھتا  
 ہے کہ چٹان کی اونچی مٹا رہی



سب نبوت اور بختے ہوئے گئے ہیں۔ وہ محل کے دل میں خوف مطلق نہ تھا  
 کیونکہ خدا سے کارساز نے جس نے پانچویں غار میں یہ کارکن مقرر کئے تھے  
 اسی نے اس غار سے باہر نکلنے کی قوت اُن کی سلب کر لی تھی۔ اب ہم نے اس  
 چھٹے غار میں ایک غول کو دیکھا جس کا لباس رنگین تھا۔ اور اس میں قہری روبر  
 تھیں وہ حلقہ باندھے برابر چکر لگا رہی تھیں۔ اور روتی جاتی تھیں صورت  
 سے کمزور اور محنت سے تھکی ہوئی معلوم ہوتی تھیں۔ ان کے سروں پر ٹوپیاں  
 تھیں اور ان میں برنس اس طرح لگے تھے کہ اُن کی آنکھیں ڈھک گئی تھیں۔  
 برنس اس سے بھی نیچے تک لگے تھے۔ وضع قطع میں یہ برنس ایسے تھے  
 جیسے کہ کوئلوں کے راہب پہنا کرتے ہیں۔ ٹوپوں پر باہر کے کُرخ سونے  
 کا طع معلوم ہوتا تھا جو خوب چمکتا تھا۔ لیکن ان کے اندر سیدھے بھرا تھا۔

اور وہ اتنی بھاری تھیں کہ بادشاہ فریڈیک کی سیسے کی چادریں بھی (جن  
 میں باغیوں کو لپیٹ کر وہ آگ کی بھیڑ میں ڈلوایا تھا) وزن میں تنکا معلوم  
 ہوتی تھیں۔ افسوس، سروں سے یہ ٹوپیاں کہیں نہ اتر سکیں اور اُن کا بوجھ  
 ان رُحوں کو تھکائے مارتا تھا۔ اب ہم بھی اُن کے ساتھ بائیں طرف کو  
 مڑے اور اُن کے گریہ و زاری کی طرف متوجہ رہے۔ ان کے سروں پر  
 بوجھ اتنا تھا کہ اُن کی نوبت بیہوشی کی ہوئی جاتی تھی۔ اسی وجہ سے وہ  
 بہت آہستہ چلتے تھے۔ ہماری رفتار تیز تھی اس لئے اُن کا ساتھ ہر قدم  
 پر بدل جاتا تھا۔ اب میں نے وہ محل سے کہا کہ خدا دیکھے ان میں کوئی آج  
 ایسی بھی ہے جس کا نام اسکے

کاموں سے دریافت ہو جائے۔  
 اور اسی غرض سے آپ چلتے  
 میں اس بات کو دیکھتے رہی۔  
 پس اس گروہ میں سے ایک  
 رُوح جو ٹھکی زبان بھرتی  
 تھی چلا کر ہم سے کہنے لگی: آپ

جو اس تیزی سے اس تیز ہوا میں چل رہے ہیں خدا اپنے قدم روک کر چلے  
 ممکن ہے کہ حرات آپ چاہتے ہیں مجھ سے پوری ہو جائے: اس پر میرے  
 دہانہ محل نے مڑ کر مجھ سے کہا: شہر جاؤ اور ان رُحوں کی رفتار کے  
 مطابق آگے چلو۔ میں ٹہر گیا اور میں نے ان میں سے دو رُحوں کو دیکھا کہ  
 ان میں اضطراب و بیقراری شدت سے ہے اور چاہتی ہیں کہ وہ بڑھ کر  
 میرے برابر چلنے لگیں۔ لیکن اُن کے سروں پر بوجھ اتنا تھا اور راستہ  
 بھی ایسا تنگ تھا کہ وہ میرے برابر شکل سے آسکیں۔ لیکن جب وہ  
 میرے برابر آگئیں تو انہوں نے تربعی منظر سے مجھے بغور دیکھا۔ لیکن  
 زبان سے کچھ نہ کہا۔ بھراہیں میں ایک دوسرے کی طرف دیکھا اور باہم  
 کچھ صلاح کر کے کہنے لگے کہ اس شخص کے خلق کی حرکت سے معلوم ہوتا



میں نے کہا کہ اے پادری تمہاری مصیبتیں۔۔۔ اتنا کہنے پایا تھا کہ میں نے  
 دفعتاً ایک شخص کو صلیب میں ٹھکا زمین پر پڑے دیکھا اور صلیب میں جگہ  
 کیلوں سے زمین میں جڑی ہے جب اُس نے جو صلیب میں ٹھکا زمین  
 پر پڑا تھا مجھے دیکھا تو وہ تڑپنے لگا اور جڑی ہوئی صورت سے اُس  
 بھر کر اس نے اپنی ڈاڑھی پر شکن ڈالنے لگا لانا جو اس سے واقف تھا  
 بولا: یہ کیلوں سے چھدی ہوئی روح اُس کی ہے جس نے قریبوں  
 کو صلاح دی تھی کہ مکمل قوم کی تکلیف ایک آدمی کو برداشت کرنی چاہی  
 ہے اب وہ زمین پر چٹ پڑا ہے کوئی یہاں سے ایسا نہیں گذرتا  
 جس کے وزن کا اندازہ اس کو نہ کرنا پڑا ہو مطلب یہ ہے کہ ہر  
 ایک اس پر سے گذرتا ہے اور اسی حال میں اس کی بیوی کا باپ  
 اور وہ جو کاسٹا کے صلاح اور مشورے میں شریک تھے جیل کے کنارے  
 پٹھے ہیں۔ یہودیوں کے حق میں یہ لوگ بُرائی اور رنج کا تخم بنے ہیں  
 میں نے خیال کیا کہ دلیل کس قدر غور اور قیاس کا متاع دیکھ رہا تھا  
 کہ وہ کسی دولت دخوازی کے ساتھ صلیب میں ٹھکا ہوا زمین پر اپنا  
 سب بچھڑا ہوا ہمیشہ کے لئے پڑا ہے۔ اس کے بعد کٹا لانا تو بادی سے  
 درجہ نے کہا کہ ہماری التجا ہے کہ اگر کوئی امر خلاف نہ ہو تو ہم کو بتاؤ  
 کہ ہمارے دائیں ہاتھ کو کوئی راستہ ایسا ہے کہ ہم وہاں سے باہر نکل  
 سکیں اور ان ظلمت کے فرشتوں پر جو مجبور ہو کر ہمارے ساتھ راہ بتانے

ہم کو زندہ ہے۔ لیکن اگر یہ دونوں (یعنی ڈانٹے اور درجہ) دنیا میں مہرے  
 ہیں تو پھر وہ کون سی رعایت ہے جس کی بنا پر کہ وہ بغیر اس بوجھ کے جو ہمارے  
 سروں پر رکھا ہے یہاں ٹھہر رہے ہیں اس کے بعد ان میں سے ایک روح  
 نے مجھ سے کہا کہ ”اے ظلمت کے رہنے والے جو ہم غمزدہ ریاکاروں کے  
 مجمع میں آیا ہے پس مفرد بن کر بتانے سے پرہیز کر کہ تو کون ہے؟“  
 میں نے جواب دیا کہ ”میرے فضاور یا ہے ارنو کے کتھے جو بڑا شہر ہے وہاں  
 میں پیدا ہوا اور وہاں بڑا عالم اور جو جسم پہلے رکھتا تھا وہی اب بھی رکھتا  
 ہوں۔ لیکن تم بتاؤ کہ تم کون ہو۔ جس کے رخساروں سے وحشت یہ  
 رنگ دالم جسے میں اس وقت دیکھتا ہوں آنسو میں کرٹیک رہا ہے۔ اور اس  
 حالت رنگ دالم میں تم پر کیا عذاب نازل ہے؟“ ان میں سے ایک روح  
 نے جواب دیا کہ ”ہمارے سر کی پوششیں نارنجی رنگ کی ہیں جو اس وقت  
 چمک رہا ہے لیکن وہ اس قدر بوجھل ہیں کہ اگر یہ بوجھ کسی ترازو میں رکھا  
 ہوتا تو وہ ترازو ٹوٹ کر ٹکڑے ہو جاتی۔ ہم زندگی میں پادری تھے جس کا ویش  
 یا خوش باش پادری کہا جاتا تھا۔ بلوٹا ہمارا وطن تھا میں کٹا لانا ہوں اور یہ  
 دوسرا نوڈرنگو ہے۔ اور جیسا کہ آدمیوں کا قاعدہ ہے کہ وہ اپنے نزاعات  
 کے تصفیہ کے لئے ایک ایسے شخص کو حکم مقرر کرتے ہیں جو کسی فریق کا طرفدار  
 نہ ہو تیسرے شہر (فلورنس) نے ہم دونوں کو اپنا حکم مقرر کیا۔ وہاں ہم نے  
 کیا کام کئے ان کو گارڈنگو کے محلے والے بہترین طور سے بتا سکتے ہیں۔ اب

اس قصہ یہ ہے کہ فرقہ گیلیں کی طرف جو لوگ فلورنس میں حکومت کرتے تھے بوجہ انہوں نے دیکھا کہ رعایا میں انکی طرف شکایتیں بڑھتی جاتی ہیں اور بغاوت کا  
 خوف ہوتا انہوں نے رعایا کی دھمکی کے لئے بلوٹا کے دو نائبوں کو منتخب کیا اور فلورنس میں کل اختیارات انکے سپرد کئے ان میں ایک کا نام کٹا لانا اور دوسرے  
 کا نوڈرنگو تھا۔ ان میں ایک گھمبے کے وطن سے تھا اور دوسرا گیلیں سے۔ یہ خوش باش پادری سنٹ ماری کے نائب کہلاتے جاتے تھے۔ فلورنس میں ان کا کام  
 بیواؤں اور یتیموں کی حفاظت تھا اور فصل نزاعات میں حکم دینا لیکن ان کے کام ایسے تھے کہ تھوڑی مدت کے بعد خوش باش پادریوں کا لقب کمزور رہ جاتا تھا۔ اور  
 لوگ سمجھ گم کہ ان کو اپنا پیش و آرم جس قدر مد نظر وہ دوسروں کی آسائش نہیں ہے ان کا ایک کام یہ بھی تھا کہ شہر کو غیر ضروری مصارف بچائیں اور خاطر قدر  
 میں بکروہ اپنے اپنے وطن کے طرفدار رہتے اور خفیہ طور پر ریاکاری سے اپنا ہی فائدہ مرتب کیا۔ مایہ کو کوئی نفع نہیں پہنچایا۔ یہ شہر فلورنس میں اس محلے کا نام تھا  
 جس میں بوری کا مشہور بازار خانہ ان میں کا تعلق فرقہ گیلیں سے تھا کہ انہوں نے وہاں ہاؤس لائی کٹا لانا اور نوڈرنگو کے ساتھ انعام میں محلہ کل میں ان کو گیا۔  
 گھمبے کا کٹا جو فلورنس کا سردار تھا اور جس کے سامنے سب پہلے حدیث کی گرفتار ہو کر پڑیں تھے۔ دیکھو اس کی انجیل باب ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲



پٹ پٹ کرن کو کاٹتے ہیں۔ دانی فیہ کی کی ریح  
جس نے زندگی میں پوسیتو کے شہر میں کینسہ بنی پیر  
میں اُس کے توشہ خانے میں چوری کی تھی سامنے  
آتی ہو اور وہ فلورنس اور فلورنس کے سہنے والوں کے  
حق میں بُری پیشگوئی کرتی ہے۔

آغاز سال کی ابتدا میں جبکہ آفتاب بُرج دلو کے ظرف میں اپنی  
زلفیں رنگتا ہے، اور جب کہ راتیں کم ہوتے ہوئے دن کے برابر ہونا  
چاہتی ہیں اور جبکہ زمین پر کھڑی اپنی بہن برف کی سی سفیدی اور چمک کھاتا  
ہے۔ لیکن جلد اس کی یہ ماضی شان جاتی رہتی ہے اور اس وقت گاؤں  
کا وہ غیب گلابان جس کا سرمایہ ذخیرہ تھڑے کو ہوتا ہے گھبرا کر گھر  
سے باہر نکلتا ہے اور دیکھتا ہے کہ گرد و پیش تمام میدان سفید ہو رہا ہے۔  
یہ حالت دیکھ کر اپنے دل میں ہنستا ہے اور پھر اپنی جھوٹری میں جا کر ٹپل  
کر قسمت کو اس طرح روتا ہے جیسے کوئی بے یار و مددگار انسان اپنی  
کوششوں میں ناکام رہ کر اپنی توفیر کو روئے۔ لیکن پھر کچھ ایسا ہوتا  
ہے کہ وہی غیب چہرہ ہا گھر سے باہر آتا ہے۔ اس کے دل میں نئی نئی  
امیدیں پیدا ہوتی ہیں اور یہ دیکھ کر کہ کس قدر جلد دنیا نے اپنا چہرہ  
بدل دیا ہے وہ اپنی لکڑی اٹھا کر اپنے جھوٹے سے گلے کو میدان میں  
چراغ لے جاتا ہے یہی حال میرے رہنما دجل کا ہوا۔ جس وقت پہلے  
میں نے اس کی پیشانی کو دیکھا تھا تو وہ نا اُمید اور مغموم معلوم ہوتا تھا  
لیکن مایوسی کی علامتیں جلد اس کی جبین سے دور ہو گئیں۔ ٹوٹے ہوئے  
بل پر پہنچ کر وہ میری طرف مڑا اور مجھ کو انہی مٹی نظروں سے دیکھا جو  
میں نے اُس بند پہاڑ کے پاس کبھی دیکھی تھیں۔ ٹوٹے ہوئے بل کو دیکھ کر  
کچھ دل ہی دل میں مشورہ کیا اور اپنے ہاتھ پھیلائے کہ مجھ کو اوپر اٹھالے۔

کے لئے مجھے کوئی الزام نہ آئے۔ یگٹا لانے جواب دیا کہ یہاں کا سحر  
قریب جس کا تم کو گمان تک نہیں ہو سکتا ایک چٹان ہے جو اس ٹپے دائرے  
کے گرد و گرد باہر کو نکلا ہوا چلا گیا ہے اور وہی ہر وادی میں اترنے  
ٹی سیڑھی ہے۔ البتہ اس مصیبت اور رنج کی وادی میں اترنے کے لئے  
وہ ٹوٹ گئی ہے۔ مگر اس ٹوٹے ہوئے مقام سے تم وہاں تک جاسکتے ہو  
جہاں سے راستہ نیچے اترتا ہے اور نیچے آنے پر پہاڑی کی بلندی  
مشروط ہوتی ہے۔ درجہ سر نیچا کئے کچھ دیر کھڑا رہا اور پھر کہا کہ اگر  
بچھنے نے جو سامنے ہے اور اپنے کانٹے میں گنہگاروں کو ٹسکا تا ہے  
اُس نے ہم سے غلط بیانی کی تھی۔ اس پر پادری وکٹا لانو بولا کہ بتلونا  
میں ابلیس کی جو برائیاں میں نے سنی تھیں اُن میں ایک یہ بھی تھی کہ وہ  
جھوٹا ہے اور باپ ہے جھوٹ کا۔ جب وکٹا لانو کی بات ختم ہوئی تو  
درجہ بڑے بڑے قدم اٹھاتا آگے بڑھا۔ اُس کی نظروں سے معلوم  
ہوتا تھا کہ وہ غصے سے پریشان ہے۔ پس اب میں اُن رُوحوں سے  
جن کے سرور پر بوجھ تھا رخصت ہوا اور اپنے اُستاد کے نقش قدم  
کو دیکھتا آگے بڑھا۔

## چوبیسواں بند

### خلاصہ کلام

اپنے مہربان اور شفیق اُستاد درجہ کی ہمراہی میں  
ڈانٹے کا شکل تمام چھٹے غار سے باہر آ کر ساتویں غار  
ٹی سیر کرتا ہے۔ اور دیکھتا ہے کہ اس غار میں فرقوں  
اور سارتوں کو اس طرح عذاب دیا جاتا ہے کہ سانپ

لے دیکھو اکیسواں بند۔ سطر ۳ انگریزی۔ لے دیکھو پونہ کی انجیل باب ۸ درس ۳۴۔ لیکن ہے کہ ڈانٹے نے ہلونا کے گرد جاؤں میں انجیل کے یہ الفاظ پادریوں  
کے حلق میں سنے ہوں۔ لے مینی ماؤ جنوری کے غریب جبکہ آفتاب برج دلو میں داخل ہوتا ہے اور اعتدال لیل و نہار قریب آتا جاتا ہے۔ اور صبح کے وقت کبر کی  
شکل برف کی سی ہوتی ہے مگر آفتاب کے بچنے ہی کبر نہ تب ہو جاتا ہے۔



اس وقت درجہ کی حالت اس شخص کی سی تھی جبکہ وہ کام کرتے کرتے اپنی محنت و مشقت کا اندازہ کرتا ہے اور اس کی صورت سے ظاہر ہوتا ہے کہ ابھی تک وہ انجام کو سوچ رہا ہے غرض اسی حال میں وہ مجھے اٹھا کر پہاڑی چوٹی پر لایا اور دوسری چوٹی کو دیکھنے لگا اور مجھ سے کہا کہ جس چوٹی پر ہے اس کو مضبوط پکڑے رہ اور اتنا اطمینان کر لے کہ وہ تیرا بوجھ سہا رہتی ہے یا نہیں۔ کیونکہ اس شخص کے لئے جس کے سر پر بیسے

کی بھاری ٹوپی رکھی ہو پڑا وہ چلنے کی نہیں ہے گو میں اور وہ دونوں ہلکے تھے مگر مشکل ہی سے چٹان کے ایک کنگورے سے دوسرے کنگورے پر آکر آگے بڑھے اگر اس ساحل کی وسعت پہلے ساحل سے کم نہ ہوتی تو درجہ کی نسبت تو میں کہہ سکتا لیکن میری طاقت تو



سب اس تک کہ وہ دور کر۔ اگر انسان کی طبیعت کو جسم کی آلاتوں نے بالکل ہی غارت نہ کر دیا ہو تو کوشش اور سی ایسی چیزیں ہیں جس سے اس کو فتنہ نصیب ہوتی ہے۔ ابھی مجھ کو ایک اور لمبا زینہ چڑھنا ہے۔ ان چٹانوں اور پہاڑوں سے گزریںا کافی نہیں ہے جو کچھ میں کہتا ہوں اگر تو اس کو غور سے سنے گا تو وہ تیرے حق میں سودمند ہوگا۔ درجہ کے پہنچنے سننے ہی میں فوراً کھڑا ہو گیا۔ اور میں جس قدر واقعی ٹھکا ہوا تھا اس سے کم خستہ اپنے کو

ظاہر کرنے لگا۔ اب میں نے درجہ سے کہا کہ آگے چلیے کیونکہ مجھ میں قوت آگئی ہے، اور خون میرے دل میں قلعی نہیں ہے۔ اب ہم نے چٹانوں پر چڑھنا شروع کیا۔ ان کی نامواری اور سختی پہلے سے کہیں زیادہ ہوتی گئی۔ اس

سفر میں میں درجہ سے برابر باتیں کرتا رہا تاکہ اس دشوار اور نامواری راستے کو طے کرنے میں یہ یہ معلوم ہو کہ میں ٹھک گیا ہوں۔ اب خندق کی دوسری جانب سے ایک آواز میں سے دل کو تحلیف پہنچی مئی میں اس وقت مہراب پر اس مقام پر کھڑا تھا جہاں سے راستہ دوسری مہراب کو جاتا تھا۔ آواز میں نے سنی لیکن اس کے الفاظ نہ سمجھا۔ مگر اتنا ضرور محسوس کیا کہ اس آواز میں سختہ بھرا تھا۔ میں نے نیچے جھک کر دیکھا لیکن غار کی یہ تک نگاہ نے کام نہ دیا۔ کیونکہ نیچے تاریکی نے سب کچھ چھپا رکھا تھا۔ اب میں نے درجہ سے کہا کہ دوستہ طبیعتی طرف قدم بڑھا سے جا ہم پہاڑ کی بلندی سے نیچے اترے۔ کیونکہ اب میں نے تو کچھ سن سکتا تھا اور نہ کچھ سمجھ سکتا تھا۔ نگاہ نیچے دوڑاتا تھا مگر کچھ نظر نہ آتا تھا۔ درجہ بولا کہ میں سوال کا جواب (باتوں سے نہیں بلکہ کام سے دیتا ہوں۔ کیونکہ کسی معقول سوال کا بہترین جواب یہی ہے کہ جو کام اس سوال میں چاہا گیا ہو وہ کر دیا جاتے۔ اب ہم

ضرور جواب دے باقی۔ لیکن اس بولچ اپنی سبکدوشی سے ذہن کی طرف اس طرح رفتہ رفتہ اوجھا ہوتا گیا ہے کہ جس راوی اس میں کھٹے ہیں انکے لئے ضروری ہے کہ ایک ضلع ان کا ہلکا احوال رکھتا ہو اور دوسرا ضلع نیچے کی طرف سیدھا چلا گیا ہو۔ آخر کار ہم اس مقام پر جہاں سب آگے کا چٹان باہر کو نکلا ہوا ہے پہنچ گئے۔ لیکن یہاں تک پہنچنے میں میرا سانس ایسا پھل گیا کہ میں آگے نہ چڑھ سکا اور جہاں تھا وہیں بیٹھ گیا۔ درجہ میرا یہ حال دیکھ کر کہنے لگا کہ یہ وقت پوری مردانگی دکھانے کا ہے۔ یاد رکھو کہ نہ تو سر کی وہ کلنیاں جن میں وہ پر لگے ہوتے ہیں اور وہ جو چتر کے سائے میں آرام کرتے ہیں (بلا جانفشان) شہرت اور ناموری حاصل کر سکتے ہیں۔ اور جو شخص بغیر شہرت یا ناموری حاصل کئے زندگی بسر کرتا ہے وہ دنیا میں اپنی نشانی ایسی ہی چھوڑتا ہے جیسے پہا میں دھواں یا مرنے پر اس کا کف ہو۔ پس اب تو اٹھو اور بہت اور کوشش



ہم پر سے جہاں وہ مٹھیں اور ہٹے پہاڑ سے مٹا ہے نیچے اترے۔ یہاں سے ہم کو غار نظر آنے لگا۔ اس غار میں ہم نے سانپوں کا ایک ہجوم دیکھا۔ یہاں پر ایسے سمیت ناک کر میا اور مکروہ صورتوں کے تھے کہ اس وقت ان کو یاد کر کے میرے رگوں میں خون بہنا بند ہو جاتا ہے۔ اس غار میں ریگس کثرت سے ہے کہ دشت لیبیہ کو اب اپنے ریگزاروں پر زیادہ فخر کرنا زیبا نہیں۔ اگر لیبیہ کے ریگستانوں میں خاص خاص قسم کے سانپ اور اڑتے ہیں تو اس غار میں بھی زہریلے حشرات الارض کی وہ کثرت تھی کہ تمام ملک ایتھوپیا اور اس سے اوپر آئیں گھر لیکے سمندر میں بھی اتنے زہریلے جاندار پیدا نہ ہوتے ہوئے بغرض اس ہونا ک کثرت الارض میں ہر ہندو میں خون کے پر لگائے اڑتی پھرتی تھیں۔ ان کو یہ اُمید نہ تھی کہ کہیں کوئی جھری یا شگاف ایسا ملے گا جس میں وہ چھپ سکیں یا کوئی جادو کا پتھر ایسا ہاتھ آئے گا کہ وہ وہ صردوں کی نظروں سے غائب ہو جائیں۔ ان روحوں کے ہاتھ ان کی پشت پر رسیوں کی جگہ، سانپوں سے اس طرح ہندے تھے کہ سامنے جسم پر سانپوں نے لپٹ کر پشت پر اپنی دم اور سر کو مضبوط کر کے بانڈھ رکھا تھا۔ اوصاف دیکھو کہ ایک روح جو ہم سے قریب تھی اس کی گردن پر جہاں سر اور شالے کا جڑ ہوتا ہے ایک سانپ اچھل کھڑا یا اور وہاں سے اپنے دانت گڑو دے اور اتنی دیر میں کہ کوئی آلف یا تے لکے پہلے وہ روح سُلی اور پھر چل اٹھی اور چل کر اس کی راکہ زمین پر گری۔ اب اس راکہ کے ڈھیر میں جو زمین پر تھا حرکت پیدا ہوتی اور وہ اس طرح لپٹی کہ وہ روح اپنی پہلی ہی شکل میں پھر نمودار ہو گئی۔ اوشو انہی سلف نے عربستان کے ایک حسین پرندے نقش کا حال لکھا ہے کہ جب اس کو پانچ سو برس زندہ رہتے ہو جاتے ہیں تو وہ مرکز کی طرح پھرتی اٹھتا ہے۔ تمام عمر

وہ نہ کوئی بوٹی کھاتا ہے نہ جڑی۔ کند اور لوہان کے آنسو پی کر اور خوشبو اور موم کھا کر وہ جیتا ہے اور مرنے کو جب ہوتا ہے تو تار اور مرنی لکڑی کی چٹا چٹ کر چل مرتا ہے۔ یہی حال اس روح کا ہوا کہ راکہ ہو کر پھر اپنی پہلی شکل میں آگئی۔ اب اس روح کی کیفیت یہ ہوتی کہ جیسے کوئی زمین پر گرے اور اس کی بجھ میں نہ آئے کہ کس شیطانی قوت نے اس کو گرا دیا ہے۔ یادہ اس مُزاحمت کو نہ بجھے جس نے تاپید زنجیروں سے اس کی قوتوں کو سلب یا مستحکم کر دیا ہے اور وہ اس خواب کی ہی حالت سے بیدار ہو کر اپنی تخلیق میں جو اس کو برداشت کرنی پڑی تھی انکسین پھاڑ پھاڑ کر دیکھتا اور آہیں بھرتا ہے۔ یہی کیفیت اس روح کی تھی جبکہ وہ زمین سے اٹھ کر کھڑی ہوئی۔ افسوس خدا کا فیصلہ کیسا سخت ہے جو انتقام کے طوفان میں ایسی شدید مار انسان پر ڈالتا ہے۔ اُستاد درجل نے پوچھا کہ یہ کون ہی روح نے مختصر جلوں میں اپنا حال اس طرح سُنا دیا: وانی قیو کی میرا نام ہے۔ لکھنی سے مجھے اس آگ کی بکٹی میں آتے ہوئے زیادہ مدت نہیں ہوئی ہے۔ مجھے انسانی ہمدردی کے ساتھ زندہ رہنے کے بجائے زندوں کی سی زندگی زیادہ مرغوب تھی۔ یہ میرا گدھا چن تھا کہ میں ایسی زندگی کو پسند کرتا تھا۔ پستورا کے شہر میں مجھ کو بکرواری کا موقع ملا میں نے درجل سے عرض کیا کہ آپ اس روح کو حکم دیں کہ وہ یہاں سے ہٹے نہیں اور اس سے دریافت کریں کہ کس جرم میں وہ یہاں بھی گئی ہے۔ میں اس سے اُس زمانے سے واقف ہوں جبکہ وہ دنیا میں انسان کی شکل زندہ تھی۔ اس زمانے میں وہ شدت سے مُدشت و سخت مزاج اور خونی طبیعت کا انسان تھا۔ گنہگار نے میری یہ بات سُن لی اور اپنی جگہ سے وہ نہ نکلا۔ اور میری طرف روئے سخن کر کے کہنے لگا کہ اس کا رنج اور صدمہ

لے لی تھی یا شخص۔ یہ ایک ادیب پرندہ شہین ہوتا تھا عمر اس کی ۵۰۰ یا ۶۰۰ برس کی ہوتی تھی جب یہ عمر ختم ہونے کو ہوتی تھی تو وہ خوشبو دار لکڑیوں کی چٹا چٹا تھا اور اس پر بیٹھ کر اپنے پردوں کی جنبش سے آگ پیدا کر کے چٹا کر روشن کرتا تھا اور اس طرح آگ میں جل کر راکہ ہو جاتا تھا۔ اب اسی راکہ سے یہ پرندہ جوان ہو کر پھر پیدا ہو جاتا تھا۔ لکھ بیان ہوا کہ شہر پستورا میں خاندان لزاری کا یہ ایک غیر معمولی شخص تھا اس نے سنٹ جیس کے گرجا کے تونے خانے سے گرجا کا قینا ہٹا چر لیا اور چوری کا جھوٹا الزام ایک دوسرے شخص وانی ڈیلا تو نا پر رکھا۔ جبکہ منزلے موت دی گئی۔



قائب کرتا ہے اس سنتار کی حالت یہ ہے کہ اس کے  
پٹھوں پر سانپ بکثرت پڑے ہیں اور اس کے کندھوں  
پر ایک اڑدہا بیٹھا ہے جس کے تھنوں سے آگ  
نکلتی ہے۔ اس کے بعد ڈانٹے کو اپنے ہی ہوموں  
میں سے تین آدمیوں کی رُو میں ملتی ہیں۔ ان میں  
سے دو رُو میں عجیب طرح سے ڈانٹے کے سامنے  
اپنے قاسب بدلتی ہیں۔

جب گنہگار دانی فیو کی اپنی پیشینگوئی کہہ چکا تو اس نے مٹی  
باندھ کر خدا کی تحفہ کے لئے گھونسا بنایا اور آسمان کی طرف ہاتھ اٹھا کر  
کہا کہ اے خدا میرا یہ گھونسا تیرے لئے ہے۔ اس دن سے سانپ میرے  
دوست ہو گئے۔ چنانچہ خدا ایک سانپ اس گنہگار کی گردن کو لپٹ کر  
اپنا پھن اس کے منہ کے سامنے لایا اور کہا کہ اے زبان بند ہو۔ اس کے  
ساتھ ہی ایک دوسرا سانپ اس کے ہاتھوں پر چڑھ کر زور سے لپٹ گیا  
اور گنہگار کی پشت پر اپنی دم اور سر کی گروہ ایسی مضبوط باندھی کہ اس کے  
ہاتھوں کی حرکت سلب ہو گئی۔ او پستویا۔ پستویا۔ کیوں سٹسہ کیا  
جاتے کہ تو اس کو جلا کر خاک نہ کر دے گا۔ اور پھر زمین اس کے لوجہ و  
ہلکی ہو جائے گی۔ کیونکہ برے کاموں میں وہ اپنے پرکھوں سے بھی  
بڑھا ہوا ہے۔ اس فار کے تمام تاریک مقامات میں خدا کے مقابلے  
میں کسی روح کو سخت دغودغ میں اتنا پھولا ہوا سرکش میری نظر سے  
نہ گذرتھا۔ بلکہ جو غور اس میں تھا وہ کاپانیوس میں بھی نہ تھا جس نے  
جو پٹرو ویو تالی گستاخی کی تھی اور اس کی سزائیں وہ تمبیس کی فصیل جو  
نیچے گرایا گیا تھا۔ جب سانپ لپٹ لئے تو اب دانی فیو کی رُو میں بھاگی

کہ تو نے مجھ کو اس افسوسناک حالت میں دیکھا اس موت کے دو سے بھی زیادہ  
ہے جو دنیا میں مجھے پیش آئی تھی۔ جو کچھ تو پوچھتا ہے اس کو نہ بتانے کی مجھے  
اجازت نہیں جس جرم میں مجھے دوزخ کی اس تہ میں پہننے کی سزا دی گئی  
ہے وہ یہ تھا کہ میں نے گر جا کے تو شہ خانے سے اس کا قیمتی سامان سرقہ  
کیا تھا۔ لیکن اب اس خیال سے کہ جب تو اس ظلمت اور تاریکی سے نکل کر  
دنیا میں جائے تو میرے اس حال زار کو یاد کر کے خوش نہ ہو۔ پس کان  
کھول کر وہ پیشینگوئی سن جو میں فلورنس کی نسبت کرتا ہوں۔ پستویا سے  
خاندان نیری کی حکومت اٹھ جائے گی اور شہر مصائب میں مبتلا ہو گا۔ تب  
شہر کے لوگ اود وہاں کے قوانین دوسرے ہو جائیں گے۔ خدا کے ماتر  
کے غصے و لادہ ماگرا کے شہر پر ایک غبار چھا جائے گا۔ اس غبار  
میں تاریک کہ ہو گا اور طوفان تیز دہلائیگا۔ انھیں گے اور یہ طوفان غریبی  
پر آمادہ لوگوں کو تیروں کی طرح گھائل کریں گے۔ جو کونو کے میدان پر یہ  
طوفان برپا ہوں گے۔ بلاقوں کا بادل وہاں دھنسا پہونچے گا اور بیاگو  
کے غائب کو باہر نکال کر زمین پر گرے گا۔ پس میں نے تجھے یہ خبر سنا دی ہے  
کہ رنج سے تیرا سینہ شق ہوتا ہے۔

## پچیسواں بند

### خلاصہ کلام

لاذہب دانی فیو کی خدا کی شان میں بد کلامی  
کر کے اپنا غصہ اتارتا ہے۔ سانپ اس کو لپٹ جاتے  
ہیں اور جب وہ بھالنا ہے تو کاٹس، سنتار اس کا

لہ پستویا۔ مٹی سٹانڈ میں پستویا کا ایک فریق بیاگی جو فلورنس میں حکومت کرتا تھا اس نے نیری کے فریق کو اس کی پہلی موت و شان سے گرا کر ان کے مکانات  
محل اور کھدیان سب غارت کر دیے۔ یہ کچھ مدت کے بعد بیاگی فلورنس سے خارج کئے جائیں گے اور نیری کے اختیارات پھر قائم ہو گئے اور ریاست کے  
بڑے لوگ اود وہاں کے قوانین بدل جائیں گے۔ یہ ڈانٹے کی شرح لکھنے والوں نے اس پیشینگوئی کی نسبت تحریر کیا ہے کہ ولادی ماگرا کا مار کو اس نیری  
کا سردار بن گیا اور نیری کے مخالفوں نے بیاگی کو اس نے شکست دی۔ یہ شکست اس شکست کے بعد ہوئی تھی جس کا ذکر باپوچس بند کے ۴۴ اور ۴۵ میں آیا ہے۔



مگر منہ سے کچھ نہ بولی اس کے بعد ایک سنسار جس کا وہ پر کا جسم انسان کا سا و بانی کسی چوپائے کا سا، غیظ و غضب میں بھرا چیتا جلتا آیا اور پوچھا کہ کہیں ہے وہ کمینہ؟ مانتھان کے دریا میں بھی سانپوں کی نسل اس کثرت سے نہ ہوگی جس کثرت سے سنسار کے پٹھوں پر سانپ بیٹے تھے۔ اور جہاں سنسار کا چہرہ انسان کا شروع ہوتا تھا وہاں اور سر کے پچھا اور دونوں شانوں پر ایک اثر دبا پر کھولے چٹا تھا۔ اور جس کسی کو وہ دیکھتا تھا اس پر ٹھنکا بھے مارتا تھا اور اس کے نتھنوں سے آگ نکلتی تھی۔ اسے

دیکھ کر درجہ میں نے مجھ سے کہا کہ یہ سنسار کا کس ہے جس نے کوہ اوشان کے نیچے ایک جھیل خون سے بھر رکھی ہے۔ سنسار اپنے بھائی بندوں سے جدا ہو کر اس وقت دوسری ہی قسم کے سیر و سفر میں مصروف ہے اس نے ہر کوئی لیز کے موٹی چرائے تھے جو اس کے قریب ہی بندھے تھے مگر اس مذا

میں اس کی چوریاں بھی ختم ہو گئیں۔ ہر کوئی لیز نے اپنے گرز سے سوز میں اس کے لگاتیں۔ دوسری ضرب نہ لگنے پاتی تھی کہ کام تمام ہو گیا۔ درجہ کی باستدوری ختم نہ ہوتی تھی کہ سنسار بھاگا۔ اب نیچے سے تین روہیں نمودار ہوئیں۔ ان کو نہ میں پہچانتا تھا اور نہ درجہ۔ انہوں نے مجھ سے براہ آواز بلند ہو چھا کہ بتاؤ تم کون ہو؟ آنا سنسار ہم نے باتیں کرتی بند کہیں اور جہنم ان رحوں کی طرف متوجہ ہو گئے ہیں ان سے واقف نہ تھا۔ لیکن جیسا کہ کثرت ہوتا ہے کہ بات کرنے میں ایک کو دوسرے کا نام



لیسن پڑتا ہے درجہ میں نے کہا: کیا نفا تو کہاں چھپا بیٹھا تھا؟ اس خیال سے کہ درجہ اسی طرف متوجہ ہے میں انگلی اٹھا کر اپنے لبوں کے قریب لایا۔ اب اے پڑھنے والے اگر مجھ کو میری بات کا یقین نہ آئے تو میں حیرت نہ کروں گا۔ کیونکہ میں خود اپنی آنکھوں کی شہادت مشکل سے قبول کر سکا۔ جب میں نے ان تین رحوں کی طرف نظر ڈالی تو کیا دیکھتا ہوں کہ ایک سانپ جس کے چھ پاؤں مع پنجوں کے ہیں ان میں سے ایک رُوح پر اچک کر آیا اور اس کو گر کر اپنے سب پنجے اُس پر رکھ دئے۔

بچ کے دونوں پنجے اُس نے اس کے شکم پر جاسے اور اگلے پنجوں سے رُوح کے دونوں ہاتھ دبوج لئے۔ اور پھر جھک کر رُوح کے دونوں خسلو بہہ اپنے دانت جن کے نیچے زہر کے جھالے تھے گر ڈوئے۔ سانپ نے اپنے پچھلے دونوں پنجے رُوح کی انوں پر جاسے اور ان دونوں پچھلے پنجوں

میں دم کو دبا کر اپنے لبوں پر انکڑا سا بنایا۔ شاید ہی کوئی آتی وہی کی بیل کسی شجر بلوط پر جس میں دوسری قسم کے درخت بھی پھوٹے ہوں ایسی نہ لپٹی ہوگی جیسے کہ یہ سانپ اس رُوح کے ہاتھ پاؤں اور دھڑ کو لپٹا تھا۔ پھر یہ سانپ اور رُوح جلتے موم کی طرح گھسل گئے اور دونوں اپنا اپنا رنگ الگ دکھاتے ہوئے پہلے لگے۔ پہلے دونوں کے رنگ جدا جدا نظر آئے تھے پھر یہ بات نہ رہی جیسے کاغذ پر چلنے سے پہلے بھورا رنگ دھڑا ہوا مگر ابھی تک سیاہی نہیں آتی۔ پھر جلتے ہی سب سپیدی فاقہ ہو جاتی

۱۵ صوفی مکتبی میں ساحل بحر کے قریب ایک طرف باطل ہے۔ لے کا کس و لکن خدائے ناز کا بیٹا تھا بڑا جیم و درمیکل شخص تھا اور کوہ اوشان کے نیچے ایک غار میں ہا کرتا تھا اور قرب و جوار کے علاقوں میں قزاقی کرتا تھا۔ جب ہر کوئی لیز ان مویشیوں کو لیکر جو اُس نے ملک اسپین میں گریون سے چھینے تھے اس پہاڑ کے نیچے یا تو کا کس نے ان میں سے کچھ مویشی چرائے اور ان کو ان کی زمین گھسیٹتا ہوا غار میں لے گیا۔ اسلئے اس کا ہت چلنا نا ممکن ہوا لیکن جب وہ مویشی جو چوری نہیں گئے تھے غار کے پس سے گزے تو غار والے مویشیوں نے ڈکارنا شروع کیا۔ ہر گز نہ لے اس چوری کی سزا میں کا کس کو مار ڈالا۔ ۱۶ اس کی نسبت بیان ہوا کہ وہ فلورنس کے مشہور خدا دان



یہ بھی کیفیت سمجھنے کے بعد اس سانپ و روح کی ہوتی۔ باقی دو روحیں کھڑی  
 یہ تماشہ دیکھتی ہیں۔ پھر وہ چلتی ہیں: افسوس گھیلو تو کیسے بدل گیا: اب  
 تو ایک ہاں دو روح اور سانپ کے سر اور جسم جو پہلے علیحدہ علیحدہ تھے  
 اب مل کر ایک ہی شکل میں ظاہر ہوتے ہیں۔ حالانکہ دونوں گھیل کر محو ہو  
 چکے تھے۔ سانپ کے دونوں اگلے پنجے اور روح کے دونوں ہاتھ یہ چاروں  
 مل کر دو ہاتھ بن گئے۔ سینہ اور ذہن اور ٹانگیں مل کر ایسے اعضا بن گئے  
 جن کو انسان کی آنکھ نے کبھی نہ دیکھا تھا۔ ان کی پہلی صورتوں کا بام و  
 نشان نہ تھا۔ اور وہ دونوں صورتیں جن کو اب دونوں کہا جاسکتا تھا  
 اب وہ ایک عجیب خلقت بدی شکل میں ظاہر ہوئیں اور اب یہ کمر پہ اور  
 بد شکل ہائے سامنے سے آہستہ قدم بدلنے لگی۔ یا جیسے آسمان پر کچھ اعر  
 کی گرم اور تیز شعاعوں کے طلوع ہونے ہی کھیتوں میں رکشنی پھیلتی ہو  
 اور گرگٹ جھاڑیوں پر سے کودتا پھاندا تارے کے پار جاتا ہے اور اسکا  
 رنگ بجلی کی تھرپہ معلوم ہوتا ہے غرض جب یہ مہیب شکل باقی دو روحوں  
 کی آنتوں کی سیدہ باندھ کر چلی تو وہ ایک سانپ معلوم ہوتی تھی جو  
 سر سے دم تک آگ کا شعلہ بنی تھی۔ اب اس سانپ نے ان دو روحوں  
 میں سے ایک روح کی نافرمانی سے انسان کو سب سے پہلے فدا ہوا ہے گا  
 کاٹے ہی روح زمین پر گر کر پھیل گئی جس روح کو سانپ نے کاٹا تھا اتنے  
 سانپ کی طرف دیکھ کر مرنے سے کچھ نہ کہ اور نہ کسی قسم کی جنبش کی جھانکی  
 البتہ لی بھڑوہ بھی اس طرح جیسے کسی پر میند کا غلبہ ہو یا بنی رہ جڑھنے کو جو۔  
 اب روح نے پھر سانپ کو دیکھا اور سانپ نے روح کو۔ ایک کے زخم  
 سے اور دوسرے کے منہ سے غلیظ دھوئیں کا ایک ستون سا اوپر کو اٹھا  
 اور یہ دونوں ستون اوپر جا کر مل گئے۔ شامو لیکر کن خاموش بیٹھا ان باتوں  
 کو سنتا ہے۔ نہ ساقی بلیوس اور نہ نالی سی دیوس تیری مصیبت کی داستان  
 زبان پر لاتے ہیں۔ اوو ڈی بھی اب اپنی زبان بند کر لے گا۔ اگر تو آرائی کے  
 ساتھ خانے لکھنے میں اس نے کبھی مس اور بیری تو سا کی داستان اس

طرح بیان کی کہ کبھی مس کو سانپ اور بیری تو سا کو چشمہ مصفا میں تبدیل  
 کر دیا تو کوئی بڑی بات نہ کی۔ مجھ کو اس شاعر کے حکام پر رشک نہیں ہے  
 کیونکہ اس نے کبھی اس طرح کا کوئی افسانہ جس میں دو مختلف فطرتیں رو  
 برو ہو کر بنی ہستی تبدیل کر دیں یعنی دو مختلف صورتیں ایک دوسرے  
 کا جسم اختیار کرنے کو آمادہ ہوں کبھی سپرد قلم نہیں کیا۔ اب ان دونوں  
 نے ایک دوسرے کے بھیس میں آکر یہ کیا کہ سانپ نے اپنے جسم کو چیر  
 کر ایک کانٹا سا بنایا اور وہ روح جس کو سانپ نے کاٹا تھا اس نے  
 اپنے قدم ملا کر ٹانگوں اور رانوں کو ایسا سکیڑا کہ ایک عضو کا جوڑ دوسرے  
 عضو سے مطلق منظر نہ آتا تھا۔ اور دم لے علیحدہ ہو کر وہ صورت اختیار  
 کی جس سے روح محروم ہوتی تھی۔ ایک کی جگہ نرم ہوتی گئی اور دوسری  
 کی سخت ہو کر کھرت خول بن گئی۔ کندھوں کو غور کیا تو وہ اس ٹیپ اور  
 عجیب منقوش کی بنیاد میں جا گئے تھے اور اس کے دو چھوٹے پاؤں اتنے  
 لمبے ہو گئے تھے جیسے کہ باقی پاؤں چھوٹے ہوتے ہوتے سکڑ کر گولابن گئے  
 تھے۔ پچھلے پاؤں مڑ مڑ کر جسم کا وہ حصہ بن گئے جس کو انسان چھپاتا ہے  
 جس حال میں کہ گاٹھا اور تاریک دھواں سے نئے رنگ بدل رہا تھا۔  
 تو زائد گوشت کو ایک سے چھین چھین کر دوسرے پر اس کے ڈھیر لگائے  
 جاتے تھے کہ اتنے میں ان میں سے ایک سیدھا اپنے پاؤں پر کھڑا ہوا اور  
 دوسرا فوراً گر پڑا۔ ابھی تک دونوں کے دیر سے کینے اور عداوت کے چنگے  
 چرخی اپنی جگہ پر تھے۔ گو ان کے نیچے چہرے کا نقشہ بالکل تبدیل ہو چکا  
 تھا۔ وہ روح جو کھڑی تھی اس کے چہرے کی چیزیں کن جھوں کی طرف  
 کھسکنی شروع ہوئیں اور جس زائد گوشت کا ڈھیر لگا تھا وہ رخساروں سے  
 کانوں کی طرف رجوع ہوا۔ اور باقی گوشت جو رہا اس سے ناک بن گئی اور  
 اس کے دونوں جانب موٹے موٹے ہونٹ بن کر نک گئے۔ اب وہ روح  
 جو زمین پر پڑی تھی اپنی صورت کو لبا کرتی ہے اور کانوں کو سر کے اندر  
 اس طرح کر لیتی ہے جیسے گھونگا اپنی مونچھیں خول میں چھپا لیتا ہے۔ اسکی



زبان جو اندر تک چلی گئی تھی اور جس میں نطق کی قوت تھی کٹ جاتی ہے۔ اور دوسرے کا کٹنا اس کی زبان سے جاتا ہے۔ جب یہ ہوئی تو ہر طرف سے گھٹنا شروع ہوئی۔ اب رُوح ایک ہیبتناک و رندے کی شکل اختیار کر کے وہاں سے چل پڑتی ہے اور وادی میں سانپ کے سے پھنکا سے مارتی پھرتی ہے اور دوسری اس طرح بات کرتی ہے جیسے کوئی تم کوکت یا کھنکارتا ہو مگر یہ رُوح جلد اپنے شلتے جو حال میں لگے تھے اُدبچ کر کے دوسری رُوح سے کہتی ہے: "تو سو۔ تو اب اس راستے پر جس پر میں گھٹنا ہو چکا ہوں جلد آ۔ غرض ساتویں فار میں میں نے یہ عجیب و غریب چیزیں دیکھیں اللہ و فاروہ تھا جس کو جہاز کی طرح اس کے نیچے کے بوجھ کے درست نہ ہونے سے حرکت رہتی تھی۔ اب اگر واقعات کے بیان کرنے میں قلم کو لغزش رہی ہو تو واقعات کی قدرت ہی اس کا بڑا سبب ہے۔ میری آنکھوں پر تشویش اور اختلال کا بادل چھا ہوا تھا۔ اور میرا دماغ حیرت اور تعجب سے پُر تھا۔ پھر بھی یہ رُوحیں پوشیدہ طریقہ سے سامنے سے دُور نہیں ہوتیں۔ کیونکہ میں نے ان میں اسکیں کا ٹوکہ پہچان لیا۔ ان تین رُوحوں میں جو پہلے آئی تھیں صحت یہی ایک رُوح ایسی تھی جسکی شکل میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی۔ گادلی تو اب تک دوسرے شخص کی قسمت پر افسوس اور رنج کر رہا ہے۔

## چھبیسواں بند

### خلاصہ کلام

جن سیڑھیوں سے اتر کر سانپوں فار میں ڈنٹے اور

درجل آتے تھے انہیں سیڑھیوں پر چڑھ کر یہ دونوں اب اس پہل پر پہنچتے ہیں جو انہیں فار پر واقع تھا یہاں پہنچ کر وہ بے شمار شعلے روشن دیکھتے ہیں ان شعلوں میں ایسے مشیر و مصالح کار جنہوں نے بڑے مشورے و صلاح میں دی تھیں اپنے کئے کی سزا پا رہے ہیں۔ اس گناہ کا ایک ایک مرتکب ہر شعلے میں عذاب پا رہا ہے۔ ایک شعلہ اب تک ایسا نہیں ہے اس میں ڈابو سیڈ اور یوٹی سیز اپنے مرے کا حال بیان کرتے ہیں

فلوئین خوش ہو۔ تو ایسا پھلا پھولا ہے کہ خشک و تر پر شہرت کے پرارتا اڑا چلا جاتا ہے تیر نام و وزن میں بھی مشہور ہے۔ کیونکہ میں نے جن قزاقوں کو کوہاں دیکھا ان میں تین تیرے ہی باشندے تھے۔ میں جو تیرا متوطن ہوں اس کے لئے یہ امر شرمناک تھا اور اس میں نہ کچھ تیری عزت اور نیک نامی تھی خوب جو صبح دیکھ جائے اس میں انسان کا قلب دوسرے کی نسبت اسندہ کی خبریں محفوظ رکھتا ہے اور سن کہ وہ خبر یہ ہے کہ زیادہ زمانہ نہیں گزرا ہے گا کہ تجھ پر کچھ ایسی آفات نازل ہوں گی کہ اور تو اور تیرا ہمسایہ پر تو تک ان کو دیکھ کر خوش ہو گا۔ جن جنوں میری مٹ پڑتی ہے رنج اور افسوس کے احساس میں بھی زیادتی ہوتی جاتی ہے۔ غرض جس غامضی ہم اس وقت تک میرے کہتے تھے اس سے رخصت ہوئے۔ درجل جن سیڑھیوں سے اتر کر اس فار میں آیا تھا اب انہی سے اوپر چڑھنے لگا۔ اور اوپر چڑھنے میں بھکاو بھی سہارا دیتا رہا۔ غرض اس طرح ہم دونوں ایک ہی راستے سے پتھروں اور چٹانوں پر چڑھتے چلے جاتے تھے۔ اور ہمارے قدم بغیر پاتھوں کی مدد کے کام نہ لیتے تھے۔ اب مجھ پر غم کی ایک گھٹا چھا گئی جس کا خیال کرتے ہی

نہ اہل نے اسکو قہر سے فائدہ نہ دے سکی اور بعض نے ہاتھی سے لکھا ہے۔ یہ مشہور قزاق تھا بعض مورخوں نے سکوفورس کے فائدہ ان کی گائی کو لکھا ہے۔ لکھ گادلی۔ یہ ایک مقام کا نام ہے جو قہر سے قریب تھا یہاں قہر میں کار میں داسسکو کا دکانی مار گیا اس قتل کی سزائیں بہت دئی گئے۔ لکھ یہاں ڈنٹے ان آفات کی حالت شدہ کرتا ہے جو قہر قہر میں ہوتے والی تھیں۔ چنانچہ اس نے دینے رو جس پر قہر کا شہر آباد ہے اسکا پہل ٹوٹا اور بہت آدمی اس میں لقمہ ہوئے۔ اسی طرح شہر میں آگ لگی اور ۱۰۰ اسکاتلین جہاز بھی تھے تھے مل کر خاک ہو گئے۔ آفات وہ ہیں کہ ہمسایہ پر تو تک جاتا تھا کہ وہ آئیں۔ یہ مطلب یہ ہے کہ

یہ قہر جس میں ڈنٹے نے آفات کی حالت شدہ کرتا ہے جو قہر قہر میں ہوتے والی تھیں۔ چنانچہ اس نے دینے رو جس پر قہر کا شہر آباد ہے اسکا پہل ٹوٹا اور بہت آدمی اس میں لقمہ ہوئے۔ اسی طرح شہر میں آگ لگی اور ۱۰۰ اسکاتلین جہاز بھی تھے تھے مل کر خاک ہو گئے۔ آفات وہ ہیں کہ ہمسایہ پر تو تک جاتا تھا کہ وہ آئیں۔ یہ مطلب یہ ہے کہ



وہ اصلی صورت میں یاد آجاتی ہے۔ میں اس امر کا خوگر ہوں کہ جو ادراک اور  
ذکا فطرت نے مجھ کو بخشا ہے اس کو اپنے قابو اور اختیار میں رکھوں تاکہ  
بے لکام ہو کر وہ ایسی جگہ نہ پہنچے جہاں نیکی و راستی ان کی رہنمائی  
نہ کر سکے۔ اگرچہ میں اپنی میرے طالع خوش یا اس سے بھی بڑھ کر کسی قوت کی  
عطا کی ہوئی موجود ہے تو مجھ کو قدرت کے اس عطیہ اور انعام پر ناز نہیں  
ہے۔ (اصطیاط کو ہمیشہ نہ نظر رکھتا ہوں) اس موسم میں جبکہ آفتاب جو سب کو  
منور کرتا ہے اپنا چہرہ کم چھپاتا ہے یعنی اس زمانے میں کھیاں غائب  
ہو کر مٹی پر پھرن کی جگہ جاتے ہیں اور کسان کسی اونچے ٹیکرے پر  
آرام سے کچھ بیٹھ کچھ بیٹھا دیکھتا ہے کہ نیچے گھاٹی میں یا تاکستانوں اور  
اور کھیتوں میں جہاں دن کو وہ کام کرتا ہے بے شمار جگنو چمک رہے ہیں  
اسی طرح ہم کو شعلے آٹھویں غار پر اس کی گہرائی نظر آنے ہی دکھائی دے گی۔  
اور جس طرح آتش کے ساتھ گستاخیاں کرنے والوں کو پھینک دیتے  
تھے سزا دی تھی اور اس سے ایسا ہی آتشیں رتھ میں بیٹھ کر قید ہوا تھا  
اور رتھ کے آئینے گھوڑے جو چلے اور بیقرار جب الف ہو کر آسمان کو  
اڑے اور آتشی آنکھیں پھاٹے ان آگ کے گھوڑوں کو دیکھتا رہا حتیٰ کہ وہ زرا  
غبار کا ایک نقطہ معلوم ہونے لگے۔ اسی طرح غار کے کنارے ہم کو شعلے  
اڑتے نظر آئے ایک ایک شعلہ اپنے جہم میں ایک ایک گہنچا کی روح کو  
اس طرح چھپاتے تھا کہ اس کی چوری کا کسی کو پتہ چلتا نہ تھا۔ میں نیچے  
دیکھنے کو بل پر تہکا تو کیا دیکھتا ہوں کہ غار کی تہ میں پتھروں کے ڈھیر ٹپے

ہیں جواز خد اُد پر سے گرے ہیں۔ کسی نے اُد پر سے دھکیل کر ان کو نیچے  
نہیں گرایا ہے۔ درجہ نے جب مجھے دیکھا کہ میں نہایت غر سے نیچے  
دیکھتا ہوں تو اس نے مجھ سے کہا: اس گرم اور جلتے غار میں رو صیں ہیں  
اور ایک ایک شعلے میں ایک ایک روح مقید ہے: اس پر میں نے  
درجہ سے عرض کیا کہ آپ کے فرمانے کا مجھے یقین ہے۔ لیکن میں اس  
بات کو دریافت کرنا چاہتا ہوں کہ اس شعلے میں کس کی روح مقید ہے؟  
جس کی اُد پر جا کر دو لوگ الگ الگ روشن ہیں۔ اور یہ لوگ اس شعلے  
سے اٹھتی معلوم ہوتی ہیں جس پر تھیس کے دونوں بھائیوں کی لاشیں  
جلائی گئی تھیں: درجہ بولا کہ جس شعلے کی نسبت تو دریافت کرتا ہے  
اس میں یولی سیز اور ڈایوسید کی رو صیں ہیں۔ اور یہ تعزیری عذاب  
اس انتقام کے پورا کرنے کے لئے دیا جاتا ہے جو پہلے غضب الہی کی  
شکل میں نازل ہوا تھا۔ اس شعلے میں وہ کاشی کا گھوڑا بنا کر اس میں  
چھپ کر بیٹھے کا افسوس مسلسل آہ و زاری کے ساتھ کرتے رہتے ہیں۔  
اور یہی چیز وہ تھی جس نے آخر کار وہ دروازہ کھول دیا جس سے اٹھا  
خانہ ان وہاں (تروہ) سے نکل کر ایک دو سکر ملک (اٹلی) میں آیا اور  
وہاں اس نے سلطنت روما کی بنا ڈالی۔ اور ان کو اس دھوکے پر بھی  
کچھ کم نہ دلت نہیں سہ جو اگنی نے دانی و امیا کے ساتھ کیا تھا جس کا  
افسوس والی و امیا کو مرنے کے بعد بھی رہا۔ اور اس شعلے میں اس  
بے جا حرکت پر بھی آنسو بہا ہے جاتے ہیں کہ (تروہ سے) وہی

لے مفہوم یہ ہے کہ جب میں ان لوگوں کی سزاؤں کا خیال کرتا ہوں جو کسی کام میں جہمی نیت سے صلاح نیک نہیں دیتے تو پھر میں اپنی ان قابلیتوں کا کام لینے میں جو  
فطرت نے مجھ کو عطا کی ہیں بہت احتیاط کرتا ہوں کہ وہ مجھے مقاصد کے لئے کام میں نہ لائی جائیں۔ ورنہ کبھی تو شکل خیالات ایسے مجھے آگے گر وہ لہجہ وطن پر  
ان کو شائع کرتا تو بہت لوگ قید اور جلا وطنی کو ترجیح دیتے اور اس راہ سے جس پر چلے اس کا میں ذہن تھا بتانا: اسے اس مرکب بیان کہ دین شاعر نے ضروری جلا  
لے دیکھ۔ انجیل کتاب ۱۱ سلاطین ۲۴۔ لکھ انجیل کتاب ۱۱ سلاطین ۲۴۔ لکھ بتاؤ وہی جس میں سولہ کلیر و پولی ناکسیر و وہا یوں کی لاشیں جلائی گئی  
تھیں۔ دو نویں اٹھنے سے مطلب یہ کہ آگ کو بھی ان دونوں بھائیوں کی دشمنی کا حال معلوم تھا۔ لے جنگ تروہ میں یولی سیز نے جو یونانیوں کی طرف سے  
لڑا تھا کارٹ کا ایک گھوڑا بنایا تھا جس میں وہ خود اور چند یونانی بہادر چھپ کر تیر مارنے بیٹھے تھے۔ اور یہی وہی کہ انیاس تروہ کا سورما تروہ کو ٹھکر  
دلی میں آیا۔ یہاں اس کی اولاد نے سلطنت روما کی بنا ڈالی۔ لے اگنی پر جب تروہ لکھ اگنی کے بھیس میں تھا تروہ نے دانی و امیا کو پریش



ی نرو کا بہت چڑا لے گئے تھے میرے درجہ سے کہہ کر ان شعلوں کو  
نطق کی قوت عطا کی گئی ہے تو میری درخواست ہے کہ جب تک پشیدہ  
قریب نہ جائے اب یہیں قیام کریں۔ آپ دیکھتے ہوں گے کہ میں اسی رزو  
کے باعث اس شے کو کس قدر جھکا ہوا دیکھ رہا ہوں۔ درجہ بولا کہ۔  
تمہاری یہ درخواست قابل تعریف ہے اور مجھے وہ منظور ہے لیکن جب  
وہ شعلہ قریب آئے تو تم اپنی زبان بند رکھنا۔ صورت میں ہی اس کا سوال  
کر دینا۔ تم جو کچھ چاہتے ہو اس کو میں خوب سمجھتا ہوں۔ پس وہ شعلہ قریب

آیا۔ درجہ نے مناسب وقت

اور مقام دیکھ کر اس سے اس

طرح تقریر کی: اے درجہ

جو ایک ہی شعلے میں جھک رہا

اگر تم زندہ ہو اور میرا کچھ حق

بھی تم پر ہے خواہ وہ کتنا

بی خفیہ ہو کیونکہ جب میری

ناکامل اور اسے نظم نے فتنے

برساتے تھے تو تم اس سے اس درجہ متاثر ہوئے تھے کہ تم میں سے ایک

نے مجھے بتایا تھا کہ کس قید میں اس کو موت پیش آئی تھی یا خود اس نے

جان دی تھی۔ اب اس شعلے کی وہ وجوہ سب میں اونچی تھی اور درجہ

زور زور سے حرکت کرنے لگی۔ اور اس سے ایسی آواز پیدا ہوئی جیسو

ہوا کے تیز ہوجانے پر آگ سے نکلتی ہو۔ پھر شعلے کی اس ٹوٹو میں طرح

حرکت ہوئی جیسے بات کرنے میں زبان کو جنبش ہوتی ہے اور اب وہ

بولی کہ جب ساحرہ سہری کی قید سے جس سے نکالی آتا میں مجھ کو ایک

سال تک قید رکھا تھا۔ درجہ اس سے کہ اتنی اس سے مجھ کو ساحل کا

پتہ بتایا ہو تو اس وقت نہ تو اپنے فرزند کو دیکھنے کی آرزو تھی اور نہ اپنے  
مسن باپ کے احترام نے اور نہ اپنی بیوی اپنی لوپ کی محبت نے جو  
مجھ سے مل کر خوش ہوتی اس شوق پر غالب آسکی جو مجھ کو دنیا کی سیر اور  
تحقیق کا تھا کہ میں زندگی کے طریقے اور انسان کے عیب و صواب  
معلوم کروں۔ میں نے بھرنا پیدا کرنا پر اپنا جہاز ڈال دیا۔ صرف ایک  
کشتی اور ساتھیوں کا ایک چھوٹا گروہ جو مجھ سے اب تک وابستہ تھا  
میرے ہمراہ تھا۔ ملک آئی بیرون اور مراکش کے ساحلوں کو ہم نے دیکھا۔

اور جب ہم اس آبنائے پر

آئے جس کی نسبت ہر گولینر

کا حکم تھا کہ اس کی حدود سے

آگے کوئی نہ بڑھے تو سفر میں

زیادہ مدت گزرے میری اور

میرے ساتھیوں کی رفتار

میں کمی ہو چکی تھی۔ اب ہم باہر

ہاتھ کو چھوڑیں: وہ روح کہتی



تھک میں نے اپنی ہمتوں سے کہا کہ اے بھائیو جو بے شمار خطرے

اٹھا کر مغرب میں پہنچ گئے ہو۔ اب جو تھوڑی سی مدت اپنے حواس کو کام

لینے کی ہمارے لئے باقی ہے اس میں دنیا کے اس حق سے آگاہی حاصل

کرنے سے انکار نہ کرو جو آفتاب کے راستے پر ہے اور انسان سے غیر آباد

ہے۔ ذرا کرو کہ کس نسل کے تم لوگ ہو۔ تم وحشی حیوانوں کی طرح زندگی

بسر کرنے کے لئے پیدا نہیں ہوئے بلکہ تمہاری زندگی کا مقصد اعلیٰ

علم اور اعلیٰ نیکی حاصل کرنا ہے۔ ان چند جملوں سے جن کو کہے بغیر میں

نہیں رہ سکتا تھا میں نے اپنے ساتھیوں کے شوق سے گھر کو تیز کیا۔ اب

اس زمانے میں کہ جو شہر قراچہ کا موصوفی تھا۔ شہر کے ایک حصے میں ایک ساحرہ تھی جو جزیرہ

آید کا میں رہتی تھی۔ یونی سیراٹ کسی رہ میں اس جزیرہ میں ایک بڑا چھوٹا ساحرہ تھے اس کے ساتھیوں کو سور بنا دیا۔ صرف ایک ساتھی بچا تھا جو یہ خبر بولی سیر

لکھو میں یہ بولی سیراٹ کے چاروں کو بیکار کر دیا۔ اور اپنے ساتھیوں کو بچہ انسان بنا دیا۔ بولی سیراٹ اس ساحرہ کے پاس ایک سال رہا اور اس کا ساحرہ کے ہاں



حال بھی سنائے کہ وہ کون ہے اور کیوں اس عذاب میں گرفتار ہے۔

شعلہ بلند ہو، اور بلند ہو کر اس نے اپنی روشنی گل کر دی تاکہ اب کسی سے بات نہ کر سکے۔ اور عظیم الطبع شاعر سے اجازت لیکر وہ رخصت ہوا۔ اس کے بعد ہی ایک دوسرا شعلہ نمودار ہوا اس شعلے کی چوٹی سے ایک میہم ڈبل سی آواز پیدا تھی، اس آواز کو سن کر ہماری نگاہیں اس طرف متوجہ ہوئیں۔ جیسے کہ اس برنجی آلہ اذیت جسے ثور مقلیہ کہتے تھے اور جس سے سب سے پہلے درد و تکلیف کی آواز اس شخص کی برآمد ہوتی تھی جو اس کا موجد اور بانی تھا اور حق یہ ہے کہ یہی قرین انصاف بھی تھا۔ اب اس شخص کی درد انگیز صدا میں جو اس میں عذاب پارہا تھا اس طرح گونجتی ہوئی مٹکتی تھیں کہ وہ برنجی آلہ عذاب درد و تکلیف سے چھدا ہوا معلوم ہوتا تھا۔ پہلے تو اس شعلے سے آواز کے نکلنے کا کوئی سیدھا راستہ نہ تھا، لیکن جب راستہ ہو گیا تو وہ آواز الفاظ کے رنگ میں سنائی دینے لگی۔ شعلے کی نوک کو حرکت ہوئی اور یہ ارتعاش مطابق تھا ان جنبشوں کی جو آلہ اذیت کے اندر بولنے والے کی زبان کو ہوتی تھیں۔ آواز جو سنائی دی وہ کہتی تھی کہ اے تو جس سے مجھے ہاتھ کٹے ہوئے تھوڑی دیر ہوئی ہے اور جب لمبا دی زبان میں تو نے کہا تھا کہ رخصت ہوا اب مجھے تجھ سے کس بات کی التجا نہیں ہے، تو میں یہاں کسی قدر وہ میں پہنچا ہوں۔ لیکن تھوڑی دیر قیام کرنے میں مجھے تذبذب نہ ہونا چاہئے کہ ذرا مجھ سے بات کرے۔ مجھے قیام کرنے میں مطلق تذبذب نہیں گویں مل رہا ہوں۔ اگر تو ابھی ابھی لایموم کے پُرفضا ملک سے جہاں میرے گل گناہ سرزد ہوئے تھے اس قعر تاریک میں وارد ہوا ہے تو مجھے بتا کہ جو لوگ رومان میں رہتے ہیں ان کل ان میں امن ہے یا بڑائی، کیونکہ مجھ کو وہ سنائی دیتا ہے کہ میں رہا ہے جس کا موت آ رہا ہے اور اس پہاڑ اور اس پہاڑ کے دھیل

ہم نے مشرق کی طرف اپنا چپ رکھ رکھا یا۔ اور ایک ایسے سفر کے لئے جسکی منزل معلوم نہ تھی ہم نے اپنے چپوں میں پر لگائے۔ اور جہاز کو بائیں طرف چلاتے رہے حتیٰ کہ رات کے وقت قطب شمالی اور قطب جنوبی کے ستارے ہم کو نظر آنے لگے اور اپنا قطب ستارہ اتنا نیچا نظر آیا کہ وہ سمندر کی سطح سے اونچا نہ تھا معلوم ہی نہ ہوتا تھا۔ جب سے کہ ہم سمندر پر سفر کرتے تھے جانک کی روشنی پانچ مرتبہ ظاہر اور پانچ ہی مرتبہ غائب ہوئی تھی اور اب دور سے ایک پہاڑ دھندلا سا نظر آیا اور وہ اتنا بلند تھا کہ اتنا بلند پہاڑ بھی میری نظر سے نہ گذر سکتا تھا۔ اس کو دیکھ کر پہلے ہم خوش ہوئے لیکن پھر جلد سو گوار بننا پڑا کیونکہ اس پہاڑ کے دامن سے ایک بگولہ اٹھا اور جہاز کے آگے سے حقے پر اس کا پورا زور صرف ہوا تین مرتبہ اس بگولے نے متلاطم موجوں کے ساتھ جہاز کے گرد چکر کاٹا۔ اور جوتھے چکر میں جہاز کے اگلے حصے کو پانی کی سطح سے اٹھا لیا۔ اور پھر کل جہاز کو غرق کر دیا۔ تقدیر میں یہی آترا تھا۔ پھر کبارگی ہیب آواز کے ساتھ ایک موج ہمارے سروں پر پھر گئی۔

## سنائی سوال بند

### خلاصہ کلام

شاعر اپنی منزلوں کے ذکر میں جن کا حال اس کو پہلے بند میں آیا ہے کہتا ہے کہ اب وہ ایک دوست شعلے کی طرف متوجہ ہو۔ اس شعلے میں کاؤنٹ گیمو موٹی فیلر ٹو مقید تھا۔ گیمو نے ریاست رومان کے متعلق سوالات کئے۔ شاعر نے اس کے سوالوں کا جواب دیا جو اب سنکر گیمو کو حیرت ہوئی کہ کچھ ایسا

خدا ہے کہ برنجی آلہ عذاب اور اذیت ایسا کہ تھا اس کا وہ تجربہ نہیں تھا۔ اور اذیت ایسا کہ تھا رومان کا نام جدید حوران میں موجود ہے۔ یہاں رومان کے قیام کے بعد اس کو جواب دینے میں اس بند میں کیا چوٹی کے علاقے سے رومان کا مروجہ رنگی رنگی



سگ خبر دے اٹھا اٹھائی نو ریاست پکینی کا حکمران جس سے پکینی کے  
 ناسٹ مونٹاٹا کو طیش و غضب میں آکر مار ڈالا تھا۔ یہ دونوں حسب  
 سابق اپنی زہریلی کچلیوں سے برے کام سے رہی ہیں۔ دینے لائوں  
 کے کناسے کے شہر (فی انزا) اور سانیٹا کے کناسے کے شہر ایموالی  
 ریاستیں لی مار ڈو پکاٹو کے تحت جو برفانی غار کا شہر ہے بدستور چلی آتی  
 ہیں مگر وہ غیر مستقل ساتھی ہیں جو پہلو بدلتی رہتی ہیں۔ گرمی میں ایک طرف  
 ہیں تو جاڑا آتے ہی دوسری طرف ہو جاتی ہیں۔ اور وہ شہر بھی گریسا  
 جس کے درمن سے ملا ہوا دریائے ساویو بہتا ہے۔ چونکہ وہ ہوازد میں  
 اور پہاڑوں کے درمیان واقع ہے اس لئے اس کا وجود مطلق العنان  
 حکومت اور حریت کے بین میں ہے۔ یہ مقامی کیفیتیں بیان کرنے کے  
 بعد شاہ روم سے کہتا ہے اب ہم التجا کرتے ہیں کہ بتاؤ کون ہے؟  
 دوسروں سے زیادہ سخت نہیں۔ کیونکہ ممکن ہے کہ دنیا میں تیرا نام اپنی  
 پیشانی بلند کرے۔ اس کے بعد آگ جلنے کا شور مینا ہوا اور شعلے کی ٹوک  
 کہی اور کسی اُدھر لہرائے گی۔ اور وہ روم بولی کہ اگر میں یہ سمجھتی کہ  
 میرا جواب اس کے لئے ہوگا جو یہاں سے دنیا میں واپس جانے والا ہے

جو جس سے شہر کا دریا اپنا عظیم نشان پیل چھوڑتا ہے۔ میں جس طرح جھکا  
 کھڑا تھا اسی طرح اس کی بات کان دھر کر سنا کیا گنت میں میرے رہنا  
 ورجل نے میرا شانہ ہلایا اور کہا کہ "جو کچھ وہ پوچھتا ہے اس کو بتاؤ۔ کیونکہ  
 یہ بھی تمہاری طرح لائق ہے۔" میرا جواب حاضر تھا۔ چنانچہ میں نے بلا  
 تاکی کہا کہ "مے روم جو یہاں نیچے چھپی ہوئی ہے۔ تیرا وہ گنا اپنے مغرور  
 فرمانرواؤں کی آغوش میں کسی بغیر جنگ و جدل کے نہیں رہا اور اب  
 بھی اس کا یہی حال ہے۔ البتہ اس وقت جبکہ میں وہاں سے چلا تھا کوئی  
 علانیہ جنگ برپا نہ تھی۔ آئینا کی ریاست برسوں سے اچھے حال میں  
 چلی آتی ہے۔ وہاں پولٹا کا نشان عقاب اُٹھ رہا ہے اور اس نے اپنے  
 پروں کے وسیع دور میں کمر و باکی ریاست کو بھی پناہ دی ہے رکھی ہے اور  
 اب دو سبز شیر کے پسگوں نے اس زمین (یعنی علاقہ فوری) پر بھی قبضہ  
 کر رکھا ہے جو تھوڑا زمانہ ہوتا ہے کہ (گیدو کو دور حکومت میں) بری مکت  
 سے دوسروں کی پشت و پناہ بنا ہوا تھا۔ اور جس نے (گیدو کی مدد اور  
 مشورے سے) فرانس کے لشکر کو مار کر خون و خرابی کے انبار لگائے  
 تھے۔ اور وہی وہی گادہ سگ بزرگ (مالاٹشا) اور ان کا فرزند

(بقیہ صفحہ گذشتہ) یعنی۔ فوری۔ گریو۔ کرینا۔ فرنیزا۔ ایمولا۔ یہی شہر بیان ہوئے ہیں اپنے اصل نام سے اور کھیران دریاؤں کے نام سے جکے کناسے وہ واقع ہیں۔ یہ تمام  
 شہر یا ریاستیں جو بیان ہوئی ہیں ان کی کے مشرقی ساحل پر یا اس سے قریب واقع ہیں۔ یہاں میں سمجھتا ہوں کہ ملک ان کی کے اسی ٹکڑے کو رو مانگنا کہتے ہونگے۔  
 لے جس روم سے ڈانٹے باتیں کرتا ہے وہ گیدو، ناویو پولینا کا بادشاہ ہے۔ اس کے ہتیاروں پر عقاب کی تصویر بنی تھی۔ گریو کا شہر ساحل پر راڈینا سے کچھ  
 فاصلہ پر ہے۔ گیدو وینٹنز میں راڈینا کا بادشاہ ہوا۔ یہ ڈانٹے کا بڑا سر پرست اور شاعر بھی تھا۔ چونکہ اس سے سخت گناہ سرزد ہوئے تھے اس لئے ڈانٹے نے یاد جو اپنا  
 سر پرست ہونے کے دونوں میں دکھایا ہے۔ مے گیدو کے شہر سے جو اس وقت فوریل پر حکومت کرتا تھا فوریل کے باشندوں نے فرانس کے لشکر کو شکست دی  
 اور سب فرانسیسیوں کو قتل کر دیا۔ یہاں ڈانٹے فوریل کے حاکم سابق کو اطلاع دیتا ہے کہ فوریل ایک شخص اردی لائی کے قبضہ میں ہے۔ اور اس کو وہ اس کے نشان سے  
 بیان کرتا ہے۔ نشان اردی لائی کا سبز شیر ہے۔ مے وہی چھو ایک قلعہ کا نام ہے جس کے حاکم مالاٹشا اور مالاٹسینو تھے۔ یہ بڑے مغلوب الغضب لوگ تھے۔ یعنی  
 کی ریاست کے بھی یہ دونوں ملک تھے۔ مے یہ ایک شریف ناسٹ تھا اور یہی میں فرقہ گیلین کا سردار تھا۔ اس کو وہی چھو کے حاکم مالاٹسینو نے مار ڈالا۔  
 مے لائوں اور سانیٹا دو دریا تھے۔ یہاں مراونی انزا اور ایمولا کے شہروں سے ہے جو ان دریاؤں کے کنارے تھے۔ مے میں نے نوٹ میں سے نام بادشاہ کا لکھا ہے  
 ہ تاکہ ترجمہ میں گنجلک نہ ہو اس بادشاہ کا شاہی نشان سپید زمین پر لاجوردی شیر تھا جس کو برفانی غار کا شیر یہاں لکھا گیا ہے۔ مے یہ نام میں نوٹ سے لیکر ترجمہ  
 میں شامل کیا ہے۔ مے کرینا کا شہر ایک پہاڑ کے نیچے واقع ہے۔ اور دریائے ساویو وہاں گذر رہا ہے۔ گویا کوہستان اپنی نائن سے گزرنے کی لطیفی کے ساتھ بہتا ہوا آتا ہے۔



تو پھر یہ شعلہ ساکت اور قائم ہو جاتا۔ لیکن اگر مجھ کو سچ بتایا گیا ہے کہ اس گہری  
سے اوپر جانے کا راستہ آج تک کسی کو نہیں ملا ہے تو تو اپنے سوال کا  
جواب سن۔ مجھ کو اس کا خوف نہیں ہے کہ بدنامی میرے الفاظ کو پھر تہر  
ٹی لگیر بنائے گی۔ سن کہ میں سب سے پہلے سپاہی پیشہ بنا اس پیشے سے دل  
نادام ہوا اور اس اُمید میں کہ اس مذہم پیشے کی نمائی ہو جائیگی میں نے  
سینٹ فرانسس کا جہنگلے میں ڈالا۔ یقیناً میری یہ اُمید پوری ہوئی۔

لیکن لعنت جو اس پیر ماہری  
پر لینی پوپ بونی فیس ہٹم  
پر کہ اُس نے پھر مجھ کو جٹکا  
معصیت کیا۔ اور کہاں اور کچھ کر  
گناہ میں مبتلا کیا ہے بھی سن۔  
مدت تک کہ میری رُوح اُس  
پست و استخاں میں جو میری  
ماں نے مجھ کو دی تھیں حرکت  
کرتی رہی میرے کاموں پر



شیر سے زیادہ رو باہ کی فھلستیں نمایاں ہوتی رہیں۔ مجھ کو پچھیدہ چاہوں  
ٹی تمام باریکیاں معلوم تھیں۔ اور اس ہنرمندی اور خوبی سے میں ان  
باتوں کو نباہتا تھا کہ میرا چہرہ دنیا کے ایک سرے سے دوسرے  
سرے تک ہو گیا۔ لیکن جب میں اپنی عمر کی اس منزل میں پہنچا جہاں  
دنیا کے سفر میں انسان کو اپنے بادبان نیچے کر کے آہستگی سے اترنا  
چاہیئے تو پھر وہ حرکتیں جو پہلے خوشی کا موجب ہوتی تھیں اب ان پر  
افسوس ہونے لگا۔ اور اب طبیعت نہ امت و اقرار گناہ اور تو بہکی

طرف مائل ہوتی۔ لیکن میں بد نصیب و شقی تھا اور اسی کے میں لائق  
بھی تھا۔ اب اس نئے مذہب کے سرور نے (یعنی پوپ بونی فیس  
سادس نے) جبکہ اس نے لائبرائن کے قریب نزاعات برپا کئے۔ یہ  
نزاعات اس کے مسلمانوں یا یہودیوں کے ساتھ نہ تھے اسکے دشمن  
سب عیسائی تھے اور نہ اس کی یہ جنگ اس قبیل کی تھی جو مکہ پر مسلمانوں  
سے لڑی گئی ہو اور نہ ایسی تھی جو سلطان صلاح الدین کی زمین پر  
تجارت کی غرض سے ہوتی

ہو۔ نہ وہ اپنی بڑی ذمہ داری  
اور قدسِ مذمت کی کچھ  
غنت دل میں رکھتا تھا اور  
نہ مجھے اس وقت سینٹ فرانسس  
کے بچے کا خیال آیا جو اس  
طبع میں شامل ہونے کے  
لئے میں نے پہنا تھا اور  
جو فروغی کی علامت تھا۔

جس طرح سو رکتی میں قسطنطین نے برص کے علاقے کے پوپ  
سلو استر سے مدد چاہی تھی اسی طرح پوپ بونی فیس نے جب اسکو  
غور اور نخوت کا لہزہ بنی چڑھا تو اس نے مجھے اپنا معالج بنایا اور  
مجھ سے علاقے چھپا میں نہ موش رہا۔ جو خواہش اُس نے بیان کی وہ  
ایک بدست شہ اب کے سے الفاظ تھے۔ مجھ سے اُس نے کہا کہ تو اپنے  
دل سے سب خوف و در کر دے جس قدر گناہ تو نے اب تک کئے ہیں  
ان سب میں مجھے یہی کہہ دیتا ہوں۔ پس تو بچے کو مشورہ دے کہ میں

نہ پوپ بونی فیس سادس کو خاندان کو لوٹا سے سخت عداوت ہو گئی تھی چنانچہ بہر میں جو مکانات اس خاندان والوں کے تھے انکو پوپ نے سزا کر دیا اور اس  
کوشش میں کہ اس خاندان کی دوسری جاگیر یعنی پیشہ پر بھی قبضہ کرے چنانچہ اس نے کئی دے اس مقصد کو حاصل کرنے کیسے مشورہ کیا۔ اور اس کے ساتھ  
بی گیدو کو اس گناہ سے بری کیا جو پوپ نے اس کے ہاتھ سے عمل میں لاتا چاہتا تھا۔ گیدو نے مشورہ دیا کہ پہلے خفاق سے کام لیا جائے۔ اسکے بعد شعلہ میں جو جال  
اس خاندان والوں کے سے بچھایا گیا تھا اس میں وہ پھنس گئے۔ بعض لوگوں نے لکھا کہ گیدو کو دو دن میں دکھانا ڈنٹے کا فرض تھا لہذا وہاں پہلا عیسائی بادشاہ۔



ایک چٹان پر میں اور میرا استاد درجیل چلے جاتے تھے کہ ایک محراب پر آتے جو خندق کے اوپر لگی معلوم ہوتی تھی اور یہ خندق وہ ہے جہاں ان کو جوگنا ہوں کے بوجھ سے اپنے کو جو جیل کر لیتے ہیں تاوان بھگتنا پڑتا ہے۔

## انٹیسواں بند

### خلاصہ کلام

درجیل کے کہنے سے ڈنٹے بڑھکر اس پل پر پہنچا جو دسویں غار پر سے گذرنا تھا یہاں وہ کیا گروں اور جیل سازوں کے رونے پیٹنے کی آوازیں سنتا ہے جن پر اس غار میں عذاب ہو رہا ہے غار میں تاریکی سیلا ہوئے کی وجہ سے وہ کچھ دیکھ نہ سکا اب درجیل اور ڈنٹے اس چٹان پر چڑھتے ہیں جو آٹھویں طبقے کے اوپر دسویں غار کے گرد دوڑا ہوا ہے اور یہاں وہ ان روحوں کو دیکھتے ہیں جو طرح طرح کی وباؤں اور امراض میں مبتلا ہیں ان روحوں میں سے دو روحیں یعنی شہر آریزو کے گیری بولی نیو اور شہر لیانا کی کپی چو کی روح اگر باتیں کرتی ہیں۔

نوزی غار کے انبوا کثیر کو دیکھ کر جن کی صورتیں زخموں نے بگاڑ دی تھیں میری آنکھیں کچھ ایسی غور ہوئیں کہ جس طرف وہ دیکھ رہی تھیں اسی طرف دیکھتی اور زارہ قطار روئی رہیں لیکن درجیل نے مجھے ہوشیار کیا اور پوچھا کہ تو کس چیز کو اس طرح غور سے دیکھ رہا ہے اور کیوں غار کی تہ میں سنگڑے ہوئے زخمیوں کی طرف اس طرح ٹھکی باز سے ہے ایسی کمزوری تو کسی اور غار پر تجھ سے ظاہر نہیں ہوتی تھی۔

اپنا مقصد کیونکر حاصل کروں۔ وہ مقصد یہ ہے کہ پریستینو کے بار زمین کی گھنکر سبکدوش ہو میں جانتا ہوں کہ بہشت کا دروازہ کھولنا بند کرنا میرے اختیار میں ہی ہے اور یہی وجہ ہے کہ اس کے قفل کی دو دو کنجیاں ہیں لیکن مجھ سے پہلے جو پوپ تھا یعنی پوپ سیسٹیاں خاص اس کو اس امر کی کچھ پروا نہ تھی جب اس کے قوی دلائل میں نے سنے تو خود خاموش رہنے کو خطرناک سمجھا اور میں نے جواب دیا چونکہ آپ مجھ کو اس گناہ سے قلعی بری کرنے والے ہیں جو کہنے میں زیادہ اور کرنے میں کم ہے لیکن یقین مانئے کہ اگر آپ کا قصد پورا ہوا تو اس بلند کرسی پر آپ بڑی ظفرند سے جلوس کریں گے (قصہ کوتاہ) جب میرا شمار قنکان عدم میں ہوا تو سینٹ فرانسس میری شفاعت کو آیا لیکن ایک کالے منہ کا فرشتہ اس کے مقابل آیا اور اس نے سینٹ فرانسس سے کہا کہ میرے ساتھ بے انصافی نہ کر۔ یہ صبح میری چیز ہے اور اسی کو دوزخ میں جا کر اشتیاء کے غول میں ایک دھوکے اور فتنہ انگیز مشورے کی سز میں شامل ہوتا ہے شروع ہی سے یہ میری نظر بچر رہا ہے اور میں اس کے سر پر ہر ایک منڈاناں رہا ہوں کسی شخص غیر تائب کو کوئی قوت گناہ سے بری نہیں کر سکتی اظہار توبہ و تدامت کے ساتھ اعادہ گناہ ایسی متضاد چیزیں ہیں جو ہرگز جائز نہیں۔ وائے مصیبت! جس وقت اس نے مجھے پکڑا تو میرے تن بدن پر ریشہ پڑ گیا اس کالے منہ کے فرشتے نے گرفتار کرنے سے پہلے مجھ سے کہا: شاید تو نے مجھ کو منطقی دلیلوں کا ماہر نہ سمجھا ہو گا پس وہ فرشتہ مجھے پکڑ کر دوزخ کے گچ تینوس کے پاس لے گیا۔ مجھے دیکھتے ہی اس نے اپنی دم کو کمر پر آٹھ بل لئے اور غصے سے اپنے جسم کو کاٹ کر کہا یہ ایک گنہگار کی روح ہے اور آگ میں پڑتے ہی اس کو غائب ہو جانا چاہیے۔ اس طرح خدا کے قہر میں مبتلا ہو کر افسوس اور رنج میں مصروف میں اب شکل سے آوارہ گرد ہوں جب وہ یہ کہہ چکا تو شعلہ بھی اسی رنج و افسوس میں تڑپتا ٹوٹتا بگڑ بگڑ کھاتا رخصت ہوا ہم آگے بڑھے اور



اگر تیرا قصد دن کو شمار کرنے کا ہے تو مجھ لے کہ جس واوی میں یہ زخمی نظر آئے ہیں اس کا دور بائیں میل کا ہے۔ چاند اب ہمارے قدموں کے نیچے ہے اور جتنے وقت کی اجازت ملی تھی اس میں اب بہت کم باقی رہا ہے اور ابھی تک جو نہیں دیکھا ہے اس میں بہت کچھ دیکھنا باقی ہے۔ میں نے درجہ کو فوراً جواب دیا کہ اگر آپ کو میرے یہاں ٹھہرے رہنے کا سبب معلوم ہوتا تو غالباً آپ مجھ کو معاف فرما دیتے۔ میرا رہنا درجہ بدستور آگے بڑھتا رہا اور میں اس کے پیچھے چلتے چلتے اس کی بات کا جواب دیتا رہا۔

میں نے یہ بھی کہا کہ غامی جہاں میری نظر تھی وہاں ایک روح دیکھنے میں آئی جس کا خون اور میرا خون کبھی ایک تھا۔ میں نے دیکھا کہ یہ روح اپنے گناہوں پر چین کی وجہ سے وہ عذاب پارہا ہے گہرے و ناری کٹی ہے جس پر درجہ بولا کہ تو اس روح کے لئے زیادہ رنجیدہ خاطر نہ ہو۔ اس کا خیال چھوڑ کر کچھ اور سوچ۔ اور اس کو اس کے حال پر چھوڑ۔

جب میں بپ کے نیچے تھا تو ایسی روح نے بڑی قہر کی نگاہوں سے تیری طرف اشارہ کیا تھا۔ اس روح کا نام میں نے دوسروں سے سنا تھا۔ لیکن تو نے اس روح کی طرف ہم پہلے کبھی قلعہ پاؤں فوٹ کے پڑھوں پر حکومت کرتی تھی نہیں دیکھا۔ اور سننے میں وہ وہاں سے چلی گئی۔ میں نے عرض کیا کہ اے میرے رہنما افسوس ہے کہ گیری بیلوی کے خون ناحق کا انتقام لوگوں میں سے کسی نے ابھی تک نہیں لیا جو

شرناک کام میں اس کے شریک تھے۔ اس نے وہ روح اپنے دل میں اور بھی شرمندہ اور خفیف ہو گئی۔ اور یہی وجہ ہوئی کہ بغیر بات کے یہاں سے چلی گئی۔ اور اس طرح خاموش چلے جانے پر مجھ کو اور بھی اس کے حال پر غور ہوا۔ — تیرے آنا ہے۔ غرض اس طرح ہم آئیں میں باتیں کرتے چلے جاتے تھے کہ اس موقع پر پہونچے جہاں دوسری واوی نظر آنے لگتی تھی۔ یہاں غار کی تہوں میں کافی روشنی تھی۔ جو نہی ہم مل سوچ کے اس آخری دسویں حصے میں داخل ہوئے تو وہاں کی روشنی مجھ کو نظر آنے لگی۔

اور لکھن کی دھواں آہوں سے تیز ہو کر میرے کانوں کو اپنا ہدف بنایا۔ ہر تیر کی ٹوک میں رحم و لاف کی وہ تاثیر تھی کہ میرا کپڑا چھلنی ہوا جاتا تھا۔ میں نے دونوں کانوں پر ہاتھ رکھ لئے کہ میں آوازوں کو نہ سُن سکوں۔ ان روحوں میں امراض کی وہ کثرت تھی کہ معلوم



ہوتا تھا کہ جولائی اور ستمبر کے درمیان گرم موسم میں واوی چھانڈ کے تیار خانوں میں جس قدر مریض ہیں وہ اور جزیرہ سر وانیہ اور ماریا کی بولڈ اور مریض زمین میں جس قدر مریض اور دبائیں پہلی تھیں وہ سب اس غار میں جمع ہو گئی ہیں اور عذاب اسی قسم کا تھا جو یہاں گہنگھاروں کو دیا جاتا تھا۔ بدبو اور مریضوں کے گلے اور مڑتے ہاتھ پاؤں کی صفوں کی سخت تھی۔ اب جس چٹان پر ہم تھے اس کے دور و لے سرے سے ہمیں ہاتھ کو ہم نیچے ہاتھ سے اور یہاں غار کی گہرائیوں کو دیکھنے کے لئے میری

اے شخص ڈنٹے شاہ کا رشتہ دار تھا۔ ساپٹی کے خاندان کے ایک آدمی نے اس کو مار ڈالا۔ گیری کے باپ کا نام بیلو تھا اور وہ ڈنٹے کے حقیقی داماد کا بھائی تھا۔ یہ ایک واوی کا نام ہے جس میں وہ بچے چھانا بہتا ہوا نکلتا ہے۔ شہر آئیز، کوٹا، وغیرہ کے علاقوں کو بھی دسیا گھیرے ہیں۔ موسم خریف میں گرمی کی وجہ سے اس دسیا کا پانی کم ہو کر ٹھنڈا شروع ہوتا ہے اس وجہ سے یہاں کی آب و ہوا شمت سے خراب ہو جاتی ہے۔ شہنشاہ نیو پورڈ نے اس دسیا کا پانی پھر دیا۔ دریائے چینا بہت مست رو دیا بیان ہوا ہے۔



مری نظر روشن ہوگی۔ یہاں عدل و انصاف جیسے زبردست بادشاہ کا وزیرانِ جبل سازوں کو سزا دینے میں مصروف تھا جن کے نام اس کی خوفناک یادداشت پر چڑھے تھے۔ میں سمجھتا ہوں کہ ایجنینا میں وہاں کی قوم کا غارت ہونا جبکہ وہاں کی ہوائی خراب تھی کہ ہر زندہ شے حتیٰ کہ چھوٹے سے چھوٹا کیرا بھی زہریلی ہوا کے اثر سے بھر کر زمین پر گرتا تھا یا ابد کو جیسا کہ شعرا سلف نے لکھا ہے کہ ایجنینا کے پرنے باشندے حیوانوں سے انسان

بنادے گئے تھے غرض یہ کہ کیفیتیں یہاں موجود تھیں گویا ایک کے اوپر جیسے ٹال میں بکریاں جچی ہوتی ہیں فکے فکے دیں پھری ہلاک ہو رہی تھیں اور حالت یہ تھی کہ کوئی پیٹھ کے بل کوئی شانوں کے بل کوئی کروٹ پر کروٹ بدلتی کوئی زمین پر بیٹھی نظر آتی تھیں ہم چاروں طرف

دیکھتے ہوئے ایک میٹر چڑھتے تھے۔ ان بیابانوں کو دیکھتے تھے جو اٹھنے کی کوشش کرتے تھے مگر اٹھ نہ سکتے تھے۔ پھر میں نے دوروحوں کو دیکھا کہ وہ بیٹھ سے بیٹھ لگاتے اس طرح بیٹھی تھیں جیسے پتل کے دو تھل آگ کے پاس ایک دوسرے کے سہاے سے رکے ہوں تاکہ ان میں گرمی قائم ہے۔ سر سے پاؤں تک چھا جن اور داووں سے لپی ہوئی، ان کا کل جسم ایک کھرمند بنا تھا۔ شاہی کوئی سائیں جبکہ آقا گھوڑے کے اندر میں جلتی کرتا ہو۔ گھوڑے پر اس تیزی سے کھریا پھرتا ہو جس تیزی سے وہ دونوں رو میں اپنے ناخنوں سے ساد جسم کھاتی تھیں اور کھلی کم نہ ہوتی تھی۔ کھانے سے کھرمند کے پرت اس طرح اکھڑتے تھے جیسے زندہ کسے میں کھڑکی کے پرت یا چھلکے والی جھلی پر سے اس کے چھلکے اتریں



وہاں نے ان دوروحوں میں سے ایک روتے سے کہا جو انگلیوں سے اپنی کھال نوج۔ ہی تھی اور لمبی انگلیوں کو ایسا سخت کر رہی تھی کہ وہ لمبے کی سنسیاں معلوم ہوتی تھیں۔ اے روتے مجھے بتا کہ کوئی لائق نسل کا آدمی بھی اس نام میں ہے۔ کاش ایسا ہو کہ میرے ناخن اسی سخت میں ہمیشہ مصروف رہیں۔ میں نے جواب دیا کہ ہم دونوں جن کو تو اس وقت درد و عذاب میں دیکھ رہا ہے لائق ہم ہی کے رہنے والے ہیں لیکن

تو کون ہے جو ہم سے سوال کرتا ہے! اس کا جواب میرے رہنمائے یہ دیا کہ میں وہ ہوں جو اس انسان کو جو ابھی دنیا میں زندہ ہے ایک کڑے سے دوسرے کڑے پر گزرتا ہوا وزخ کے ان طبقوں اور غاروں کی سیر کرتا ہوں۔ انسانیت ہی وہ دونوں میں

جو اب تک ایک دوسرے کے سہاے سے بیٹھی تھیں بکھٹ جاتا ہو گئیں۔ اور ان میں سے ایک کا بچی لڑتی ہم سے مخاطب ہوئی۔ اور جس قدر وہیں وہیں تھیں وہ بھی بھائی اور سہیلہ جاری طرف متوجہ ہوئیں۔ وہاں نے مجھ سے کہا کہ کچھ تم پوچھنا چاہتے ہو ان سے پوچھو۔ اب میں نے ان سے کہا کہ گوہر سون گزرتے ہیں مگر اوپر کی دنیا کے لوگوں کو یاد رکھنے میں تمہارا حافظہ میں کچھ فرق نہیں آیا۔ چنانچہ تم نے ابھی بتایا کہ تم دنیا میں کون تھے اور کس نسل سے تھے۔ جو سزا تم کو دی جاتی ہے وہ فتنہ نفرت اور کراہٹ کی مہی ہے کہ وہ غمی نہیں جانی۔ اب جو کچھ میں دستانہ کردوں گے بتانے سے انکار نہ کرو۔ میں دوروحوں میں سے ایک نے کہا کہ زندگی ہر شہر ازیر و شیرا وطن تھا ایک شخص تیسرو نامی سیانا کا ہے والا پکڑ لیا کہ

ملہ یہاں اس شخص کی طرف اشارہ ہے جس میں یہاں کے چھوٹے انسان بنادے گئے تھے۔ شہر ازیر و شیرا کا ایک شخص کوری فیلانہ تھا سیانا کے استہانت کا ایک







موجب رنج و ہلاکت ہوا۔ مثلاً یہی قہر تھا جس کی وجہ سے اٹھاس دیوانہ بنایا گیا اور وہ اپنی بیوی کو جس کی گود میں دونوں طرف ایک ایک بچہ تھا دیکھ کر جن میں چلتا یا: "جال بچھا و جال تاکہ میں شیرنی اور اس کے دونوں بچوں کو پکڑوں" اور آٹنا کہہ کر اس نے اپنا بے رحم بچہ دوڑا کر اپنے ایک بچے کو رکھ کر اس کو جو کمزور و معصوم تھا پکڑ کر ایک چٹان پر دھسے مارا۔ غریبوں یہ حال دیکھ کر اپنے دوسرے بچے کو گود میں لے پائے۔ ان کی گود میں تاکہ اپنے تئیں ہلاک کرے اور یہی قہر و غضب تھا جو تروچہ میں ظاہر ہوا۔ جب یہ شہر اپنے اوج اقبال سے گرا اور تقدیر نے اس کے یہ اٹھ سال بادشاہ (پیرام) اور اس کی سلطنت کو غارت ہوتے دکھایا اور پھر اس کی ملکہ کو بے رنج اور بے نصیبی کی محکم تصویر کو قیدی بن کر اپنی آنکھوں کے سامنے پتی جون مٹی پٹی زمین کو ذبح ہوتے اور اپنے فرزند پولی ڈورس کی لاش کو ہند کے وحشتناک ساحل پر پڑا دکھا تو بالکل دیوانی ہو کر وہ کتے کی طرح بھونکتی ہوتی بھاگی۔ کیونکہ رنج میں وہ زبردست قوت ہے جو روح اور عقل کو جسم سے کھینچ لیتی ہے۔ غرض قہر و غضب کی دیموں نے خواہ وہ تروچہ کی ہوں خواہ ٹھیکر کی کہی اپنی برچھیاں انسان یا حیوان کے نہ بھونکا

ہونگی جیسے کہ اس وقت میں نے دو برس ہند زرد صورت کی روتوں کی کیفیت دیکھی کہ وہ غواقی، خوں توں کرتی اس طرح دوڑتی ہوتی تھیں جیسے سور جو ٹپے سے دو سو رنیاں کل کر دوڑتی تھیں۔ ان میں سے ایک نے دوڑ کر کچھ چوٹی گروں اور سر کے جوڑ پر اپنے دانت گڑھائے اور گر کر اس کو اس طرح گھسیٹا کہ سنگین فرش پر اس کا پیٹ رگڑنا چلا اور وہ زمین پر بالکل دبا رہ گیا۔ دوسری روح جو آریزوں کے رہنے والی تھی کا پتی لرزتی بولی کہ یہ دوسری ہوائی روح ہے چچی، کی ہے۔ یہ روح اپنے بے حس و ہاشرارت کے جوش میں اپنا غصہ اسی طرح اتارا کرتی ہے۔ اس کا جواب میں نے یہ دیا کہ ملے آریزوں کے باشندے کی روح چٹا۔ تو سمجھتی ہے کہ یہ دوسری روح تیرے گوشت میں اپنی دانت نہیں چھوئی۔ اس سے پیشتر اس سے کہ وہ روح یہاں سے چلی جائے مجھ کو بتا کہ دراصل وہ کون ہے۔ اس پر آریزوں والی روح نے کہا کہ یہ پرانے زمانے کی مصیبت زدہ مہرالی روح ہے اور میرا وہ تھی جس کو اپنے باپ کے ساتھ ناپاک عشق پیدا ہوا اور وہ اس عشق میں جلتی رہی۔ پھر اس نے اپنی شکل بدل کر باپ کے ساتھ لٹا ہوا کیا۔ اور اس کا یہ فعل بھی

(بقیہ صفحہ گذشتہ) کہہ جو جس کو ذوق ہوا کتے تھے بت برتنوں کے رہتے تھے۔ یونان زبوس کی بیوی تھی۔ وہ تسمیل کی دھس کی مٹی تھی جو تھیکر کا سہنے والا تھا۔ زبوس کو اس دھس پیدا ہوا۔ کی بیوی جو زبوس سے تسمیل سے ملنے لگی اور تسمیل کی بیوی کا دیا۔ وہ تسمیل کے پتائی اور اس سے کہا کہ تو زبوس سے کہ وہ اپنی پوری شان و شوکت میں اس جہان پر تسمیل نے زبوس سے یہی فرمائش کی۔ زبوس نے بہت جھجھکیا کہ یہ درخواست اس کی خطرناک ہے۔ لیکن چونکہ زبوس پہلا آدمی کہ جکا تھا کہ تسمیل جو کچھ مانگے لی وہ دیا۔ اس لئے وہ اپنی پوری شان و شوکت میں اس پر ظاہر ہوا۔ تسمیل کھلی کے صدمے سے مر گئی۔

لدا تھا اس واقعہ یونان کی ایک قوم کا بادشاہ تھا جو نو کے حکم سے اس نے فیلی سے شادی کی اس سے اس کے ہاں دو بچے ہوئے۔ لیکن اٹھاس کو درپردہ عشق یکدم زاد یونانی سے تھا جو تسمیل کا بچہ تھا۔ اس نے اس سے اس کے ہاں دو بچے ہوئے۔ ایک بیارکوں اور دوسرا تسمیل کر گیا۔ اس پر جو نو اور نے فیلی کو دیا کہ اٹھاس پر غصہ کیا۔ اور وہ دیوانہ کر دیا گیا۔ حالت ہو گئی میں اس نے اپنے یکسفرہ ایارکوس کو مار ڈالا۔ اس پر نے فیلی دوسرے بیٹے کو لیکر ہند میں گود گئی۔

لدا سلطنت تروچہ اور وہاں کے شاہی خاندان پر یونانیوں کی فوجات جو فیتیں تھیں ان کا باعث بھی جونا یا تسمیل تھی۔ کیونکہ اس کو تروچہ سے مخالفت پیدا ہو گئی تھی۔ تروچہ بہت تروچہ پریم کی تھی۔ یہ تری بہت تروچہ پریم کی تھی۔ اس کی بیوی زبوس کو یونانیوں کے ہاتھوں پتی آنکھوں کے سامنے ذبح ہوتے دیکھا اور اپنے فرزند پولی ڈورس کی لاش سمندر کے کنارے ملنے دیکھی۔ تروچہ پریم نے اس کا ہاتھ تھام لیا اور بیان ہوا کہ فلسفہ فطرت میں دانتے کا ہم سبق رہا تھا۔ فیلی روح آریزوں کے رہنے والے تھے۔ گری فوہ نو کی جس نے بے شب کے بیٹے البیرو کو اڑانا سکھا کے کا وعدہ کیا تھا۔ تروچہ پریم کی تھی۔ یہ مشہور خاندان کا مل کسی کا آدمی (بقیہ صفحہ آئندہ)







بھی حرکت کر سکتا تو ان بد خواہ رُوحوں کے غل میں ان کو ڈھونڈتے نکل جاتا۔  
لو میں جانتا ہوں کہ اس غار کا دور گیارہ میل کا ہے اور اس پار سے اُس  
پار جانے میں نصف میل کی مسافت ہے۔ اُن ہی لوگوں کی رُوحوں کی ملاقات  
کے شوق میں اُن آفت زدہ رُوحوں کے غل میں میرا آنا ہوا ہے۔ اور یہی وہ  
لوگ تھے جن کی تحریک و ترغیب سے میں نے فلان سگے بنائے تھے اور  
جن میں ۲۱ جیسے سونا اور ۳ دسبے کھڑے ملائی تھی؛ پھر میں نے اس سے  
دریافت کیا کہ وہ دو ذلیل و خوار دھیں جو تیرے دائیں طرف پڑی  
قلبان کشی کرتی ہیں وہ کون ہیں۔ وہ ایسی سرد ہیں جیسے کہ وہ ہاتھ جو برقیاب  
کے چشمے میں موسم سرما میں ڈال کر نکالا جائے۔ اس نے جواب دیا کہ جب  
میں اس غار میں آیا ہوں ان کو پس دیکھتا ہوں اور سمجھتا ہوں کہ جب  
تک زمانہ اپنا پورا دور ختم نہ کر لے گا وہ یہاں سے نہیں گی نہیں۔ ان میں  
رُوح تو اس عورت کی ہے جس نے عبرانی نوجوان پر بہتان باندھا تھا  
اور دوسری رُوح سینوں کی ہے جو ترو جہ سے آیا ہوا ہے۔ شدید تپ  
نے جسم پر رُوحوں کو خشک کر کے بھاپ کی شکل میں ایک بادل سا اوپر  
چھا رکھا ہے۔ جب ان میں سے ایک نے اپنا نام ظلمت والی پکارتے  
سنا تو اس کو غصہ آیا اور اُس نے مٹھی بند کر کے اس چڑھانے والی جگہ  
کے پیٹ پر گھونسا مارا اور آواز ایسی ہوتی جیسے طبل گرجتا ہو۔ لیکن غمنا  
ہی اُٹھنے والے اس رُوح کے منہ پر ایک طمانچہ رسید کیا۔ لیکن جتنی چوٹ  
اس طمانچے میں تھی اتنی ہی چوٹ ہاتھ کو لگی۔ اُٹھنے والے کہا میری سوچی  
ہوتی ٹانگوں میں بھاری ہڈی سے حرکت کی قوت نہیں رہی۔ لیکن ہاتھ

اب بھی ضرب لگانے کے لئے آزاد ہیں؛ اس کا جواب ملا کہ جب تو آگ کے  
پاس جاتا ہے تو تجھ کو اپنے ہاتھوں پر قابو نہیں ہوتا جو سگے بناتے وقت  
ہوتا تھا۔ اس پر اس مستغادرے مریض نے کہا۔ ہاں یہ تو نے سچ کہا۔  
لیکن اے سینوں جب ترو جہ میں تجھ سے جرح کی گئی تھی تو اُس وقت تو نے  
ایسی سچی شہادت نہیں دی تھی؛ اس پر سینوں بولا اگر میں جھوٹ بولا تھا  
تو تو نے بھی تو جھوٹے سگے بنائے تھے؛ اُٹھنے والے جواب دیا کہ میں تو  
صرف ایک قصور کی سزا میں دوزخ میں آیا ہوں اور تو متعدد گناہوں کی  
سزا میں جہنم میں داخل ہوا ہے۔ اے جھوٹا حلف لینے والے اُس (کاٹ)  
کے گھوڑے کو یاد کر جس میں تو نے موت پھیلانے کا سامان بھرا تھا۔ تیرے  
گناہ کی شاہد تمام دنیا ہے؛ اس پر سینوں یونانی بولا کہ تیرا گناہ ایسا تھا  
کہ ذرا اپنی تشنگی پر غور کر کہ تیری زبان اس نے جگہ جگہ شق کر دی ہے۔  
اور اس رطوبت کو بھی دیکھ جو تیرے پیٹ سے میرے دیکھتے دیکھتے نکل کر  
ایک ڈھیر بن گئی ہے۔ یہ کیسی گندگی ہے؛ اس کا جواب سگے ساز نے  
یہ دیا کہ اگر تشنگی کی زیادتی ہے تو کیا ہوا۔ رطوبتیں بھی تو مجھ میں موجود ہیں  
تو تو بالکل ہی خشک ہے اور وہ دتیرے سر کو پارہ پارہ کئے ڈالتا ہے۔  
تیرا حسن تو اس بلا کا ہے کہ اس امر کے اصرار کی ضرورت نہیں کہ  
تاریسی سس کی طرح آئینہ میں اپنی شکل دیکھ کر خود اُس پر فریفتہ ہو جاؤ  
ڈانٹے کہتا ہے کہ میں یہ گفتگو بہت بنائیں رہا تھا کہ اتنے میں درجل نے  
پکڑ کر کہا۔ خبر داں اگر تمہاری دیر تیری مصروفیت کا یہی عالم رہا تو پھر  
میری تیری لڑائی ہو جائیگی میں سمجھ گیا کہ مہربان اُستاد کو اس وقت

اے پرتی فری بیوی سے مراد ہے۔ یہ بڑا متکار یونانی تھا۔ جنگ ترو جہ میں سیاستوں کے ساتھ تھا۔ ہاں ایسی ترکیب کی کہ ترو جہ والوں کے ہاتھ میں دھنسنے  
اپنے کو قید کر اویٹا اور پھر اُن سے کہا کہ وہ ایک گھوڑے کو شہر کے اندر داخل ہونے دیں۔ گھوڑے کاٹ کا تھا اور اس میں بہت بھاری لکڑی سی پی بند تھی۔ ترو جہ والے اس  
دھوکے میں آئے اور انہوں نے اس کاٹ کے گھوڑے کو شہر کے اندر آنے دیا۔ اب سینوں رات کے اندھیرے اور ستارے میں اُٹھا اور اُس نے گھوڑے میں سے سپاہیوں  
کو باہر نکالا اس طرح ترو جہ کا شہر یونانیوں نے فوجی کر لیا۔ یہ تاریسی سس ایک خوشرو نوجوان تھا جس سے قطعاً غیر متاثر تھا۔ ایک ہری اس کا شق ہوئی لیکن اس کی  
بے توجہی کے غم میں مر گئی۔ انتقام کی دیوی غمی سس نے اس نوجوان مرد کو یہ سزا دی کہ ایک چشمے میں اس کو اپنی صورت دیکھنے پر مجبور کیا۔ صورت دیکھتے ہی یہ نوجوان  
اپنی ہی صورت پر فریفتہ ہوا اور چند روز میں اسی غم میں گھل گھل کر مر گیا۔



غصہ آگیا تو میں دل میں سخت شرمندہ ہو کر اپنا منہ درجل کی طرف کر کے  
کھڑا ہوا۔ یہ شرمندگی ایسی تھی کہ اب تک اسکے یاد کرنے سے نہ اُمت  
ہوتی ہے۔ میری کیفیت یہ تھی کہ جیسے کوئی خوب میں کسی طرح کا نقصان  
یا ضرر دیکھے اور چاہے کہ یہ خواب ہوتا اور جو کچھ پیش ہے اسکو چاہتا کہ  
یہ پیش نہ ہوتا غرض میرا حال یہ ہوا کہ غصہ تقصیر کیلئے بھی مجھ میں گویائی نہ  
رہی۔ درجل نے مجھ کو اس خیال سے معاف کر دیا کہ اس کل زلزلے میں  
بھی ایک نامعقول حرکت مگر وہ بھی نادانستہ مجھ سے ہوئی تھی۔ اور  
میرے اس شفیق دوست نے فکریاں گویا تیرا تصور زیادہ ہے لیکن جس  
قدر شرمندگی تجھے ہوئی اس سے کم میں اسکی تلافی ہو سکتی تھی۔ اس لئے  
تو اپنے دل سے سب رنج دور کر دے۔ اگر پھر اتفاق سے ایسے موقع  
پر جہاں اس قسم کی گفتگو ہوتی ہو تو پہونچنے تو سمجھ رکھ میں اس وقت  
تیرے ساتھ ہوں گا یا یہی جھوٹوں کا سنا صرف گناروں کو خوش  
کر سکتا ہے۔

## اکتیواں بند

### خلاصہ کلام

دونوں شاہو ایک نفیر کی تیز آواز پر چلے چلے دوزخ  
کے نویں طبقے میں پہونچتے ہیں۔ اس طبقے میں چار  
درجے ایک کے اندر ایک واقع ہیں۔ اور ان میں چار  
ہی قسم کے مفسد اور باغی عذاب پائے ہیں۔ لیکن  
اس بند میں نویں طبقے کے جس درجے کا ذکر ہے اسکے  
گرد جہات کھڑے ہیں مابقی جہات میں سے ایک جن نے

جس کا نام اتنی یوس سے ڈانٹے اور درجل کو اٹھا کر  
اس درجے کی سب سے نیچے میں رکھ دیا۔  
وہی زبان جس کے زبرد تو پہونچنے پہلے دل زخمی کر کے چہرہ سُرخ  
کر دیا تھا اب میرے حق میں موجب صحت یابی ہوئی۔ کبھی کا سنا۔ درجل کہ گئیں  
اور اُس کے باپ کی برہمچی میں یہ تاثیر تھی کہ پہلے وہ درد پیدا کرتی تھی پھر خودی  
دور کا درماں بن کر شفا بخشی تھی۔ اب ہم نے اس وادی درد و عذاب سے  
پشت پھیری اور چٹانوں کے اس سلسلے کو عبور کیا جو غار کے گرد و ڈرا ہوا  
تھا یہاں دن کے اُجالے اور رات کے اندھیرے سے رکشائی کم تھی اسلئے  
میری منظور و تک کام نہ دے سکتی تھی۔ لیکن میں نے ایک نفیر اس قدر دور  
سے پھینکے سن کر اس کی آواز کے سامنے باول کی گرج بھی خفیف معلوم  
ہوتی تھی۔ اب جدھر سے یہ آواز آتی تھی اسی طرف مری نظر پہونچ کر جم گئی  
اس نفیر کی آواز ایسی تیز تھی کہ آواز نہ دینے بھی اپنا نہ سنگا اس صحت اور  
ناہموار پہاڑی راستے میں نہ پھونچا ہوگا جس نے بادشاہ شارکین کے لشکر  
کو غارت کر کے ایک طامہ اور مقدس جنگ میں لڑنے کے جوش کو ٹھنڈا  
کر دیا۔ سر اوجھائے اس طرف دیکھتے ہوئے کچھ زیادہ دیر نہ ہوئی تھی کہ مجھ کو  
چند چیزیں ایسی نظر آئیں جن کو میں اُونچے اُونچے بوجھ بھہا میں نے درجل  
سے کہا: فرمائیے کہ یہ کیا مقام ہے؟ درجل نے فورا جواب دیا: تیری نظر  
کو اس درمیان میں ایسی تاریک ساقی ملے کرنی پڑی ہیں کہ ان چیزوں  
کے بچنے میں تو نے غلطی کی جب تو وہاں پہونچے گا تو معلوم ہوگا کہ تیری  
انچھانے کی سادھو کا کھانا ہے۔ پس کچھ دور قدم بڑھائے چل: اتنا کہہ کر  
درجل نے بڑی شفقت و نرمی سے میرا ہاتھ پکڑا اور کہنے لگا: آگے بڑھنے  
سے پہلے تجھے یہ معلوم رہنا چاہئے کہ یہ جہنم نہیں ہے بلکہ جہات ہیں اور  
یہ بھی کچھ کم تعجب کی بات نہیں ہے کہ وہ اس غار میں کمر تک ڈوبے کھڑے

سہ اور لندہ فرانس کی فوجوں کے ساتھ تھا۔ جب شارکین بادشاہ فرانس کو اسپین اسلامیر کی فوج میں کامیابی نہیں ہوئی اور اس کی فوجیں واپس جانے لگیں  
تو جبل الراس کے دوزخ میں قوم بلکنس اور مسلمانوں نے مل کر اس لشکر کو غارت کیا اور لندہ بار لندہ نے پناہ سنا۔ زہر زہر سے پھر نکلا۔ شارکین نے نرسنگے کی  
آواز سنی مگر اسکو یہ معاملہ دیا گیا کہ لندہ لندہ شکار کو نکلا ہو۔



ہیں اب جوں جوں ہم آگے بڑھتے گئے سیری غلطی ظاہر اور میرا خوف بڑھتا گیا۔ اب مجھے اب معلوم ہوا جیسے کہ گہرا گہرا چھا کر رفتہ رفتہ چھٹتا جائے اور جو چیزیں اس میں پہلے دھندلی معلوم ہوتی تھیں وہ اب صاف نظر آنے لگیں۔ اور جیسے کہ قلعہ مونت رگیون اپنی دیواروں کے سر پر برجوں

کا کج رکھے ہے۔ اسی طرح یہ جئات غار کے کنارے کندے پہنچنے کے کھڑے ہیں۔ اور ان کے جسم کا اوپر کا حصہ بڑی ہیبت انگیز شکل میں نظر آ رہا ہے۔ اور جس وقت جو بڑا آسمان پر اپنے گرجنے کو شروع کرتے بادلوں کو دوڑاتا ہے تو اس کا مقصد ان جئات کے دل میں اپنا خوف پیدا کرنا ہوتا ہے۔ ان جئات میں تو ایک جن کا چہرہ اس کے چوٹے چمکے شانے اور سینہ اور اس کے بھاری شکم کا بڑا حصہ اس کے دونوں ہاتھ دونوں طرف کی پہلو پر لٹکے ہوئے ہیں۔ ابھی طرح دیکھ لے تھے۔ غارت جو کثرت مخلوقات سے اُسندی



ہو تو اس بات چرچور کرے گا اس کو معلوم ہو گا کہ اس میں بھی فطرت نے اپنی حکمت اور احتیاط کو زیادہ مد نظر رکھا ہے۔ کیونکہ حیوانی طاقت اور نیت کے فساد پر مگر اور حیلہ بھی اس کی مدد کے لئے آمادہ ہو تو پھر اس کے مقابلے میں جتنا ممکن نہیں۔ اس جن کی شکل، قامت اور جسامت اُس

پتیل کے شجر منہ بر کی سی تھی جو کسی زمانے میں سنٹ بطرس کے رومانی کتیسرے کی چوٹی پر نصب تھا۔ اس کے جسم کی ڈھیلیں بھی اسی مناسبت سے تھیں۔ غار کے ساحل پر جس قدر اس کا جسم پانی سے باہر تھا وہ اتنا تھا کہ اگر فرزستان کے تین بلند قامت آدمی ایک کے اوپر ایک کھڑے ہوں تو صرف اس کے بالوں تک پہنچ سکیں۔ ہر سے لیکر کمزور تک جہاں ستر لٹپی کے لئے لباس کو گرہ دی جاتی ہے پورے تین باشت تھا اور اس کے کمر پر بیوں سے یہ پھل الفاظ جاری تھے۔ رافیل باقی اُمتہ سالی المیہ

کسی شیریں دُعا یا حمد پڑھنے کے لئے اس کا دہن وضع نہ ہوا تھا۔ میرے رہنا وہ کل نے اس روح سے اس طرح گفتگو کی کہ "اے روح بحس۔ اگر تو اپنے اس نفیر کو پھونک کر اپنا غصہ یا کوئی اور جذبہ جو تجھ میں پیدا ہو ظاہر کرنے کی خواہش ہے تو ہم کو بھی اسی نفیر کو اپنا تر جان بنا کر اپنے خیالات سے آگاہ کر۔ جب تو اپنی گردن کو ٹٹولے گا تو تجھ کو وہ حلقہ معلوم

پڑتی ہے جب اُس نے اس قسم کے جسم حیوانات کو پیدا کرنا بند کیا ہے تو ہرگز شبہ نہیں کہ اس میں اس نے اپنی عقل و حکمت کا پورا پشت دیا ہے اور جو شیر کے احکام کی تعمیل کے لئے اُن اسیروں کو کافی سمجھا جو دولتوں کے لٹائیں ہیں مگر قمار ہوں فطرت کا اگر باتھی یا دیل مچلی کی مثل بھاری اور جسم جانوروں کو پیدا کرنے پر کچھ افسوس یا ہشمانی ہونا

سہ شہر سیانا کے قریب ایک قلعہ ہے۔ یہ صوبہ کا دخت پتیل کا بنا ہوا تھا۔ پہلے اچھ بن کے بند گاہ پر نصب تھا پھر وہاں سے وہ سنٹ میٹر کے گر جا کے گھنے کے اوپر لگا گیا۔ لیکن یہاں وہ بجلی کے صدمے سے گر گیا۔ اس کے بعد وہ وہاں نصب کیا گیا جہاں اب تک یعنی پاپا کے باغ بلواری کے بڑے برائے ڈالنے کے زمانے میں یہ دخت یا تو گر جا کے گھنے کے اوپر نصب ہو گیا یا گر جا کے سیر صیروں پر رکھا ہوا گا۔

سکھ فرزستان کے لوگ بالعموم طویل القامت ہوتے تھے۔

۳۰ پھل الفاظ ہیں اور ان کو لکھ کر وہ بے بطنی ظاہر کی ہے جو ہر زبان کی تسمیہ کے وقت زبانوں میں پیدا تھی۔



ہوگا جس نے تیری گز دن کو باندھ رکھا ہے۔ اُسے رُوح بے ربط و پریشان خیال اور اس طوق کو دیکھ جو تیرے سینے پر لٹک رہا ہے۔ یہ اس کے بعد درجیل نے مجھ سے کہا کہ یہ وہ ہے جو خود اپنی کو طرزم قرار دیتا ہے۔ یہ مرد وہ ہے جس کے فاسد مشوروں کا نتیجہ ہے کہ آج دنیا میں پہلے کی طرح ایک ہی زبان نہیں بولی جاتی۔ لیکن اب آگے جاتے اور فضول گفتگو سے پرہیز کرنا چاہیے۔ جب زبانوں میں اختلاف ہو تو ایک شخص کی زبان دوسرے شخص سے اتنی غیر ہوتی ہے کہ یہ اس کی بات سمجھ سکتا ہے اور نہ وہ اس کی باتیں ہاتھ کو مڑ کر چلنے لگے۔ اور اتنے فاصلے سے کہ گوہن سے پتھر جاسکے جھٹے ایک اور رُوح دیکھی جو اس پہلی رُوح سے بھی زیادہ فریب اور خوفناک تھی۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ وہ کس استاد کے ہاتھ تھے جنہوں نے اس کو باندھ رکھا تھا۔ وائیں ہاتھ کو پشت پر لاکر اس میں ہتکڑی ڈالی تھی۔ دوسرا ہاتھ ایک زنجیر میں جو گروں میں لپیٹ کر نیچے تک لٹکی تھی بندھا تھا۔ غرض ایک زنجیر نے اس کو گروں سے لیکر نیچے تک جکڑ رکھا تھا اور زنجیر کی کڑیاں پانچ بل کھا کر اسکے جسم کو لپیٹی تھیں۔ درجیل بولا کہ یہ رُوح وہ ہے جس نے جو پیٹر دیوتا سے جو سب پر قادر تھا طاقت آزمائی کرنی چاہی تھی۔ اور اسی جسارت کی پاویں میں اس کو یہ سزا برعاشت کرنی پڑی ہے۔ اس رُوح کا نام ایسی ایلیٹیزم جس زمانے میں جنات کے دیوتاؤں سے لڑائی ٹھانی تھی وہ جنات میں سب سے زیادہ طاقتور تھا۔ پہلے اسکے ہاتھ پاؤں خوب چلتے تھے۔

مگر اب اُن میں حرکت کرنے کی قوت تک باقی نہیں رہی۔ میں نے درجیل سے عرض کیا کہ مجھے بڑی مسرت ہوگی اگر باربر یوس کا تجربہ بھی میری آنکھوں کو ہو۔ درجیل نے جواب دیا کہ یہاں سے تھوڑی دُور آگے آتا یوس سے ہماری ملاقات ہوگی۔ یہ وہی جہاں تک بھی کر سکتا ہو اور اسکے ہاتھ پاؤں زنجیروں میں جکڑے نہیں ہیں اور وہی ہم کو اس غار کی تہ میں پہونچائے گا جہاں گناہوں کا سبب زیادہ زور ہے۔ اور یہاں سے کچھ آگے وہ جن طے کا جسکو زنجیروں میں جکڑا دیکھ کر تو خوش ہو گا اور وہ اس رُوح سے مشابہ ہوگا جو ابھی تو نے دیکھی تھی۔ فرق صرف اتنا ہے کہ اسکی آنکھوں میں غمناک غصہ زیادہ بھرا ہے۔ کسی شدید زلزلے نے بھی بلند مینار کو جوڑی سے لیکر بنیاد تک اس طرح نہ ہلایا ہوگا جیسے کہ ہم نے اب ایسی ایلیٹیزم کو سرزد پاؤں تک لرزاتے دیکھا۔ میں اس وقت موت سے اتنا ڈرا کہ کبھی پہلے نہ ڈرا تھا۔ اگر میں اُن زنجیروں اور بندشوں کو نہ دیکھ لیتا جنہوں نے اسکو باندھ رکھا تھا تو میرے خوف کی انتہا نہ ہوتی۔ ہم آواز لگے بڑھے اور آتا یوس کو قریب پہونچے۔ سر کو چھوڑ کر باقی جسم سارے سات گز تھملا اب آتا یوس اپنے غار سے برآمد ہوا۔ اُسے وہ جس نے قرقطاجنہ کی پُر فضا دوا دی میں اسکی ہونٹوں کو جیکر اس کی تھوڑے عاتل کے شکم کو فرار کر کے غلعت ناموری سے آراستہ کیا تھا اور جو قرقطاجنہ سے سوشیر بکرا کر بطر زنگانہ فوج لے گیا تھا۔ اگر تو بھی اگلے آتا یوس (دیوتاؤں کی جنگ میں اپنے

سے نرو دیابل کا بادشاہ تھا جس کے زلزلے میں اختلاف سبب یا جیہ یعنی قوموں کی زبانوں کا مختلف ہو جانا عمل میں آیا۔

سے ایسی ایلیٹیزم اور اتنی وہ بھائی تھے۔ نرو اور طاقت میں وہ مشہور تھے۔ نوہر کی عمر میں اس میں ہر ایک کی چوڑائی خداتھا اور قد ۲۰ پاؤں تھا۔ اسی کہانی میں انہوں نے اولمپیا کے دیوتاؤں سے لڑنے کا قصد کیا۔ اور کوشش کی کہ اوسا کے پہاڑ کو پہلوں کے پہاڑ پر رکھ کر وہ نوں کو اولمپیا پہونچے ماریں۔ یہ وہ نول بھائی اب اس کی کہتے لیکن جو پیٹر نے ان کو ڈارمی نکلنے سے پہلے ہی ہلاک کر دیا۔

سے اس کا باپ سمندر کا دیوتا اور ماں زمین کی ویسی تھی۔ یہ بڑا زبردست جتن لہجہ کا مشہور پہلوں تھا۔ جب تک لڑنے میں وہ زمین سے مس رہتا تھا کوئی اس کی طاقت کا مقابلہ نہ کر سکتا تھا۔ ہر گز لیز کو یہ راز کسی طرح معلوم ہو گیا۔ اس نے آتا یوس کو زمین سے اٹھا کر ہوا میں لے کر زور سے لے مارا کہ وہ مر گیا۔

سے اسکی بہو رومانیوں کی طرف سے سہ سالہ تھا اس نے خاتون سپلار قرقطاجنہ کو شکست دی تھی۔



آہستہ سے رکھ دیا اور خود ہاں جھکا کھڑا نہیں رہا بلکہ جیسے کسی شاندار  
جہاز کا گراہو استون اُونچا ہوتا ہے وہ اٹھا۔

## بتیسواں بند

### خلاصہ کلام

اس بند میں دونوں کے نویں طبقہ یعنی طبقہ منجمد کے  
پہلے اور کسی قدر دوسرے درجے کے حالات قلمبند کئے ہیں۔  
اس طبقہ منجمد کے پہلے درجے میں جس کا نام کینا پو ڈالنے  
کی ملاقات تھی سیون دی پازنی سے ہوتی ہے۔ یہ ڈالنے  
کو ان گنہگاروں کا حال کہتا ہے جو وہاں عذاب پا رہے  
ہیں۔ اسی طرح اس طبقے کے دوسرے درجے میں جسے  
اینٹی نوزا کہتے ہیں ہر کا دگی کی زبانی ڈالنے اسکے سنگ  
گنہگاروں کا حال سُنا ہے۔

اگر مجھ کو ایسے کرمیہ الصوت اور کرخت قوافی پر قدرت ہوتی جی  
دوسے میں ان رنج و محن کے غاروں کے حالات جھٹکا اوپر سے خوفناک  
چٹان باہر کو نکلے نظر آتے ہیں موزوں در مناسب طریقے پر بیان ہو سکے تو  
تو البتہ میں سختی کی رنگوں میں فصاحت کا خون دوڑاتا لیکن یہ کام میرا نہ تھا۔  
میں نے خوفِ رجا کے ساتھ اس دروازے پر قلم اٹھایا ہے۔ کیونکہ کائنات  
اس طبقہ سفلیں کے حالات لکھنے ہنسی کھیل نہ تھے۔ مادہ نہ انکی تحریر میں اس زبان کی  
ضرورت تھی جن کو بچوں کو بہلاتے ہیں۔ بلکہ میری اس قلم میں ان خوش گلو  
دہیوں نے نہ وہ کی ہے جن کی توجہ سے امتھیون نے تھیبز کی دیواریں چنی

بھائیوں کی طرف سے یعنی فرزند ان زمین کی طرف سے لڑتا تو لوگوں کو اب تک  
یقین ہے کہ فتح تجھی کو نصیب ہوتی۔ اب تو ہم پر اتنی دہرائی کر کہ ہم کو  
یہاں سے نیچے پہونچا دے جہاں سن کرنے والی برودت نے کوئی نس  
کے دریا کو منجمد کر رکھا ہے۔ ہم کو اس بات پر مجبور نہ کر کہ ہم قی توں  
باتانی فون سے مدد کی استدعا کریں۔ ہم میں ایک شخص ایسا ہے جو تجھ کو  
وہ نعمت دے سکتا ہے جس کی تجھ کو بڑی حرص اور تمنا ہے۔ پس ہم کو ٹھٹھانے  
جھٹکا اور حقارت سے اپنے لبوں کو حبش نہ دے۔ کیونکہ یہ ڈالنے اوپر  
کی دنیا میں جا کر تیری شہرت اور ناموری کا موجب ہو گا۔ کیونکہ وہ بھی  
تک دنیا میں زندہ ہے اور اگر رحمت خداوندی نے قبل از وقت اسکو  
لہنے پاس طلب نہ کر لیا تو ابھی زیادہ مدت تک اس کو زندہ رہنے کی  
توقع ہے گا۔ گفتگو میرے اُسٹاد ورجل نے انتایوس سے کی انتایو  
نے جلدی سے اپنے ہاتھ بڑھائے اور میرے رہنما کو اس نے پکڑا۔ یہ  
گرفت ایسی تھی جس سے ہر گز لیز بھی ٹھہرا اٹھا تھا۔ جب ورجل کو انتایو  
کی گرفت محسوس ہوئی تو اُس نے مجھ سے کہا کہ اس طرف آؤ تاکہ میں  
تم کو پکڑ لوں۔ اب ورجل نے مجھے اس طرح پکڑا کہ ہم دونوں انتایوس  
کے اٹھانے کے لئے ایک ہی بوہم ہو گئے۔ انتایوس جب ہم کو اٹھانے  
جھٹکا تھا تو وہ اب معلوم ہوا جیسے کا کورنساندرہ کے خمیدہ مینار کے  
نیچے سے کوئی دیکھے کہ ایک گز رہتا ہوا بادل مینار کے مقابل اگر قائم  
ہو گیا ہے۔ جیسے بڑے اطمینان سے انتایوس کو جھٹکتے ہوئے دیکھا۔ اس  
اٹھانے کی مرتبہ میں نے چاہا کہ غار کی نہ میں پہونچنے کی کاش کوئی اور  
سبیل ہوتی جہاں نویسفر (شیطان) اور ہر دو غار کی سب سے نیچے نہ میر  
عذاب پا رہے تھے۔ پھر کیف انتایوس نے ہم دونوں کو غار کی تھہ میں

لے کوئی نس جہنم کا ایک دریا ہے جو سرری کی وجہ سے جار بہتا ہے۔ لے یعنی ڈالنے کا جہنم۔ لے ہر گز لیز نے انتایوس کو ہوا میں ہٹک کر ملا رکھا۔  
لے اس سے مراد وہ مینار ہے جو بونو نامیں جھکا ہوا کھڑا ہے۔ لے امتھیون امد اس کے بھائی نے تھیبز کا شہر اپنی ماں کے شوہر سے جس نے دوسری  
شادی کر لی تھی چھین لیا اور جب ان دونوں بھائیوں کا شہر پر قبضہ ہوا تو انہوں نے شہر کی فصیل کھینچ کر اسکو مضبوط کرنا چاہا۔ ورنہ انہوں نے تھیبز نے  
امتھیون کو ایک بانسری دی۔ جسکو اُس نے ایسی سحر انگیزی سے بجایا کہ پتھر حرکت میں آئے امد انہوں نے خود بخود چٹان دی۔



تھیں میری نیم حقیقت حال سے بہترین طریقہ پر مطابقت رکھے گی۔ اسے  
بد نصیب لوگوں کو مصیبت اور تکلیف میں دوسروں سے کہیں بڑھے ہوا اور ایسے  
مقام میں آباد کئے گئے ہوں جس کے بیان کے لئے الفاظ میرے نہیں بلکہ بہتر ہوتا  
کہ بجا سائنس ان پیدا ہونے کے تم بھیڑوں کے محلے یا پہاڑوں کی بکریاں  
ہوتے۔ جب ہم اس غار کے اندر گویا جنات کے قدموں کے نیچے کھڑے  
تھے اور میری نگاہ انہی بلند برجوں کی طرف جی تھی تو اس وقت ایک آواز  
پکنتی سُنائی دی "اے بے خبر خدا دیکھ کر چل۔ احتیاط سے کام لے کہیر

ایسا نہ ہو کہ تیرے تلواروں میں

تیرے غریب بھائیوں کے سر

دھکے جائیں۔ اب چلتے چلتے

میں ٹھٹھا گیا دیکھا کہ میرے

قدموں کے نیچے ایک جیل ہے

جس کی سطح بھائے پانی کے

نہایت شفاف ٹیشے کی نظر آ رہی

ہے۔ آٹھ یا بیس سو سو فٹ

دریا سے ٹوٹنے پر یا موسم سرما میں سرد آسمان کے نیچے رو دیا رہتا ہے برف  
بن کر اتنی دبیز اور مضبوط نہ جاتا ہو گا کہ اگر اس پر تیرے اور پہاڑوں کے  
پہاڑ بھی گریں تو اس کی سطح کہیں سے شق نہ ہو۔ جیسے پانی میں موجوں کے  
اوپر سے ٹھٹھا کرتے مینڈک جھانکنے میں یا جیسے کہ خواب میں کے ہوئے  
کھیتوں سے اناج بیٹنے والا اناج کے دانے بینتا ہے اسی طرح دل میں  
شرمندہ سردی سے نرلی پٹری رومیں برف میں جی تھیں۔ ان کے کمر ٹوٹنے  
وانت لٹکی کی سی آواز پیدا کرتے تھے۔ ہر روح برف کی سطح پر اپنا  
چہرہ نیچے کئے تھی۔ دانتوں سے سردی اور آنکھوں سے دل کا درد ظاہر

تھا۔ پہلے تو میں ارد گرد دیکھتا رہا۔ پھر جب اپنے قدموں کی طرف غور کیا  
تو دیکھا کہ دوسرے پاس پاس ہیں کہ ان کے بال بٹے جھلے نظر آتے ہیں۔  
میں نے اُن سے پوچھا کہ تم کون ہو جو اس قدر جڑے اور بٹے معلوم  
ہوتے ہو؟ اتنا سُنا کہ انہوں نے اپنی گردنیں جھکائیں۔ اور درود  
تکلیف کے بخارات جو دل میں اُٹھ رہے تھے وہ معطر ہو کر لمبوں پر  
آئے۔ اور برف میں ڈوبی ہوئے حلقہ چشم میں اشکوں کو بہت کی  
بوندیں بنا دیا۔ اور جہاں وہ تھیں وہیں ان کو تاںم کہ وہ شاید ہی  
کبھی میخوں نے دو تختوں کی سی

مضبوطی سے جوڑا ہو گا جیسے

کہ وہ دور میں آپس میں جڑی

تھیں۔ کبھی کبھی وہ غصے میں

آکر مست ہونڈھوں کی طرح

آپس میں ٹکریں مارتے تھے۔

اب دوسرے ایک رُوح نے

جس کے دونوں کان برف سے

گل کر چکے تھے نظریں نیچے کئے تھے کہ کہا: ہم روحوں پر کیوں استغناء  
دیتے ہو؟ غور کیا جا رہا ہے۔ اگر تجھے بھی معلوم کرنا ہے کہ یہ دونوں دھیر  
کس کی ہیں تو سن کہ وہ وادی جس میں دیا سے لے کر سبز و سرخ و سفید  
ہے اس کا مالک ان دونوں کا باپ البتہ تھا۔ اور اس کے بعد ہی وہ دونوں  
اس وادی کے ملک ہوتے کیونکہ یہ دونوں ایک ہی خون سے تھے تمام  
کنیا میں تم ڈھونڈ پھر وگے مگر کوئی رُوح اُن سے زیادہ برف میں نہج  
کئے جانے کی مستوجب تم کو نہ ملے گی۔ اور وہ بھی اس سزا کے لئے لائق  
نہ تھا جس کے سینے میں آگ تھرتے برہمگی کی ایک ہی غریب ایسا سوراخ



لہ دیا ہے ڈائیزب۔ لہ صلیب کے ملک کا ایک پیار تھا۔ لہ بھی ایک پیار کا نام ہے اس ملک میں تھا جسکو گر انگنا لکھا ہے۔ لہ وادی تالتر و نہ میں اس دریا کا منج  
تھا یہ دریا تالتر کے شہر سے میل پر دیا ہے آرمیں شامل ہو جاتا ہے۔ لہ البتہ لہ کے دو بیٹوں کے نام ایسا خدا اور نہ لہ کی لہ ہے۔ لہ وادی میں  
لہ کر مر گئے تھے یعنی آگ تھرا کا بیٹا مر گیا۔ لہ وادی میں شہر ہے کہ جب آگ تھرا کو اپنے بیٹے کے قصد بناوت کا حال معلوم ہوا تو باپ نے بیٹے کو اپنی برہمگی سے اس طرح  
(بقیہ صفحہ ۱۰۹)



یہ تھا کہ اس میں سے دھوپ چھٹنے لگی تھی۔ تو لاکھوں بھی اس سزا کے لائق نہ تھا اور نہ وہ رُوح جس کا اوپر کو اٹھا سر اس وقت میری نظر کے آگے بڑھنے میں حائل ہے۔ اس رُوح کا نام ماشی رُوح تھا۔ اگر تو طشکی کا بیٹے والا ہے تو تجھ کو بخوبی معلوم ہو گا کہ وہ کون تھا۔ قصہ کو تاہ کر کے کہتا ہوں تاکہ اب زیادہ سوال مجھ سے نہ پوچھے جائیں کہ میں وہ ہوں جو کبھی کامی سیون کہلایا جاتا تھا۔ مجھے یہاں اپنے ایک قرابت مند کارنیلو کا انتقال ہے جس کا سخت جرم میرے جرم کو دھو دھو چکا تھا۔ اب میں نے دیکھا کہ ہزار ہا صورتیں ہیں جنہوں نے سخت اور تیز سردی سے کتے کی طرح اپنے دانت نکوس رکھے ہیں۔ ان کو دیکھ کر مجھ پر خوف لرزہ چڑھا۔ اور جب مجھ اُن پایاب جھیلوں کا خیال آیا تو میں کانپنے لگا۔ اب ہم غار کے سر کر کا رخ کئے جا رہے تھے جہاں پہاڑ طے تھے۔ میں اس راہ کے طے کرتے میں سردی سے لرزتا رہا۔ مجھے علم نہیں کہ یہ راہ تھو یا بخت و اتفاق تھا کہ ان سروں میں سے جب گزرتے لگا تو ایک رُوح کے چہرے پر میرا پاؤں زور سے لگا۔ پاؤں کے لگنے ہی وہ رُوح مدھم مدھم بولی تو کہیں جھکو زخمی کرتا ہے۔ اگر تیرے یہاں کتے سے مراد یہ ہے کہ مونتہ پر تو کے موقع جنگ کے متعلق کوئی نیا انتقام لیا جائے تو پھر مجھ کو کیوں تکلیف پہونچاتا ہے؟ اب میں نے اپنے استاد و دل سے کہا کہ آپ یہاں چند توقف کریں تاکہ میں اس رُوح سے دریافت کر کے اپنا سبب رفع کروں۔ پھر جس قدر محنت کب چاہیں گے میں اس کے لئے تیار ہو گا۔ و دل ٹھیک گیا اور میں نے اس رُوح سے بات کی جو اب تک غصہ میں مجھ پر لعنت

طاعت کرتی رہی۔ میں نے اس سے پوچھا کہ تو کون ہے جو اس طرح دوسروں پر لعن کرتی ہے۔ تب اس رُوح نے اُلٹ کر پوچھا کہ تم کون ہو جو اتنی نورا میں اس بے تکلفی سے پھر کر دوسروں کے سروں کو اس زور سے ٹھکراتے ہو جس کی برداشت نہیں ہوتی۔ کاش اس وقت تم دنیا میں زندہ ہوتے ہیں۔ جواب دیا: خوش ہو کہ میں ابھی زندہ ہوں۔ اے رُوح اگر تجھ کو نیک نامی اور شہرت عزیز ہے تو میں دروں کے ساتھ تیرا نام بھی اپنی یادداشت پر چڑھا لوں؟ اس پر وہ رُوح بولی جو کچھ میں چاہتی ہوں وہ اس کے بالکل برعکس ہے۔ افسوس ہے کہ تجھے اس وادی رنج و الم میں چا پلوسی کرنی نہیں آتی۔ اتنا سناؤ میں نے اس کے سر کے پیچھے کے بل پکڑ لئے اور کہا کہ اے رُوح اپنا نام بتا اور نہ تیری چند یا پر ایک بال نہ چھوڑ دے گا۔ اس پر وہ رُوح بولی: ایک بار نہیں ہزار بار میرے سر کے کل بال نوج لے؟ میں اُس کے بال پکڑ لے تھا اور کئی مٹھیاں بالوں کی نوج بھی چکا تھا۔ اب اس رُوح نے کبھی آنکھیں بند کر کے اور کبھی اُن کو کھول کر بھونکنا شروع کیا کہ اتنی میں ایک اور رُوح بولی کہ اے بوکا تجھے کیا تکلیف ہے۔ اپنے دانت زیادہ نہ کڑکڑا۔ بھونکنا جس قدر ہو بھونک لے۔ یہ شیطان کون ہے جو تجھے ستا رہا ہے؟ اتنا سنا کر میں نے کہا کہ اے ملعون باغی (یعنی بوکا) چپ رہ۔ تیری سچی خبریں لیکر دنیا میں جاؤں گا جو تیرے لئے موجب شرم ہوگی۔ وہ رُوح بولی: دُور ہو۔ جو تیرا جی چاہے دنیا میں جا کر میری نسبت کہہ لیکن جب تو یہاں سے جائے تو اس کا حال کہنا مت بھو یو جی کی زبان

(بلسلہ صفحہ گزشتہ) چھوڑا کہ آئندہ کی شعلہ اس چھید سے پار ہونے لگی۔ اور اسی شعلہ کی طرف شاو کا اشارہ ہے۔

اے یہ پستی خاندان کا ایک رکن تھا۔ اُس نے اپنے چچا سے ایسا سخت انتقام لیا تھا کہ اس کا توجہ فرمایا ہے۔ یہاں تک کہ اس نے اپنی چچا کو جان سے مارا تھا۔ اے کامی سیون نے اپنے ایک عزیز ابرہیم کو دھوکا دے کر قتل کر دیا تھا۔ اے سٹائن میں جبکہ بیا کا اور گیلین کے فریق قتل و پیا تو میں محصور ہو کر ۲۹ دن تک قلعہ کو سچانے کی کوشش کرتے رہے تو اس وقت کارنیلو نے دغا بازی سے قلعہ کو فلورنس والوں کے حوالے کر دیا۔ مونتہ پر تو پھر فلورنسوں کے فریق قبول کو جو شکست ہوئی تھی اسکی وجہ بوکا دھکی بونائی کی مفا بازی تھی۔ اے نویں طبقہ سوزخ کے دوست مدبجے کا نام ہے۔



زور سے نہ کاٹا ہوگا۔ اور نہ کھوپری اور مغز کو جو باہر نکلا پڑا تھا اس شوق سے کھایا ہوگا۔ اب میں نے اس رُوح سے کہا کہ اے رُوح جو ایسی حسیانہ نفرت کا اظہار اس کے ساتھ کرتی ہے جس کے کھانے میں تو مصروف ہے تو اس کا سبب بتا۔ مگر شرط یہ ہے کہ اگر تیری شکایت بجا ہے اور یہ معلوم ہو کہ تو کون ہے تو پھر میں اس کا بدلہ اُوپر کی دنیا میں پہونچ کر ضرور کروں گا بشرطیکہ میری وہاں پہونچنے تک تو اسی برف میں ٹھنڈا پڑا رہا۔

## تین سو ال بند

### خلاصہ کلام

ڈنٹے سے کاؤنٹ بوگو لینو کی روٹی اس ظلم و ستم کا ذکر کرتا ہے جس سے وہ اور اُس کے بچے پیسا کے بُرج میں اسفند روٹری کے حکم سے بند کر کے فاقوں سی

بہت تیز چستی تھی۔ یہاں وہ اُس روٹے کو رہا ہے جو فرانسیسیوں نے اس کو دیا تھا۔ یعنی وہ خاندان دیوڑا سے تھا اور تو یہ بھی کہیں کہ میں نے وہ روٹے دیکھا ہے جہاں بھوکے گنہگار فاقہ کشی سے مر رہے ہیں۔ اور اگر کوئی پوچھے کہ اور کون کون رُوحیں اُس کے قریب تھیں تو دیکھ تیرے پیہم میں بتی کاربائے جس کی خوبی گروٹ نے فلورنس کے تہذیب کو رنگا تھا۔ اور اگر نام نہ نہ ہو تو کہنا کہ سولدا نیری، گالی یون اور تری باہدیلو کے ساتھ رہتا ہے اور یہ آخری شخص وہ ہے جس نے شہر فی انزرا کے دروازے جبکہ شہر والے سوتے تھے دشمن پر کھول دیے تھے۔ اب ہم اس رُوح سے ملے ہوئے ہو کر آگے بڑھے۔ میں نے دور درحوں کو دیکھا کہ وہ برف کے ایک غار میں بند ہیں۔ اور ایک کا سر دوسرے سر کی نقاب بنا ہوا ہے اور جیسے کوئی کنگاروئی ٹٹکھا ہوا اوپر والے سر نے اپنے دانت دوسرے کے مغز میں اس مقام پر جہاں ریڑھ کی ہڈی دماغ میں داخل ہوتی ہے ایسے گہرے گڑبڑے ہیں کہ غالباً تائی دیوس نے مینا پس کی کنپٹیوں پر بھی اس

لے اس سمراد شہر کے ایک شخص جیوس سے ہے۔ یہ ذہنی گیلین کی طرف پرنٹ اور برا کے درمیان ایک دسے کی حفاظت پر مقرر ہوا تھا۔ فرانس کے ایک شخص کائی وی ہونٹ فوٹ نے جیوس کو رشوت دی کہ جس دسے کی حفاظت پر مقرر ہوا ہے اس سے دست کش ہو جائے تاکہ انزرا کے چارلس کا لشکر آسانی سے گزر جائے۔ جیوس نے رشوت لیکر ایسا ہی کیا۔ اس پر شہر والوں کو ایسا غصہ آیا کہ انہوں نے دیوڑا کے کسی تنفس کو زندہ نہ چھوڑا سب کو قتل کر دیا۔ اُس شخص میں پاوری تھا اس نے ذہنی گیلین کی طرف داری میں بڑی بڑی۔ جب حال کھلا تو اس کی مزار میں اس کی گردن ماری گئی۔ سولدا نیری نے سزا سنائی میں اس خیال سے کہ قتل حاصل ہوگی جیوس کی سرداری قبول کی۔ وہ یہ نہ سمجھا کہ جب کسی نے ایسا کیا تو فلورنس کے ذہنی گیلین میں اس سے شورش پیدا ہوئی چنانچہ اب بھی ایسا ہی ہوا۔ لکھ یہ وہ شخص تھا جس نے بادشاہ فرانس شارلین کو دھوکا دیا تھا۔ لکھ وہ تری بالہ یو کو رشوت دی گئی کہ وہ فی انزرا کا شہر دشمن کے حوٹے کوٹے چنانچہ اُس نے رشوت لیکر ایسا ہی کیا۔ لکھ وہ تائی دیوس فرزند تھا بادشاہ کلیدون اور پری بوا کا کلیدون میں کوئی قتل اُس نے کیا اور وہاں کا بھاگ کر وہ آرتوس میں ایڈرائس کے پاس چلا آیا۔ اس نے اسکو قتل کے جرم سے پاک کیا اور اپنی بیٹی لی اس کی شادی کر دی۔ جب ایڈرائس تھیں کے خلاف لڑائیوں میں گیا تو تائی دیوس ساتھ گیا۔ وہاں مینا پس نے تائی دیوس کو زخمی کیا۔ تائی دیوس نے مینا پس کو مار ڈالا۔ تائی دیوس جب زخمی پڑا تھا تو ایتھینا دیوی کا ادھر سے گزر ہوا۔ وہ ایک دوا جو اس دیوی کو دیوس نے دی تھی تائی دیوس کے لئے لائی جس کو زخم کے منسل ہونیکے علاوہ حیات جاوید بھی حاصل ہوتی تھی مگر انفار دیوس جسکو تائی دیوس سے عداوت تھی اس دوا کا استعمال سے مانع آیا۔ اس نے یہ کہ مینا پس کا سر کاٹ کر لایا اور اسے لکڑے کے منفر تائی دیوس کو دیا جسکو وہ کھانے لگا۔ ایتھینا دیوی کو یہ دیکھ کر ایسی نفرت ہوئی کہ وہ دوا اُس نے اسکو نہ دی اور خود وہاں سے چلی گئی۔ لکھ کاؤنٹ بوگو لینو۔ تاریخی حالات جسٹیل پر سزا سننے میں تحت چپ کے امیدواروں میں سخت نزاع پیدا ہوا۔ اور کئی فریق ہو گئے۔ ایک فریق وہ تھا جس کا سردار تینو تھا۔ دوسرا فریق جس میں گیلین کے



جان سے مائے گئے۔ نوز طبع کے تیسرے درجے کا جسے تو تو مایا کہتے تھے ذکر کرتے ہوئے کہتا ہے کہ اس پر وہ گنہگار سزا پاتے ہیں جو خلیق اور نیک بن کر دوسروں کے ساتھ شرارت اور خیانت کرتے ہیں۔ ان گنہگاروں میں وہ پادری البریگنڈی سفیریڈی سے متا ہے اور یہ پادری بیان کرتا ہے کہ یہاں ایک وح سخت عذاب پارہی ہے مگر وہ اپنے قالب میں ابھی تک دنیا میں زندہ ہے۔ مگر وہاں اس کا قالب ایک شیطان کے حوالے ہو گیا ہے۔

جب اوپر والے سر نے نیچے والے سر کا منہ باڈا تو پھر اس گنہگار نے اپنے وامت اور ہونٹ نیچے والے سر کے بالوں سے پونچھے جنہیں پچھ سے وہ پہلے ہی نوح چکا تھا۔ پھر وہ مجھ سے کہنے لگا کہ آپ کے فرمانیکے

مطابق میں ایک اور در دو عذاب کی سرگزشت بیان کرتا ہوں۔ یہ عذاب وہ تھا جو لاعلاج تھا اور جس کے زبان پر لاسنے سے پہلے دل میں ایک رد اٹھتا ہے جو الغظ اس وقت میری زبان سے نکلیں اگر وہ اسکے حق میں ایسا تخم ثابت ہوں جس سے اس کی ہمیشگی بنامی کا بھل پیدا ہوتا ہے تو پھر اس دعا باز کا حال جس کا منہ میں اس وقت چھا رہا ہوں مجھ سے سنو اور مجھے روتے دیکھو۔ مجھے علم نہیں کہ تم کون ہو اور اس تعزیر میں میں تمہارے آئے گا کیا باہت ہوا لیکن تمہاری بات نہ جت سن کر یقین آیا ہے کہ تم فلورنس کے باشندے ہو۔ اب سنو کہ میں دنیا میں کونٹ ہو گویو تھا اور یہ محسوس کو میں چھا رہا ہوں اس کا تھا جس کو اسقف روم گیری کہتے تھے میرا اور اس کا قریب اس وجہ کیسے ہوا اس کا حال بھی سنو میں اس پر بعد رسد کرتا تھا مگر اس کے خیالات میری طرف سے فاسد تھے۔ اور انہی کی وجہ سے میں گرفتار ہو کر مار ڈالا گیا۔ میری گرفتاری اور مائے

(بلسلہ سرگزشت) اور لوگ تھے ن کا سرور کونٹ ہو گویو ہوا۔ ایک تیسرا فریق وہ تھا جس کا سرور اسقف روم گیری تھا۔ اسکے ساتھیوں میں گلبن کے فریق کے آدمی لافراچی، سمونڈی اور گوالونڈی تھے کاؤنٹ یہ گویو نے اپنا مقاصد کیلئے اسقف روم گیری اور اسکے ساتھیوں سے اتنی دکر یا با وہ اپنے بھانجے تینو کے ساتھ دغاکی۔ اور یہ قرار دیا کہ یا تو تینو سے اپنے ساتھیوں کے چپا سے خارج کیا جائے یا وہ گرفتار کر لیا جائے۔ تینو کو جب اسکی اطلاع ہوئی اور ان سے اپنے بھانجے کی کوئی صورت نہ دیکھی تو وہ بھاگ کر کھلی پہونچا۔ یہ ایک قلعہ تھا بغرض یہاں آکر اسنے اہل فلورنس اور لوکا سے اتحاد چپا کے لوگوں کے خلاف کر لیا۔ کونٹ یہ گویو نے اپنی چال کو چھپانے کیلئے دعا ایک تینو کے استخراج کا کل بندوبست چکا تھا۔ کیا کہ وہ اپنے دیہات کے ایک مکان میں جا رہا تھا جب تینو چپا سے نکل گیا تو کونٹ یہ گویو دیہات کا مکان چھوڑ چپا سے چلا آیا۔ یہاں بڑی دھوم اسکے آنے کی ہوئی اور ہر قسم کا غراند احترام اسکا کیا گیا لیکن یہ سب برائے چندے تھا۔ خدا کو منظور ہوا کہ کونٹ کی حالت جو کچھ تھی اسکے ہر مکر ہو جائے اسکے جراتم اور دغا بازی کی سزا اسکو ملے کیونکہ بیان ہوا کہ اس نے اپنی بہن کے بیٹے تیلیو کو زہر دیکر مارا تھا اور اس تیلیو کی اہل پی سا بڑی سخت کرتے تھے اب گیلین کا فریق بہت کمزور ہو گیا تھا پس اسقف روم گیری نے کاؤنٹ یہ گویو کو غادی اور ہوا کی اہل چپا جھکو کاؤنٹ مذکور نے بہت ستایا تھا بٹے طیش غضب پر اسکو کاؤنٹ کے محل میں گھسٹے کہ اس پر حملہ آور ہوں اور آپس میں کہا کہ کاؤنٹ نے ہم سے دغاکی کی۔ اور کہا کہ اس نے ہمارے قلعہ اہل فلورنس اور لوکا کے حوالے کر دیے ہیں۔ کاؤنٹ کو ہتیار کھواتے گئے۔ اسکا ولد الحرام بیٹا اس کے ہوتے اس ہٹکے میں کام آئے اور اسکے ڈو بیٹے مع دو پوتوں کے قید خانے بھیج دیے گئے۔ اہل چپا نے کاؤنٹ اسکے بیٹوں اور پوتوں کو ایک کمرچ میں بن کر دیا اور برج کے دروازے میں قفل ڈال دیا۔ اور کبھی اس قفل کی دریائے آریوں میں پھینک دی اور ان قیدیوں کا داندہ پانی بالکل بند کر دیا۔ چنانچہ کاؤنٹ اسکے بیٹے اور پوتے فاقوں سے سی برج کے اندر مر گئے۔ کاؤنٹ نے ایک کھرکی سے بار بار چنگیز خری تو بہ اور استغفار کرنی چاہی مگر کوئی پلوری قریب نہیں آیا اور ان کو کاؤنٹ کی توبہ سننے کی اجازت نہیں دی گئی۔ اور جب وہ سب مر گئے تو انکی ہاشوں کو معونی طریقے پر دفن کر دیا۔ اس دن سے اس برج کو برج قلعہ یا زندان قلعہ کہنے لگے۔



جانے کے واقعہ کو بیان کی ضرورت نہیں۔ لیکن جو کچھ تم نے نہ سنا ہو گا وہ یہ ہے کہ میرا خون کیسے ظالمانہ طریقے سے ہوا۔ اس ظلم کو سنا کر تم کو معلوم ہو گا کہ اُس نے میرے ساتھ کیسی بدسلوکی کی۔ اس زندان میں جس کا نام میری وجہ سے زندانِ قحط ہوا اور جس میں آئندہ بھی بہت لوگ بند ہو کر ختم کئے جائیں گے اُس کے ایک چھوٹے سے روشندان میں میری لوسہ کی سلاخیں لٹی تھیں میں نے کئی بار پیشتر اس سے کہ میں سو جاؤں

دن بچتے دیکھا میری نیند ایسی بڑی تھی کہ پر وہ مستقبل کو چاک کر کے اس نے پھینک دیا۔ اب میں خواب میں کیا دیکھتا ہوں کہ یہی استغاثہ رو گیری میری شکار بن کر ان پہاڑوں میں جو پانی ساواہوں کی نظریں تو کا کے شہر کو نہیں لے دیتے، ایک فیلے سو کے



بھڑتے اور اُس کے بچوں کے شکار کو اٹھا ہے۔ اس کے سامنے لان فریجی سمونڈی اور گولاندی کے سوکے ڈھانچے کھڑے ہیں۔ زندان میں پہنچنے کے بعد باپ اور بیٹے تھکے اور خستہ حال معلوم ہوئے اور میں نے دیکھا کہ تیز کچلیوں نے ان کے پہلوؤں کو زخمی کر دیا ہے۔ جب صبح ہونے سے پہلے میں اس خواب سے بیدار ہوا تو میں نے اپنے بیٹوں کو (جو میرے ساتھ زندان میں تھے) رو رو کر روتی مانگتے سنا لے سنے والے تو بڑا ہی سنگدل ہو گا اگر تو میری تکلیف کا اندازہ جو اس وقت مجھ کو پہنچ رہی تھی نہ کر سکے۔ اور اگر تیری آنکھوں سے مرے اس دردناک حال کو سن کر آنسو نہ نچیں تو پھر آنسو بیکار رہے ہیں۔ اب میرے بیٹے سب جاگ اٹھے اور وہ وقت قریب آیا جبکہ ہمارے ملازم ہمارا

لے یعنی استغاثہ رو گیری لے۔

دستر خوان چنا کرتے تھے۔ ہر ایک کو اس کے خوابنے مایوس کر دیا تھا۔ اب میں نے نیچے زندان میں قفل لگنے کی آواز سنی۔ آہ یہ بوج جو ہمارا زندان تھا کیسا ہیبت ناک تھا میں نے منہ سے ایک لفظ نہ نکالا۔ میں نے اپنے فرزندوں کی صورت دیکھی مگر میں رویا نہیں معلوم ہوتا تھا کہ میرا قلب اندہ پتھر ہو گیا ہے۔ میرے بچے اس وقت روتے تھے۔ ان میں جو سب سے خور و سال میرا انعام تھا وہ میری صورت دیکھ کر کہنے لگا بابا، اب ایسے کیوں ہو

سہے ہیں۔ آپ کو کیا تکلیف ہے؟ میں پر بھی میری آنکھ سے آنسو نہ نکلا۔ اور نہ اُس تمام دن اور آگے کی رات میں نے کسی سے بات کی۔ تیسرے دن جب دنیا پر سورج چکا تو اس کی ایک ضعیف سی شعاع اس زندان

میں بھی آئی۔ اور اس کی روشنی میں میں نے اپنے بچوں میں اپنی شباهت دیکھی۔ اپنی اس مصیبت اور تکلیف کی حالت میں دانتوں سے اپنے دونوں ہاتھ کاٹنے لگا میرے بچے مجھے کہیں کچھ کھانے کے لئے ایسا کرنا ہوں۔ وہ سب کھڑے ہوئے اور کہنے لگے بابا۔ اگر آپ ہم کو کھالیر تو ہم کو مطلق افسوس نہ ہو گا۔ یہ گوشت پوست آپ ہی کا دیا ہوا ہے۔ اب آپ ہم سے اسکو واپس لے لیں میں اس پر بھی اس خیال سے کہ ان کو رنج نہ ہو خاموش رہا میں دن اور اُس کے دوسرے دن تک ہم سب خاموش رہے۔ کہ لے سنگدل اور بے رحم زمین تو شوق کیوں نہیں جاتی کہ ہم سب تجھ میں سما جائیں۔ جب اس زندان میں چوتھا دن ہوا تو میرے گیت میرے قدموں میں آکر گونج گیا اور کہنے لگا بابا آپ کیا میری کچھ مدد نہیں کر سکتے؟ اتنا کہ کرو وہ یہی مر گیا۔ اور اب اس طرح صاف صاف جیسے کہ میں تم کو دیکھتا ہوں میری آنکھوں کے سامنے پانچویں اور چھٹے



ہو گیا اور اس تکلیف میں کل خیالات محو ہو گئے۔ اس پر بھی مجھ کو کہیں سے ہلکی ہوا آتی معلوم ہوتی۔ میں نے اپنے استاد ورجل سے پوچھا کہ یہ ہوا کہاں سے آتی ہے۔ کیا یہاں تمام بخارات سرد ہو کر جم نہیں جاتے۔ ورجل بولا کہ تھوڑی دیر میں تیری آنکھیں خود دیکھ لیں گی کہ ہوا کے یہ جھونکے کہہ رہے آتے ہیں۔ اب ہم نے ایک رُوح کی آواز ہرن کے ایک خمل سے آتی سنی جو کہتی تھی کہ اے رُوح جن کے ظلم ایسے تھے کہ وہ دوزخ کے اس آخری قعر میں ڈالی گئیں۔ آؤ اور میرے چہرے سے اس سخت نقاب کو اٹھا دو تاکہ میں اس سچ کو جو مرے دل کو چھیدے ڈالتا ہے کچھ دیر کے لئے پیشتر اس سے کہ میرے آنسو پھر سرفٹ لڑیاں بن جائیں ظاہر کر لوں وہیں نے

جواب دیا کہ اگر تو مجھ سے مدد چاہتا ہے تو پہلے یہ بتا کہ تو ہر کون؟ پھر اگر میں تیری تکلیف دور نہ کروں تو خدا مجھ کو اس دوزخ کے طبقہ سفلیں میں ڈالے۔



اس رُوح نے جواب دیا کہ میں پادری البرگم ہوں اور وہ ہوں جس نے باغ عسیاں سے اتنے پھل توڑے تھے کہ اُن کی قیمت میں اپنے کمرے پھلوں کے معادض میں یہ شیریں ثمر مل رہے ہیں۔ میں نے کہا ہاں کیا تم بھی دنیا میں مریچکے ہو؟ اُس نے پوچھا کہ میرے جسد فاسد کا اوپر لی دنیا میں کیا حال ہے؟ مجھے اس کا مطلق علم نہیں اور تو تو میا کی یہ خصوصیت ہے کہ جب کوئی رُوح اس میں گرتی ہے پیشتر اس سے کہ تقدیر لی دیں اس کو اپنے سے جدا کرے اور اس خیال سے کہ تو میرے آنسو جو ہرن ہو گئے ہیں زیادہ توجہ اور آوازیں سے پانچھے تو پھر اس کو جو میری مثل مکاری اور فریب کرتی ہے اپنا جسد خاکی ایک بھوسے حوالے کرنا ہوتا ہے۔ اور بھوت اس رُوح کو جس طرح چاہتا ہے حرکت دیتا ہے اور اُس پر

دن وہ سب ایک ایک کر کے ختم ہو گئے۔ میں غم سے اندھا ہو گیا۔ اپنے بچوں کی لاشوں کو ٹٹوتا اور میں دن تک ایک ایک کا نام بکارتا رہا۔ مگر وہ سب مریچکے تھے۔ اب بھوک کی شدت نے بچوں کے اس طرح مرنے کو بھی بھلا دیا۔ اتنا کہہ کر اُس نے ایک دانت اور اس کھوپری پر مارا اور اس طرح اپنے دانتوں سے اس کھوپری کو پکڑا۔ جیسے کتا ہڈی کو اپنے دانتوں سے مضبوط پکڑ لیتا ہے۔ اے پیسا تو ان تمام قوموں کا سنگ ہے جو اس پُر فضا خطے میں جہاں اٹلی کی زبان بولی جاتی ہے رہتی ہیں۔ تیری عسایہ قو میں تجھ کو سزا دینے میں اس قدر غافل اور سست ہیں۔ کپڑا اور گور گوتا کے جزیرہ اپنی بنیادوں سے اٹھ کر دریائے آرنو کے دہانے کو بند کر دے تاکہ

اے پیسا تیرے بے والے سب غرق ہو جائیں۔ اگر میٹھو بھی ہو کہ یوگولینو نے دفا کے تیرے قلعہ سب دشمن کے حوالے کر دے تو تجھ کو کیا حق تھا کہ

اُس کے بچوں کو تھلیوں، دافیت پہونچا سے اُن میں میرا گریا اور یوگولینو اور وہ دو نازک و معصوم اور کمسن بچے بھی تھے جن کا اس نظم میں ذکر آچکا ہے۔ اے پیسا تو تو ظلم اور زیادتی میں نیا نیچیز بن گیا۔ گناہ اور جرم کرے گا اب تجھ کو احساس باقی نہیں اب ہم آگے بڑھے اور دیکھا کہ چند رُوحیں ہرن کے صحاف میں لپٹی اور دھمی پڑی ہیں۔ وہ روتی ہیں مگر روایا نہیں جاتا کیونکہ جب اندر کا رنج باہر نکلتے گا راستہ نہ کرنا چاہتا ہے تو اس کو رکاوٹ ہوتی ہے اور جب وہ پلٹ کر پھر اپنی جائے جاتا ہے تو اور زیادہ تکلیف و آزار کا باعث ہوتا ہے۔ پہلے آنسو بھگتے ہیں اور اُن کی تہیں نقلیں بن کر لگنے لگتی ہیں۔ اور پھر ان نقابوں سے حلقہ چشم میں آنکھوں کے پیالے آنسوؤں بھرے نظر آتے ہیں۔ سردی لگی وہ شدت تھی کہ میرا چہرہ سُن



اپنی حکومت چلاتا ہے۔ مادقتیکہ دنیا میں اس کی زندگی کا زمانہ پورا ہو جائے۔ پھر وہ سر کے بل اس قعر نکبت میں گرا دی جاتی ہے اور غالباً اس زمانے میں وہ اوپر لی دنیا میں ایک بھوت کے قالب میں نمودار رہتی ہے اور اب وہ یہاں میرے عقب میں جاڑا بسر کر رہی ہے۔ اگر تو یہاں نیا دنیا آیا ہے تو تو اس سے واقف ہوگا۔ برا نکادی اور یا کو یہاں آتے ہوئے بہت برس گزر چکے ہیں۔ میں نے اسکو ان باتوں کا یہ جواب دیا کہ شاید تو مجھ کو چڑا تا ہے کیونکہ برا نکادی اور یا ابھی تک مرا نہیں ہو بلکہ انسان کے جس قدر قدرتی کام ہیں سب پورے کرتا ہے کھانا پیتا ہے، سوتا ہے، کپڑے پہنتا ہے۔ میں نے جواب دیا کہ ابھی تک مائیکل زائیکے اوپر والی خندق میں جہاں تیز چگل والے پہاڑیتے ہیں اور جس میں قیر جوش کھاتا ہے نہیں پہنچا ہے۔ لیکن برا نکادی اور یا نے اپنی جگہ دنیا میں اپنے ہی قالب میں ایک بھوت کو چھوڑا ہے اور اپنے ایک عزیز کو بھی جس نے اس کی شرکت میں وفا کی تھی اسی طرح دنیا میں چھوڑا ہے۔ اب اپنا ہاتھ قریب لا اور میری آنکھیں کھول جو برقت بند کر دی ہیں تو دل سے کہتا ہے، میں نے انکی آنکھیں نہیں کھولیں۔ اس کے ساتھ بد اخلاقی بہترین حسن اخلاق تھا۔ اے جینیو کے لوگو تم ہر قسم کے قرد اور فساد اور برائیوں میں اٹھتے ہو۔ ہو۔ کیوں تم رو سے زمین سے ہٹا نہیں دیتے جاتے۔ اور میں نے تم میں سے ایک ایسی ہی بد روح کو رو مانگنا کی سیاہ تریں روح کے ساتھ دیکھا ہے۔ اور اس کے اعمال ایسے تھے کہ وہ دوزخ کے دریائے کوئی نش میں ڈوبی پڑی ہو لیکن اسکا جسم دنیا میں زندہ نظر آتا ہے۔

چوتھی سوال بند

خلاصہ کلام

نہیں بلکہ کے جو تھے ملے (درجہ) میں وہ گنہگار ہیں

نے اپنے بھنسون کے ساتھ یونانی کی تھی۔ بالکل بروت میں ڈھکے نظر آتے ہیں۔ اور ان سب کے پیچ میں ظلمت کا بادشاہ نو سیفر کھڑا ہے۔ نو سیفر کی پشت پر چڑھ کر دلہنے اور درجل ایک خنجر راستے سے زمین کے دھڑکے نیم کرتے پر پہنچتے ہیں اور یہاں سے وہ آسمان پر ستارے دیکھتے ہیں۔

میرے رہنما درجل نے کہا: ذرا دیکھ کہ شاہ دوزخ کو اور جہنم کے ہماری طرف اس طرح آ رہے ہیں جیسے جل بھری کالی گھٹا اُمنڈ کر آئے۔ یا جیسے رات اپنی سیاہی ہمارے نیم کرتے پر پھیلاتی ہو۔ یا دور سے دیکھو تو جیسے کسی نہوا چکی کے بڑے بڑے پنکھ پنوا کے زور سے چکر کھاتے ہوں۔ غرض ایسی ہیبت ناک کو میں سمجھتا تھا کہ میری نگاہ کے سامنے ہو۔ سر دھو سے بچنے کے لئے میں درجل کے پیچھے چلا گیا کیونکہ یہاں اس سے پناہ کی کوئی اور صورت نہ تھی۔ اور اب میں اس عجیب و غریب مقام پر آیا (جس کو نہایت خوف کے ساتھ میں اپنی اس نظم میں بیان کرتا ہوں) یہاں رومیں شیشے کی مثل شفاف برف کے نیچے کمزور و ختوں کے تنوں کی طرح پڑی تھیں اور بعض اپنے پاؤں پر کھڑی تھیں۔ اور بعض سر اور پاؤں قریب کے کمان کی صورت لیتی تھیں۔ جب ہم اس مقام پر پہنچے جہاں سے درجل نے چاہا تھا کہ اس مخلوق کو دیکھوں جو پہلے حسین و جمیل تھی تو وہ میرے سامنے سے ہٹ گیا اور میں چلتے چلتے ٹھہر گیا۔ درجل نے اب مجھ سے کہا کہ دیکھو ذرا نگاہ اٹھا کر برٹھو اور اس مقام پر نظر ڈالو جہاں تم کو اپنا دل مضبوط کرنا پڑے گا۔ درجل کے منہ سے جب یہ الفاظ نکلے تو میں خوف سے ٹھنڈا پڑ گیا۔ اور نوبت غشی کی ہو گئی۔ اے پڑھنے والے نہ پوچھ کہ اُس وقت میرا کیا حال تھا۔ میں اس کو تحریر نہیں کر سکتا۔ کیونکہ الفاظ اس کے بیان میں قاصر ہیں۔ پس آگیا بھلے کے اس وقت میرا شمار نہ زندوں میں تھا



اور نہ مردوں میں۔ اگر تیرا اور اک کچھ بھی تیزی سے کام کرتا ہے تو صرف خیال میں تو سمجھ سکتا ہے کہ اُس وقت میری کیا حالت تھی۔ وہ شہنشاہ جو اقلیم در و عالم پر فرمانروائی کرتا ہو اس وقت اپنے سینے تک برون میں ڈوبا دیو کی طرح کھڑا ہو جاتا ہے۔ اس کے قد کا اندازہ اس طرح ہو سکتا ہے کہ اگر میں قامت میں ایک دیو سے زیادہ ہوتا تو اس قد کے برابر صرف اس کے ہاتھ تھے۔ میں انہی ہاتھوں کی درازی کو اُسکی

پوری قامت کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ اگر وہ ایسا حسین بھی ہوتا جیسا کہ اس وقت کریمہ منظر ہے تو بھی اپنے خالق پر اس کا چین بچیں ہونا ہمارے تمام آفات و مصائب کا موجب ہو سکتا تھا۔ آہ وہ منظر بھی کیا خوفناک اور عجیب تھا جبکہ میں نے اس کے سر میں تین



چہرے دیکھے۔ سامنے والا چہرہ سُرخ سیندور کے رنگ کا تھا۔ باقی دو چہروں کے کادھر ادھر اور سر میں شانے جڑے تھے۔ دائیں طرف کے چہرے کا رنگ پیلا اور زرد سیانہی مائل تھا اور بائیں چہرے کا رنگ ایسا سیاہ تھا جیسے کہ اس ملک کے لوگوں کا ہوتا ہے جہاں سے دریائے نیل نکل کر نشیب کی زمینوں میں بہتا گیا ہے۔ دونوں پہلوؤں کے چہروں کے قریب دو نونوں طرف ایسے بڑے بڑے پرنکھے ہوتے تھے جو ایسے ہی عظیم الجثہ حیوان کے لئے موزوں تھے۔ پُر کیا تھے میں نے تو سمند کی سطح پر جہازوں کے بادبان بھی ایسے پھیلے نہ دیکھے تھے ان پہروں میں روئیں نہ تھے بلکہ وہ چمکادروں کی قطع کے پرنکھے اور وہ حیوان ان دونوں پہروں کو ہوا میں چلاتا تھا اور ان سے تین قسم کی

ہوا میں پیدا ہوتی تھیں جن کی برودت سے دوزخ کا دریا کو کیتوس اپنی تلک جم گیا تھا۔ اپنی چھ آنکھوں سے وہ تخلیف میں روتا تھا اور ہر زخماں سے آنسو خون کے چھاگ اٹھاتے نیچے گرتے تھے۔ ہر دہن کے دانت ایک ایک گنہگار کو چباتے تھے۔ اور یہ معلوم ہوتا تھا کہ وہ کسی زبردست چلی میں در دے پیسے جا رہے ہیں۔ غرض تین رُحوں کو اسی طرح مبتلا سے عذاب دیکھا۔ لیکن سامنے والے چہرے کے مُنہ میں جو رُوح تھی اُسکو

چباتے جانے سے بھی زیادہ اذیت اور تکلیف پہنچ رہی تھی۔ اس کی پشت سے اکثر اُس کی کھال اُدھر اُدھر جاتی تھی۔ میرے استاد درجیل نے کہا کہ یہ رُوح جو سب سے زیادہ تخلیف میں ہے جس کا سر دیو کے مُنہ میں ہے اور

ٹماٹھیں باہر نکلتی ہیں یہودا کی ہے۔ باقی دو رُوحیں جن کے سر اندر ہیں ان میں وہ جو سیاہ چہرے سے باہر کوٹکی ہے بروٹس کی ہے اور دیکھو وہ کس طرح ٹرپ رہی ہے مگر زبان سے کچھ نہیں کہتی۔ دوسری رُوح کنسیاس کی ہے اور دیکھو وہ اس وقت کسی قوی الجثہ معلوم ہوتی ہے۔ اب پھر رات آتی جاتی ہے اور یہاں سے اب چلنا ہے۔ دوزخ کا جو کچھ دیکھنا تھا وہ دیکھ لیا۔ اتنا سُٹکر جیسا کہ درجیل نے مجھ سے کہا تھا میں گردن میں یاہیں ڈال کر اس کو پٹ گیا۔ اور ایک ایک سیرمی اُترتا اُس دیوار اور چٹانوں کے بیچ میں آیا۔ جب درجیل چڑھتے چڑھتے اس مقام پر آیا جہاں دیو کی ران اور سُرخین کا جوڑ تھا تو اُسکو سخت زحمت اور کوشش کرنی پڑی اور جب وہاں



تھا جو دنیا کو گھن کی طرح کھاتے جاتا ہے۔ جب تک میں اترتا رہا تو تم دوسری طرف تھے اور جب میں اُٹھا تو تم اس نقطے سے گزرتے تھے یعنی وہ نقطہ جسکی طرف دنیا کی سب بیماریاں تھیں مائل ہو کر اور اسکی طرف گھنچنی چلی جاتی ہیں۔ اب تم اس نیکرے کے نیچے ہو جو اس کے مقابل ہے جس پر سارا یورپ پھیلا ہے اور یہ نیم کرہ جس پر تم اب ہو وہ ہے جس کے آسمان کے نیچے وہ انسان مرا تھا جو معصوم پیدا ہوا اور معصوم ہی زندہ رہا تھا اسے قدم کرتے کے چھوٹے سے چھوٹے حصہ

پر ہیں جس کا دوسرا رخ یہودیہ ہے۔ یہاں اس وقت صبح ہوتی ہے جبکہ ہاں شام ہوتی ہے اور وہ جس کی جھار جھکا پیٹھ پر ہم چڑھے تھے۔ اب تک اسی طرح کھڑی ہے جیسے کہ پہلے جی کھڑی تھی۔ اسی حصہ دنیا میں وہ آسمان سے نیچے گرا یا گیا تھا پہلے یہاں زمین اُونچی تھی پھر اُس کے خوف سے نشیب میں آکر اُس نے سمنڈ

میں اُسکو چھپایا۔ اور زمین ہنسنے لگی کہ تم کتے میں چلی آئی۔ اور شاید اس خیال کو کہ اس کی بچی ہے اس جگہ کو خالی رکھا جس میں وہ اپنے پہاڑ میں جو اس طرف نظر آتے ہیں۔ انکے نیچے وہ مقام ہے جو بیلزب سے اتنے ہی فاصلہ پر ہے جتنی کہ مسقف مقبرے یعنی بونے طبقہ دوزخ کا طول ہے۔ یہ مقام نظر نہیں آتا بلکہ ایک چشمے کے پانی کے گرنے کی آواز سے پہچانا جاتا ہے چونکہ اس چشمے کے گہرے میں نشیب فراز کم میں اس وجہ سے پانی کی رفتار نے چٹانوں میں ایک راستہ بنا دیا ہے اور اسی خفیہ راستے سے ہم اپنی حسیں دنیا میں اُغل ہونے کیلئے آئے یہ آرام لینے کی طرف ہم بے پروا تھے۔ ہم اُوپر چڑھے اور مل گئے تھا اور میں اُسکے پیچھے یہاں تک آسمان کی خوبصورت و شنیان ایک چٹان کی گول محراب میں نظر آئیں جب ہم یہاں سے نکلے تو پھر ہم نے آسمان پر ستارے دیکھے۔

پہونچ کر اُس نے اپنا سر بھرا ہے جہاں پہلے اُس کے پاؤں تھے اور وہ اس دیو کی پشت پر اس طرح چڑھتا ہے جیسے کوئی پہاڑ پر پتھر پکڑ کر چڑھے تو میں سمجھا کہ ہم پھر دوزخ کے رخ جانے لگے ہیں۔ اور مل نے ہانپ کر جیسے کوئی مشقت سے تھک گیا ہو مجھ سے کہا مجھے رہو کہ ایسی ہی شریعت چڑھ کر تم اس عذاب کی جگہ سے باہر نکلو گے پھر ہم چٹان کے ایک سوراخ سے نکل کر باہر آئے یہاں درمل نے مجھ کو ایک کنا سے بٹھا دیا۔ اور پھر وہ آہستہ سے میرے پہلو میں آن بیٹھا۔ اب میں نے اس خیال سے بگاہ



اُونچی کی کہ میں شاہ جہنم کو سیفر کو وہیں دیکھوں گا جہاں وہ پہلے تھا لیکن اب میں نے اسکو اس حال میں دیکھا کہ ناخیر اُونچی اور سر نہیجا کے کھڑا ہے مگر یہودیہ طبیعتیں اس بات کو نہیں دیکھتیں کہ کس مقام سے مجھے گزرنا پڑتا تھا اور میری تخلیف کا انکو اندازہ نہیں تو انکو ایسا ہی خیال کرنے دو اب درمل نے

مجھ سے کہا کہ اُسٹھ کھڑا ہو۔ راستہ دراز و شوار و ناہوار ہے ڈیر لٹھ گھنٹے کا اندر دو پہر ہو جائے گی۔ اور جہاں اس وقت ہم ہیں وہ کسی قصر عالیشان کا بلند اور روشن ایوان نہیں ہے بلکہ وہ قدرتی غار ہے جہاں چلنا مشکل اور روشنی کم ہے۔ دوزخ باہر آنے پہلے میں نے درمل سے کہا کہ اے میرے رہنما مجھے کچھ پوچھ لینے دیجئے تاکہ خطا اور غلطی کی غلامی سے آزاد رہوں۔ آپ فرمائیں کہ اب وہ برف کہاں ہے اور نو سیفر اس طرح اُٹا سر کے بل کیوں کھڑا ہے اور آفتاب نے شام سے صبح تک کے تھوٹے وقت میں اپنی گردش کیونکر پوری کر لی ہو درمل نے چند الفاظ میں مختصر جواب اس طرح دیا۔ تم سمجھ رہے ہو کہ تم ابھی تک مرکز رکائنات ہکی دوسری طرف ہو جہاں میں اس کپڑے کو پکڑتا اُوپر چڑھا

(ختم شد)

لے مسقف مقبرے سے مراد طبقہ دوزخ کی پوری گہرائی ہے۔